叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 犹太人的弥赛亚萨巴泰·塞(the History Of Sabatai Sevi,) 000001

2. 犹太人的弥赛亚萨巴泰·塞(the History Of Sabatai Sevi,) 000002

3. 犹太人的弥赛亚萨巴泰·塞(the History Of Sabatai Sevi,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

犹太人的弥赛亚萨巴泰·塞(The History of Sabatai Sevi,)

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[dʒɑːn] [ˈevlɪn]
JOHN **EVELYN**
约翰 伊芙琳

约翰·伊夫林

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [sɑːbətaɪ] [ˈsɛvi] ,
THE **HISTORY** **OF** **SABATAI** **SEVI** **,**
这 历史 的 萨巴泰 塞维 ,

萨巴泰·塞维的历史

[ðə; ði] [məˈsaɪə] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] . (-)
The **Suppos'd** **Messiah** **OF** **THE** **JEWS** **.** **(** **1669** **)**
这 假设 弥赛亚 的 这 犹太人 . (-)

犹太人的所谓弥赛亚。(1669)

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]
Introduction **by**
介绍 经过

引言

[ˈkrɪstəfər] [ˈdʌbljuː] . [ˈgroʊz]
Christopher **W** **.** **Grose**
克里斯托弗 W . 格罗斯

克里斯托弗·W·格罗斯

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈnʌmbər] -
PUBLICATION **NUMBER** **131**
发布 数字 -

出版物编号 131

[ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klaːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbreri]
WILLIAM **ANDREWS** **CLARK** **MEMORIAL** **LIBRARY**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] Angeles1968
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles1968**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 Angeles1968

加州大学洛杉矶分校，1968年

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeditəz]
GENERAL **EDITORS**
一般的 编辑

总编辑

[dʒɔːrdʒ] [ˈrɑːbərt] [ˈgʌfi] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] [ˈændʒəlɪs]
George **Robert** **Guffey** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
乔治 罗伯特 古菲 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Maximillian	E	.	Novak	,	University	of	California	,	Los	Angeles
马克西米利安	E	.	诺瓦克	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['rɑːbərt]['vɑːspər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]

Robert	Vosper	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
罗伯特	沃斯珀	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Richard	C	.	Boys	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

Ralph	Cohen	,	University	of	Virginia
拉尔夫	科恩	,	大学	的	弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜːrl] ['maɪnər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Earl	Miner	,	University	of	California	,	Los	Angeles
伯爵	矿工	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

厄尔·迈纳，加州大学洛杉矶分校

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [tiː] . [muə; mɔː] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Everett	T	.	Moore	,	University	of	California	,	Los	Angeles
埃弗雷特	T	.	摩尔	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

['lɔːrəns] [klaːk]['pəuəl] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]

Lawrence	Clark	Powell	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
劳伦斯	克拉克	鲍威尔	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒeɪmz] [ˈsʌðələnd] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈlʌndən]
James **Sutherland** **,** **University** **College** **,** **London**
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˈdʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] [ˈændʒəlɪs]
H **.** **T** **.** **Swedenberg** **,** **Jr** **.** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈsekrəteri]
CORRESPONDING **SECRETARY**
相应的 秘书

通讯秘书

[ˈednə][siː] . [ˈdeivis] , [ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klaːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbreri]
Edna **C** **.** **Davis** **,** **William** **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
埃德娜 C . 戴维斯 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[[aɪ]]
[**i** **]**
[我]

[我]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪˈfjuːz]
And **you** **should** **if** **you** **please** **refuse**
和 你 应该 如果 你 请 拒绝

如果你拒绝的话，你应该拒绝。

[tɪl] [ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
Till **the** **conversion** **of** **the** **Jews** **.**
直到 这 转换 的 这 犹太人 .

直到犹太人皈依基督教。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈɛvəlɪnz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][sɑːbətaɪ][ˈsɛvi] ,
The **reader** **of** **John** **Evelyn's** **History** **of** **Sabatai** **Sevi** **,**
这 读者 的 约翰 伊芙琳的 历史 的 萨巴泰 塞维 ,

约翰·伊芙琳的《萨巴泰·塞维史》的读者，

[ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [məˈsaɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [leɪt]
The **Pretended** **Messiah** **of** **the** **Jewes** **or** **of** **the** **History** **of** **the** **Three** **Late**
这 假装 弥赛亚 的 这 犹太人 或者 的 这 历史 的 这 三 晚的
[ˈfeɪməs] [ɪmˈpɑːstər] (-) [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [sɪgˈnɪfɪkənt] [pɑːrt] ,
Famous **Impostors** **(** **1669** **)** **in** **which** **it** **is** **the** **most** **significant** **part** **,**
著名的 冒名顶替者 (-) 在 哪个 它 是 这 最多 重要的 部分 ,

《犹太人的假弥赛亚》或《三位著名骗子的历史》（1669 年），其中它是最重要的部分。

[dɪsˈkʌvəz] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ɪf] [ˌʌnəˈrɪdʒənəl] , [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdaɪərɪst]
discovers **a** **fascinating** **,** **if** **unoriginal** **,** **addition** **to** **the** **work** **of** **the** **great** **diarist**
发现 一个 迷人 , 如果 缺乏原创性 , 添加 到 这 工作 的 这 伟大的 日记作者
[ænd; ənd] [ˌdɪləˈtænti] ,
and **dilettante** **,**
和 业余爱好者 ,

发现了这位伟大的日记作家兼业余爱好者作品中一个引人入胜但并不原创的补充。

[ðə; ði] ['æmətər] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [tri:z] — [ænd; ənd] [smoʊk] .

the	amateur	student	of	engraving	and	trees	—	and	smoke	.
这	业余	学生	的	雕刻	和	树木	—	和	抽烟	.

业余爱好者，研究雕刻、树木和烟雾。

['ɛvəlɪnz] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['toʊtəli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɜ:r] [pɔ:l] - ,

Evelyn's	work	was	almost	totally	derived	from	the	account	of	Sir	Paul	Rycaut	,
伊芙琳的	工作	曾是	几乎	完全	衍生的	从	这	帐户	的	先生	保罗	-	,

伊夫林的作品几乎完全取材于保罗·赖考特爵士的记述。

[hu:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] - ['sekrəteri] ([ænd; ənd]['leɪtər]['kɑ:ns(ə)l]) [fɔ:r; fər][ðə; ði][lə'vænt]

who	was	from	1661	secretary	(	and	later	consul	)	for	the	Levant
WHO	曾是	从	-	秘书	(	和	之后	领事	)	为了	这	黎凡特

['mɜ:rkənti:l] ['kʌmpəni] [ɪn]['smə:nə] .

mercantile	company	in	Smyrna	.
商业	公司	在	士麦那	.

他从 1661 年起担任士麦那黎凡特商会的秘书（后来的领事）。

- [wʌz; wəz][ɪn][fækt][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt] [fɜ:rst] - [hænd] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]

Rycaut	was	in	fact	responsible	for	what	first	-	hand	reporting	there	is	in	the
-	曾是	在	事实	负责任的	为了	什么	第一的	-	手	报道	那里	是	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

事实上，里考特对《历史》一书中所有的一手报道都负有责任。

[ænd; ənd] ['ɛvəlɪnz] [bʊk] [ˌpri'si:did] [baɪ]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Evelyn's	book	preceded	by	only	eleven	years	Rycaut's	History	of	the
和	伊芙琳的	书	之前	经过	仅有的	十一	年	-	历史	的	这

['tɜ:rkɪʃ] ['empaɪər] - - - ,

Turkish	Empire	1623	-	1677	,
土耳其	帝国	-	-	-	,

而伊夫林的著作仅比雷考特的《土耳其帝国史 1623-1677》早十一年出版。

[wer] [ðə; ði]['stɔ:ri][fɜ:rst] [ə'pɪrd] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔθɚz] [oʊn] [neɪm] .

where	the	story	first	appeared	under	the	author's	own	name	.
在哪里	这	故事	第一的	出现	在下面	这	作者的	自己的	姓名	.

这篇故事最初以作者的真名发表于此。

[wʌt] ['gɪvz] ['ɛvəlɪnz] [prɪ'tendɪd] [mə'saɪə] [ɪts] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪz]['pɑ:rtli][ðə; ði] [ɪ'mi:diəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	gives	Evelyn's	Pretended	Messiah	its	own	interest	is	partly	the	immediacy	of	the
什么	给予	伊芙琳的	假装	弥赛亚	它是	自己的	兴趣	是	部分	这	直接	的	这

[nu:z] [ʌv; əv][sɑ:bətaɪ]['sɛvi] ,

news	of	Sabatai	Sevi	,
消息	的	萨巴泰	塞维	,

伊芙琳的《假弥赛亚》之所以引人入胜，部分原因在于萨巴泰·塞维的消息具有紧迫性。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][ðə; ði]['kɑ:ntekst][ɪn] [wɪtʃ] ['evlɪn] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

and	partly	the	context	in	which	Evelyn	places	the	story	,
和	部分	这	语境	在	哪个	伊芙琳	地方	这	故事	,

部分原因在于伊芙琳将故事置于特定的语境中。

[ə; eɪ]['kɑ:ntekst][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]

a	context	to	some	extent	indicated	in	the	title	,	History	of	the	Three
一个	语境	到	一些	程度	表明的	在	这	标题	,	历史	的	这	三

[leɪt] ['feɪməs] [ɪm'pɑ:stər] .

Late	Famous	Impostors	.
晚的	著名的	冒名顶替者	.

标题《三位已故著名骗子的历史》在某种程度上暗示了其背景。

[wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
When the work was published in 1669 ,
什么时候 这 工作 曾是 已发布 在 - ,

该作品于1669年出版时，

['sɛvi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði][ə'mjuːzɪŋ][ˌkjʊri'ɑːsəti][hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn]
Sevi was neither the amusing curiosity he is likely to be for the modern
塞维 曾是 两者都不 这 有趣 好奇心 他 是 可能 到 是 为了 这 现代的
['riːdər] ,
reader ,
读者 ,

对于现代读者而言，塞维既不是那种令人好奇的有趣人物，也不是那种令人好奇的人物。

[nɔːr][ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kɑːnfɪdəns] [mæn] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['ɛvəlɪnz] " [ɪm'pɑːstər] .
nor the impertinent confidence man suggested by Evelyn's " impostor .
也不 这 无礼 信心 男人 建议 经过 伊芙琳的 " 骗子 .

也不是伊芙琳口中那个“冒名顶替者”所暗示的无礼的骗子。

" ['evlɪn] [wʌz; wəz] [riˈvjuːɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdiəns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsiz][ɪn]
" Evelyn was reviewing for an English audience one of the great crises in
" 伊芙琳 曾是 复习 为了 一个 英语 观众 一 的 这 伟大的 危机 在
['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Jewish history ,
犹太人 历史 ,

“伊芙琳当时正在为英国读者回顾犹太历史上的一次重大危机，

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ['dʒuːdeɪˌɪzəmz, 'dʒuːdiːˌɪzəmz] " [moʊst]
the career of the man who has been called Judaism's " most
这 职业 的 这 男人 WHO 有 到过 称为 犹太教的 " 最多
[noʊ'tɔːriəs] [ˌmesi'ænɪk] ['kleɪmənt] . " [[wʌn]]
notorious messianic claimant . " [1]
臭名昭著 弥赛亚式的 索赔 . " [1]

这位被誉为犹太教“最臭名昭著的弥赛亚自称者”的男子的职业生涯。[1]

[ðæt] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] - .
That career was not entirely past history in 1669 .
那 职业 曾是 不是 完全 过去的 历史 在 - .

1669 年，那种职业并没有完全成为历史。

['sɛvi] [lɪvd] [ʌn'tɪl] - ,
Sevi lived until 1675 ,
塞维 居住地 直到 - ,

塞维一直活到1675年。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['bænɪʃmənt] [ɪn] - [hiː; hi][kʊd; kəd]
and even after his humiliation and final banishment in 1673 he could
和 甚至 后 他的 屈辱 和 最终的 流放 在 - 他 可以
[raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][sə'lɒnɪkə] [ðæt] [men] [wʊd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm][ðə; ði][deɪ]
write to his father - in - law in Salonica that men would see in his lifetime the day
写 到 他的 父亲 - 在 - 法律 在 萨洛尼卡 那 男人 会 看 在 他的 寿命 这 天
[ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə]['zaɪən] ;
of redemption and the return of the Jews to Zion ;
的 赎回 和 这 返回 的 这 犹太人 到 锡安 ;

即使在 1673 年遭受羞辱并最终被放逐之后，他仍然可以写信给他在萨洛尼卡的岳父，说人们将在他有生之年看到救赎之日和犹太人回归锡安；

" [fɔːr; fər][gɑːd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] - . " [[ˌtuː'tuː]]
" For God hath appointed me Lord of all Mizrayim . " [2]
" 为了 上帝 有 任命 我 主 的 全部 - . " [2]

“因为上帝已立我为麦地那全境之主。”[2]

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ˌdʒu:'di:oʊ] - ['tɜ:rkɪʃ]
Indeed , a remnant of Judaeo - Turkish
的确 , 一个 剩 的 犹太 - 土耳其

事实上，这是犹太-土耳其文化的残余。

[[i:]]
[ii]
[二、]

[ii]

- [kɔ:ld] - [ə'pærəntli] [ɪg'zɪsts][ɪn] [sə'lɒnɪkə] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
Shabbethaians called Dönmehs apparently exists in Salonica to the present day .
- 称为 - 显然 存在 在 萨洛尼卡 到 这 展示 天 .

沙贝泰派教徒（被称为顿梅派）似乎至今仍然存在于塞萨洛尼基。

[wət'evər] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv] [sɛvɪs] ['stɔ:ri] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər]['mɑ:dərn] ['ri:dɚz] — [æz; əz][ə; eɪ]
Whatever the appeal of Sevi's story may be for modern readers — as a
任何 这 上诉 的 塞维的 故事 可能 是 为了 现代的 读者 — 作为 一个
[moʊd][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [pər'hæps] ,
mode of fiction , perhaps ,
模式 的 小说 , 也许 ,

无论塞维的故事对现代读者有何吸引力——或许是作为一种虚构形式——

[ɔ:r][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [mæs] [hɪ'stɪriə] — ['ɛvəlɪnz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zempləm][fɔ:r; fər]
or an instance of mass hysteria — Evelyn's discovery of an exemplum for
或者 一个 实例 的 大量的 歇斯底里 — 伊芙琳的 发现 的 一个 范例 为了
[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'θju:zɪæsts] [meɪ] [si:m] [fɔ:rst] [ɔ:r] [rɪ'dʌktɪv] .
religious and political enthusiasts may seem forced or reductive .
宗教 和 政治的 爱好者 可能 似乎 强制 或者 还原论 .

或者说，这是一场群体歇斯底里的事件——伊芙琳发现的宗教和政治狂热分子的典型例子可能显得牵强附会或过于简化。

[ɪn] - , [haʊ'evər] ,
In 1669 , however ,
在 - , 然而 ,

然而，在1669年，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] ['dʒu:ɪʃ] [ə'ferz] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['mɪrli] [ˌækə'demɪk] —
the interest of Englishmen in Jewish affairs was by no means merely academic —
这 兴趣 的 英国人 在 犹太人 事务 曾是 经过 不 方法 仅仅 学术的 —
[ɔ:r] ['nærəʊli] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] .
or narrowly commercial .
或者 勉强 商业的 .

英国人对犹太事务的兴趣绝不仅仅是学术性的，也绝非狭隘的商业性。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
There were , it is true ,
那里 是 , 它 是 真的 ,

的确，曾经有过。

['ɪŋglɪʃ] ['spɔrtsmɪn] [ɪn] - [hu:] [wɜ:r; wər]['æktʃuəli] ['betɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sɛvi] [kə'rɪr] — [ten][tu:; tə]
English sportsmen in 1666 who were actually betting on the Sevi career — ten to
英语 运动员 在 - WHO 是 实际上 投注 在 这 塞维 职业 — 十 到
[wʌn] [ðæt] [ðə; ði] " [mə'saɪə] [ʌv; əv] [ɪzmɪr] " [wʊd] [bi:; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] [wɪ'ðɪn]
one that the " Messiah of Ismir " would be crowned King of Jerusalem within
一 那 这 " 弥赛亚 的 伊斯米尔 " 会 是 加冕 国王 的 耶路撒冷 之内
[tu:] ['jɪrz] .
two years .
二 年 .

1666 年，英国体育界人士竟然对塞维的命运下注——他们开出十比一的赔率，赌这位“伊斯米尔的弥赛亚”将在两年内加冕为耶路撒冷国王。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ə'baʊt]['sɛvi][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

And	what	was	most	disturbing	about	Sevi	to	the	English	nation	as	a
和	什么	曾是	最多	令人不安	关于	塞维	到	这	英语	国家	作为	一个

[hoʊl] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv] [treɪd] ,

whole	was	perhaps	the	disruption	of	trade	,
所有的	曾是	也许	这	中断	的	贸易	,

而对整个英国来说，塞维事件最令人不安的或许是贸易中断。

[ɪn] [wɪtʃ] [sɛvɪs] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ɪn'vɑ:lvd] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

in	which	Sevi's	father	was	intimately	involved	,	as	the	agent	of	an	English
在	哪个	塞维的	父亲	曾是	亲密	涉及	,	作为	这	代理人	的	一个	英语

['mɜ:rkənti:l] [haʊs] .

mercantile	house	.
商业	房子	.

塞维的父亲作为一家英国商行的代理人，与此事密切相关。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjʊrər] ,

At	the	height	of	the	furor	,
在	这	高度	的	这	轰动	,

在舆论风暴最猛烈的时候，

['dʒu:ɪʃ] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər] [di'zɔlviŋ] ['bɪznəsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌn'ru:fɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn]

Jewish	merchants	were	dissolving	businesses	as	well	as	unroofing	their	houses	in
犹太人	商人	是	溶解	企业	作为	出色地	作为	拆除屋顶	他们的	房屋	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] .

preparation	for	the	return	to	Jerusalem	.
准备	为了	这	返回	到	耶路撒冷	.

犹太商人解散了商铺，并拆除了房屋的屋顶，为返回耶路撒冷做准备。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪm] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔ:r; fər] ['evlɪn] — [pər'hæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] - — [ɪz]

But	the	prime	significance	for	Evelyn	—	perhaps	more	than	for	Rycaut	—	is
但	这	主要的	意义	为了	伊芙琳	—	也许	更多的	比	为了	-	—	是

[rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ment(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['dʒu:ɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]

revealed	in	the	instinctive	mental	connection	between	Jewish	and	Christian
揭晓	在	这	本能	精神的	联系	之间	犹太人	和	基督教

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

但对伊芙琳而言，其最重要的意义——或许比对赖考特而言更为重要——在于犹太历史和基督教历史之间本能的心理联系。

[ɔ:r] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

or	ways	of	thinking	about	history	,	on	the	one	hand	,
或者	方式	的	思维	关于	历史	,	在	这	一	手	,

或者说，一方面是思考历史的方式，

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ri'ælitiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	political	realities	in	England	on	the	other	.
和	政治的	现实	在	英格兰	在	这	其他	.

另一方面，还有英国的政治现实。

['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:][ænd; ənd][ðə; ði]

Only	nine	years	had	passed	since	the	return	of	Charles	II	and	the
仅有的	九	年	有	通过了	自从	这	返回	的	查尔斯	二	和	这

[dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] ,

displacement	of	the	Protectorate	,
位移	的	这	保护国	,

距离查理二世复辟和护国公政权垮台仅仅过去了九年。

[wɪð; wɪθ][ɪts][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

with	its	remarkable	Jewish	elements	.
和	它是	卓越	犹太人	元素	.

具有显著的犹太元素。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [məˈsaɪə] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmɪnənt] [reɪn] [ʌv; əv]

As	for	the	return	of	the	Christian	Messiah	and	an	imminent	reign	of
作为	为了	这	返回	的	这	基督教	弥赛亚	和	一个	迫在眉睫	在位	的

[ðə; ði] [seɪnts] ,

the	saints	,
这	圣徒	,

至于基督教弥赛亚的再临和圣徒即将统治的问题，

['sɛvi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [riˈmaindid] ['evlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " [ɪmˈpɑːstər] , " [ðə; ði]['kweɪkər]

Sevi	might	well	have	reminded	Evelyn	of	the	English	"	impostor	,	"	the	Quaker
塞维	可能	出色地	有	提醒	伊芙琳	的	这	英语	"	骗子	,	"	这	贵格会

['dʒeɪkəb] ['neɪlɝ] ,

Jacob	Naylor	,
雅各布	内勒	,

塞维很可能让伊芙琳想起了英国的"骗子"——贵格会教徒雅各布·内勒。

[huːz] [ˌmesiˈænɪk] [kleɪmz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪkli] [ɪgˈzæmɪnd] [æt; ət] ['brɪstl] [ɪn] - .

whose	messianic	claims	were	publicly	examined	at	Bristol	in	1657	.
谁	弥赛亚式的	索赔	是	公开	检查	在	布里斯托尔	在	-	.

他的弥赛亚身份主张于 1657 年在布里斯托尔接受了公开审查。

[fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [haʊˈevər] ,

Far	more	important	to	Englishmen	of	the	period	,	however	,
远的	更多的	重要的	到	英国人	的	这	时期	,	然而	,

然而，对当时的英国人来说，更重要的是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði]['epɪsoʊd] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmstərdæm]['ræbaɪ] [məˈnæsə] [ben]

was	the	episode	involving	the	mission	of	the	Amsterdam	rabbi	Menasseh	ben
曾是	这	插曲	涉及	这	使命	的	这	阿姆斯特丹	拉比	玛拿西	本

['ɪzrɪəl] [tuː; tə] ['krɑːmwɪlz] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - ,

Israel	to	Cromwell's	England	in	1655	,
以色列	到	克伦威尔的	英格兰	在	-	,

指的是1655年阿姆斯特丹拉比梅纳西·本·以色列前往克伦威尔统治下的英国执行任务的那集。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['neɪlərz] [fɜːrst] [əˈpɪrəns] .

a	year	after	Naylor's	first	appearance	.
一个	年	后	奈勒	第一的	外貌	.

内勒首次亮相一年后。

[fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] ['æftər][ðer; ðər] [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [baɪ]['edwərd] [aɪ] — [ðæt] [ɪz] ,

For	two	centuries	after	their	expulsion	from	England	by	Edward	I	—	that	is	,
为了	二	几个世纪	后	他们的	驱逐	从	英格兰	经过	爱德华	我	—	那	是	,

在他们被爱德华一世驱逐出英格兰后的两个世纪里——也就是说，

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] — [dʒuːz] ['iːðər] [əˈvɔɪdɪd] ['ɪŋgləndˌ] [ɪnˈtaɪərli][ɔːr] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn]

until	the	seventeenth	century	—	Jews	either	avoided	England	entirely	or	lived	there	in
直到	这	第十七	世纪	—	犹太人	任何一个	避免	英格兰	完全	或者	居住地	那里	在

[dɪˈlɪbərət] [əbˈskjʊrəti] .

deliberate	obscurity	.
商榷	朦胧	.

直到十七世纪，犹太人要么完全避开英国，要么刻意隐姓埋名地生活在那里。

[sʌm; səm] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['dʒuːɪʃ] ['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [dɪd] [ə'raɪv] [ɪn]

Some	Spanish	and	Portuguese	Jewish	refugees	from	the	Inquisition	did	arrive	in
一些	西班牙语	和	葡萄牙语	犹太人	难民	从	这	宗教裁判所	做过	到达	在

['ɪŋgləndˌ] ;

England	;
英格兰	;

一些逃离宗教裁判所的西班牙和葡萄牙犹太难民抵达了英国;

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] ['æftər] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

but	particularly	after	the	execution	for	treason	of	Elizabeth's	physician
但	特别	后	这	执行	为了	叛国罪	的	伊丽莎白的	医生

[ˌroʊdə'riːgoʊ] ['loʊpɛz] [ɪn] - ,

Roderigo	Lopez	in	1594	,
罗德里戈	洛佩兹	在	-	,

尤其是在伊丽莎白女王的医生罗德里戈·洛佩斯于1594年因叛国罪被处决之后,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ['oʊnli] [æz; əz] " ['krɪptoʊ] - [dʒuːz] .

they	could	remain	only	as	"	Crypto	-	Jews	.
他们	可以	保持	仅有的	作为	"	加密货币	-	犹太人	.

他们只能继续以"隐秘犹太人"的身份生活。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [reɪ'ʒiːm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['riːəli]

"	It	was	during	the	Puritan	regime	that	the	Jewish	position	in	England	really
"	它	曾是	期间	这	清教徒	政权	那	这	犹太人	位置	在	英格兰	真的

[ɪm'pruːvd] ,

improved	,
改进	,

"正是在清教徒统治时期，犹太人在英国的地位才真正得到改善。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	removal	of	the
和	这	移动	的	这

以及移除

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	iii	]
[	三、	]

[iii]

['liːg(ə)l] [bɑːr] [deɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['sʌmənd] [baɪ] ['krɔmwel] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði]

legal	bar	dates	from	the	conference	summoned	by	Cromwell	in	response	to	the
合法的	酒吧	日期	从	这	会议	被召唤	经过	克伦威尔	在	回复	到	这

[dɪ'mændz] [ʌv; əv] [mə'næsə] . [[θriː]]

demands	of	Menasseh	.	[	3	]
需求	的	玛拿西	.	[	3	]

法律禁令可追溯到克伦威尔为回应梅纳西的要求而召集的会议。[3]

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [rə'bɪnɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['lɜːrnɪd] [men] [laɪk]

The	interest	in	Rabbinical	literature	displayed	by	learned	men	like
这	兴趣	在	拉比的	文学	显示	经过	学习	男人	喜欢

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['skælɪdʒər] , ['joʊhɑːn] - ,

Joseph	Scaliger	,	Johann	Buxtorf	,
约瑟夫	斯卡利杰	,	约翰	-	,

约瑟夫·斯卡利格、约翰·布克斯托夫等博学之士对拉比文献表现出的兴趣,

['hjuːgəu] ['groʊʃəs] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['seldən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [oʊld] ['testəmənt]

Hugo	Grotius	,	and	John	Selden	,	together	with	a	general	Old	Testament
雨果	格劳秀斯	,	和	约翰	塞尔登	,	一起	和	一个	一般的	老的	遗嘱

['emfəsɪs] [ɪn] ['prɑːtɪstənt] ['skrɪptʃərəl] ['stʌdi] ,

emphasis	in	Protestant	scriptural	study	,
强调	在	新教	圣经	学习	,

雨果·格劳秀斯和约翰·塞尔登，以及新教圣经研究中普遍强调的旧约,

[meɪd] ['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm][ə; eɪ] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

made	Judaism	a	more	fashionable	interest	than	it	had	been	in
制成	犹太教	一个	更多的	时髦	兴趣	比	它	有	到过	在

['priːviəs] ['jɪrz] .

previous	years	.
以前的	年	.

这使得犹太教比往年更具时尚感。

['krɑːmwɪlz] [oʊn] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [mə'næsə] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [vjuːd] [æz; əz][æn; ən]

Cromwell's	own	encouragement	of	Menasseh	is	usually	viewed	as	an
克伦威尔的	自己的	鼓励	的	玛拿西	是	通常	已查看	作为	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtɑːlə'reɪʃənɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

expression	of	his	tolerationist	principles	and	the	hope	that	the	return	of
表达	的	他的	宽容主义者	原则	和	这	希望	那	这	返回	的

[dʒuːz][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wʊd] [eɪd][ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] ,

Jews	to	England	would	aid	in	extending	trade	with	Spain	and	Portugal	,
犹太人	到	英格兰	会	援助	在	扩展	贸易	和	西班牙	和	葡萄牙	,

克伦威尔对梅纳西的鼓励通常被视为他宽容原则的体现，以及他希望犹太人返回英国能够帮助扩大与西班牙和葡萄牙的贸易的愿望。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lə'vænt] .

and	even	with	the	Levant	.
和	甚至	和	这	黎凡特	.

甚至包括黎凡特地区。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fæsɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'næsə] [ɪz] ['reləvənt] [tuː; tə]

An	additional	facet	of	his	general	reception	of	Menasseh	is	relevant	to
一个	额外的	方面	的	他的	一般的	接待	的	玛拿西	是	相关的	到

['ɛvəlɪnz] [prɪ'tendɪd] [mə'saɪə] .

Evelyn's	Pretended	Messiah	.
伊芙琳的	假装	弥赛亚	.

他对玛拿西的总体看法还有一个方面与伊夫林的《假弥赛亚》有关。

[ə; eɪ] [tʃiːf] ['ɑːrgjumənt][ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ə'dres] [ʌv; əv] [mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] ([noʊ'vembər][faɪv] ,

A	chief	argument	in	The	Humble	Address	of	Menasseh	ben	Israel	(	November	5	,
一个	首席	争论	在	这	谦逊的	地址	的	玛拿西	本	以色列	(	十一月	5	,

梅纳西·本·以色列的谦卑演说（11月5日）中的一个主要论点是

-) [wʌz; wəz][ðə; ði]['æmstərdæm]['ræbaɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [sɪns] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌntri]

1655	)	was	the	Amsterdam	rabbi's	belief	that	since	England	was	the	only	country
-	)	曾是	这	阿姆斯特丹	拉比的	信仰	那	自从	英格兰	曾是	这	仅有的	国家

[riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,

rejecting	the	Jews	,
拒绝	这	犹太人	,

1655 年）是阿姆斯特丹拉比的观点，他认为，由于英国是唯一一个拒绝犹太人的国家，

[ðer; ðər] [riːəd'mɪtəns] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] .

their	readmittance	would	be	the	signal	for	the	coming	of	the	Messiah	.
他们的	重新入学	会	是	这	信号	为了	这	未来	的	这	弥赛亚	.

他们的重新接纳将是弥赛亚降临的信号。

[fɪfθ] - ['mɑːnərki] [ɪn'θjuːzɪæsts] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv]['dænjəl][ænd; ənd] [,revi'leiʃənz]

Fifth	-	Monarchy	enthusiasts	recalled	the	prophecies	of	Daniel	and	Revelations
第五	-	君主制	爱好者	召回	这	预言	的	丹尼尔	和	启示录

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['relətɪvli] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti]

and	linked	them	with	the	relatively	immediate	experience	of	the	Thirty
和	链接	他们	和	这	相对地	即时	经验	的	这	三十

['jɪrz] - [wɔːr] ;

Years	'	War	;
年	-	战争	;

第五王朝的拥护者们回忆起《但以理书》和《启示录》中的预言，并将它们与三十年战争的相对直接的经历联系起来；

['məutivz] [ʌv; əv] ['mɜ:rkənti:l] ['dʒeləsi] [wɜ:r; wər][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['ɔ:fset] [baɪ] [ˌmɪlɪ'neriən]
motives 动机 **of** 的 **mercantile** 商业 **jealousy** 妒忌 **were** 是 **to** 到 **some** 一些 **extent** 程度 **offset** 抵消 **by** 经过 **millenarian** 千禧年主义者
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety 焦虑 **.** .

商业嫉妒的动机在某种程度上被千禧年焦虑所抵消。

[ɪn'di:d] ,
Indeed 的确 **,** ,

的确，

[ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪnənt] [mɪ'leniəl] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]
the 这 **possibility** 可能性 **of** 的 **an** 一个 **imminent** 迫在眉睫 **millennial** 千禧一代 **reign** 在位 **of** 的 **the** 这 **saints** 圣徒 **could** 可以 **be** 是 **the** 这
['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] ['feɪvər][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] .
strongest 最强 **kind** 种类 **of** 的 **argument** 争论 **for** 为了 **showing** 显示 **favor** 偏爱 **to** 到 **the** 这 **Jews** 犹太人 **.** .

圣徒即将进入千年统治的可能性，可能是对犹太人表示优待的最有力论据。

['krɔmwel] [ɔ:l][bʌt; bət] ['prɔsəlɪˌtaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ; ['ʌltɪmətli] ,
Cromwell 克伦威尔 **all** 全部 **but** 但 **proselytized** 劝人皈依 **at** 在 **the** 这 **meetings** 会议 **of** 的 **the** 这 **conference** 会议 **;** ; **ultimately** 最终 **,** ,

克伦威尔几乎在会议期间四处传教；最终，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]
because 因为 **of** 的 **the** 这 **opposition** 反对 **of** 的 **commercial** 商业的 **interests** 兴趣 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **forced** 强制 **to** 到
[dɪ'zɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:] .
dissolve 溶解 **it** 它 **.** .

由于商业利益的反对，他被迫解散了它。

[wi:; wi][kæn; kən][pər'hæps][best] [ˌʌndər'stænd] ['ɛvəlɪnz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɑ:bətaɪ]['sɛvi] , " [ðə; ði] [mə'saɪə]
We 我们 **can** 能 **perhaps** 也许 **best** 最好的 **understand** 理解 **Evelyn's** 伊芙琳的 **account** 帐户 **of** 的 **Sabatai** 萨巴泰 **Sevi** 塞维 **,** , **"** " **the** 这 **Messiah** 弥赛亚
[ʌv; əv] [ɪzmɪr] ,
of 的 **Ismir** 伊斯米尔 **,** ,

我们或许可以通过伊芙琳对萨巴泰·塞维（“伊斯米尔的弥赛亚”）的描述来更好地理解这一点。

" [ə'genst] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑ:tɪstənt] [mɪ'leniəl] ['θɪŋkɪŋ] , ['ædmərəbli]
" " **against** 反对 **this** 这 **background** 背景 **of** 的 **English** 英语 **Protestant** 新教 **millennial** 千禧一代 **thinking** 思维 **,** , **admirably** 令人钦佩地
['sʌməraizd] [ɪn]['maɪk(ə)l] - ['ri:s(ə)nt] ['stʌdi] . [[fɔ:r]]
summarized 总结 **in** 在 **Michael** 迈克尔 **Fixler's** - **recent** 最近的 **study** 学习 **.** . **[** [**4** 4 **]**]

“在此背景下，英国新教千禧年思想得到了迈克尔·菲克斯勒最近的研究的精彩总结。[4]

[æz; əz]['fɪkslɚ][sə'dʒests; səg'dʒests] ,
As 作为 **Fixler** 修理工 **suggests** 建议 **,** ,

正如菲克斯勒所建议的那样，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] [tu:; tə] [dɪs'kredɪt][ðə; ði] [fɪfθ] - ['mɑ:nərki] [men] [ðæt] - [fɜ:rst][ɪn'klu:dɪd]
it 它 **was** 曾是 **possibly** 可能 **to** 到 **discredit** 诋毁 **the** 这 **Fifth** 第五 **-** - **Monarchy** 君主制 **men** 男人 **that** 那 **Rycaut** - **first** 第一的 **included** 包括
[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['empaɪər] .
the 这 **account** 帐户 **in** 在 **what** 什么 **was** 曾是 **to** 到 **become** 变得 **his** 他的 **History** 历史 **of** 的 **the** 这 **Turkish** 土耳其 **Empire** 帝国 **.** .

雷考特最初将这段记载收录到他后来所著的《土耳其帝国史》中，可能是为了诋毁第五王朝时期的人物。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['sɛvi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ðə; ði] [mɪr] [kɑ:n] - [mæn] - [ænd; ənd] ['evlɪn]

At	any	rate	,	Sevi	himself	was	hardly	the	mere	con	-	man	Rycaut	and	Evelyn
在	任何	速度	,	塞维	他自己	曾是	几乎	这	仅仅	康	-	男人	-	和	伊芙琳

[pɔ:r'treɪ] ;

portray	;
写真	;

总之，塞维本人绝非赖考特和伊芙琳所描绘的那样只是个骗子；

[ðə; ði] [mæsk] , [ɪn'di:d] , [ɪz] - ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

the	mask	,	indeed	,	is	erepta	only	with	the	greatest	of	difficulty	.
这	面具	,	的确	,	是	-	仅有的	和	这	最	的	困难	.

面具的确非常难以佩戴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] ['mɔ:reɪz] , [hɪz; ɪz] ([ænd; ənd]

Because	Rycaut	was	interested	in	trade	and	cultural	mores	,	his	(	and
因为	-	曾是	感兴趣的	在	贸易	和	文化	习俗	,	他的	(	和

['kɑ:nsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

因为雷考特对贸易和文化习俗感兴趣，所以他的（以及因此而来的，

['ɛvəlɪnz]) [ə'kaʊnt] [nɪ'glekts] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['praɪmeri] ['ɪntrəst]

Evelyn's	)	account	neglects	features	of	the	story	which	are	of	primary	interest
伊芙琳的	)	帐户	疏忽	特征	的	这	故事	哪个	是	的	基本的	兴趣

[tu:; tə] [mɔ:r] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] [ɪn'klaɪnd] ['ri:dɚz] .

to	more	psychologically	inclined	readers	.
到	更多的	心理方面	倾斜	读者	.

伊芙琳的叙述忽略了故事中一些对更倾向于心理学的读者来说至关重要的特征。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] ['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [sɛvɪs] ['sɑ:ləteri]

We	are	told	almost	nothing	,	for	example	,	of	the	details	of	Sevi's	solitary
我们	是	讲述	几乎	没有什么	,	为了	例子	,	的	这	细节	的	塞维的	孤

[ju:θ] ;

youth	;
青年	;

例如，我们对塞维孤独的青年时代的细节几乎一无所知；

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'træktɪvnəs] ; [hɪz; ɪz]

his	physical	attractiveness	;	his
他的	身体的	吸引力	;	他的

他的外表吸引力；他的

[[ˌaɪ 'vi:]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[klɪr] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə] [lə'sɪviəs] ['spænɪʃ] [lʌv] - ['sɔŋz] ([ɪn'tɜ:rprətɪd] ['mɪstɪkli])

clear	voice	as	well	suited	to	lascivious	Spanish	love	-	songs	(	interpreted	mystically	)
清除	嗓音	作为	出色地	适合	到	好色的	西班牙语	爱	-	歌曲	(	翻译	神秘地	)

[æz; əz] [tu:; tə] [sɑ:mz] ;

as	to	Psalms	;
作为	到	诗篇	;

清澈的嗓音既适合演唱（带有神秘色彩的）西班牙情歌，也适合演唱《诗篇》；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tælməd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [kə'bɑ:lə,'kæbələ] ,

and	his	early	rejection	of	the	Talmud	for	the	practical	Cabala	,
和	他的	早期的	拒绝	的	这	《塔木德》	为了	这	实际的	卡巴拉	,

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['strenjuəs] , [self] - ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ə'setɪsɪzəm] .

with	its	strenuous	,	self	-	mortifying	asceticism	.
和	它是	费力的	,	自己	-	令人羞愧	禁欲主义	.

他早年摒弃了《塔木德》，转而追求务实的卡巴拉，卡巴拉有着艰苦卓绝、自我折磨的苦行主义。

[wʌn] [wʊd] ['gæðər] [frʌm; frəm] ['evlɪn] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪm'pɑːstər] "

One	would	gather	from	Evelyn	that	only	the	deluded	followers	of	the	"	impostor	"
一	会	收集	从	伊芙琳	那	仅有的	这	妄想	追随者	的	这	"	骗子	"

[ænd; ənd][nɑːt]['sɛvi] [hɪm'self] [ɪm'poʊzd] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənts] [æz; əz][self] - ['beriəl] ,

and	not	Sevi	himself	imposed	such	punishments	as	self	-	burial	,
和	不是	塞维	他自己	强加	这样的	惩罚	作为	自己	-	葬礼	,

从伊芙琳的描述中可以看出，只有那些被"冒名顶替者"蒙蔽的追随者，而不是塞维本人，才会施加诸如自葬之类的惩罚。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] .

and	bathing	in	the	sea	,	even	in	midwinter	.
和	洗澡	在	这	海	,	甚至	在	隆冬	.

即使在隆冬时节，人们也会在海里游泳。

[mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] , [pər'hæps] , [ɪz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['serə] , [sɛvɪs] [θɜːrd] [waɪf] ,

More	surprising	,	perhaps	,	is	the	almost	total	neglect	of	Sarah	,	Sevi's	third	wife	,
更多的	奇怪	,	也许	,	是	这	几乎	全部的	忽视	的	莎拉	,	塞维的	第三	妻子	,

更令人惊讶的是，塞维的第三任妻子莎拉几乎完全被忽视了。

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [mə'saɪə] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] " - ['leɪdi] " [huːm] ['sɛvi]

mentioned	in	the	Pretended	Messiah	only	as	the	"	Ligornese	Lady	"	whom	Sevi
提及	在	这	假装	弥赛亚	仅有的	作为	这	"	-	女士	"	谁	塞维

[ə'kwaɪrd] ['æftər] ['friːɪŋ] [hɪm'self] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

acquired	after	freeing	himself	"	from	the	Incumbrances	of	a	Family	.
获得	后	释放	他自己	"	从	这	债务	的	一个	家庭	.

在《假弥赛亚》中，她只被称为"利戈尔内斯夫人"，塞维在"摆脱了家族的束缚"后娶了她。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['serə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

"	In	fact	,	the	beautiful	and	engaging	Sarah	seems	to	have	become	an
"	在	事实	,	这	美丽的	和	引人入胜	莎拉	似乎	到	有	变得	一个

['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

integral	part	of	the	movement	,
不可缺少的	部分	的	这	移动	,

事实上，美丽迷人的莎拉似乎已经成为这场运动不可或缺的一部分。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][wʌz; wəz][ɔːl] - [meɪl] .

a	movement	which	in	its	early	stages	was	all	-	male	.
一个	移动	哪个	在	它是	早期的	阶段	曾是	全部	-	男性	.

这场运动在早期阶段全部由男性组成。

[ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] [noʊ'tɔːriəs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] ,

A	prostitute	notorious	in	her	own	right	,
一个	妓女	臭名昭著	在	她	自己的	正确的	,

一位本身就臭名昭著的妓女，

[praɪ'merəli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['destɪnd] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

primarily	for	her	claims	to	be	the	destined	bride	of	the	Messiah	,
主要	为了	她	索赔	到	是	这	注定	新娘	的	这	弥赛亚	,

主要原因是她自称是弥赛亚命中注定的新娘，

['serə] [ə'pærəntli] [ɪ'skeɪpt] [mɪ'rækjələsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt]['æftər] ['biːɪŋ]

Sarah	apparently	escaped	miraculously	from	a	Christian	convent	after	being
莎拉	显然	逃脱	奇迹般地	从	一个	基督教	修道院	后	存在

[kɛəd] [fɔːr; fər][æz; əz][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ʃmɪ'ɛlnɪtski] ['mæsəkər] [ɪn]['poʊlənd] .

cared	for	as	an	orphan	of	the	savage	Chmielnicki	massacres	in	Poland	.
关心	为了	作为	一个	孤儿	的	这	野蛮的	赫米尔尼基	大屠杀	在	波兰	.

萨拉在波兰残酷的赫梅利尼茨基大屠杀中成为孤儿后，被收养，并奇迹般地从基督教修道院逃脱。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['leɪtər][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['raɪv(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]

As	he	was	later	to	do	with	a	more	formidable	rival	to	his
作为	他	曾是	之后	到	做	和	一个	更多的	强大	竞争对手	到	他的

[ɪk'sklu:sɪv] [kleɪmz] ([,ni:i'maiə] [hɑ:] - ['koʊən] ,

exclusive	claims	(	Nehemiah	ha	-	Kohen	,
独家的	索赔	(	尼希米	哈	-	科恩	,

就像他后来与一个更强大的对手争夺他的独占权一样（尼希米·哈科恩，

[hu:] ['ʌltɪmətli] [ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frɔ:d]) ['sɛvi] [kɔ:ld] ['serə] [tu:; tə]['kaɪəroʊ][ɪn] - ,

who	ultimately	exposed	him	as	a	fraud	)	Sevi	called	Sarah	to	Cairo	in	1664	,
WHO	最终	裸露	他	作为	一个	欺诈罪	)	塞维	称为	莎拉	到	开罗	在	-	,

（最终揭露他是骗子的人）塞维于1664年将萨拉召到开罗，

['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][braɪd] .

claiming	to	have	dreamed	of	her	as	his	future	bride	.
声称	到	有	梦见	的	她	作为	他的	未来	新娘	.

他声称梦见了她作为他未来的新娘。

[ɪ'ventʃuəli] , ['æftər][hɪz; ɪz] " [kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,

Eventually	,	after	his	"	conversion	,
最终	,	后	他的	"	转换	,

最终，在他"转变"之后，

" [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [sɪ'ræljoʊ] [wer] [hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

"	she	followed	him	even	into	the	Turkish	seraglio	where	he	bore	the	title
"	她	随后	他	甚至	进入	这	土耳其	闺房	在哪里	他	钻孔	这	标题

[mɑ:mɛd] [e'fendi] .

Mahmed	Effendi	.
马赫迈德	埃芬迪	.

她甚至跟随他进入了土耳其的后宫，在那里他被称为马赫迈德·埃芬迪。

['ʌðər] ['di:teɪlz][ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɛvəlɪnz] [prɪ'tendɪd] [mə'saɪə] ;

Other	details	are	missing	from	Evelyn's	Pretended	Messiah	;
其他	细节	是	丢失的	从	伊芙琳的	假装	弥赛亚	;

伊芙琳的《假弥赛亚》一书中还缺少其他细节；

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['ri:dər] [meɪ] [pər'su:] [ðə; ði][streɪndʒ] [teɪl] [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

the	interested	reader	may	pursue	the	strange	tale	in	Graetz's	History	of	the
这	感兴趣的	读者	可能	追求	这	奇怪的	故事	在	-	历史	的	这

[dʒu:z][ɔ:r][ðə; ði]['pɑ:rtli] ['fɪkʃənəlaɪzd] [baɪ'ɑ:grəfi] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kæstaɪn] ,

Jews	or	the	partly	fictionalized	biography	by	Joseph	Kastein	,
犹太人	或者	这	部分	虚构的	传	经过	约瑟夫	卡斯泰因	,

感兴趣的读者可以阅读格雷茨的《犹太人史》或约瑟夫·卡斯坦的半虚构传记，深入了解这个奇特的故事。

[ðə; ði] [mə'saɪə] [ʌv; əv] [ɪzmɪr] . [[faɪv]] [wi:; wi] [meɪ] [noʊt][ɪn] ['pæsɪŋ] [wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

The	Messiah	of	Ismir	.	[	5	]	We	may	note	in	passing	one	additional	incident	.
这	弥赛亚	的	伊斯米尔	.	[	5	]	我们	可能	笔记	在	通过	一	额外的	事件	.

伊斯米尔的弥赛亚。[5] 我们不妨顺便提一下另一件事。

['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm]['smə:nə] ([æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]

After	his	first	banishment	from	Smyrna	(	as	a	result	of	pronouncing	the
后	他的	第一的	流放	从	士麦那	(	作为	一个	结果	的	发音	这

['seɪkrɪd][,tetrə'græmətɔn, -tən][ɪn] ['hi:bru:]) ,

sacred	tetragrammaton	in	Hebrew	)	,
神圣	四字神名	在	希伯来语	)	,

在他第一次被逐出士麦那之后（因为他用希伯来语念出了神圣的四字神名），

['sɛvi] [met][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['eɪbrəhæm][hɑ:] - [jɑki:ni] ,

Sevi	met	the	mystic	Abraham	ha	-	Yakini	,
塞维	遇见	这	神秘	亚伯拉罕	哈	-	烤肉	,

塞维遇见了神秘的亚伯拉罕·哈-亚基尼，

[huː] ['sʌbsɪkwəntli] ['fɔrdʒd] [ɪn][ɑːr'keɪɪk] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [staɪl] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]
who **subsequently** **forged** **in** **archaic** **characters** **and** **style** **a** **document** **entitled** **"** **The**
WHO 随后 锻造 在 古老的 人物 和 风格 一个 文档 标题 " 这
[greɪt] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['sɑːləmən] " — [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [ək'septɪd] [baɪ]['sɛvi][æz; əz][æn; ən] [ɔː'θentɪk] "
Great **Wisdom** **of** **Solomon** **"** **—** **a** **document** **accepted** **by** **Sevi** **as** **an** **authentic** **"**
伟大的 智慧 的 所罗门 " — 一个 文档 公认 经过 塞维 作为 一个 真正的 "
[ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] " [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
archeological **"** **revelation** **.**
考古学 " 启示 .

随后，他用古老的文字和风格伪造了一份名为《所罗门的伟大智慧》的文件——这份文件被塞维接受为真实的"考古"启示。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɛvɪs] ['mærɪdʒ] [æz; əz]
The **event** **was** **shortly** **followed** **by** **a** **bizarre** **celebration** **of** **Sevi's** **marriage** **as**
这 事件 曾是 不久 随后 经过 一个 怪异 庆典 的 塞维的 婚姻 作为
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] (" [ɪn] [ˌɛsˌoʊ'ɛf] ") [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːrə] ,
the **Son** **of** **God** **(** **"** **En** **Sof** **"** **)** **with** **the** **Torah** **,**
这 儿子 的 上帝 (" 恩 软 ") 和 这 托拉 ,

随后不久，举行了一场奇异的庆祝活动，庆祝塞维作为上帝之子（"En Sof"）与《托拉》的结合。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][klaɪ'mæktɪk] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɛvɪs] [hoʊps] .
and **may** **have** **provided** **climactic** **metaphysical** **confirmation** **of** **Sevi's** **hopes** **.**
和 可能 有 假如 高潮 形而上学的 确认 的 塞维的 希望 .

这或许为塞维的希望提供了高潮迭起的形而上学的印证。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ə'pɑːkəlɪps] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'naʊnst] ['sɛvi][ðə; ði] " ['seɪvjər] [ʌv; əv]
In **the** **manner** **of** **the** **old** **apocalypses** **,** **it** **pronounced** **Sevi** **the** **"** **saviour** **of**
在 这 方式 的 这 老的 末日 , 它 发音 塞维 这 " 救主 的
[maɪ]['piːp(ə)l] ,
My **people** **,**
我的 人们 ,

它以古代启示录的方式宣称塞维是"我子民的救世主"，

['ɪzrɪəl] , " [wʌn] [huː] [ɪn][taɪm] " [ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['drægən][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]['sɜːrpənt] .
Israel **,** **"** **one** **who** **in** **time** **"** **shall** **overthrow** **the** **great** **dragon** **and** **kill** **the** **serpent** **.**
以色列 , " 一 WHO 在 时间 " 将 推翻 这 伟大的 龙 和 杀 这 蛇 .
" [[sɪks]]
" **[** **6** **]**
" [6]

以色列，"将来必推翻大龙，杀死蛇。"[6]

[gʊd] [æz; əz] ['ɛvəlɪnz] [prɪ'tendɪd] [mə'saɪə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [kən'tɛmpɝˌɛriːz]
Good **as** **Evelyn's** **Pretended** **Messiah** **may** **have** **been** **for** **contemporaries**
好的 作为 伊芙琳的 假装 弥赛亚 可能 有 到过 为了 同时代人

尽管伊芙琳的《假弥赛亚》对当时的读者来说可能不错，但

[[viː]]
[**v** **]**
[v]

[v]

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] " [nuːz] , " [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðɪs]
as **a** **review** **of** **recent** **"** **news** **,** **"** **and** **we** **must** **not** **underestimate** **this**
作为 一个 审查 的 最近的 " 消息 , " 和 我们 必须 不是 低估 这
['fʌŋkʃ(ə)n] ,
function **,**
功能 ,

作为对近期"新闻"的回顾，我们绝不能低估这一功能。

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['riːdər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['kloʊzər][tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli]

to	the	modern	reader	it	seems	closer	to	fiction	,	of	a	peculiarly
到	这	现代的	读者	它	似乎	更近	到	小说	,	的	一个	奇特地

[ˌprɑːpəgæn'dɪstɪk][ænd; ənd][aɪ'rɑːnɪk][kaɪnd] .

propagandistic	and	ironic	kind	.
宣传性的	和	讽刺的是	种类	.

在现代读者看来，它更像是一部小说，一种带有特殊宣传性和讽刺意味的小说。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ə'mɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːri] — ['pɑːrtli][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɔːr]

Aside	from	omissions	from	the	story	—	partly	a	matter	of	ignorance	or
旁边	从	遗漏	从	这	故事	—	部分	一个	事情	的	无知	或者

['feɪljər] [ɪn] [pər'sepʃ(ə)n] ,

failure	in	perception	,
失败	在	洞察力	,

除了故事中的遗漏——部分原因是由于无知或认知偏差——

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [dɪ'lɪbərət] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniənt] [mə'tɪriəl] — ['ɛvəlɪnz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

and	partly	deliberate	exclusion	of	inconvenient	material	—	Evelyn's	enthusiastic
和	部分	商榷	排除	的	不方便	材料	—	伊芙琳的	热情的

[ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔrsɪz] ['friːkwənt] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mɛtəfɔrz] [ɪz][wʌn] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

acceptance	of	his	source's	frequent	theatrical	metaphors	is	one	measure	of	the
验收	的	他的	消息来源	频繁	戏剧	隐喻	是	一	措施	的	这

['dɪstəns] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [mə'saɪə] .

distance	from	history	of	the	Pretended	Messiah	.
距离	从	历史	的	这	假装	弥赛亚	.

以及部分故意排除不方便的材料——伊夫林热情地接受了他的资料来源中频繁出现的戏剧性比喻，这是衡量这位假弥赛亚与历史距离的一个标准。

[wen] ['ɛvəlɪnz] ['sɛvi][ɪz] [greɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [færɪ'seɪɪkəl] - " [wɪtʃ] [ɪz] "

When	Evelyn's	Sevi	is	grave	,	it	is	a	"	formal	and	pharisaical	gravitie	"	which	is	"
什么时候	伊芙琳的	塞维	是	严重	,	它	是	一个	"	正式的	和	伪善的	-	"	哪个	是	"

- [ɑːn] .

starcht	on	.
-	在	.

当伊芙琳的塞维严肃起来时，那是一种"形式化的、伪善的严肃"，它"坚定不移"。

" [hɪz; ɪz] ['məutivz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [siːm] ['haɪli] ['kɑːnʃəs] , ['iːv(ə)n] [dɪ'lɪbərət] ;

"	His	motives	in	general	seem	highly	conscious	,	even	deliberate	;
"	他的	动机	在	一般的	似乎	高度	有意识的	,	甚至	商榷	;

"他的动机总体上似乎是高度自觉的，甚至是蓄意的；

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dʌbl'nes] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd]

and	despite	a	certain	doubleness	in	the	point	of	view	of	the	Pretended
和	尽管	一个	肯定	双生性	在	这	观点	的	看法	的	这	假装

[mə'saɪə] ,

Messiah	,
弥赛亚	,

尽管从这位自称弥赛亚的角度来看存在某种双重性，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sɛvɪs] ['kɑːmɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

the	reason	for	Sevi's	comic	simplicity	is	not	difficult	to	discover	.
这	原因	为了	塞维的	漫画	简单	是	不是	难的	到	发现	.

塞维的喜剧风格如此简单的原因不难发现。

[sɜːr] [pɔːl] - , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ,

Sir	Paul	Rycaut	,	as	I	have	suggested	,
先生	保罗	-	,	作为	我	有	建议	,

正如我所建议的，保罗·赖考特爵士

[siːmz] [praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɑːn] [treɪd] .

seems	primarily	interested	in	the	effects	of	the	movement	on	trade	.
似乎	主要	感兴趣的	在	这	效果	的	这	移动	在	贸易	.

似乎主要关注的是这一运动对贸易的影响。

[ðə; ði][moʊst] ['viːəmənt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðoʊ] [ə'skraɪbd][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'neɪmd]

The	most	vehement	thinking	of	the	book	,	though	ascribed	to	an	unnamed
这	最多	慷慨	思维	的	这	书	,	尽管	归因于	到	一个	无名氏

[ə'poʊnənt] [ʌv; əv]['sɛvi] ,

opponent	of	Sevi	,
对手	的	塞维	,

书中最为激烈的思想，虽然归于塞维的一位未具名的反对者，

[kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] - [hɪm'self] :

could	well	be	that	of	Rycaut	himself	:
可以	出色地	是	那	的	-	他自己	:

很可能就是 Rycaut 本人：

[[ðə; ði] [ə'poʊnənt] [əb'zɜːrvd]] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪld] ['mænər] [ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

[	The	opponent	observed	]	in	what	a	wilde	manner	the	whole	People	of	the	Jewes
[	这	对手	观察到	]	在	什么	一个	王尔德	方式	这	所有的	人们	的	这	犹太人

[wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] ,

was	transported	,
曾是	运输	,

[对手观察到]整个犹太人民被带走的方式是多么疯狂，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['graʊndləs] [bɪliːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'saɪə] , ['liːvɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [ðer; ðər] [treɪd] ,

with	the	groundless	beliefe	of	a	Messiah	,	leaving	not	onely	their	Trade	,
和	这	无根据的	信仰	的	一个	弥赛亚	,	离开	不是	仅	他们的	贸易	,

[ænd; ənd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

and	course	of	living	,
和	课程	的	活的	,

由于毫无根据地相信弥赛亚的存在，他们不仅放弃了原有的职业和生活方式，

[bʌt; bət] ['pʌblɪʃɪŋ] ['prɔfɪˌsaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] ['kɪŋˌdoʊm] , [ʌv; əv]['reskjuː][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	publishing	Prophesies	of	a	speedy	Kingdome	,	of	rescue	from	the
但	出版	预言	的	一个	迅速	王国	,	的	救援	从	这

['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] ,

Tyranny	of	the	Turk	,
暴政	的	这	土耳其人	,

但出版关于迅速建立王国、摆脱土耳其暴政的预言，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][grænd]['siːnˌjɔːr] [hɪm'self] ['kæptɪv] [ɪn] [ʃeɪnz] ;

and	leading	the	Grand	Signior	himself	Captive	in	Chaines	;
和	领导	这	盛大	先生	他自己	俘虏	在	链条	;

并将大总督本人囚禁在锁链之中；

['mætərz] [soʊ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [wer'ɪn] [ðeɪ] [lɪvd] ,

matters	so	dangerous	and	obnoxious	to	the	State	wherein	they	lived	,
事情	所以	危险的	和	令人讨厌的	到	这	状态	其中	他们	居住地	,

对他们居住的国家而言是如此危险和令人憎恶的事情

[æz; əz] [maɪt] ['dʒʌstli][kən'vɪkt][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,

as	might	justly	convict	them	of	Treason	and	Rebellion	,
作为	可能	公正地	定罪	他们	的	叛国罪	和	叛乱	,

因为这足以判定他们犯有叛国罪和叛乱罪，

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ,

and	leave	them	to	the	Mercy	of	that	Justice	,
和	离开	他们	到	这	怜悯	的	那	正义	,

把他们交由正义的审判吧。

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ['juːzɪz] [tuː; tə]

which	on	the	least	jealousie	and	suspicion	of	Matters	of	this	nature	uses	to
哪个	在	这	至少	嫉妒	和	怀疑	的	事情	的	这	自然	用途	到

['ekstərpeɪt] ['fæməliz] ,

extirpate	Families	,
根除	家庭	,

他们仅凭对这类事情最轻微的嫉妒和怀疑，就足以灭门惨剧。

[ænd; ənd][səb'vɜːrt][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [mʌtʃ] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	subvert	the	Mansion	-	houses	of	their	own	People	,	much	rather	of	the
和	颠覆	这	大厦	-	房屋	的	他们的	自己的	人们	,	很多	相当	的	这

,

Jewes	,
犹太人	,

并颠覆他们自己民族的府邸，更何况是犹太人的府邸。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [tɝːks] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] - [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]

on	whom	the	Turkes	would	gladly	take	occasion	to	dispoile	them	of	their
在	谁	这	土耳其人	会	乐意	拿	场合	到	-	他们	的	他们的

[ɛ'steɪts] ,

Estates	,
庄园	,

土耳其人会很乐意借此机会剥夺他们的财产。

[ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][pər'petʃuəl] ['sleɪvəri] .

and	condemn	the	whole	Nation	to	perpetual	slavery	.
和	谴责	这	所有的	国家	到	永久	奴隶制	.

并使整个国家永远沦为奴隶。

([piː'piː] . - - -)

(	pp	.	78	-	79	)
(	pp	.	-	-	-	)

（第78-79页）

['evlɪn] [riˈteinz] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələr] [mə'tɪriəl] ,

Evelyn	retains	this	and	similar	material	,
伊芙琳	保留	这	和	相似的	材料	,

伊芙琳保留了这份及类似的资料。

[ə'pærəntli] ['nevər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɝːks] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['hezɪtənt] [frʌm; frəm]['riːəl]

apparently	never	suspecting	that	the	Turks	may	well	have	been	hesitant	from	real
显然	绝不	怀疑	那	这	土耳其人	可能	出色地	有	到过	犹豫不决	从	真实的

[fɪr] ;

fear	;
害怕	;

显然，他们从未怀疑过土耳其人可能是出于真正的恐惧而犹豫不决；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emfəsɪs] [ɪz] [mɔːr] [oʊ'vɜːrtli][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .

but	the	burden	of	his	emphasis	is	more	overtly	political	and	religious	.
但	这	负担	的	他的	强调	是	更多的	公开地	政治的	和	宗教	.

但他所强调的重点更多地是政治和宗教方面的。

['evlɪn] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ɪn'dʒenjuəs] , [pər'hæps] , [ɪn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]['sɛvi] [wɪð; wɪθ]['piːtər] -

Evelyn	is	less	than	ingenuous	,	perhaps	,	in	associating	Sevi	with	Peter	Serini's
伊芙琳	是	较少的	比	天真无邪	,	也许	,	在	关联	塞维	和	彼得	-

[feɪk] ['brʌðər] ,

fake	brother	,
伪造的	兄弟	,

伊芙琳将塞维与彼得·塞里尼的假兄弟联系起来，或许有些不够天真。

[ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][mə'hɒməd][ˌbi i 'aɪ] — [ə'nʌðər][ʌv; əv]

or	even	with	Mahomed	Bei	—	another	of
或者	甚至	和	穆罕默德	贝	—	其他	的

甚至还有穆罕默德·贝——另一个

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ðə; ði] " [leɪt] ['feɪməs] [ɪm'pɑːstər] .

the	"	late	famous	impostors	.
这	"	晚的	著名的	冒名顶替者	.

已故的著名冒名顶替者。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [dʌz] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['sɛvi][ɪn][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]

"	But	the	connection	does	have	the	effect	of	putting	Sevi	in	an	imaginary
"	但	这	联系	做	有	这	影响	的	推杆	塞维	在	一个	假想

[wɜːrld] [wer] [ɔːl]['mæsks][wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ðə; ði][truːθ] [noʊn] .

world	where	all	masks	will	be	discovered	and	the	truth	known	.
世界	在哪里	全部	面具	将要	是	发现	和	这	真相	已知	.

“但这种联系确实让塞维进入了一个想象的世界，在这个世界里，所有的面具都将被揭穿，真相将被公之于众。

['ʌltɪmətli] , ['ɛvəlɪnz] [dʒuːz] , [laɪk] ['draɪdənz] [ænd; ənd] ['mɪltənz] , [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] — " ['aʊər; ɑːr]

Ultimately	,	Evelyn's	Jews	,	like	Dryden's	and	Milton's	,	are	English	—	"	our
最终	,	伊芙琳的	犹太人	,	喜欢	德莱顿的	和	米尔顿的	,	是	英语	—	"	我们的

['mɑːdərn][ɪn'θjuːzɪæsts][ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'dɪdʒəs] [sekts] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

modern	Enthusiasts	and	other	prodigious	Sects	amongst	us	,
现代的	爱好者	和	其他	惊人	教派	在	我们	,

归根结底，伊夫林的犹太人，就像德莱顿和弥尔顿笔下的犹太人一样，都是英国人——“我们现代的狂热分子和我们中间其他庞大的教派，

[huː] ['driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk]['kɑːrn(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempərəl] ['mɑːnərki]

who	Dreame	of	the	like	Carnal	Expectations	,	and	a	Temporal	Monarchy
WHO	梦	的	这	喜欢	肉体	期望	,	和	一个	颞	君主制

那些梦想着同样肉体欲望和世俗君主制的人

" ([sɪg] . A8 ; [ɪ'tælɪks][maɪn]) .

"	(	sig	.	A8	;	italics	mine	)	.
"	(	签名	.	A8	;	斜体	矿	)	.

（签名 A8；斜体为我所加）。

[wʌn] ['hɑːrdli] [niːdz] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

One	hardly	needs	to	fill	out	the	reading	.
一	几乎	需求	到	充满	出去	这	阅读	.

几乎不需要填写阅读材料。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'maɪndər] [ðæt] " [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [jet] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

With	a	traditional	reminder	that	"	the	Time	is	not	yet	Accomplished	,
和	一个	传统的	提醒	那	"	这	时间	是	不是	然而	完成	,

传统上提醒人们“时机尚未成熟”，

" ['evlɪn] [wɔ:nz] ['ɪŋglɪʃ] [sek'tɛriənz] [tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌmɪs'li:dɪŋ] ['fɪkʃənz] — " [tu:; tə] [weɪ]
" Evelyn warns English sectarians to beware of misleading fictions — " to weigh
" 伊芙琳 警告 英语 宗派主义者 到 提防 的 误导性的 虚构 — " 到 称重
[haʊ] ['nɪrli] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'lu:dɪd]
how nearly their Characters approach the Style and Design of those deluded
如何 几乎 他们的 人物 方法 这 风格 和 设计 的 那些 妄想
[retʃiz] .
wretches .
可怜虫 .

伊夫林警告英国的宗派主义者要警惕误导性的虚构故事——"要衡量他们的性格与那些受蒙蔽的可怜虫的风格和设计有多么接近。

" ['ɛvəlɪnz] [wɜ:rdz] [hɪr] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd]
" Evelyn's words here suggest something of the wider interest of the Pretended
" 伊芙琳的 字 这里 建议 某物 的 这 更广泛 兴趣 的 这 假装
[mə'saɪə] .
Messiah .
弥赛亚 .

"伊芙琳在这里的话暗示了这位假弥赛亚更广泛的意义。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['θretnɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:dərn] [ɪn'θju:zɪæsts] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For in threatening the modern enthusiasts , as it were , with the
为了 在 威胁 这 现代的 爱好者 , 作为 它 是 , 和 这
['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]['kɑ:mɪk]['fɪkʃ(ə)n] ,
status of comic fiction ,
地位 的 漫画 小说 ,

因为，这仿佛是在用喜剧小说的地位来威胁现代爱好者，

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði]['lɪtərəl] [ɪ'mi:diəsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'splɪsɪtli] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
he also hinted at the literal immediacy of such explicitly imaginative
他 还 暗示 在 这 文字 直接 的 这样的 明确地 富有想象力的
[wɜ:rks][æz; əz]['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] ,
works as Absalom and Achitophel ,
作品 作为 押沙龙 和 阿希托弗 ,

他还暗示了《押沙龙与亚希多弗》这类极富想象力的作品所具有的直接现实意义。

['pærədaɪs] [ri:'geɪnd] , [ænd; ənd]['sæmsən][ˌægə'nis,ti:z] .
Paradise Regained , and Samson Agonistes .
天堂 恢复 , 和 参孙 激动剂 .

复乐园，以及力士参孙。

[wʌt] ['ɛvəlɪnz] [prɪ'tendɪd] [mə'saɪə] ['hɛlps][tu:; tə] [rɪ'vi:l] , [ðen] ,
What Evelyn's Pretended Messiah helps to reveal , then ,
什么 伊芙琳的 假装 弥赛亚 帮助 到 揭示 , 然后 ,

那么，《伊芙琳假扮的弥赛亚》究竟揭示了什么呢?

[ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌmetə'fɔ:rɪk] ['vælju:][ʌv; əv] [nu:z] [ɪt'self] ,
is not only the potential metaphoric value of news itself ,
是 不是 仅有的 这 潜在的 比喻 价值 的 消息 本身 ,

不仅仅是新闻本身的潜在隐喻价值，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][pɪ'kju:liər][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv]['poʊətri][tu:; tə] " ['hɪstri; 'hɪstəri] " [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen]
but also the peculiar proximity of poetry to " history " in a period when
但 还 这 奇特 邻近 的 诗 到 " 历史 " 在 一个 时期 什么时候
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][əˌpɑ:kə'lɪptɪk] [mɪθ] . [['sɛvən]]
historical thought was inseparable from apocalyptic myth . [7]
历史 想法 曾是 形影不离 从 末日 神话 . [7]

但同时，在历史思想与末世神话密不可分的时期，诗歌与"历史"之间也存在着一种奇特的亲近感。[7]

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ,
University of California ,
大学 的 加利福尼亚州 ,

加州大学

[lɔːs] ['ændʒəlɪs]
Los Angeles
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [[wʌn]]
NOTES TO THE INTRODUCTION [1]
笔记 到 这 介绍 [1]

引言注释[1]

['maɪk(ə)l]['fɪkslɝ] , ['mɪltən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][gɑːd] (['lʌndən] , -) , [piː] . - . [
Michael Fixler , Milton and the Kingdoms of God (London , 1964) , p . 244 . [
迈克尔 修理工 , 米尔顿 和 这 王国 的 上帝 (伦敦 , -) , p . - . [
[ˌtuːˈtuː]]
2]
2]

Michael Fixler，《弥尔顿与上帝的国度》（伦敦，1964 年），第 244 页。[2]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kæstaɪn] , [ðə; ði] [məˈsaɪə] [ʌv; əv] [ɪzmɪr] , [trænz] .
Joseph Kastein , The Messiah of Ismir , trans .
约瑟夫 卡斯泰因 , 这 弥赛亚 的 伊斯米尔 , 翻译 .

Joseph Kastein，《伊斯米尔的弥赛亚》，译。

['hʌntli] ['pætərsən] ([nuː] [jɔːk] , -) , [piː] . - . [[θriː]]
Huntley Paterson (New York , 1931) , p . 323 . [3]
亨特利 帕特森 (新的 约克 , -) , p . - . [3]

Huntley Paterson（纽约，1931 年），第 323 页。[3]

[fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ekstrə] - [dʒuːˈdɪʃəl][əˈpɪnjən][ʌv; əv]
For an account of the events leading to the extra - judicial opinion of
为了 一个 帐户 的 这 活动 领导 到 这 额外的 - 司法 观点 的
[^lin] [ænd; ənd] [stiːl] ,
Glyn and Steele ,
格林 和 斯蒂尔 ,

关于导致格林和斯蒂尔作出庭外裁决的事件经过，请参阅以下内容：

[siː] ['sæmjuəl][ɑːr] . ['gɑːrdnɝ] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ænd; ənd] [prəˈtektərət] ,
see Samuel R . Gardiner , History of the Commonwealth and Protectorate ,
看 塞缪尔 拉 . 加德纳 , 历史 的 这 联邦 和 保护国 ,
- - - , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] (['lʌndən] , -) , - - - . [[fɔːr]]
1649 - 1660 , III (London , 1901) , 216 - 222 . [4]
- - - , 三、 (伦敦 , -) , - - - . [4]

参见塞缪尔·R·加德纳，《英联邦和护国公国历史，1649-1660》，第三卷（伦敦，1901 年），第 216-222 页。[4]

['mɪltən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][gɑːd] (['lʌndən] , -) , [ɪˈspeʃəli] [piːˈpiː] . - - - . [
Milton and the Kingdoms of God (London , 1964) , especially pp . 237 - 249 . [
米尔顿 和 这 王国 的 上帝 (伦敦 , -) , 尤其 pp . - - - . [
[faɪv]]
5]
5]

《弥尔顿与上帝的国度》（伦敦，1964 年），尤其是第 237-249 页。[5]

['haɪnrɪk] ['graɪts] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [vi:] ([ˌfɪlə'delfɪr] , -) , - - - .
Heinrich Graetz , History of the Jews , V (Philadelphia , 1895) , 118 - 167 .
海因里希 格雷茨 , 历史 的 这 犹太人 , V (费城 , -) , - - - .

海因里希·格雷茨，《犹太人史》，第五卷（费城，1895 年），第 118-167 页。

[si:] ['ɔ:lsoʊ] ['henri] ['mɔltɝ] , " - [zɛbi] [bi:] . [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] , " [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ]
See also Henry Malter , " Shabetai Zebi B . Mordecai , " The Jewish
看 还 亨利 麦芽 , " - 泽比 B . 末底改 , " 这 犹太人
[ɪnˌsaɪklə'pi:diə] , [eks] (-) . [[sɪks]]
Encyclopedia , X (1905) . [6]
百科全书 , X (-) . [6]

另见亨利·马尔特，《沙贝泰·泽比·B·莫迪凯》，《犹太百科全书》，第十卷（1905年）。[6]

[kæstaɪn] , [pi:] . - . [['sɛvən]]
Kastein , p . 77 . [7]
卡斯泰因 , p . - . [7]

Kastein，第 77 页。[7]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'vɑ:kətɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'pɑ:kəlɪps] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [si:] [fræŋk] ['kɜ:rmoʊd] , [ðə; ði] [sens]
For a provocative study of apocalypse in fiction , see Frank Kermode , The Sense
为了 一个 挑衅 学习 的 末日 在 小说 , 看 坦率 克莫德 , 这 感觉
[ʌv; əv][æn; ən] ['endɪŋ] (['ɑ:ksfərd] , -) .
of An Ending (Oxford , 1966) .
的 一个 结束 (牛津 , -) .

要了解对小说中末日景象的深刻研究，请参阅弗兰克·克莫德的《终结的感觉》（牛津，1966 年）。

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:pi][ɪn][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k]
The text of this edition is reproduced from a copy in the William Andrews Clark
这 文本 的 这 版 是 复制品 从 一个 复制 在 这 威廉 安德鲁斯 克拉克
[mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri] .
Memorial Library .
纪念馆 图书馆 .

本版本文本摘自威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆的藏本。

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [leɪt] ['feɪməs]
Of the THREE late famous
的 这 三 晚的 著名的

三位已故名人

[ɪm'pɑ:stər] ,
IMPOSTORS ,
冒名顶替者 ,

冒名顶替者

{ ['pɑːdreɪ][oʊtoʊmɑːnoʊ] ,
{ Padre Ottomano ,
{ 神父 奥托马诺 ,

奥托马诺神父

[vɪz] . { [mə'hɒməd] [ˌbi i 'aɪ] , [ænd; ənd]
viz . { Mahomed Bei , and
即 . { 穆罕默德 贝 , 和

即 {Mahomed Bei，和

{ [sɑːbətaɪ] ['sɛvi] .
{ Sabatai Sevi .
{ 萨巴泰 塞维 .

{萨巴泰·塞维。

[ðə; ði][wʌn] , [prɪ'tendɪd] [sʌn][ænd; ənd] [er]
The One , pretended Son and Heir
这 一 , 假装 儿子 和 继承人

那个人，假儿子和继承人

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [grænd] ['siːnjɔːr] ;
to the late Grand Signior ;
到 这 晚的 盛大 先生 ;

致已故的大领主;

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['fæməli] ,
The Other , a Prince of the Ottoman Family ,
这 其他 , 一个 王子 的 这 奥斯曼帝国 家庭 ,

另一位，奥斯曼家族的王子，

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] - ['kaʊntərfɪt] .
but in truth , a Valachian Counterfeit .
但 在 真相 , 一个 - 伪造 .

但实际上，这是瓦拉几亚的赝品。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ,
And the Last ,
和 这 最后的 ,

最后，

[ðə; ði] [mə'saɪə] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
The Suppos'd MESSIAH of the Jews ,
这 假设 弥赛亚 的 这 犹太人 ,

犹太人所谓的弥赛亚

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [mə'saɪə] , - .
in the Year of the true Messiah , 1666 .
在 这 年 的 这 真的 弥赛亚 , - .

公元1666年，真弥赛亚时代。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒn]
With a brief Account of the Ground , and Occasion
和 一个 简短的 帐户 的 这 地面 , 和 场合

简要介绍背景和缘由

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
of the present War between the
的 这 展示 战争 之间 这

目前这场战争

[tɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'niːʃn] .
TURK and the VENETIAN .
土耳其人 和 这 威尼斯 .

土耳其人和威尼斯人。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

Together	**with**	**the**	**Cause**	**of**	**the**	**final**
一起	和	这	原因	的	这	最终的

与最终原因一起

[ˌekstər'peɪʃn] , [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]['eksaɪl]

Extirpation	**,**	**Destruction**	**and**	**Exile**
根除	,	破坏	和	流亡

根除、毁灭与流放

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

of	**the**	**JEWS**	**out**	**of**	**the**
的	这	犹太人	出去	的	这

犹太人从

['empaɪər][ʌv; əv] ['pə:ʃə] .

EMPIRE	**of**	**PERSIA**	**.**
帝国	的	波斯	.

波斯帝国。

[ɪn][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,

In	**the**	**SAVOY**	**,**
在	这	萨沃伊	,

在萨沃伊酒店

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['henri] - [æt; ət][ðə; ði][saɪn]

Printed	**for**	**Henry**	**Herringman**	**at**	**the**	**Sign**
打印	为了	亨利	-	在	这	符号

由亨利·赫林曼在招牌处印刷

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] - [wɔ:k] [ʌv; əv]

of	**the**	**Anchor**	**in**	**the**	**Lower**	**-**	**Walk**	**of**
的	这	锚	在	这	降低	-	走	的

下层步道上的锚

[ðə; ði] [nu:] - [ɪks'tʃeɪndʒ] . - .

the	**New**	**-**	**Exchange**	**.**	**1669**	**.**
这	新的	-	交换	.	-	.

新交易所。1669年。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .

To	**the**	**READER**	**.**
到	这	读者	.

致读者。

[hi:; hi] [greɪt] ['skælɪdʒər][wʌz; wəz][wɔ:nt] ['kɑ:mənli] [tu:; tə][seɪ] , ['ɑ:mnɪ] [hɪ'stɔ:riə]['boʊnə] , [ðæt] [ɔ:l]

he	**Great**	**Scaliger**	**was**	**wont**	**commonly**	**to**	**say**	**,**	**Omnis**	**Historia**	**bona**	**,**	**that**	**all**
他	伟大的	斯卡利杰	曾是	惯于	通常	到	说	,	全方位	历史	博纳	,	那	全部

['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [gʊd] ;

History	**was**	**good**	**;**
历史	曾是	好的	;

伟大的斯卡利杰常说，Omnis Historia bona，意思是所有的历史都是好的；

['mi:nɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] , [ænd; ənd] ['mætər]

meaning	**,**	**that**	**it**	**was**	**worthy**	**of**	**notice**	**,**	**so**	**it**	**were**	**true**	**,**	**and**	**matter**
意义	,	那	它	曾是	值得	的	注意	,	所以	它	是	真的	,	和	事情

[ʌv; əv][fækt] ,

of	**fact**	**,**
的	事实	,

也就是说，这件事值得注意，如果这是真的，而且是事实。

[ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['nevər][soʊ]['trɪviəl] .

though	the	Subject	of	it	were	never	so	trivial	.
尽管	这	主题	的	它	是	绝不	所以	琐碎的	.

虽然它的主题从来都不是那么琐碎的。

[ðɪs] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn] - , [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː]

This	,	though	but	a	Pamphlet	in	bulke	,	is	very	considerable	for	the	Matters	it
这	,	尽管	但	一个	小册子	在	-	,	是	非常	大量	为了	这	事情	它

[kənteɪnz] ,

containes	,
包含	,

虽然这只是一本篇幅不大的小册子，但就其所包含的内容而言，却非常值得一读。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrmeɪ] , [ænd; ənd][ˌdɪsə'bjuːz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

and	for	that	it	endeavours	to	informe	,	and	disabuse	the	World	of
和	为了	那	它	努力	到	报告	,	和	解除虐待	这	世界	的

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['erər] ,

a	current	Error	,
一个	当前的	错误	,

为此，它致力于告知世人并纠正当前的错误。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['miŋgld] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['self] ['ɪntuː]['daɪvərz] [greɪv] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv]

which	has	mingled	,	and	spread	it	selfe	into	divers	grave	Relations	that	have
哪个	有	混合	,	和	传播	它	自	进入	潜水员	严重	关系	那	有

[bɪn] ['prɪntɪd] ,

been	Printed	,
到过	打印	,

它已经混合并扩散到各种已印刷的严肃关系中，

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] ['pʌblɪʃt] ['meni] [jɪrz] [wɪ'ðaʊt] .

and	confidently	published	many	Yeares	without	Suspition	.
和	自信地	已发布	许多	年	没有	怀疑	.

多年来，他自信地出版了多部作品，从未引起怀疑。

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] - [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːsɪz] ,

How	I	came	to	be	enlightned	for	these	Pieces	,
如何	我	来了	到	是	-	为了	这些	件	,

我如何获得创作这些作品的灵感，

[aɪ][hæv; həv][ɪn][pɑːrt] - [ɪn][maɪ] ['dedɪkəˌtɔːri] [ə'dresiz] ;

I	have	in	part	declar'd	in	my	Dedicatory	Addresses	;
我	有	在	部分	-	在	我的	献词	地址	;

我在献词中已部分阐述过；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fɔːr'ber] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd]

and	if	I	forbear	to	publish	the	Name	of	that	Intelligent	Stranger	,	and
和	如果	我	忍耐	到	发布	这	姓名	的	那	聪明的	陌生人	,	和

[ðæt] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

that	other	Person	,
那	其他	人	,

如果我不公布那位聪明陌生人和另一位人士的姓名，

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] ,

from	whom	I	received	my	Informations	;	You	are	to	know	,
从	谁	我	已收到	我的	信息	;	你	是	到	知道	,

我的信息来源；你要知道，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːstʃər] , - [wiː; wi] [dɪ'kler]

that 那 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **out** 出去 **of** 的 **fear** 害怕 **of** 的 **being** 存在 **detected** 检测到 **of** 的 **Imposture** 骗局 **,** , **whil'st** - **we** 我们 **declare** 宣布

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against 反对 **it** 它 **,** ,

我们这样做并非出于害怕被发现冒名顶替，尽管我们坚决反对这种行为。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [sɜːrv] ['eni] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪtər] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ]

and 和 **which** 哪个 **cannot** 不能 **serve** 服务 **any** 任何 **Interest** 兴趣 **of** 的 **the** 这 **Relators** 关系人 **;** ; **but** 但 **because** 因为 **,** , **being** 存在

[st'reɪndʒəz] , [ɔːr] [aɪ'tɪnərənt] ,

Strangers 陌生人 **,** , **or** 或者 **Itinerants** 流动人口 **,** ,

而且这并不能服务于举报人的任何利益；而是因为，他们是陌生人或流浪者，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ([wɪtʃ] [meɪ]

and 和 **one** 一 **of** 的 **them** 他们 **upon** 之上 **his** 他的 **return** 返回 **into** 进入 **his** 他的 **Native** 本国的 **Country** 国家 **(** (**which** 哪个 **may** 可能

['pɑːsəbli] [ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][pæ'seɪ][baɪ]['mɔːltə] ,

possibly 可能 **engage** 从事 **them** 他们 **to** 到 **passe** 过去 **by** 经过 **Malta** 马耳他 **,** ,

其中一人返回祖国后（这可能会让他们途经马耳他），

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['levənˌtaɪn] [pɑːrts] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə] [ðiːz] ['diskɔːsiz]) [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [bʌt; bət]

and 和 **other** 其他 **Levantine** 黎凡特 **parts** 部分 **obnoxious** 令人讨厌的 **to** 到 **these** 这些 **Discourses** 论述 **)**) **it** 它 **would** 会 **appear** 出现 **but** 但

[ɪn'greɪtfəl] [ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] .

ingrateful 忘恩负义的 **in** 在 **us** 我们 **to** 到 **expose** 暴露 **them** 他们 **to** 到 **an** 一个 **Inconvenience** 不便 **.** .

（以及其他黎凡特地区，尽管这些论述令人厌恶）如果我们让他们感到不便，那将显得我们忘恩负义。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɜːsənz][ʌv; əv][noʊ] [miːn] [pɑːrts] ,

Let 让 **it** 它 **suffice** 足够了 **to** 到 **assure** 保证 **you** 你 **,** , **that** 那 **they** 他们 **are** 是 **Persons** 人 **of** 的 **no** 不 **mean** 意思是 **Parts** 部分 **,** ,

只需向你保证，他们都是能力非凡的人。

[ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd]['kændər] ; [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd]

Ingenuity 独创性 **and** 和 **Candor** 坦率 **;** ; **well** 出色地 **acquainted** 熟人 **with** 和 **the** 这 **Eastern** 东 **Countreys** 国家 **and** 和

[ə'feərz] ,

Affaires 事务 **,** ,

机智坦诚；精通东方国家及事务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [bɪn] ['witnisiz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [træn'zækʃənz] .

and 和 **that** 那 **have** 有 **themselves** 他们自己 **been** 到过 **witnesses** 证人 **of** 的 **most** 最多 **of** 的 **these** 这些 **Transactions** 交易 **.** .

他们本人也是这些交易中大部分的见证人。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['mɔnəks] [hæd; həd] [nɪr]

It 它 **were** 是 **to** 到 **be** 是 **wish'd** 希望 **that** 那 **our** 我们的 **Christian** 基督教 **Monarchs** 君主 **had** 有 **alwayes** 总是 **near** 靠近

[ðem; ðəm][sʌm; səm] ['dekstrəs] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmənz] [ə'bɪlɪˌtiːz] ;

them 他们 **some** 一些 **dextrous** 灵巧的 **Person** 人 **of** 的 **this** 这 **Gentlemans** 绅士们 **abilites** 能力 **;** ;

但愿我们的基督教君主身边总有像这位先生一样才华横溢的人。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌtʃ] - [æz; əz] ['friːkwəntli] [ə'piərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]

were	it	but	to	Discover	such	Cheates	as	frequently	appearing	under	the
是	它	但	到	发现	这样的	-	作为	频繁地	出现	在下面	这

[dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [dɪ'strest] ['prɪnsəz] ,

Disguise	of	Distressed	Princes	,
伪装	的	苦恼	王子们	,

如果目的仅仅是为了揭露那些经常伪装成落难王子的骗子，

['mɜːtʃənts] , & [siː] . [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [truːθ] , [bʌt; bət] [spaɪz] , [ænd; ənd][boʊld] [ɪm'pɑːstər] ,

Merchants	,	&	c	.	are	,	to	truth	,	but	Spies	,	and	bold	Impostors	,
商人	,	&	c	.	是	,	到	真相	,	但	间谍	,	和	大胆的	冒名顶替者	,

商人等等，说到底，都是间谍和胆大妄为的骗子。

[ænd; ənd] [huːm] ['ʌðərwaɪz] - [tɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] ; [nɑːt][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]

and	whom	otherwise	'	tis	almost	impossible	to	detect	;	not	to	suggest	the
和	谁	否则	-	的	几乎	不可能的	到	探测	;	不是	到	建议	这

['meni] ['ʌðər] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

many	other	good	Offices	,
许多	其他	好的	办公室	,

否则几乎不可能发现他们；更不用说其他许多斡旋者了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ə'feərz] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] .

as	to	the	Eastern	Commerce	and	Affaires	,	they	might	be	useful	in	.
作为	到	这	东	商业	和	事务	,	他们	可能	是	有用	在	.

至于东方商业和事务，它们或许能派上用场。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

But	this	is	more	than	I	have	Commission	to	say	from	those	who	have
但	这	是	更多的	比	我	有	委员会	到	说	从	那些	WHO	有

[noʊ] ['ʌðər] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] ,

no	other	design	in	what	they	Relate	,
不	其他	设计	在	什么	他们	涉及	,

但这已经超出了我所能说的，因为那些人对他们所讲述的内容别无其他目的。

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [truːθ] .

than	their	Affection	to	Truth	.
比	他们的	感情	到	真相	.

胜过他们对真理的热爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [sɪns] [ðer; ðər] [went] [ə; eɪ] ['kræfti] ['vɑːlit] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntriː] ,

It	is	not	yet	a	full	Year	since	there	went	a	Crafty	Varlet	about	the	Countrey	,
它	是	不是	然而	一个	满的	年	自从	那里	去	一个	狡猾	侍童	关于	这	国家	,

距离那个狡猾的家伙在乡间出没还不到一年。

[huː] [prɪ'tendɪd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['piːtər] [sɜ-iːni] ([huːz]

who	pretended	himself	to	be	the	Brother	of	the	famous	Peter	Serini	(	whose
WHO	假装	他自己	到	是	这	兄弟	的	这	著名的	彼得	塞里尼	(	谁

[breɪv] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [hæd; həd][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜ-ːks]) [ænd; ənd]

brave	and	Heroick	Actions	had	so	celebrated	him	against	the	Turkes	)	and
勇敢的	和	英雄	行动	有	所以	著名	他	反对	这	土耳其人	)	和

[rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ][hɪz; ɪz] - [ɪn'tɜːrprətər] ,

related	a	Story	by	his	feign'd	Interpreter	,
有关的	一个	故事	经过	他的	-	翻译	,

他假扮成著名将领彼得·塞里尼（因其英勇无畏对抗土耳其人的壮举而名扬四海）的兄弟，并通过他假扮的翻译讲述了一个故事。

[haʊ] [hiː; hi] - [tuː; tə][biː; bi][kæst][ɑːn] [ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

how	he	fortun'd	to	be	cast	on	shore	on	the	West	of	England	,
如何	他	-	到	是	投掷	在	支撑	在	这	西方	的	英格兰	,

他何其幸运，被冲到了英格兰西部的岸边。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .

as	he	was	conducting	Supplies	from	abroad	.
作为	他	曾是	进行	补给品	从	国外	.

当时他正在从国外运送物资。

[ðɪs] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [sək'ses] [soʊ] ['hæpɪli] , [æz; əz]

This	he	perform'd	with	a	confidence	and	success	so	happily	,	as	caus'd
这	他	执行	和	一个	信心	和	成功	所以	快乐地	,	作为	导致

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rəsiːvd] ,

him	to	be	receiv'd	,
他	到	是	已收到	,

他自信而成功地完成了这项表演，并且非常高兴，以至于受到了大家的欢迎。

[prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ([laɪk] [ə'nʌðər] [mə'hɒməd] [ˌbi i 'aɪ]) [baɪ]['daɪvərz]['pɝːsənz][ʌv; əv]

presented	,	and	assisted	(	like	another	Mahomed	Bei	)	by	divers	Persons	of
呈现	,	和	协助	(	喜欢	其他	穆罕默德	贝	)	经过	潜水员	人	的

['kwɑːləti] ,

Quality	,
质量	,

由众多杰出人士呈献，并由他们协助（如同另一位穆罕默德·贝伊一样）。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ] ['nɪrəst] [ə'kweɪntəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

and	some	of	them	my	nearest	Acquaintance	,	in	his	Pretended	Journey	to
和	一些	的	他们	我的	最近的	熟人	,	在	他的	假装	旅行	到

[kɔːrt] ;

Court	;
法庭	;

其中一些人是我最亲近的熟人，在他假装出庭的旅程中；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æt; ət][læst] [ɪn][ə; eɪ][taɪpəlɪŋ] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

But	being	at	last	discover'd	in	a	Tipling	-	house	on	the	Rode	,
但	存在	在	最后的	发现	在	一个	倾斜	-	房子	在	这	罗德	,

但最终，他被发现在罗德河畔的一家小酒馆里。

[wer] [ən] - ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

where	un	-	mindful	of	his	Part	and	Character	,
在哪里	联合国	-	正念	的	他的	部分	和	特点	,

他全然不顾自己的角色和性格，

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [eɪl] [ɪn] [tuː] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,

he	call'd	for	a	Pot	of	Ale	in	too	good	English	,
他	被称为	为了	一个	锅	的	艾尔啤酒	在	也	好的	英语	,

他用一口流利的英语要了一壶麦芽酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][toʊn][ðæn; ðən] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	a	more	natural	Tone	than	became	so	great	a	Stranger	,	and	the
和	一个	更多的	自然的	语气	比	成为	所以	伟大的	一个	陌生人	,	和	这

['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][pʊt][ɑːn] ,

Person	he	put	on	,
人	他	放	在	,

他的语气比一个如此陌生的人更加自然，也比他所扮演的角色更加自然。

[wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmstər] : [aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr][fɪn] - [lænd]['spɪrɪt] ,

we	heard	no	more	of	the	Gamester	:	I	wish	our	Fin	-	land	Spirit	,
我们	听到	不	更多的	的	这	赌棍	:	我	希望	我们的	鳍	-	土地	精神	,

我们再也没有听到赌徒的消息：我祝愿我们的芬兰精神，

[huː] [ɪz][ʌv; əv] [leɪt] [drɔpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [pruːv] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	is	of	late	dropt	out	of	the	Clouds	amongst	us	,	prove	not	one	of	his
WHO	是	的	晚的	掉落	出去	的	这	云	在	我们	,	证明	不是	一	的	他的

[dɪ'saɪplz] ;

Disciples	;
门徒	;

最近从云端降临到我们中间的那位，不要证明他是他的门徒；

[fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] ['veri] ['fɜːrtl] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

for	the	Age	is	very	fertile	;	and	I	am	told	,
为了	这	年龄	是	非常	沃	;	和	我	是	讲述	,

因为这个时代非常肥沃；而且我听说，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [mə'hɒməd] ['hævɪŋ] [rəsiːvd] [hɪz; ɪz][ə'dʒuːdə][diː]['kɔːstoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊnti]

that	our	Mahomed	having	receiv'd	his	Ajuda	de	Costo	from	the	Bounty
那	我们的	穆罕默德	拥有	已收到	他的	帮助	德	成本	从	这	赏金

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] ['iːzi] [bɪliːf] ,

and	Charity	of	a	great	Person	of	more	easie	Beliefe	,
和	慈善	的	一个	伟大的	人	的	更多的	更容易	信仰	,

我们的穆罕默德从一位信仰更为简易的伟人的慷慨和慈善中获得了他的经济援助，

[ɪz] [slipt] [ə'saɪd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] - [lɑːdʒ] ,

is	slipt	aside	for	fear	of	the	Porters	-	Lodge	,
是	滑倒	旁边	为了	害怕	的	这	搬运工	-	小屋	,

因为害怕门房小屋而被冷落一旁。

[ænd; ənd] [jet] - [tɪz]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ræmb(ə)l][biː; bi]

and	yet	'	tis	possible	you	may	hear	more	of	him	before	his	Ramble	be
和	然而	-	的	可能的	你	可能	听到	更多的	的	他	前	他的	漫谈	是

[kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] .

quite	at	a	period	.
相当	在	一个	时期	.

然而，在他"漫谈"活动暂时停止之前，你或许还会听到他的更多消息。

[juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ɪm'pɑːstər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]['eksaɪl]

You	have	at	the	end	of	the	last	Impostor	an	Account	of	the	Jews	Exile
你	有	在	这	结尾	的	这	最后的	骗子	一个	帐户	的	这	犹太人	流亡

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [væst]['empaɪər][ʌv; əv] ['pəːʃə] ,

out	of	that	Vast	Empire	of	Persia	,
出去	的	那	广阔的	帝国	的	波斯	,

在上一部《冒名顶替者》的结尾，你会看到一段关于犹太人被驱逐出波斯帝国的记述。

['hæpənɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ; [wɪtʃ] ,

happening	but	the	other	day	;	which	,
发生	但	这	其他	天	;	哪个	,

这件事发生在几天前；也就是说，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [mə'saɪə] ([ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [prɪ'tendər]

together	with	the	miscarriage	of	their	late	Messiah	(	the	Twenty	-	Fifth	Pretender
一起	和	这	流产	的	他们的	晚的	弥赛亚	(	这	二十	-	第五	冒名顶替者

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['kredəbli] ,

to	it	as	I	am	credibly	inform'd	,
到	它	作为	我	是	可信地	已通知	,

再加上他们已故弥赛亚（据我可靠消息，是第二十五位冒名顶替者）的流产，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['rekərdz]) [maɪt] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [æt; ət][læst]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] ,

it	stands	in	their	own	Records	)	might	,	one	would	think	,	at	last	open	the	Eyes	,
它	站立	在	他们的	自己的	记录	)	可能	,	一	会	思考	,	在	最后的	打开	这	眼睛	,

它保存在他们自己的记录中）人们可能会认为，最终会睁开双眼，

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['piːp(ə)l] : [bʌt; bət] -

and	turne	the	hearts	of	that	obstinate	and	miserable	People	:	But	whil'st
和	转弯	这	心	的	那	顽固	和	悲惨的	人们	:	但	-

[ðə; ði] [taɪm] [nɑːt] [jet] [əkɑːmplɪʃt] ,

the	Time	not	yet	Accomplish'd	,
这	时间	不是	然而	已完成	,

并感化那顽固而可怜的人民的心：但时机尚未成熟，

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'dɪdʒəs] [sekts] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es]

I	could	wish	our	modern	Enthusiasts	,	and	other	prodigious	Sects	amongst	us
我	可以	希望	我们的	现代的	爱好者	,	和	其他	惊人	教派	在	我们

,

,

,

我衷心希望我们现代的狂热信徒，以及我们中间其他杰出的教派，

[huː] ['driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk]['kɑːrn(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempərəl] ['mɑːnərki] ,

who	Dreame	of	the	like	Carnal	Expectations	,	and	a	Temporal	Monarchy	,
WHO	梦	的	这	喜欢	肉体	期望	,	和	一个	颞	君主制	,

那些梦想着同样肉体欲望和世俗君主制的人，

[maɪt] ['sɪriəsli] [weɪ] [haʊ] ['nɪrli] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn]

might	seriously	weigh	how	nearly	their	Characters	approach	the	Style	and	Design
可能	严重地	称重	如何	几乎	他们的	人物	方法	这	风格	和	设计

[ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'luːdɪd] [retʃiz] ,

of	these	Deluded	Wretches	,
的	这些	妄想	可怜虫	,

或许应该认真考虑一下，他们笔下的角色在风格和设计上与这些妄想之徒有多么接近。

[liːst] [ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sner] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

least	they	fall	into	the	same	Condemnation	,	and	the	Snare	of	the	Devil	.
至少	他们	落下	进入	这	相同的	谴责	,	和	这	圈套	的	这	魔鬼	.

免得他们落入同样的谴责和魔鬼的陷阱。

[eˈretə] .

ERRATA	.
勘误表	.

勘误表。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - , [riːd] [dɪ'saɪd] .

PAge	15	,	Line	17	,	Read	deside	.
页	-	,	线	-	,	读	决定	.

第 15 页，第 17 行，阅读 deside。

[el] . - [ɑːr] . - , - . [sɪks] .

l	.	28	r	.	dignità	,	18	.	6	.
我	.	-	r	.	-	,	-	.	6	.

l. 28 r. dignità, 18. 6.

[ɑːr] . [spaɪnə]['lɔːŋgə] , - [el] . - .

r	.	Spina	Longa	,	21	l	.	12	.
r	.	脊柱	长	,	-	我	.	-	.

r. Spina Longa，21 l. 12。

[ɑːr] . [dɪ'tektɪd] . -

r	.	DETECTED	.	24
r	.	检测到	.	-

r. 已检测到。24

[el] . - , [ɑːr] . - . - . - .

l	.	23	,	r	.	It'aser	.	30	.	14	.
我	.	-	,	r	.	-	.	-	.	-	.

l. 23，r. It'aser.30.14。

['dili] [ænd; ənd] . - .
dele **and** **.** **58** **.**
删除 和 . - .

删除和.58。

[el] . - .
l **.** **17** **.**
我 . - .

第 17 行

[ɛsɛndoʊ] .
Essendo **.**
埃森多 .

本质。

[el] . - .
l **.** **21** **.**
我 . - .

第 21 行

[proʊmɛsə] [pər][gliː]['suːˌɔɪ][prɑːfɛti][iː]['pɑːdri]['nɒstraɪ] . - .
promessa **per** **gli** **suoi** **Profeti** **e** **padri** **nostri** **.** **59** **.**
普罗梅萨 每 gli suoi 普罗费蒂 e 帕德里 诺斯特里 . - .

Promessa per gli suoi Profeti e padri nostri。 59.

[el] . [ˌtuːˈtuː] .
l **.** **2** **.**
我 . 2 .

l. 2.

[ɑːr] . - . - . - .
r **.** **digjuni** **.** **66** **.** **11** **.**
r . - . - . - .

r. digjuni.66.11。

[ɑːr] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːt] . - .
r **.** **should** **be** **wrought** **.** **77** **.**
r . 应该 是 锻 . - .

r. 应该被锻造。77。

[el] . - .
l **.** **18** **.**
我 . - .

第 18 行

[ɑːr] . [nɑːt] ['oʊnli] . - . - .
r **.** **not** **onely** **.** **85** **.** **22** **.**
r . 不是 仅 . - . - .

r. 不仅仅是.85.22。

[ɑːr] . [wʌn] [ðæt] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed]) . - .
r **.** **one** **that** **(** **as** **it** **was** **said** **)** **.** **93** **.**
r . 一 那 (作为 它 曾是 说) . - .

r. 一个（正如所说）.93.

[el] . - .
l **.** **22** **.**
我 . - .

第 22 行

[ɑːr] . ['tenər] . - . - .
r **.** **tenor** **.** **97** **.** **15** **.**
r . 男高音 . - . - .

r. 男高音.97.15。

['dili] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . - . ['sɛvən] .
dele which , and read it . 99 . 7 .
删除 哪个 , 和 读 它 . - . 7 .

删除它，然后阅读它。99.7。

[ɑːr] .
r .
r .

r.

[æz; əz] [ðæt] . - .
As that . 110 .
作为 那 . - .

就像那样。110。

[el] . - .
l . 12 .
我 . - .

第 12 行

[ɑːr] . - .
r . Cymeterie .
r . - .

r. Cymeterie。

[ðə; ði] [end] [-]
THE END [41]
这 结尾 [-]

结局[41]

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

[sɑːbətaɪ] ['sɛvi] ,
SABATAI SEVI ,
萨巴泰 塞维 ,

萨巴泰·塞维

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd]
The Pretended
这 假装

假装的

[mə'saɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
Messiah of the Jewes ,
弥赛亚 的 这 犹太人 ,

犹太人的弥赛亚

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , - .
In the Year of our Lord , 1666 .
在 这 年 的 我们的 主 , - .

公元1666年。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪmˈpɑːstər] .

The	Third	Impostor	.
这	第三	骗子	.

第三位冒名顶替者。

[kɔrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃnz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈkrɪstʃən] [ˈraɪtɚz] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [huː]

ccording	to	the	Predictions	of	several	Christian	Writers	,	especially	of	such	who
根据	到	这	预测	的	一些	基督教	作家	,	尤其	的	这样的	WHO

[ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [əpɑːkəlɪps] ,

Comment	on	the	Apocalyps	,
评论	在	这	末日	,

根据几位基督教作家的预言，特别是那些评论《启示录》的作家的预言，

[ɔːr] [ˌrevɪˈleiʃənz] , [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈwʌndɚz] ,

or	Revelations	,	this	Year	of	1666	was	to	prove	a	Year	of	Wonders	,
或者	启示录	,	这	年	的	-	曾是	到	证明	一个	年	的	奇迹	,

根据《启示录》，1666年注定是充满奇迹的一年。

[ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

of	strange	Revolutions	in	the	World	,	and	particularly	of	Blessing	to	the
的	奇怪的	革命	在	这	世界	,	和	特别	的	祝福	到	这

,

Jewes	,
犹太人	,

世界上发生的奇异革命，尤其是对犹太人的祝福，

[ˈiːðər] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kənˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] , [ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər]

either	in	respect	of	their	Conversion	to	the	Christian	Faith	,	or	of	their
任何一个	在	尊重	的	他们的	转换	到	这	基督教	信仰	,	或者	的	他们的

[ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] [-]

Restoration	to	their	[	42	]
恢复	到	他们的	[	-	]

无论是就他们皈依基督教信仰而言，还是就他们恢复[42]而言

[ˈtempərəl] [ˈkɪŋˌdoʊm] :

Temporal	Kingdome	:
颞	王国	:

时间王国：

[ðɪs] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz][soʊ][daɪˈleɪtɪd] , [ænd; ənd][fɪkst][ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd]

This	Opinion	was	so	dilated	,	and	fixt	in	the	Countreys	of	the	Reformed
这	观点	曾是	所以	扩张	,	和	固定	在	这	国家	的	这	改革宗

[rɪˈlɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

这种观点在改革宗教国家中如此盛行和根深蒂固，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] - [ɪnˈθjuːzɪæsts] , [huː] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪft] [ˈmɑːnərki]

and	in	the	Heads	of	Phanatical	Enthusiasts	,	who	Dreamed	of	a	Fift	Monarchy
和	在	这	头部	的	-	爱好者	,	WHO	梦见	的	一个	十五	君主制

,

,

,

以及那些梦想建立五十个君主制的狂热信徒们的脑海中，

[ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] , [ænd; ənd] [ˈæntikraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	downfall	of	the	Pope	,	and	Antichrist	,	and	the	Greatness	of	the
这	倒台	的	这	教皇	,	和	敌基督	,	和	这	伟大	的	这

:

Jewes	:
犹太人	:

教皇的垮台、敌基督的出现以及犹太人的伟大：

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ðɪs] ['sʌbtɪl] ['piːp(ə)l] [dʒʌdʒd] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][stɜːr] ,

In	so	much	,	that	this	subtile	People	judged	this	Year	the	time	to	stir	,
在	所以	很多	,	那	这	微妙	人们	评判	这	年	这	时间	到	搅拌	,

正因如此，这个精明的民族认为今年是行动的时机。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɪt][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]

and	to	fit	their	Motion	according	to	the	season	of	the	Modern
和	到	合身	他们的	运动	根据	到	这	季节	的	这	现代的

['prɔfɪˌsaɪz] ;

Prophesies	;
预言	;

并使他们的行动与现代预言的时机相符；

[ˌwerə'pɑːn] [streɪndʒ] [rɪ'pɔːrts] [fluː] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

whereupon	strange	Reports	flew	from	place	to	place	,
于是	奇怪的	报告	飞翔	从	地方	到	地方	,

于是，各种奇怪的传闻开始在各地流传开来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] [pɑːrts]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'moʊt]

of	the	March	of	Multitudes	of	People	from	unknown	parts	into	the	remote
的	这	行进	的	众多	的	人们	从	未知	部分	进入	这	偏僻的

[dɛsɑːrts] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] ,

Desarts	of	Arabia	,
德萨茨	的	阿拉伯	,

无数民众从不知名的地方向遥远的阿拉伯沙漠进军，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ten] [traɪbz] [ænd; ənd] ['hælf] , [lɔːst][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] .

supposed	to	be	the	Ten	Tribes	and	halfe	,	lost	for	so	many	Ages	.
据称	到	是	这	十	部落	和	半	,	丢失的	为了	所以	许多	年龄	.

据说是失落了无数个世纪的十个支派和一半。

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrts][ʌv; əv]['skɑːtlənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [seɪlz]

That	a	Ship	was	arrived	in	the	Northern	parts	of	Scotland	with	her	Sailes
那	一个	船	曾是	到达的	在	这	北方	部分	的	苏格兰	和	她	赛尔斯

[ænd; ənd] ['kɔːrdˌɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪlkɪ] ,

and	Cordage	of	Silke	,
和	绳索	的	丝绸	,

一艘船抵达苏格兰北部，船上挂着丝绸帆和绳索。

['nævɪˌgeɪtɪd][baɪ] ['mærɪnəz] [huː] [speɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hiːbruː] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːtoʊ][ɑːn][ðer; ðər]

Navigated	by	Mariners	who	spake	nothing	but	Hebrew	;	with	this	Motto	on	their
导航	经过	水手队	WHO	说	没有什么	但	希伯来语	;	和	这	座右铭	在	他们的

[seɪlz] ,

Sailes	,
赛尔斯	,

由只会说希伯来语的水手们掌舵；他们的帆上绘有这句格言。

[ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

The	Twelve	Tribes	of	Israel	.
这	十二	部落	的	以色列	.

以色列十二支派。

[ðiːz] [riːpɔrts] [ə'griːɪŋ] [ðʌs] [nɪr] [tuː; tə]['fɔːrmər] [prɪ'dɪkʃnz] ,

These	Reportes	agreeing	thus	near	to	former	Predictions	,
这些	报告	同意	因此	靠近	到	以前的	预测	,

这些报告与之前的预测基本吻合，

[pʊt][ðə; ði][waɪld][sɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː][æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][streɪndʒ]['æksədənts] ,

put	the	wild	sort	of	the	World	into	an	expectation	of	strange	Accidents	,
放	这	荒野	种类	的	这	世界	进入	一个	期待	的	奇怪的	事故	,

让世人对各种奇异的意外事件有所预期，

[ðɪs] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd] [prə'du:s] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['mɑ:nərki] .

this	year	should	produce	in	reference	to	the	Jewish	Monarchy	.
这	年	应该	生产	在	参考	到	这	犹太人	君主制	.

今年应该会有一些与犹太君主制有关的内容。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [-]

In	this	manner	Millions	of	People	[	43	]
在	这	方式	百万	的	人们	[	-	]

就这样，数百万人[43]

[wɜ:r; wər] [pə'zest] , [wen] [sɑ:bətaɪ]['sɛvi][fɜ:rst] [əpɪrd] [æt; ət]['smə:nə] ,

were	possessed	,	when	Sabatai	Sevi	first	appear'd	at	Smyrna	,
是	拥有	,	什么时候	萨巴泰	塞维	第一的	出现	在	士麦那	,

当萨巴泰·塞维第一次出现在士麦那时，他们都处于被附身的状态。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mə'saɪə] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðə; ði]

and	published	himself	to	the	Jewes	for	their	Messiah	,	relating	the
和	已发布	他自己	到	这	犹太人	为了	他们的	弥赛亚	,	相关	这

['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɪŋˌdoʊm] ,

greatness	of	their	approaching	Kingdome	,
伟大	的	他们的	接近	王国	,

他向犹太人宣告自己是他们的弥赛亚，讲述了他们即将到来的王国的伟大。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd] [wer'baɪ] [gɑ:d][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['bɑ:ndɪdʒ] ,

the	strong	hand	whereby	God	was	about	to	deliver	them	from	Bondage	,
这	强的	手	由此	上帝	曾是	关于	到	递送	他们	从	束缚	,

上帝即将用他强有力的手将他们从奴役中解救出来。

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔ:l]['pɑ:rti:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	gather	them	from	all	partes	of	the	World	.
和	收集	他们	从	全部	部分	的	这	世界	.

并将他们从世界各地召集起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][streɪndʒ][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['fænsi] [tʊk] ,

It	was	strange	to	see	how	the	fancy	took	,
它	曾是	奇怪的	到	看	如何	这	想要	采取	,

看到这种奇思妙想发展成这样，真是令人感到奇怪。

[ænd; ənd] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][sɑ:bətaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] [flu:] [θru:] [ɔ:l]['pɑ:rti:z]

and	how	fast	the	report	of	Sabatai	and	his	Doctrine	flew	through	all	partes
和	如何	快速地	这	报告	的	萨巴泰	和	他的	教义	飞翔	通过	全部	部分

[wer] [tɝ:ks] [ænd; ənd][dʒu:z] [ɪn'hæbɪtɪd] ;

where	Turkes	and	Jews	inhabited	;
在哪里	土耳其人	和	犹太人	有人居住的	;

萨巴泰及其教义的消息迅速传遍了土耳其人和犹太人居住的各个地区；

[ðə; ði]['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['di:pli] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪli:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:]

the	latter	of	which	were	so	deeply	possessed	with	a	beliefe	of	their	new
这	后者	的	哪个	是	所以	深	拥有	和	一个	信仰	的	他们的	新的

['kɪŋˌdoʊm] ,

Kingdome	,
王国	,

后者对他们的新王国有着如此深厚的信仰，

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

and	Riches	,	and	many	of	them	with	promotion	to	Offices	of
和	财富	,	和	许多	的	他们	和	晋升	到	办公室	的

['gʌvərnmənt] , [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,

Government	,	Renown	,	and	Greatness	,
政府	,	名声	,	和	伟大	,

以及财富，其中许多人还获得了政府要职、声望和地位。

[ðæt] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][frʌm; frəm][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][tu:; tə]['bju:də] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [ðæt]

that	in	all	parts	from	Constantinople	to	Buda	(	which	it	was	my	fortune	that
那	在	全部	部分	从	君士坦丁堡	到	布达	(	哪个	它	曾是	我的	财富	那

[jɪr] [tu:; tə]['træv(ə)l]) [aɪ] [pɜ·si:vd] [ə; eɪ][streɪndʒ]['trænspɔ:rt][ɪn][ðə; ði] ,

year	to	Travel	)	I	perceiv'd	a	strange	transport	in	the	Jewes	,
年	到	旅行	)	我	感知到	一个	奇怪的	运输	在	这	犹太人	,

从君士坦丁堡到布达（那一年我有幸游历了那里），我注意到犹太人身上有一种奇特的迷茫和兴奋。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə]['eni] ['bɪznəs] [ən'les] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp]['fɔ:rmər]

none	of	them	attending	to	any	business	unless	to	winde	up	former
没有任何	的	他们	参加	到	任何	商业	除非	到	温德	向上	以前的

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

negotiations	,
谈判	,

除非是为了结束之前的谈判，否则他们谁也没有处理任何事务。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] :

and	to	prepare	themselves	and	Families	for	a	Journey	to	Jerusalem	:
和	到	准备	他们自己	和	家庭	为了	一个	旅行	到	耶路撒冷	:

[ɔ:l][ðer; ðər] ['diskɔ:siz] , [ðer; ðər] ,

All	their	Discourses	,	their	Dreames	,
全部	他们的	论述	,	他们的	梦	,

并为他们自己和家人前往耶路撒冷的旅程做好准备：他们所有的谈话、他们的梦想，

[ænd; ənd][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'feərz] [tendid] [tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'zaɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] -

and	disposal	of	their	Affaires	tended	to	no	other	Design	but	a	re	-
和	处理	的	他们的	事务	倾向于	到	不	其他	设计	但	一个	关于	-

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] ,

establishment	in	the	Land	of	Promise	,
建立	在	这	土地	的	承诺	,

他们处理事务的目的只有一个，那就是在应许之地重建家园。

[tu:; tə] ['greɪtnəs] , ['glɔ:ri] , [wɪsdoʊm] , [ænd; ənd] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] , [-]

to	Greatness	,	Glory	,	Wisdome	,	and	Doctrine	of	the	Messiah	,	[	44	]
到	伟大	,	荣耀	,	智慧	,	和	教义	的	这	弥赛亚	,	[	-	]

为弥赛亚的伟大、荣耀、智慧和教义[44]

[hu:z] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [bɜ:rθ] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kaʊntid] .

whose	Original	,	Birth	,	and	Education	are	first	to	be	recounted	.
谁	原来的	,	出生	,	和	教育	是	第一的	到	是	叙述	.

首先要讲述他的出身、出生和教育经历。

[sɑ:bətaɪ]['sɛvi][wʌz; wəz][sʌn][ʌv; əv] ['mɔrdəˌkaɪ] ['sɛvi] , [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ʌv; əv]

Sabatai	Sevi	was	Son	of	Mordechai	Sevi	,	an	Inhabitant	,	and	Natural	of
萨巴泰	塞维	曾是	儿子	的	末底改	塞维	,	一个	居民	,	和	自然的	的

['smə:nə] ,

Smyrna	,
士麦那	,

萨巴泰·塞维 (Sabatai Sevi) 是士麦那 (Smyrna) 居民莫迪凯·塞维 (Mordechai Sevi) 的儿子，

[hu:] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] - [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:rtʃənt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;

who	gained	his	Livelihood	by	being	Broaker	to	an	English	Marchant	in	that	place	;
WHO	获得	他的	生计	经过	存在	-	到	一个	英语	马钱特	在	那	地方	;

他靠当当地英国商人的中间人谋生；

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'krepɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ænd; ənd] [fʊl]

a	person	,	who	before	his	death	was	very	decrepit	in	his	Body	,	and	full
一个	人	,	WHO	前	他的	死亡	曾是	非常	衰老	在	他的	身体	,	和	满的

[ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,

of	the	Goute	,
的	这	古特	,

一个人，死前身体非常虚弱，浑身是病。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'fɜ:mətɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] [sɑ:bətaɪ]['sɛvi]['ædɪkt (for n.); ə'dɪkt (for v.)][hɪm'self][tu:; tə]
and **other** **Infirmities** **,** **but** **his** **Son** **Sabatai** **Sevi** **addicting** **himself** **to**
和 其他 弱点 , 但 他的 儿子 萨巴泰 塞维 令人上瘾 他自己 到
['stʌdi] ,
Study **,**
学习 ,

以及其他疾病，但他的儿子萨巴泰·塞维却沉迷于学习。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][prə'fɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] [ænd; ənd] ;
became **a** **notable** **Proficient** **in** **the** **Hebrew** **and** **Metaphysicks** **;**
成为 一个 值得注意的 精通 在 这 希伯来语 和 形而上学 ;

成为希伯来语和形而上学方面的杰出专家；

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɑ:fɪstri] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] ,
and **arrived** **to** **that** **point** **of** **Sophistry** **in** **Divinity** **and** **Metaphysicks** **,**
和 到达的 到 那 观点 的 诡辩 在 神 和 形而上学 ,

并达到了神学和形而上学中诡辩的程度。

[ðæt] [hi:; hi] [ventid] [ə; eɪ] [nu:] ['dɑ:ktrɪn] [ɪn][ðer; ðər] [lɔ:] ,
that **he** **vented** **a** **New** **Doctrine** **in** **their** **Law** **,**
那 他 通风 一个 新的 教义 在 他们的 法律 ,

他向他们的法律中宣扬了一种新教义，

['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][soʊ]['meni] [dɪ'saɪplz] ,
drawing **to** **the** **Profession** **of** **it** **so** **many** **Disciples** **,**
绘画 到 这 职业 的 它 所以 许多 门徒 ,

吸引了众多信徒加入这一信仰，

[æz; əz] [reɪzd] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['tu:mʌlt][ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] ;
as **raised** **one** **day** **a** **Tumult** **in** **the** **Synagogue** **;**
作为 提高 一 天 一个 骚乱 在 这 犹太教堂 ;

有一天，他们在犹太会堂里掀起了一场骚乱；

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['æftərwərdz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ([hu:] [ɑ:r; ər]
for **which** **afterwards** **he** **was** **by** **a** **Censure** **of** **the** **Chochams** **(** **who** **are**
为了 哪个 然后 他 曾是 经过 一个 谴责 的 这 - (WHO 是
[ɪk'spaʊndərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]) ['bænɪʃt] [ðə; ði]['sɪti] .
Expounders **of** **the** **Law** **)** **banished** **the** **City** **.**
阐释者 的 这 法律) 被放逐 这 城市 .

因此，他后来因律法阐释者（Chochams）的谴责而被驱逐出城。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl] , [hi:; hi] ['trævld] [tu:; tə][ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] , [naʊ] [kɔ:ld]
During **the** **time** **of** **his** **Exile** **,** **he** **Travelled** **to** **Thessalonica** **,** **now** **called**
期间 这 时间 的 他的 流亡 , 他 旅行 到 塞萨洛尼基 , 现在 称为
[sə'lɒnɪkə] ,
Salonica **,**
萨洛尼卡 ,

在他流放期间，他曾前往帖撒罗尼迦（现称萨洛尼卡）。

['wer] [hi:; hi] ['mæri] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] ;
where **he** **Marryed** **a** **very** **handsome** **Woman** **;**
在哪里 他 已婚 一个 非常 英俊的 女士 ;

他在那里娶了一位非常漂亮的女子；

[bʌt; bət] ['i:ðər] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [oʊkɑ:nəmi] [æz; əz][tu:; tə] ['gʌvərn][ə; eɪ][waɪf] ,
but **either** **not** **having** **that** **part** **of** **Oeconomy** **as** **to** **govern** **a** **Wife** **,**
但 任何一个 不是 拥有 那 部分 的 经济 作为 到 治理 一个 妻子 ,

但要么缺乏管理妻子所需的经济能力，

[ɔːr] ['biːɪŋ] ['ɪmpətənt] [tɔːrdz] ['wɪmɪn] , [æz; əz][wʌz; wəz] [prɪ'tendɪd] , [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nɑːt]

or	being	Impotent	towards	Women	,	as	was	pretended	,	or	that	she	found	not
或者	存在	阳痿	向	女性	,	作为	曾是	假装	,	或者	那	她	成立	不是

['feɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [-]

favour	in	his	Eyes	,	[	45	]
偏爱	在	他的	眼睛	,	[	-	]

或者像有人假装的那样，他对女人无能，或者说，她没有得到他的青睐[45]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : [ə'gen] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

she	was	divorced	from	him	:	Again	,	he	took	a	second	Wife	,	more	beautiful
她	曾是	离婚	从	他	:	再次	,	他	采取	一个	第二	妻子	,	更多的	美丽的

[ðen] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

then	the	former	,
然后	这	以前的	,

她与他离婚了；之后，他又娶了第二个妻子，比第一个妻子更漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

but	the	same	causes	of	discontent	raising	a	difference	between	them	,
但	这	相同的	原因	的	不满	提高	一个	不同之处	之间	他们	,

但同样的不满原因却造成了他们之间的分歧。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə'nʌðər] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [waɪf] ['ɔːlsoʊ] .

he	obtained	another	Divorce	from	this	Wife	also	.
他	获得	其他	离婚	从	这	妻子	还	.

他后来又与这位妻子离婚了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

And	being	now	free	from	the	Incumbrances	of	a	Family	,
和	存在	现在	自由的	从	这	债务	的	一个	家庭	,

如今摆脱了家庭的束缚，

[hɪz; ɪz] [wɑːndrɪŋ] [hed] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði][mɔ(ː)'riə] , [ðens] [tuː; tə] ['trɪpəli]

his	wandring	Head	mov'd	him	to	Travel	through	the	Morea	,	thence	to	Tripoli
他的	漫游	头	已移动	他	到	旅行	通过	这	莫雷亚	,	因此	到	硅藻土

[ɪn] ['sirɪr] ,

in	Syria	,
在	叙利亚	,

他那颗漂泊的心驱使他穿越摩里亚半岛，然后到达叙利亚的黎波里。

['gɑːzə] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] - ['leɪdi] ,

Gaza	,	and	Jerusalem	;	and	by	the	way	picked	up	a	Ligornese	Lady	,
加沙	,	和	耶路撒冷	;	和	经过	这	方式	挑选	向上	一个	-	女士	,

加沙和耶路撒冷；顺便还搭讪了一位利戈尔内斯女士。

[huːm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [waɪf] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sʌm; səm][pə'loʊniən][ɔːr]['dʒɜːrmən] ,

whom	he	made	his	third	Wife	,	the	Daughter	of	some	Polonian	or	German	,
谁	他	制成	他的	第三	妻子	,	这	女儿	的	一些	波兰人	或者	德语	,

他娶了她的第三任妻子，她是某个波兰人或德国人的女儿。

[hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] [noʊn] .

her	Original	and	Parentage	not	being	very	well	known	.
她	原来的	和	亲子关系	不是	存在	非常	出色地	已知	.

她的出身和父母身份并不为人所知。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪfɔrm] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

And	being	now	at	Jerusalem	he	began	to	Reforme	the	Law	of	the	Jewes	,
和	存在	现在	在	耶路撒冷	他	开始	到	改革	这	法律	的	这	犹太人	,

他来到耶路撒冷后，开始改革犹太人的律法。

[ænd; ənd] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði][fæst][ʌv; əv][tɑ:muz] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nɛθ] [ʌv; əv][dʒu:n])

and	Abolish	the	Fast	of	Tamuz	(	which	they	keep	in	the	Moneth	of	June	)
和	取消	这	快速地	的	塔穆兹	(	哪个	他们	保持	在	这	莫内斯	的	六月	)

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][dʒu:] [kɔ:ld] ['neɪθn] ,

and	there	meeting	with	a	certain	Jew	called	Nathan	,
和	那里	会议	和	一个	肯定	犹	称为	内森	,

并废除塔木兹斋戒（他们在六月守斋），在那里遇到了一个名叫拿单的犹太人，

[ə; eɪ]['prɑ:pər] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə][prə'moʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ; [hi:; hi] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

a	proper	Instrument	to	promote	his	Design	;	he	communicated	to	him	his
一个	恰当的	乐器	到	推动	他的	设计	;	他	沟通	到	他	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

Condition	,
状况	,

一个合适的工具来推广他的计划；他向他传达了自己的情况，

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] , [tu:; tə] [hɪm'self] [mə'saɪə] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	Course	of	Life	,	and	Intentions	,	to	Proclaime	himself	Messiah	of	the
他的	课程	的	生活	,	和	意图	,	到	宣布	他自己	弥赛亚	的	这

[wɜ:rld] ,

World	,
世界	,

他的人生历程和意图，就是自称是世界的弥赛亚。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði] .

so	long	expected	and	desired	by	the	Jewes	.
所以	长的	预期的	和	想要的	经过	这	犹太人	.

这是犹太人长久以来所期盼和渴望的。

[ðɪs] [dɪ'zaɪn] [tʊk] ['wʌndərfəli] [wɪð; wɪθ] ['neɪθn] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t]

This	Design	took	wonderfully	with	Nathan	;	and	because	it	was	thought
这	设计	采取	太棒了	和	内森	;	和	因为	它	曾是	想法

['nesəseri] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['skrɪptʃər] ,

necessary	according	to	Scripture	,
必要的	根据	到	圣经	,

内森非常赞同这个设计；而且因为这是根据圣经认为必要的，

[ænd; ənd]['æntiənt] ['prɔfɪˌsaɪz] , [-]

and	Antient	Prophesies	,	[	46	]
和	古代	预言	,	[	-	]

以及古代预言[46]

[ðæt] [ɪ'laɪəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'si:d] [ðə; ði] [mə'saɪə] , [æz; əz][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n]['bæptɪst][wʌz; wəz][ðə; ði]

that	Elias	was	to	precede	the	Messiah	,	as	St	.	John	Baptist	was	the
那	埃利亚斯	曾是	到	先于	这	弥赛亚	,	作为	英石	.	约翰	浸信会	曾是	这

[fɔ:r] - ['rʌnər] [ʌv; əv] [kraɪst] :

fore	-	runner	of	Christ	:
前	-	跑步者	的	基督	:

以利亚将先于弥赛亚出现，正如施洗约翰是基督的先驱一样：

['neɪθn] [θɔ:t] [noʊ][mæn][soʊ]['prɑ:pər][tu:; tə][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [æz; əz][hɪm'self] ;

Nathan	thought	no	man	so	proper	to	Act	the	Part	of	the	Prophet	as	himself	;
内森	想法	不	男人	所以	恰当的	到	行为	这	部分	的	这	先知	作为	他自己	;

拿单认为没有人比他自己更适合扮演先知的角色；

[ænd; ənd][soʊ][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][sɑ:bətaɪ] [dɪ'klerd] [hɪm'self][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

and	so	no	sooner	had	Sabatai	declared	himself	the	Messiah	,
和	所以	不	很快	有	萨巴泰	声明	他自己	这	弥赛亚	,

于是，萨巴泰刚宣布自己是弥赛亚，

[bʌt; bət] ['neɪθn] [dis'kʌvəz] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['prɑ:fɪt] , [fɝbaɪdɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fæsts] [ʌv; əv]

but	Nathan	discovers	himself	to	be	his	Prophet	,	forbiding	all	the	Fasts	of
但	内森	发现	他自己	到	是	他的	先知	,	禁止	全部	这	斋戒	的

[ðə; ði] [ɪn] [dʒə'ru:sələm] ;

the	Jewes	in	Jerusalem	;
这	犹太人	在	耶路撒冷	;

但拿单发现自己就是他的先知，禁止耶路撒冷所有犹太人斋戒；

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] ['bi:ɪŋ] [kʌm] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒɔɪ] ,

and	declaring	,	that	the	Bridegroom	being	come	,	nothing	but	Joy	,
和	声明	,	那	这	新郎	存在	来	,	没有什么	但	喜悦	,

并宣告，新郎来了，只有喜乐。

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɔ:t] [tu:; tə] [dwel] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'sembliz]

and	Triumph	ought	to	dwell	in	their	Habitations	;	Writing	to	all	the	Assemblies
和	胜利	应该	到	住	在	他们的	居住地	;	写作	到	全部	这	组件

[ʌv; əv] [ðə; ði] ,

of	the	Jewes	,
的	这	犹太人	,

凯旋应当住在他们的居所中；写信给所有犹太人的大会，

[tu:; tə] [pɝswerd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [bɪli:f] .

to	perswade	them	to	the	same	beliefe	.
到	说服	他们	到	这	相同的	信仰	.

使他们接受同样的信念。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - ['bi:ɪŋ] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ri:əli] [bɪ'li:vɪŋ] [wʌt] [ðeɪ]

And	now	the	Schisme	being	begun	,	and	many	Jewes	really	believing	what	they
和	现在	这	-	存在	开始	,	和	许多	犹太人	真的	相信	什么	他们

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ,

so	much	desired	,
所以	很多	想要的	,

如今分裂开始了，许多犹太人真的相信了他们一直渴望的东西。

['neɪθn] [tʊk] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [tu:; tə] - , [ðæt] [wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Nathan	took	the	courage	and	boldness	to	Prophesie	,	That	one	Year	from	the
内森	采取	这	勇气	和	大胆	到	-	,	那	一	年	从	这

27th [ʌv; əv] ['kislef] ,

27th	of	Kislev	,
27th	的	基斯列夫	,

拿单鼓起勇气，大胆预言，从基斯流月27日起的那一年，

([wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑ:nɛθ] [ʌv; əv] [dʒu:n]) [ðə; ði] [mə'saɪə] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [grænd] [si:'njɔ:r] ,

(	which	is	the	moneth	of	June	)	the	Messiah	shall	appear	before	the	Grand	Signor	,
(	哪个	是	这	莫内斯	的	六月	)	这	弥赛亚	将	出现	前	这	盛大	签名者	,

（即六月）弥赛亚将出现在大君面前，

& [teɪk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ʃeɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

&	take	from	him	his	Crown	and	lead	him	in	Chaines	like	a	Captive	.
&	拿	从	他	他的	王冠	和	带领	他	在	链条	喜欢	一个	俘虏	.

夺去他的王冠，像俘虏一样用锁链捆绑他。

[sɑ:bətaɪ] ['ɔ:lsoʊ] [æt; ət] ['gɑ:zə] [pri:tʃt] [rɪ'pentəns] [tu:; tə] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]

Sabatai	also	at	Gaza	Preached	Repentance	to	the	Jewes	,	and	Obedience	to
萨巴泰	还	在	加沙	布道	悔改	到	这	犹太人	,	和	服从	到

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['dɑ:ktrɪn] ,

Himself	and	Doctrine	,
他本人	和	教义	,

萨巴泰在加沙也向犹太人宣讲悔改，以及服从他本人和教义。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] : [wɪtʃ] ['nɔvəltiz] [soʊ]

for	that	the	coming	of	the	Messiah	was	at	hand	:	which	Novelties	so
为了	那	这	未来	的	这	弥赛亚	曾是	在	手	:	哪个	新奇	所以

[ə'fektɪd] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [-]

Affected	the	Jewish	[	47	]
做作的	这	犹太人	[	-	]

因为弥赛亚的到来近了：这些新奇事对犹太人产生了如此大的影响[47]

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑːrtiːz] , [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðəm'selvz] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðer; ðər] [prerz] ,

Inhabitants	of	those	partes	,	that	they	gave	up	themselves	wholly	to	their	Prayers	,
居民	的	那些	部分	,	那	他们	给予	向上	他们自己	完全	到	他们的	祈祷	,

那些地区的居民，他们全心全意地投入到祈祷中。

[ɑːlmiːz] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃənz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːrmiː] [ðɪs] [bɪliːf] [ðə; ði] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ,

Almes	,	and	Devotions	;	and	to	confirme	this	beliefe	the	more	,	it	hapned	,
施舍	,	和	虔诚	;	和	到	确认	这	信仰	这	更多的	,	它	发生了	,

施舍和奉献；为了更加证实这种信念，事情发生了，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [nuːz] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [wɜːr; wər]

that	at	the	same	time	that	Newes	hereof	,	with	all	perticulars	were
那	在	这	相同的	时间	那	新闻	此	,	和	全部	细节	是

[dɪ'spætʃt] [frʌm; frəm]['gɑːzə] ,

dispatched	from	Gaza	,
已派出	从	加沙	,

与此同时，有关此事的全部细节均已从加沙发出。

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['breðrən] [ɪn] - ['pɑːrtiːz] : [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [hæθ]

to	acquaint	the	Brethren	in	Forrain	Partes	:	The	Rumour	of	the	Messiah	hath
到	熟人	这	弟兄们	在	-	部分	:	这	谣言	的	这	弥赛亚	有

[floʊn] [soʊ] [swɪft] ,

flown	so	swift	,
飞行	所以	迅速	,

告知福兰帕特斯的弟兄们：弥赛亚的传闻传播得如此迅速，

[ænd; ənd] [geɪnd] [sʌtʃ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl]['pɑːrtiːz][ænd; ənd]

and	gained	such	reception	,	that	Intelligence	came	from	all	Partes	and
和	获得	这样的	接待	,	那	智力	来了	从	全部	部分	和

[wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪt] ,

Countreys	where	the	Jewes	inhabit	,
国家	在哪里	这	犹太人	居住	,

并获得了如此热烈的反响，以至于来自犹太人居住的所有地区和国家的情报都传了过来。

[baɪ] ['letərz] [tuː; tə]['gɑːzə] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] , [kən'grætjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

by	Letters	to	Gaza	,	and	Jerusalem	,	Congratulating	the	happiness	of	their
经过	信件	到	加沙	,	和	耶路撒冷	,	祝贺	这	幸福	的	他们的

[dɪ'lɪvərəns] ,

Deliverance	,
解救	,

致加沙和耶路撒冷的信函，祝贺他们获得解放的喜悦

[ænd; ənd][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrvɪtuːd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

and	expiration	of	the	time	of	their	Servitude	,	by	the	Appearance	of
和	到期日	的	这	时间	的	他们的	奴役	,	经过	这	外貌	的

[ðə; ði] [mə'saɪə] .

the	Messiah	.
这	弥赛亚	.

他们的奴役时期将随着弥赛亚的出现而结束。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] - ['ʌðər] ['prɔfɪˌsaɪz] ,

To	which	they	adjoyned	other	Prophesies	,
到	哪个	他们	-	其他	预言	,

他们还附上了其他预言，

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ðæt] [də'mɪnjən] [ðə; ði] [mə'saɪə] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]

relating	to	that	Dominion	the	Messiah	was	to	have	over	all	the	World
相关	到	那	自治领	这	弥赛亚	曾是	到	有	超过	全部	这	世界

:
:
:

指的是弥赛亚将要对全世界拥有的统治权:

[ðæt] [fɔ:r; fər] [naɪn] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪsəpɪr] ; ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði]

that	for	Nine	Moneths	after	he	was	to	disappeare	;	during	which	time	the
那	为了	九	月份	后	他	曾是	到	消失	;	期间	哪个	时间	这

[wɜ:r; wər][tu:; tə] ['sʌfər] ,

Jewes	were	to	suffer	,
犹太人	是	到	遭受	,

在他消失后的九个月里，犹太人将遭受苦难。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʌndɝ·goʊ] ['mɑ:rtərdəm] : [bʌt; bət] [ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'gen]

and	many	of	them	to	undergoe	Martyrdom	:	but	then	returning	again
和	许多	的	他们	到	经历	殉道	:	但	然后	返回	再次

['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['laɪən] ,

Mounted	on	a	Cœlestial	Lyon	,
安装	在	一个	天上的	里昂	,

他们中的许多人将殉道；但随后又将骑着天上的雄狮凯旋而归。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɜ:pənts] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['hedz] , - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

with	his	Bridle	made	of	Serpents	with	seven	heads	,	accompanyed	with	his
和	他的	辔	制成	的	蛇	和	七	头部	,	-	和	他的

['breðrən] [ðə; ði] ,

Brethren	the	Jewes	,
弟兄们	这	犹太人	,

他戴着七头蛇制成的缰绳，与他的犹太兄弟们同行。

[hu:] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

who	Inhabited	on	the	other	side	of	the	River	Sabation	,	he	should	be
WHO	有人居住的	在	这	其他	边	的	这	河	-	,	他	应该	是

[ək'nɑ:lɪdʒd] [-]

acknowledged	[	48	]
已确认	[	-	]

居住在萨巴蒂翁河对岸的人，应该得到承认[48]

[fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ;

for	the	Sole	Monarch	of	the	Universe	;
为了	这	唯一	君主	的	这	宇宙	;

献给宇宙的唯一君主;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['hoʊli]['temp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ɔ:l'redi] [bɪlt] , [freɪmd] ,

and	then	the	Holy	Temple	should	descend	from	Heaven	already	built	,	framed	,
和	然后	这	圣	寺庙	应该	下降	从	天堂	已经	建造	,	框	,

[ænd; ənd] ['bju:tə,faɪd] ,

and	beautified	,
和	美化	,

然后，圣殿将从天而降，那时它已经建成、框架搭建完毕、装饰华丽。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:fər] ['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər]['evər] .

wherein	they	should	offer	Sacrifice	for	ever	.
其中	他们	应该	提供	牺牲	为了	曾经	.

他们应当永远献上祭品。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdər] , [haʊ] ['streɪndʒli] [ðɪs] [di'siːvd] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz]

And	here	I	leave	you	to	consider	,	how	strangely	this	Deceived	People	was
和	这里	我	离开	你	到	考虑	,	如何	奇怪的	这	受骗	人们	曾是

[ə'mjuːzd] ,

Amused	,
觉得好笑	,

最后，我想留给你们思考一下，这些受蒙蔽的人们为何会感到如此奇怪和愉悦。

[wen] [ðiːz] ['kɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd][veɪn] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd]

when	these	Confident	,	and	vain	Reports	,	and	Dreams	of	Power	,	and
什么时候	这些	自信的	,	和	徒劳	报告	,	和	梦想	的	力量	,	和

,

Kingdomes	,
王国	,

当这些自信而虚妄的报告、权力梦想和王国梦想，

[hæd; həd] ['hoʊlli] [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] ,

had	wholly	transported	them	from	the	ordinary	course	of	their	Trade	,
有	完全	运输	他们	从	这	普通的	课程	的	他们的	贸易	,

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

and	Interest	.
和	兴趣	.

完全使他们偏离了正常的贸易和利益轨道。

[ðɪs] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] , ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl]['pleɪsɪz] ,

This	noise	and	rumour	of	the	Messiah	,	having	begun	to	fill	all	places	,
这	噪音	和	谣言	的	这	弥赛亚	,	拥有	开始	到	充满	全部	地方	,

关于弥赛亚的喧嚣和传闻开始传遍各地，

[sɑːbətaɪ]['sɛvi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [tɔːrdz] ['smə:nə] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] ;

Sabatai	Sevi	resolved	to	Travel	towards	Smyrna	,	the	Country	of	his	Nativity	;
萨巴泰	塞维	已解决	到	旅行	向	士麦那	,	这	国家	的	他的	圣诞节	;

萨巴泰·塞维决心前往他的出生地士麦那；

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ,

and	thence	to	Constantinople	the	Capital	City	,
和	因此	到	君士坦丁堡	这	首都	城市	,

然后前往首都君士坦丁堡。

[wer] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔːrmd] :

where	the	principal	Work	of	Preaching	was	to	have	been	performed	:
在哪里	这	主要的	工作	的	布道	曾是	到	有	到过	执行	:

原计划进行主要布道工作的地点：

['neɪθn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Nathan	thought	it	not	fit	to	be	long	after	him	,
内森	想法	它	不是	合身	到	是	长的	后	他	,

内森觉得在他身后待太久不太合适。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['trævlz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][də'mæskəs] ,

and	therefore	Travels	by	the	way	of	Damascus	,
和	所以	旅行	经过	这	方式	的	大马士革	,

因此，他选择了途经大马士革的路线。

[wer] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] ['betər] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]

where	resolving	to	continue	some	time	for	better	Propagation	of	this	New
在哪里	解决	到	继续	一些	时间	为了	更好的	传播	的	这	新的

['dɑːktrɪn] ;

Doctrine	;
教义	;

决心继续一段时间，以便更好地传播这一新教义；

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [raɪts] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][sɑːbətaɪ]['sɛvi] , [æz; əz] ['fɒloʊəθ] . [-] - .
in **the** **meane** **while** **Writes** **this** **Letter** **to** **Sabatai** **Sevi** **,** **as** **followeth** **.** **[** **49** **]** **22** **.**
在 这 意思是 尽管 写 这 信 到 萨巴泰 塞维 , 作为 跟随 . [-] - .

与此同时，他写信给萨巴泰·塞维，内容如下。[49]22.

- [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .
Kesvan **of** **this** **YEAR** **.**
- 的 这 年 .

今年的凯斯万。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [lɔːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːds] , [huː] ['gæðərz][ðə; ði] [dɪ'spɜːrst]
To **the** **King** **,** **our** **King** **,** **Lord** **of** **our** **Lords** **,** **who** **gathers** **the** **Dispersed**
到 这 国王 , 我们的 国王 , 主 的 我们的 领主 , WHO 聚集 这 分散的
[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
of **Israel** **,**
的 以色列 ,

致我们的君王，万主之主，召集以色列散居者的君王，

[huː] [ri'diːmz] ['aʊər; ɑːr][kæp'tɪvəti] , [ðə; ði][mæn] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [sə'blɪməti] ,
who **Redeems** **our** **Captivity** **,** **the** **Man** **elevated** **to** **the** **height** **of** **all** **sublimity** **,**
WHO 赎回 我们的 囚禁 , 这 男人 升高 到 这 高度 的 全部 崇高 ,

祂救赎我们脱离奴役，祂被提升到至高无上的神圣境界。

[ðə; ði] [mə'saɪə] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , [ðə; ði] [truː] [mə'saɪə] , [ðə; ði] ['laɪən] ,
the **Messiah** **of** **the** **God** **of** **Jacob** **,** **the** **true** **Messiah** **,** **the** **Cœlestial** **Lyon** **,**
这 弥赛亚 的 这 上帝 的 雅各布 , 这 真的 弥赛亚 , 这 天上的 里昂 ,

雅各之神的弥赛亚，真正的弥赛亚，天上的里昂

[sɑːbətaɪ]['sɛvi] , [huːz] ['ɑːnər] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Sabatai **Sevi** **,** **whose** **Honour** **be** **exalted** **,** **and** **his** **Dominion** **raised** **in** **a** **short**
萨巴泰 塞维 , 谁 荣誉 是 崇高 , 和 他的 自治领 提高 在 一个 短的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

萨巴泰·塞维，愿他的荣耀被高举，愿他的统治在短时间内建立起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] , [eɪ'menˌɑː'men] .
and **for** **ever** **,** **Amen** **.**
和 为了 曾经 , 阿门 .

直到永远，阿门。

['æftər] ['hævɪŋ] [kɪst] [jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [fiːt] ,
After **having** **kissed** **your** **hands** **,** **and** **swept** **the** **Dust** **from** **your** **Feet** **,**
后 拥有 亲吻 你的 双手 , 和 扫荡 这 灰尘 从 你的 脚 ,

亲吻过你的双手，拂去你脚上的尘土之后，

[æz; əz][maɪ]['duːti][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [huːz] ['mædʒəsti][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] , [ænd; ənd]
as **my** **Duty** **is** **to** **the** **King** **of** **Kings** **,** **whose** **Majesty** **be** **exalted** **,** **and**
作为 我的 责任 是 到 这 国王 的 国王 , 谁 威严 是 崇高 , 和
[hɪz; ɪz]['empaɪər] [ɪn'lɑːrdʒd] .
his **Empire** **enlarged** **.**
他的 帝国 放大 .

我的职责是效忠万王之王，愿他的威严高扬，愿他的帝国疆域辽阔。

[ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] ['eksələnsi] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
These **are** **to** **make** **known** **to** **the** **Supreme** **Excellency** **of** **that** **Place** **,**
这些 是 到 制作 已知 到 这 最高 阁下 的 那 地方 ,

此事须禀告该地最高统治者。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sæŋktəti] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

which	is	adorned	with	the	Beauty	of	your	Sanctity	,	that	the	Word	of	the	King
哪个	是	装饰	和	这	美丽	的	你的	圣洁	,	那	这	单词	的	这	国王

,

,

,

它因你圣洁的美丽而熠熠生辉，那是君王的圣言，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] , [hæθ] - ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] : [ðæt] [deɪ] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑːləm]

and	of	his	Law	,	hath	enlightned	our	Faces	:	that	day	hath	been	a	solemn
和	的	他的	法律	,	有	-	我们的	面孔	:	那	天	有	到过	一个	庄严

[deɪ] ['ʌntəˌʌntu] ['ɪzrɪəl] ,

day	unto	Israel	,
天	到	以色列	,

他的律法照亮了我们的脸庞；那日对以色列来说是庄严的日子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] ,

and	a	day	of	light	unto	our	Rulers	,
和	一个	天	的	光	到	我们的	统治者	,

愿我们的统治者迎来光明之日！

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] [ə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [jʊr; jər] [kə'mændz] , [æz; əz]

for	immediately	we	applyed	our	selves	to	performe	your	Commands	,	as
为了	立即地	我们	已应用	我们的	自我	到	表演	你的	命令	,	作为

['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz] .

our	duty	is	.
我们的	责任	是	.

我们立即着手执行您的命令，这是我们的职责。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [-]

And	though	we	have	heard	of	many	strange	things	,	[	50	]
和	尽管	我们	有	听到	的	许多	奇怪的	事物	,	[	-	]

虽然我们听说过许多奇怪的事情，[50]

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɝeɪdʒəs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ;

yet	we	are	couragious	,	and	our	heart	is	as	the	heart	of	a	Lyon	;
然而	我们	是	勇敢的	,	和	我们的	心	是	作为	这	心	的	一个	里昂	;

然而，我们勇敢无畏，我们的心如同狮子的心一样。

[nɔːr] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə; eɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɜːrks] [ɑːr; ər]

nor	ought	we	to	enquire	a	reason	of	your	Doings	,	for	your	Workes	are
也不	应该	我们	到	查询	一个	原因	的	你的	行为	,	为了	你的	工人	是

['mɑːrvələs] ,

Marvellous	,
奇妙	,

我们也不必探究你行事的理由，因为你的作为奇妙无比。

[ænd; ənd][pæst]['faɪndɪŋ] [aʊt] :

and	past	finding	out	:
和	过去的	寻找	出去	:

以及过去的发现：

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'fɜːrmd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fɪ'deləti] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ɪk'sepʃn] ,

And	we	are	Confirmed	in	our	Fidelity	without	all	exception	,
和	我们	是	确认的	在	我们的	富达	没有	全部	例外	,

我们毫无例外地坚定不移地履行我们的忠诚义务。

[rɪ'zaɪnɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['veri] [soʊlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊlinəs][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] :

resigning	up	our	very	Souls	for	the	holiness	of	your	Name	:
辞职	向上	我们的	非常	灵魂	为了	这	圣洁	的	你的	姓名	:

我们甘愿献出自己的灵魂，为了祢圣名的圣洁：

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kʌm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [dəˈmæskəs] ,

And	now	we	are	come	as	far	as	Damascus	,
和	现在	我们	是	来	作为	远的	作为	大马士革	,

现在我们已经到达大马士革了。

[ɪnˈtendɪŋ] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] - , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ]

intending	shortly	to	proceed	in	our	Journey	to	Scanderone	,	according	as	you
意图	不久	到	继续	在	我们的	旅行	到	-	,	根据	作为	你

[hæv; həv] [kəˈmɑːndid] [ˌjuː ˈes] ;

have	commanded	us	;
有	命令	我们	;

我们打算尽快按照您的指示，继续前往斯坎德隆的旅程；

[ðæt] [soʊ] [wiː; wi] [meɪ] [əˈsend] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [laɪt] ,

that	so	we	may	ascend	,	and	see	the	Face	of	God	in	light	,
那	所以	我们	可能	上升	,	和	看	这	脸	的	上帝	在	光	,

这样我们才能升天，在光明中瞻仰上帝的容颜。

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] : [ænd; ənd] [wiː; wi] ,

as	the	light	of	the	Face	of	the	King	of	Life	:	And	we	,
作为	这	光	的	这	脸	的	这	国王	的	生活	:	和	我们	,

如同生命之王的容颜之光：而我们，

[ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [klenz] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [fiːt] ,

servants	of	your	servants	shall	cleanse	the	dust	from	your	Feet	,
仆人	的	你的	仆人	将	洁净	这	灰尘	从	你的	脚	,

你的仆人的仆人要洗净你脚上的尘土。

[bɪˈsiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmædʒəsti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [tuː; tə] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [frʌm; frəm]

beseeching	the	Majesty	of	your	Excellency	and	Glory	to	vouchsafe	from
恳求	这	威严	的	你的	阁下	和	荣耀	到	vouchsafe	从

[jʊr; jər] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ,

your	habitation	to	have	a	care	of	us	,
你的	居住地	到	有	一个	关心	的	我们	,

恳请陛下陛下从您的居所眷顾我们，

[ænd; ənd] [help] [ˌjuː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

and	help	us	with	the	Force	of	your	Right	Hand	of	Strength	,
和	帮助	我们	和	这	力量	的	你的	正确的	手	的	力量	,

请用您右手的力量帮助我们，

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] : [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz]

and	shorten	our	way	which	is	before	us	:	And	we	have	our	Eyes
和	缩短	我们的	方式	哪个	是	前	我们	:	和	我们	有	我们的	眼睛

[tɔːrdz] [dʒɑː] ,

towards	Jah	,
向	贾	,

缩短我们面前的道路：我们仰望耶和华，

[dʒɑː] , [huː] [wɪl] [meɪk] [hæst] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː ˈes] ,

Jah	,	who	will	make	hast	to	help	us	,	and	save	us	,
贾	,	WHO	将要	制作	哈斯特	到	帮助	我们	,	和	节省	我们	,

耶和华啊，你必速速来帮助我们，拯救我们。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hɜːrt] [ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd] [tɔːrdz] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr]

that	the	Children	of	Iniquity	shall	not	hurt	us	;	and	towards	whom	our
那	这	孩子们	的	罪恶	将	不是	伤害	我们	;	和	向	谁	我们的

[ˈhɑːrts] [pænt] ,

hearts	pant	,
心	喘气	,

愿那作恶之子不伤害我们；我们心所渴慕的，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kənˈsʊmd] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] :

and	are	consumed	within	us	:
和	是	消耗	之内	我们	:

它们在我们体内被消耗殆尽:

[huː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [tæləns] [ʌv; əv][ˈaɪərn][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrðɪ] [tuː; tə][stænd][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃædoʊ]

who	shall	give	us	Tallons	of	Iron	to	be	worthy	to	stand	under	the	shadow
WHO	将	给	我们	塔隆斯	的	铁	到	是	值得	到	站立	在下面	这	阴影

[ʌv; əv][jʊr; jər][əˈseɪ] .

of	your	Asse	.
的	你的	屁股	.

谁能赐予我们铁爪，使我们配得上站在你驴子的荫庇之下?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [-]

These	are	the	Words	of	the	Servant	of	your	[	51	]
这些	是	这	字	的	这	仆人	的	你的	[	-	]

这是你仆人的话语[51]

['sɜːrvənt] , [huː] ['prɔsˌtreɪts] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][trɑːd][ɑːn][baɪ][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] ,

servants	,	who	prostrates	himself	to	be	trod	on	by	the	soles	of	your	feet	,
仆人	,	WHO	前列腺	他自己	到	是	践踏	在	经过	这	鞋底	的	你的	脚	,

匍匐在地，任由你们的脚掌践踏的仆人，

['neɪθn] [bɛndʒəmiːn] .

Nathan	Benjamine	.
内森	苯杰明	.

内森·本杰明。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'saɪə] [mɔːr]

And	that	he	might	Publish	this	Doctrine	of	himself	,	and	the	Messiah	more
和	那	他	可能	发布	这	教义	的	他自己	,	和	这	弥赛亚	更多的

['pleɪnli] ,

plainly	,
显然	,

为了让他能够更清楚地宣扬关于他自己和弥赛亚的教义，

[hiː; hi] [roʊt] [frʌm; frəm][dəˈmæskəs] [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , [tuː; tə][ðə; ði] [æt; ət][əˈlepoʊ] ,

he	Wrote	from	Damascus	this	following	Letter	,	to	the	Jewes	at	Aleppo	,
他	写道	从	大马士革	这	下列的	信	,	到	这	犹太人	在	阿勒颇	,

[ænd; ənd][pɑːrts] [ˌðerəˈbaʊts] .

and	parts	thereabouts	.
和	部分	大约	.

他从大马士革写了以下这封信给阿勒颇及其周边地区的犹太人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪduː] [ɔːr] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['izriəlaits] , [piːs] [wɪˈðaʊt] [end] .

To	the	Residue	or	Remnant	of	the	Israelites	,	Peace	without	end	.
到	这	残留物	或者	剩	的	这	以色列人	,	和平	没有	结尾	.

愿以色列的后裔，永远享有和平。

[sɑːbətaɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ɪ'lekt][wʌn][mæn][aʊt][ʌv; əv] ['evri] [traɪb] .

Sabatai	Wrote	a	Letter	to	Elect	one	Man	out	of	every	Tribe	.
萨巴泰	写道	一个	信	到	选	一	男人	出去	的	每一个	部落	.

萨巴泰写信要求从每个部落中选出一名男子。

[ðiːz] [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['noʊtɪs] , [haʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'raɪvd] [ɪn] [piːs] [æt; ət]

These	my	words	are	,	to	give	you	notice	,	how	that	I	am	Arrived	in	Peace	at
这些	我的	字	是	,	到	给	你	注意	,	如何	那	我	是	到达的	在	和平	在

[dəˈmæskəs] ,

Damascus	,
大马士革	,

我写下这些话，是为了告知你们，我已经平安抵达大马士革。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][aɪ][goʊ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] , [hu:z] ['mædʒəsti][bi:; bi]

and	behold	I	go	to	meet	the	Face	of	our	Lord	,	whose	Majesty	be
和	看哪	我	去	到	见面	这	脸	的	我们的	主	,	谁	威严	是

[ɪg'zɔ:ltɪd] ,

exalted	,
崇高	,

看哪，我将去觐见我们主的圣容，祂的威严至高无上！

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [hu:z] ['empaɪər][bi:; bi] [ɪn'lɑ:rdʒd] .

for	he	is	the	Soveraign	of	the	King	of	Kings	,	whose	Empire	be	enlarged	.
为了	他	是	这	主权	的	这	国王	的	国王	,	谁	帝国	是	放大	.

因为他是万王之王的君主，他的帝国必将扩张。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [hæθ] [kə'mɑ:ndid] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] - [traɪbz] [tu:; tə] [ɪ'lekt] ['ʌntəˌʌntu]

According	as	he	hath	Commanded	us	and	the	12	Tribes	to	elect	unto
根据	作为	他	有	命令	我们	和	这	-	部落	到	选	到

[hɪm; ɪm] - [men] ,

Him	12	Men	,
他	-	男人	,

按照他的命令，我们和十二支派要为他拣选十二个人，

[soʊ][hæv; həv][wi:; wi] [dʌn] : [-]

so	have	we	done	:	[	52	]
所以	有	我们	完毕	:	[	-	]

所以我们做到了：[52]

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [goʊ][tu:; tə] - [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [tu:; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz]

And	we	now	go	to	Scanderone	by	his	command	,	to	shew	our	faces
和	我们	现在	去	到	-	经过	他的	命令	,	到	展示	我们的	面孔

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

现在我们奉斯坎德隆之命去见他，一起露面。

[wɪð; wɪθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr] [frendz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [hæθ]

with	part	of	the	principal	of	those	particular	Friends	to	whom	he	hath
和	部分	的	这	主要的	的	那些	特别的	朋友们	到	谁	他	有

['gɪv(ə)n]['laɪs(ə)ns][tu:; tə][ə'semb(ə)l][ɪn] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] .

given	Licence	to	assemble	in	that	same	place	.
给定	执照	到	集合	在	那	相同的	地方	.

以及他已批准在该地集会的某些特定教友的部分原则。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] ,

And	now	I	come	to	make	known	unto	you	,
和	现在	我	来	到	制作	已知	到	你	,

现在我来告诉你们，

[ðæt] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] , [jet] [let][nɑ:t][jʊr; jər]

that	though	you	have	heard	strange	things	of	our	Lord	,	yet	let	not	your
那	尽管	你	有	听到	奇怪的	事物	的	我们的	主	,	然而	让	不是	你的

['hɑ:rts] [feɪnt] ,

hearts	faint	,
心	头晕的	,

虽然你们听过关于我们主的奇异事，但不要灰心丧气。

[ɔ:r] [fɪr] , [bʌt; bət]['ræðər] - [jʊr; jər] [selvz] [ɪn][jʊr; jər] [feɪθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ækʃnz]

or	fear	,	but	rather	fortifie	your	selves	in	your	Faith	,	because	all	his	Actions
或者	害怕	,	但	相当	-	你的	自我	在	你的	信仰	,	因为	全部	他的	行动

[ɑ:r; ər] [mɪ'rækjələs] ,

are	Miraculous	,
是	神奇	,

不要害怕，而应该坚定你们的信仰，因为他的一切作为都是奇迹。

[ænd; ənd]['si:krət] , [wɪtʃ] [hju:'meɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['kænɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] , [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən]

and	Secret	,	which	Humane	understanding	cannot	comprehend	,	and	who	can
和	秘密	,	哪个	人道	理解	不能	理解	,	和	WHO	能

['penətreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

penetrate	into	the	depth	of	them	.
穿透	进入	这	深度	的	他们	.

还有人类理解力无法理解的秘密，谁又能窥探到它们的深处呢?

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['mænɪfestɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['klɪrli] [ɪn][ðer; ðər]['pjʊrəti] :

In	a	short	time	all	things	shall	be	Manifested	to	you	clearly	in	their	Purity	:
在	一个	短的	时间	全部	事物	将	是	表现出来	到	你	清楚地	在	他们的	纯度	:

不久之后，万物将以其纯粹的本来面目清晰地显现于你面前:

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [ænd; ənd][kən'sɪdər] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventər]

and	you	shall	know	,	and	consider	,	and	be	instructed	by	the	Inventor
和	你	将	知道	,	和	考虑	,	和	是	指示	经过	这	发明者

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

你们应当了解、思考并接受发明人本人的指导;

['blesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [hu:] [kæn; kən][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [ə'raɪv] [tu:; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Blessed	is	he	who	can	expect	,	and	arrive	to	the	Salvation	of	the
蒙福	是	他	WHO	能	预计	,	和	到达	到	这	救恩	的	这

[tru:] [mə'saɪə] ,

true	Messiah	,
真的	弥赛亚	,

凡能盼望并最终获得真弥赛亚救恩的人是有福的。

[hu:] [wɪl] ['spi:dəli] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd]['empaɪər]['oʊvər][ˌju: 'es] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

who	will	speedily	publish	his	Authority	and	Empire	over	us	now	,	and	for
WHO	将要	迅速地	发布	他的	权威	和	帝国	超过	我们	现在	,	和	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

他将迅速向我们颁布他的权威和帝国，从现在直到永远。

['neɪθn] .

Nathan	.
内森	.

内森。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] [wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	now	all	the	Cities	of	Turky	where	the	Jewes	Inhabited	were	full	of	the
和	现在	全部	这	城市	的	土耳其	在哪里	这	犹太人	有人居住的	是	满的	的	这

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] ;

expectation	of	the	Messiah	;
期待	的	这	弥赛亚	;

当时，土耳其所有犹太人居住的城市都充满了对弥赛亚的期盼;

[noʊ] [-]

no	[	53	]
不	[	-	]

编号[53]

[treɪd] , [nɔ:r] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['geɪn] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] : ['evri] [wʌn] [ðæt] ['deɪli] [prə'vɪʒnz] ,

Trade	,	nor	course	of	Gaine	was	followed	:	every	one	imagin'd	that	dayly	Provisions	,
贸易	,	也不	课程	的	盖恩	曾是	随后	:	每一个	一	想象	那	每日	条款	,

贸易，也没有遵循盖恩的路线：每个人都认为每日的供应，

['rɪtʃɪz] , ['ɑ:nərz] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] , [wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'send] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm]

Riches	,	Honours	,	and	Government	,	were	to	descend	upon	them	by	some
财富	,	荣誉	,	和	政府	,	是	到	下降	之上	他们	经过	一些

[ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] ['mænər] :

unknown	and	Miraculous	manner	:
未知	和	神奇	方式	:

财富、荣誉和政权将以某种未知且奇迹般的方式降临到他们身上：

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn][ðə; ði] [æt; ət][ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] ,

an	example	of	which	is	most	observable	in	the	Jews	at	Thessalonica	,
一个	例子	的	哪个	是	最多	可观察的	在	这	犹太人	在	塞萨洛尼基	,

塞萨洛尼基的犹太人就是一个最明显的例子。

[hu:] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪŋˌdoʊm] ,

who	now	full	of	Assurance	that	the	Restoration	of	their	Kingdome	,
WHO	现在	满的	的	保证	那	这	恢复	的	他们的	王国	,

他们现在充满信心，相信他们的王国必将复兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə]

and	the	Accomplishment	of	the	time	for	the	coming	of	the	Messiah
和	这	成就	的	这	时间	为了	这	未来	的	这	弥赛亚

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

was	at	hand	,
曾是	在	手	,

弥赛亚降临的时机已近了。

[dʒʌdʒd] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['dʌb(ə)l][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] ,

judged	themselves	obliged	to	double	their	Devotions	,
评判	他们自己	有义务	到	双倍的	他们的	虔诚	,

他们认为自己有义务加倍虔诚，

[ænd; ənd] - [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] [frʌm; frəm][ɔ:l][sɪnz][ænd; ənd] [ɪ'nɔ:mɪti:z] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]

and	Purifie	their	Consciences	from	all	Sins	and	Enormities	which	might	be
和	-	他们的	良心	从	全部	罪孽	和	巨大	哪个	可能	是

['ɑ:bviəs] [tu:; tə][ðə; ði]['skru:təni][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['penətreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]

obvious	to	the	scrutiny	of	him	who	was	now	come	to	Penetrate	into	the
明显的	到	这	审查	的	他	WHO	曾是	现在	来	到	穿透	进入	这

['veri] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæŋkaɪnd] .

very	Thoughts	and	Imaginations	of	Mankinde	.
非常	想法	和	想象力	的	人类	.

并净化他们的良心，使其摆脱一切罪恶和丑恶，以免被那位如今前来洞察人类思想和想象的人所察觉。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:rk]['sɜ:rt(ə)n] - [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [haʊ] [tu:; tə]

In	which	Work	certain	Chochams	were	appointed	to	direct	the	People	how	to
在	哪个	工作	肯定	-	是	任命	到	直接的	这	人们	如何	到

['regjuleɪt] [ðer; ðər] [prerz] ,

Regulate	their	Prayers	,
调节	他们的	祈祷	,

在这项工作中，一些智者被任命来指导人们如何规范他们的祈祷。

['fæsts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ækts] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Fasts	,	and	other	Acts	of	Devotion	.
斋戒	,	和	其他	使徒行传	的	虔诚	.

斋戒和其他虔诚的行为。

[bʌt; bət][soʊ]['fɔ:rwərd][wʌz; wəz] ['evri] [wʌn] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ækts] [ʌv; əv] ['penəns] ,

But	so	forward	was	every	one	now	in	his	Acts	of	Penance	,
但	所以	向前	曾是	每一个	一	现在	在	他的	使徒行传	的	忏悔	,

但如今每个人都如此积极地进行忏悔，

[ðæt] [ðeɪ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eni]
that **they** **stay'd** **not** **for** **the** **Sentence** **of** **the** **Chocham** **,** **or** **prescription** **of** **any**
那 他们 留下 不是 为了 这 句子 的 这 - , 或者 处方 的 任何
[ruːlz] ,
Rules **,**
规则 ,

他们并非因等待法官的判决或任何规则的规定而停留。

[bʌt; bət] - [ðəm'selvz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['fæstɪŋ] : [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ðæt] ['mænər]
but **apply'd** **themselves** **immediately** **to** **Fasting** **:** **And** **some** **in** **that** **manner**
但 - 他们自己 立即地 到 禁食 : 和 一些 在 那 方式
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
beyond **the** **abilities** **of** **Nature** **,**
超过 这 能力 的 自然 ,

但他们立即开始斋戒：有些人甚至超越了自然的能力范围。

[ðæt] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] [-]
that **having** **for** **the** **space** **of** **seven** **dayes** **[** **54** **]**
那 拥有 为了 这 空间 的 七 天 [-]

持续七天[54]

['teɪkən][noʊ] ['sʌstənəns] , [wɜːr; wər] ['fæmɪʃt] [tuː; tə] [deθ] .
taken **no** **sustenance** **,** **were** **famished** **to** **death** **.**
已采取 不 维持 , 是 饥饿 到 死亡 .

他们没有进食，最终饿死。

['ʌðər] - [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['gaːdnz] , ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər]['neɪkɪd] ['baːdɪz] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,
Others **buryed** **themselves** **in** **their** **Gardens** **,** **covering** **their** **naked** **Bodies** **with** **Earth** **,**
其他的 - 他们自己 在 他们的 花园 , 覆盖 他们的 裸 身体 和 地球 ,
[ðer; ðər] ['hedz] ['oʊnli] [ɪk'septɪd] ,
their **heads** **onely** **excepted** **,**
他们的 头部 仅 例外 ,

其他人则把自己埋在花园里，用泥土覆盖赤裸的身体，只露出头部。

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər][bedz] [ʌv; əv][dɜːrt][ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['baːdɪz] [wɜːr; wər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]
remained **in** **their** **Beds** **of** **dirt** **until** **their** **Bodies** **were** **stifned** **with** **the** **cold**
剩余 在 他们的 床 的 污垢 直到 他们的 身体 是 - 和 这 寒冷的
[ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] :
and **moisture** **:**
和 水分 :

他们一直躺在泥土床上，直到身体被寒冷和潮湿冻僵：

['ʌðər] [wʊd] [ɪn'djʊr] [tuː; tə][hæv; həv][meltid][wæks] [drɔpt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , ['ʌðər] [tuː; tə]
others **would** **indure** **to** **have** **melted** **Wax** **dropt** **upon** **their** **shoulders** **,** **others** **to**
其他的 会 因杜雷 到 有 融化 蜡 掉落 之上 他们的 肩膀 , 其他的 到
[roʊl] [ðəm'selvz] [ɪn] [snoʊ] ,
rowle **themselves** **in** **Snow** **,**
罗尔 他们自己 在 雪 ,

有些人会忍受融化的蜡滴落在肩膀上，有些人则会在雪地里翻滚。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðer; ðər] ['baːdɪz] [ɪn][ðə; ði]['koʊldəst]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ɔːr]
and **throw** **their** **Bodies** **in** **the** **Coldest** **season** **of** **Winter** **Into** **the** **Sea** **,** **or**
和 扔 他们的 身体 在 这 最冷 季节 的 冬天 进入 这 海 , 或者
['froʊz(ə)n]['wɔːtərz] .
Frozen **Waters** **.**
冷冻 沃特斯 .

在严寒的冬季，将他们的尸体扔进大海或冰冻的水中。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [wei] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [prɪk] [ðer; ðər] [bæks]

But	the	most	common	way	of	Mortification	was	first	to	prick	their	Backs
但	这	最多	常见的	方式	的	屈辱	曾是	第一的	到	刺	他们的	背部

[ænd; ənd][saɪdz][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ,

and	Sides	with	Thornes	,
和	侧面	和	荆棘	,

但最常见的苦行方式是先用荆棘刺他们的背部和侧身。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] ['θɜːrti] [naɪn] ['læʃɪz] .

and	then	to	give	themselves	thirty	nine	Lashes	.
和	然后	到	给	他们自己	三十	九	睫毛	.

然后他们给自己施以三十九鞭。

[ɔːl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][leɪd][ə'saɪd] , [nʌn] [wɜːrkt] , [ɔːr]['oʊpənd] [ʃɑːp] ,

All	Business	was	laid	aside	,	none	Worked	,	or	opened	Shop	,
全部	商业	曾是	铺设	旁边	,	没有任何	工作	,	或者	打开	店铺	,

所有生意都停摆了，没有人工作，也没有人开店。

[ən'les] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] ['werhaʊs] [ʌv; əv] ['mʌ : tʃəndaiz] [æt; ət]['eni] [praɪs] : [huː] [hæd; həd]

unless	to	clear	his	Warehouse	of	Merchandize	at	any	Price	:	who	had
除非	到	清除	他的	仓库	的	商品	在	任何	价格	:	WHO	有

[ˌsuːpər'fluːəti][ɪn] [haʊʃoʊld] - ,

superfluity	in	Houshold	-	stuffe	,
过剩	在	家庭	-	东西	,

除非他要不惜一切代价清空仓库里的货物：他拥有过剩的家庭用品，

[soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [jet] [nɑːt][tuː; tə] [ːuːz] ,

sold	it	for	what	he	could	;	but	yet	not	to	Iewes	,
卖	它	为了	什么	他	可以	;	但	然而	不是	到	伊维斯	,

他尽力把它卖掉了；但没卖给伊维斯。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'dɪktid] [frʌm; frəm] - [ɔːr] ['seɪlz] , [ɑːn][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]

for	they	were	Interdicted	from	Bargaines	or	Sales	,	on	the	pain	of
为了	他们	是	被禁止	从	-	或者	销售量	,	在	这	疼痛	的

[ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

Excommunication	,
逐出教会	,

因为他们被禁止进行任何交易或买卖，违者将被逐出教会。

[pɪ'kjuːnieri] [mʌlkts] , [ɔːr]['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃments] ; [fɔːr; fər][ɔːl] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

Pecuniary	Mulcts	,	or	Corporal	Punishments	;	for	all	Business	and	Imployment
金钱	罚款	,	或者	下士	惩罚	;	为了	全部	商业	和	实施

[wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] [test] ,

was	esteemed	the	Test	,
曾是	尊敬的	这	测试	,

金钱罚款或体罚；对于所有商业和就业而言，都被视为一种考验。

[ænd; ənd] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] .

and	Touchstone	of	their	Faith	.
和	试金石	的	他们的	信仰	.

以及他们信仰的试金石。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tenənt] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [-]

It	being	the	general	Tenent	,	that	in	the	dayes	that	the	Messiah	[	55	]
它	存在	这	一般的	租户	,	那	在	这	天	那	这	弥赛亚	[	-	]

这是普遍的信条，即在弥赛亚[55]的日子里

[əpɪrz] , [ðə; ði] [ːuːz] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ænd; ənd] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv]

appeares	**,**	**the**	**Iewes**	**shall**	**become**	**Masters**	**of**	**the**	**Estates**	**and**	**Inheritance**	**of**
出现	,	这	伊维斯	将	变得	大师	的	这	庄园	和	遗产	的

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ;

Infidels	**;**
异教徒	;

看来，犹太人将成为异教徒的财产和继承权的掌控者;

[ʌnˈtɪl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]['kɑːntent] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] ['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə]

until	**when**	**they**	**are**	**to**	**content**	**themselves**	**with**	**Matters**	**onely**	**necessary**	**to**
直到	什么时候	他们	是	到	内容	他们自己	和	事情	仅	必要的	到

[meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [laɪf] .

maintain	**and**	**support**	**Life**	**.**
维持	和	支持	生活	.

直到他们满足于维持生命所必需的一切事物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

犹太人的弥赛亚萨巴泰·塞(The History of Sabatai Sevi,)
第2/3页

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt]['mæstər][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][prəˈvɪʒ(ə)n]

But	because	every	one	was	not	Master	of	so	much	Fortune	and	Provision
但	因为	每一个	一	曾是	不是	掌握	的	所以	很多	财富	和	条款

,

,

,

但因为并非每个人都能掌控如此多的财富和资源，

[æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] ['deɪli] ['leɪbər] , ['ðerfɔːr] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ðɪ] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

as	to	live	without	dayly	Labour	,	therefore	to	quiet	the	Clamours	of	the
作为	到	居住	没有	每日	劳动	,	所以	到	安静的	这	喧闹声	的	这

[pʊr] ,

Poor	,
贫穷的	,

为了摆脱日常劳作，从而平息穷人的呼声，

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ɪˈnɔːrməs] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm] , [huː] [əˈpɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [wʊd]

and	prevent	the	Enormous	lives	of	some	,	who	upon	these	occasions	would
和	防止	这	巨大的	生活	的	一些	,	WHO	之上	这些	场合	会

[bɪˈkʌm] ['vægəˌbɔndz] ,

become	Vagabonds	,
变得	流浪汉	,

并阻止一些人过上极其悲惨的生活，这些人一旦遇到这种情况就会沦为流浪汉。

[ænd; ənd] ['dezərt] [ðer; ðər] ['sɪtiz] , [duː] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [kə'lekʃənz] , [wɪtʃ]

and	desert	their	Cities	,	due	order	was	taken	to	make	Collections	,	which
和	沙漠	他们的	城市	,	到期的	命令	曾是	已采取	到	制作	收藏	,	哪个

[wɜːr; wər][soʊ] ['lɪbərəli] ,

were	so	liberally	bestow'd	,
是	所以	慷慨地	授予	,

他们弃城而逃，于是下令进行募捐，募捐品也慷慨地发放给了民众。

[ðæt] [ɪn][ˌθesəˈlɔnikə; -ləuˈnaikə] ['oʊnli] - ['puːr] [wɜːr; wər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['miːɚ] ['tʃærəti]

that	in	Thessalonica	onely	400	Poore	were	supported	by	the	meer	charity
那	在	塞萨洛尼基	仅	-	贫穷	是	有	经过	这	米尔	慈善机构

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪtʃər] .

of	the	Richer	.
的	这	富尔	.

在塞萨洛尼卡，只有 400 名穷人得到了富人的慈善捐助。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə][pɜːrdʒ][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə]

And	as	they	indeavour'd	to	purge	their	Consciences	of	Sin	,	and	to
和	作为	他们	努力	到	清除	他们的	良心	的	罪	,	和	到

[əˈplai] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks] ,

apply	themselves	to	good	Workes	,
申请	他们自己	到	好的	工人	,

当他们努力涤除良心上的罪恶，并致力于行善时，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [məˈsaɪə] [maɪt] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['sɪti] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] ; [soʊ] ,

that	the	Messiah	might	find	the	City	prepared	for	his	Reception	;	so	,
那	这	弥赛亚	可能	寻找	这	城市	准备	为了	他的	接待	;	所以	,

好让弥赛亚来到圣城时，发现城已经为他预备好了；所以，

[liːst] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['eni] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,

least	he	should	accuse	them	of	any	omission	in	the	Law	,
至少	他	应该	控	他们	的	任何	省略	在	这	法律	,

他至少不应该指责他们违反了法律。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðer; ðər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['æntiənt] ['priːsept] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]

and	particularly	in	their	neglect	of	that	Antient	Precept	of	Increase	and
和	特别	在	他们的	忽视	的	那	古代	戒律	的	增加	和

['mʌltɪplaɪ] ;

Multiply	;
乘	;

尤其体现在他们忽视了"繁衍增多"这一古老的教诲上;

[ðeɪ] ['mæri] [tə'geðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ten] [jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌndər] ,

they	marryed	together	Children	of	ten	yeares	of	age	,	and	some	under	,
他们	已婚	一起	孩子们	的	十	年	的	年龄	,	和	一些	在下面	,

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] ,

without	respect	to	Riches	,
没有	尊重	到	财富	,

他们不计财富，将十岁甚至更小的孩子嫁给了彼此。

[ɔːr]['pɑːvərti] , [kən'dɪʃ(ə)n][ɔːr]['kwɑːləti] : [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [prə'mɪskjuəsli] [-]

or	Poverty	,	Condition	or	Quality	:	But	,	being	promiscuously	[	56	]
或者	贫困	,	状况	或者	质量	:	但	,	存在	滥交	[	-	]

或贫困、状况或品质：但是，滥交[56]

[dʒɔɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] - ['kʌp(ə)l] , [ə'pɑːn] ['betər] [ænd; ənd] ['kuːlər] [θɔːts]

joyned	,	to	the	number	of	6	or	700	Couple	,	upon	better	and	cooler	thoughts
乔伊德	,	到	这	数字	的	6	或者	-	夫妻	,	之上	更好的	和	冷却器	想法

,

,

,

欢聚一堂，人数达到 6 或 700 人，怀着更美好、更冷静的思绪，

['æftər][ðə; ði] [dɪsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [mə'saɪə] [wʌz; wəz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

after	the	deceipt	of	the	false	Messiah	was	discover'd	,	or	the	expectation	of
后	这	欺骗	的	这	错误的	弥赛亚	曾是	发现	,	或者	这	期待	的

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [gruː] [koʊld] ,

his	Coming	grew	cold	,
他的	未来	生长	寒冷的	,

在假弥赛亚的骗局被揭穿之后，或者人们对他降临的期待逐渐冷却之后，

[wɜːr; wər] [dɪ'vɔːrst] , [ɔːr][baɪ] [kən'sent] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

were	Divorced	,	or	by	Consent	separated	from	each	other	.
是	离婚	,	或者	经过	同意	分开	从	每个	其他	.

已离婚，或经双方同意分居。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ænd; ənd]['ruːmər] , [kʌmz] [sɑːbətaɪ]['sɛvi][tuː; tə]['smənə] ,

In	the	heat	of	all	this	Talk	and	Rumor	,	comes	Sabatai	Sevi	to	Smyrna	,
在	这	热	的	全部	这	讲话	和	谣言	,	来	萨巴泰	塞维	到	士麦那	,

在这一切议论和谣言甚嚣尘上之际，萨巴泰·塞维来到了士麦那。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] , ['ɪnfɪnətli] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [ːuːz] ; [bʌt; bət][baɪ]

the	City	of	his	Nativity	,	infinitely	desir'd	there	by	the	common	Iewes	;	but	by
这	城市	的	他的	圣诞节	,	无限地	渴望	那里	经过	这	常见的	伊维斯	;	但	经过

[ðə; ði] - ,

the	Chochams	,
这	-	,

他出生的城市，深受当地普通犹太人的喜爱；但对于智者而言，

[ɔ:r] ['dɑ:ktɘz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:] , [hu:] [geɪv] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['kri:d(ə)ns] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] ,

or	Doctors	of	their	Law	,	who	gave	little	or	no	credence	to	what	he	pretended	,
或者	医生	的	他们的	法律	,	WHO	给予	小的	或者	不	信任	到	什么	他	假装	,

或者说，那些法学博士们，对他的伪装几乎不予理睬。

[wʌz; wəz] [ɪl] [rəsi:vd] ,

was	ill	receiv'd	,
曾是	患病的	已收到	,

反响不佳，

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ɔ:r] ['ru:ɪn] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]

not	knowing	what	mischief	or	ruine	this	Doctrine	and	Prophesie	of	a	New
不是	会心	什么	恶作剧	或者	废墟	这	教义	和	-	的	一个	新的

['kɪŋˌdoʊm] [maɪt] [prə'du:s] .

Kingdome	might	produce	.
王国	可能	生产	.

不知道这个关于新王国的教义和预言可能会造成什么祸患或灾难。

[jet] [sɑ:bətaɪ] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌtestə'məʊni:əlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæŋktəti] , ['hoʊli] [laɪf] , ['wɪzdəm] ,

Yet	Sabatai	bringing	with	him	testimonials	of	his	Sanctity	,	Holy	Life	,	Wisdom	,
然而	萨巴泰	带来	和	他	用户评价	的	他的	圣洁	,	圣	生活	,	智慧	,

[ænd; ənd] [gɪft] [ʌv; əv] - ,

and	Gift	of	Prophesie	,
和	礼物	的	-	,

然而，萨巴泰带着证明他圣洁、圣洁生活、智慧和预言天赋的证词而来，

[soʊ] ['di:pli] [fɪkst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti] , [bəuθ][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['hoʊli]

so	deeply	fixed	himself	in	the	heart	of	the	Generality	,	both	as	being	Holy
所以	深	固定的	他自己	在	这	心	的	这	概论	,	两个都	作为	存在	圣

[ænd; ənd] [waɪz] ,

and	Wise	,
和	明智的	,

他深深地被信众们铭记，既是圣洁的，又是智慧的。

[ðæt] [ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	thereupon	he	took	courage	and	boldness	to	enter	into	Dispute	with	the
那	于是	他	采取	勇气	和	大胆	到	进入	进入	争议	和	这

[grænd] - ([hu:] [ɪz][ðə; ði] [hed] ,

Grand	Chocham	(	who	is	the	Head	,
盛大	-	(	WHO	是	这	头	,

于是他鼓起勇气，大胆地与大酋长（即首领）发生争执。

[ænd; ənd] [tʃi:f] - [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪl] [ænd; ənd]

and	Chief	Expositer	of	the	Law	and	superintendent	of	their	will	and
和	首席	-	的	这	法律	和	校长	的	他们的	将要	和

['gʌvərnmənt]) [bɪ'twi:n] [hu:m] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [gru:] [soʊ] [haɪ] ,

Government	)	between	whom	the	Arguments	grew	so	high	,
政府	)	之间	谁	这	论点	生长	所以	高的	,

（以及法律的首席阐释者和他们的意志和政府的监督者）他们之间的争论变得如此激烈，

[ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ][hɑ:t] , [ðæt] [ðə; ði] [:u:z] [hu:] ['feɪvərd] [-]

and	Language	so	hot	,	that	the	Iewes	who	favoured	[	57	]
和	语言	所以	热的	,	那	这	伊维斯	WHO	受青睐	[	-	]

语言如此火热，以至于那些支持[57]的犹太人

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][sɑ:bətaɪ] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	Doctrine	of	Sabatai	,	and	feared	the	Authority	of	the	Chocham	,
这	教义	的	萨巴泰	,	和	害怕	这	权威	的	这	-	,

他们信奉萨巴泰教义，敬畏智者的权威。

['daʊtf(ə)l] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] ,

doubtful	what	might	be	the	issue	of	the	Contest	,
疑	什么	可能	是	这	问题	的	这	竞赛	,

怀疑比赛的议题究竟是什么，

[əpɪrd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi][ʌv; əv]['smə:nə] , [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

appear'd	in	great	numbers	before	the	Cadi	of	Smyrna	,	in	justification	of
出现	在	伟大的	数字	前	这	卡迪	的	士麦那	,	在	理由	的

[ðer; ðər] [nuː] ['prɑːfɪt] ,

their	New	Prophet	,
他们的	新的	先知	,

他们成群结队地出现在士每拿的卡迪面前，为他们的新先知辩护。

[bɪ'fɔːr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] :

before	so	much	as	any	Accusation	came	against	him	:
前	所以	很多	作为	任何	指控	来了	反对	他	:

甚至在他受到任何指控之前：

[ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɝːks] ,) ['swɔləuz] ['mɔni] [ɑːn]

The	Cadi	(	according	to	the	Custome	of	the	Turkes	,	)	swallows	Mony	on
这	卡迪	(	根据	到	这	顾客	的	这	土耳其人	,	)	燕子	金钱	在

[bəuθ][saɪdz] ,

both	sides	,
两个都	侧面	,

根据土耳其人的习俗，卡迪（Cadi）从两侧吞噬莫尼（Mony）。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪ'mɪts] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌstɪs] .

and	afterwards	remits	them	to	the	determination	of	their	own	Justice	.
和	然后	汇款	他们	到	这	决心	的	他们的	自己的	正义	.

之后将它们交由其自身的司法机构裁决。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [sɑːbətaɪ] ['geɪnz] [graʊnd] ['deɪli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

In	this	manner	Sabatai	gaines	ground	dayly	;	and	the	Grand	Chocham	with	his
在	这	方式	萨巴泰	盖恩斯	地面	每日	;	和	这	盛大	-	和	他的

['pɑːrti] ,

Party	,
派对	,

就这样，萨巴泰每天都在取得进展；而大乔查姆和他的党羽，

['luːzɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ɪz] [dɪs'pleɪst] [frʌm; frəm]

losing	both	the	affection	and	obedience	of	his	People	,	is	displaced	from
输	两个都	这	感情	和	服从	的	他的	人们	,	是	流离失所	从

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

his	Office	,
他的	办公室	,

失去人民的爱戴和拥护后，他被免去了官职。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kɔnstitjuːtid] , [mɔːr] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

and	another	Constituted	,	more	affectionate	,	and	agreeable	to	the	New
和	其他	构成	,	更多的	亲热	,	和	同意	到	这	新的

['prɑːfɪt] ,

Prophet	,
先知	,

以及另一份更亲切、更符合新先知心意的宪法，

[huːz] ['paʊər] ['deɪli] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðoʊz] ['kɑːnfɪdənt] [rɪ'pɔːrts] .

whose	power	daily	increased	by	those	confident	Reports	.
谁	力量	日常的	增加	经过	那些	自信的	报告	.

这些自信的报告使它们的权力与日俱增。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['frenzi] [ænd; ənd] ['mædnəs] ,

That	his	Enemies	were	struck	with	Phrensies	and	Madness	,
那	他的	敌人	是	击	和	狂乱	和	疯狂	,

他的敌人陷入了狂怒和疯狂之中，

[ʌn'tɪl] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər]['tempər][ænd; ənd][wɪts][baɪ][hɪm; ɪm] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]

until	being	restor'd	to	their	former	temper	and	wits	by	him	,	became	his
直到	存在	已恢复	到	他们的	以前的	脾气	和	智慧	经过	他	,	成为	他的

[frendz] , [əd'maɪərəz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] .

Friends	,	Admirers	,	and	Disciples	.
朋友们	,	仰慕者	,	和	门徒	.

直到他使他们恢复了以前的性情和智慧，他们才成为他的朋友、仰慕者和门徒。

[noʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [ɪn]['smə:nə][baɪ][ðə; ði] [ːuːz] , [nɔːr] ['mærɪdʒ] , [ɔːr] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn]

No	Invitation	was	now	made	in	Smyrna	by	the	Iewes	,	nor	Marriage	,	or	Circumcision
不	邀请	曾是	现在	制成	在	士麦那	经过	这	伊维斯	,	也不	婚姻	,	或者	割礼

['sɔləmnaizd] ,

solemnized	,
庄严的	,

犹太人如今在士每拿不再发出邀请，也不举行婚礼或割礼。

[wer] [sɑːbətaɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	Sabatai	was	not	present	,	accompanyed	with	a	multitude	of	his
在哪里	萨巴泰	曾是	不是	展示	,	-	和	一个	民众	的	他的

['fɔːləuəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [kʌvɝd] [-]

Followers	,	and	the	Streets	cover'd	[	58	]
追随者	,	和	这	街道	覆盖	[	-	]

萨巴泰不在场，他带着众多追随者，街道上到处都是[58]

[wɪð; wɪθ] - , [ɔːr] [faɪn] [kloʊθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tred] [ɑːn] ;

with	Carpits	,	or	fine	Cloath	for	him	to	tread	on	;
和	-	,	或者	美好的	衣服	为了	他	到	踏	在	;

给他穿上地毯或上好的布匹，让他踩在上面；

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuː'mɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['færɪsiː] [əpɪrd] [sʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stuːp] [ænd; ənd]

but	the	Humility	of	this	Pharisee	appear'd	such	,	that	he	would	stoop	and
但	这	谦逊	的	这	法利赛人	出现	这样的	,	那	他	会	哈腰	和

[tɜːrn] [ðem; ðəm][ə'saɪd] ,

turne	them	aside	,
转弯	他们	旁边	,

但这位法利赛人的谦卑之心显露无疑，他竟屈身将他们转过身去。

[ænd; ənd][soʊ] [pæs] .

and	so	pass	.
和	所以	经过	.

就这样通过了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [fɪkst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

And	having	thus	fixed	himself	in	the	Opinion	and	Admiration	of	the	People	,
和	拥有	因此	固定的	他自己	在	这	观点	和	钦佩	的	这	人们	,

就这样，他赢得了人民的信任和爱戴。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][hɪm'self][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [mə'saɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd]

he	began	to	take	on	himself	the	Title	of	Messiah	,	and	the	Son	of	God
他	开始	到	拿	在	他自己	这	标题	的	弥赛亚	,	和	这	儿子	的	上帝

;

;
;

他开始自称为弥赛亚和上帝之子；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ːuːz] ,

and	to	make	this	following	Declaration	to	all	the	Nation	of	the	Iewes	,
和	到	制作	这	下列的	宣言	到	全部	这	国家	的	这	伊维斯	,

并向全体犹太民族发表以下声明：

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [roʊt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn] ['hiːbruː] , [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['feɪθfəli]

which	being	wrote	Originally	in	Hebrew	,	was	Translated	for	me	faithfully
哪个	存在	写道	起初	在	希伯来语	,	曾是	翻译	为了	我	忠实

['ɪntuː][ɪ'tæliən] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

into	Italian	,	in	this	manner	.
进入	意大利语	,	在	这	方式	.

该书原为希伯来文，经忠实翻译后，以如下方式被翻译成意大利语。

[luːniːkoʊ] - , [iː] - [diː] - ['daɪoʊ] , [sɑːbətaɪ]['sɛvi] , [ɪl] [mə'saɪə] , [iː]['sælvətɔː(r)]

L'unico	figliolo	,	e	primogenito	d	'	dio	,	Sabatai	Sevi	,	il	Messiah	,	e	Salvatore
唯一	-	,	e	-	d	-	迪奥	,	萨巴泰	塞维	,	il	弥赛亚	,	e	萨尔瓦托雷

L'unico Figliolo、e primogenito d'dio、Sabatai Sevi、il Messiah、e Salvatore

[diː] - ['ɪzrɪəl] [ɛlɛti] [ˌdiː 'aɪ]['daɪoʊ] [peɪs] - [ˌsi etʃ 'i] ['set] ['fæt.i] - [ˌdiː 'aɪ] [vɛdɔ˞] ['kwɛl]

d	'	Israel	eletti	di	dio	pace	bessendo	che	sete	fatti	degni	di	veder	quel
d	-	以色列	埃莱蒂	迪	迪奥	步伐	-	切	塞特	法蒂	-	迪	维德	克尔

-	['delə]	-	[iː]	-	[diː] - ['ɪzrɪəl] ,
grangiorno	della	deliberatione	e	Salvatione	d ' Israel ,
-	德拉	-	e	-	d - 以色列 ,

以色列 eletti di diopace bessendo che sete fatti degni di veder quel grangiorno della deliberatione e Salvatione d' Israel,

[iː] - ['dɛl] [pə'roʊl][ˌdiː 'aɪ]['daɪoʊ] , - [pər][li]['suːə][prɑːfɛti] , [iː]['pɑːdri] - ,

e	consummatione	delle	parole	di	dio	,	promess	per	li	sua	Profeti	,	e	padri	notri	,
e	-	德尔	言语	迪	迪奥	,	-	每	李	苏阿	普罗费蒂	,	e	帕德里	-	,

e consummatione delle parole di dio, promess per li sua Profeti, e padri notri,

[pər][ɪl]['suːˌoʊ][dɪlɛtoʊ] ['fiːʎo] [diː] - ['ɪzrɪəl] , ['ɒgni] ['vɛstrə] - [ˌes 'aɪ] - [-]

per	il	suo	diletto	figlio	d	'	Israel	,	ogni	vestra	amaritudine	si	converta	[	59	]
每	il	苏	迪莱托	儿子	d	-	以色列	,	奥格尼	韦斯特拉	-	是	-	[	-	]

Per il suo diletto Figlio d' Israel, ogni Vestra amaritudine si Converta[59]

[ɪn] [ælɛgrɛzə] , [iː][li] ['vɛstri] - - [fɛst] ,

in	allegrezza	,	e	li	vestri	diginguiti	facino	feste	,
在	阿莱格雷扎	,	e	李	维斯特里	-	-	节日	,

在 allegrezza 中，e li Vestri diginguiti facino feste，

[pər][ˌsi etʃ 'i][nɑːn] - [oʊ][miː'eɪ] - - - ['deɪtaɪ]['ɪdiˌoʊ][lɑː] [kɑːnsəleɪʃoʊn]

per	che	non	piangerete	O	miei	figliole	d'Israel	havendovi	dati	iddio	la	consolatione
每	切	非	-	哦	美	-	-	-	数据	伊迪奥	拉	安慰

-	,
inenarrabile	,
-	,

Per che non piangerete O miei figliole d'Israel heavendovi dati iddio la consolatione inenarrabile,

- - [iː] - , - ['kwɛloʊ][kaɪ][hɑː] - [ɪl][proʊmɛsoʊ]['dɑːliː]

festegiate	contimpani	e	musiche	,	ringratiando	quello	chi	ha	adempito	il	promesso	dalli
-	-	e	-	,	-	奎洛	气	哈	-	il	普罗梅索	达利

['sekəli] ,
secoli ,
塞科利 ,

庆祝持续和音乐，ringratiando quello chi ha adempito il promesso dalli secoli，

[fəsɛndoʊ]['ɒgni]['dʒɔːrnoʊ] [kwɛl] [koʊz][ˌsi etʃ 'i] - [fer] ['neli] - ,

facendo	ogni	giorno	quelle	cose	che	solete	fare	nelle	callende	,
脸	奥格尼	乔鲁诺	来源	案件	切	-	票价	内尔	-	,

Facendo ogni giorno quelle cose che solete fare nelle callende,

[iː]['kwɛl]['dʒɔːrnoʊ][dɪdiːkɑːtoʊ]['æli] - - [iː] - , ['kɔnvə,tait] [loʊ][ɪn]['dʒɔːrnoʊ][dʒiːoʊ'kɑːndoʊ]

e	quel	giorno	dedicato	ali	'	afflictione	e	mestitia	,	convertite	lo	in	giorno	giocondo
e	克尔	乔鲁诺	献给	阿里	-	-	e	-	,	转换	洛	在	乔鲁诺	giocondo

[pər][lɑː][ˌem aɪ 'eɪ][kəm'pɑːrsə] ,

per	la	mia	comparsa	,
每	拉	米娅	比较	,

e quel giorno dedicato ali' afflicctione e mestitia, convertite lo in giorno giocondo per la mia comparsa,

[iː][nɑːn] - [niˈɛn.teɪ] , [pər][ˌsi etʃ 'i] - [dəˈmɪnɪoʊ]['soʊprə] , [lə]['gɛnti] , [nɑːn][ˌsoʊləˈmɛnti]

e	non	spaventate	niente	,	per	che	haverete	Dominio	sopra	,	le	genti	,	non	solamente
e	非	-	niente	,	每	切	-	多米尼奥	索普拉	,	勒	根蒂	,	非	仅仅

[ˌdiː 'aɪ] [kwɛl] ,

di	quelle	,
迪	来源	,

e non speventate niente, per che haverete Dominio sopra, le genti, non solamente di quelle,

[ˌsi etʃ 'i][ˌes 'aɪ] - [ɪn] ['terə] , [mɑː] [kwɛl] [ˌsi etʃ 'i]['soʊnoʊ][ɪn]['fɑːndiː][del] [mer] ,

che	si	vedodono	in	terra	,	ma	quelle	che	sono	in	fondi	del	mare	,
切	是	-	在	大地	,	玛	来源	切	索诺	在	丰迪	del	母马	,

che si vedodono in terra, ma quelle che sono in foldi del mare,

[ɪl]['tuːtoʊ][proʊ]['vɛstrə] [kɑːnsəleɪʃoʊn] & [ælɛgrɛzə] .

il	tutto	pro	vestra	consolatione	&	allegrezza	.
il	全部	专业	韦斯特拉	安慰	&	阿莱格雷扎	.

il tutto pro Vestra consolatione & allegrezza。

[wɪtʃ] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [rʌnz] [ðʌs] ; [-]

Which	Translated	into	English	,	runs	thus	;	[	60	]
哪个	翻译	进入	英语	,	跑步	因此	;	[	-	]

翻译成英文如下：[60]

[ðə; ði] ['oʊnli] , [ænd; ənd][fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [sɑːbətaɪ]['sɛvi] , [ðə; ði] [məˈsaɪə] [ænd; ənd]

The	Onely	,	and	First	-	borne	Son	of	God	,	Sabatai	Sevi	,	the	Messiah	and
这	仅	,	和	第一的	-	出生	儿子	的	上帝	,	萨巴泰	塞维	,	这	弥赛亚	和

['seɪvjər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

Saviour	of	Israel	,
救主	的	以色列	,

上帝的独生子，萨巴泰·塞维，以色列的弥赛亚和救世主

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [piːs] .

to	all	the	Sons	of	Israel	,	peace	.
到	全部	这	儿子们	的	以色列	,	和平	.

愿平安归于以色列的子孙。

[sɪns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] ['wɜːrði] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ,

Since	that	you	are	made	worthy	to	see	that	great	Day	of	Deliverance	,
自从	那	你	是	制成	值得	到	看	那	伟大的	天	的	解救	,

既然你们有幸得以见证那伟大的救赎之日，

[ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n]['ʌntəˌʌntu] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

and	Salvation	unto	Israel	,	and	Accomplishment	of	the	Word	of	God	,
和	救恩	到	以色列	,	和	成就	的	这	单词	的	上帝	,

['prɑːmɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɔfits] ,

Promised	by	his	Prophets	,
承诺	经过	他的	先知	,

以色列的救赎，以及上帝藉着祂的先知所应许的圣言的实现，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] :

and	our	forefathers	,	and	by	his	Beloved	Son	of	Israel	:
和	我们的	祖先	,	和	经过	他的	心爱	儿子	的	以色列	:

以及我们的祖先，还有他以色列的爱子：

[let][jʊr; jər] ['bɪtər] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['fæsts]['ɪntuː]['festəvəlz] ,

let	your	bitter	sorrowes	be	turned	into	Joy	,	and	your	Fasts	into	festivals	,
让	你的	苦的	悲伤	是	转向	进入	喜悦	,	和	你的	斋戒	进入	节日	,

愿你们的苦楚化为喜乐，愿你们的斋戒化为节庆。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] , [oʊ][maɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

for	you	shall	weep	no	more	,	O	my	sons	of	Israel	,
为了	你	将	哭泣	不	更多的	,	哦	我的	儿子们	的	以色列	,

以色列的子孙啊，你们必不再哭泣。

[fɔːr; fər][gɑːd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kʌmfərt] , [ˌriː'dʒɔɪs][wɪð; wɪθ] [drʌmz] , ['ɔrgənz] ,

for	God	having	given	you	this	unspeakable	Comfort	,	rejoyce	with	Drums	,	Organs	,
为了	上帝	拥有	给定	你	这	无法形容	舒适	,	喜悦	和	鼓	,	器官	,

[ænd; ənd]['mjuːsɪk] ,

and	Musick	,
和	音乐	,

感谢上帝赐予你们这难以言喻的安慰，让我们用鼓声、管风琴声和音乐来欢庆吧！

['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ɔːl]['eɪdʒɪz] ; ['duːɪŋ] [ðæt]

giving	thanks	to	him	for	performing	his	Promise	from	all	Ages	;	doing	that
给予	谢谢	到	他	为了	表演	他的	承诺	从	全部	年龄	;	正在做	那

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

感谢他自古以来就履行了他的承诺；每天都这样做。

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] - [muːnz] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [deɪ]

which	is	usual	for	you	to	do	upon	the	New	-	Moons	;	and	,	that	Day
哪个	是	通常	为了	你	到	做	之上	这	新的	-	月亮	;	和	,	那	天

['dedɪkeɪtɪd] [-]

Dedicated	[	61	]
投入的	[	-	]

这是你们通常在新月时所做的事情；并且，那一天是献祭日[61]

[tuː; tə] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [kən'vɜːrt][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][mɜːrθ][fɔːr; fər][maɪ]

to	affliction	and	sorrow	convert	you	into	a	Day	of	Mirth	for	my
到	痛苦	和	悲哀	转变	你	进入	一个	天	的	欢笑	为了	我的

[ə'pɪrəns] :

appearance	:
外貌	:

将苦难和悲伤化作我显现时的欢乐之日：

[ænd; ənd] [fɪr] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] [neiʃəns] ,

and	fear	you	nothing	,	for	you	shall	have	Dominion	over	the	Nations	,
和	害怕	你	没有什么	,	为了	你	将	有	自治领	超过	这	国家	,

你们不必惧怕，因为你们必统治万国。

[ænd; ənd][nɑːt] ['oʊnli] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn] [ɜːrθ] ,

and	not	onely	over	those	who	are	on	Earth	,
和	不是	仅	超过	那些	WHO	是	在	地球	,

不仅限于地球上的那些人，

[bʌt; bət]['oʊvər] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

but	over	those	Creatures	also	which	are	in	the	depth	of	the	Sea	.
但	超过	那些	生物	还	哪个	是	在	这	深度	的	这	海	.

但也包括那些生活在深海中的生物。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪdʒɔɪsɪŋ] .

All	which	is	for	your	Consolation	and	Rejoycing	.
全部	哪个	是	为了	你的	安慰	和	欢欣雀跃	.

这一切都是为了给你带来安慰和喜悦。

[sɑːbətaɪ]['sɛvi] .
Sabatai Sevi .
萨巴泰 塞维 .

萨巴泰·塞维。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][sɑːbətaɪ]['sɛvi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['nuːmərəs] , [bʌt; bət]['meni]
Notwithstanding the Disciples of Sabatai Sevi were not so numerous , but many
虽然 这 门徒 的 萨巴泰 塞维 是 不是 所以 很多的 , 但 许多
[ə'poʊzd] [hɪz; ɪz]['dɑːktrɪn] ,
opposed his doctrine ,
反对 他的 教义 ,

尽管萨巴泰·塞维的门徒人数不多，但许多人反对他的教义。

[ə'vaʊtʃɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] , [ænd; ənd] [dɪ'siːvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
publiquely avouching that he was an Impostor , and Deceiver of the
公开地 担保 那 他 曾是 一个 骗子 , 和 骗子 的 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他公开承认自己是骗子，是人民的欺骗者。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn]['sæmjuəl] ['pɛniə] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]
amongst which was one Samuel Pennia , a man of a good estate and
在 哪个 曾是 一 塞缪尔 佩尼亚 , 一个 男人 的 一个 好的 财产 和
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['smɜːnə] ,
reputation in Smyrna ,
名声 在 士麦那 ,

其中一位是塞缪尔·佩尼亚，他是士麦那一位家境殷实、声名显赫的人。

[huː] ['ɑːrgjuːɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ,
who arguing in the Synagogue ,
WHO 争论 在 这 犹太教堂 ,

在犹太教堂里争论的人

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'pærənt] ,
that the present signs of the coming of the Messiah were not apparent ,
那 这 展示 标志 的 这 未来 的 这 弥赛亚 是 不是 明显 ,
['iːðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['skrɪptʃər] , [-]
either according to Scripture , [62]
任何一个 根据 到 圣经 , [-]

当时弥赛亚来临的迹象并不明显，圣经上也没有记载。[62]

[ɔːr][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪn] , [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd]['tuːmʌlt] [ə'mʌŋst]
or the doctrine of the Rabbins , raised such a sedition and tumult amongst
或者 这 教义 的 这 拉比们 , 提高 这样的 一个 煽动叛乱 和 骚乱 在
[ðə; ði][dʒuːz] ,
the Jews ,
这 犹太人 ,

或者说，拉比们的教义在犹太人中引起了如此大的骚乱和动荡。

[æz; əz][nɑːt]['oʊnli] [priˈveild] [ə'genst] ['ɑːrgjuːmənts] , [bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
as not onely prevailed against arguments , but had also against his life ,
作为 不是 仅 最终获胜 反对 论点 , 但 有 还 反对 他的 生活 ,

他不仅战胜了各种论点，而且还赢得了生命。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['taɪmli] [kən'veid] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ,
had he not timely conveyed himself out of the Synagogue ,
有 他 不是 及时 传递 他自己 出去 的 这 犹太教堂 ,

如果他没有及时离开犹太教堂，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,

and	thereby	escaped	the	hands	of	the	multitude	,
和	从而	逃脱	这	双手	的	这	民众	,

从而逃脱了众人的魔爪。

[hu:] [naʊ] [kʊd; kəd] [mɔ:r] ['i:zəli] [ɪn'dʊr] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

who	now	could	more	easily	endure	blasphemy	against	the	Law	of	Moses	,
WHO	现在	可以	更多的	容易地	忍受	亵渎神明	反对	这	法律	的	摩西	,

现在，他们更容易容忍对摩西律法的亵渎行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] , [ðæn; ðən] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] , [ɔ:r] [ˌmɪsbə'li:f] [ʌv; əv]

and	the	prophanation	of	the	Sanctuary	,	than	contradiction	,	or	misbelief	of
和	这	丙种化	的	这	避难所	,	比	矛盾	,	或者	误信	的

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][sɑ:bətaɪ] .

the	doctrine	of	Sabatai	.
这	教义	的	萨巴泰	.

与其说是违背或误解萨巴泰教义，不如说是亵渎圣所。

[bʌt; bət] [ˌhausəu'evə] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [aʊt] , ['pɛniə] [ɪn] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][kən'vɜ:rt] ,

But	howsoever	it	fell	out	,	Pennia	in	short	time	becomes	a	convert	,
但	然而	它	跌倒	出去	,	佩尼亚	在	短的	时间	变成	一个	转变	,

但不管事情是如何发生的，佩尼亚很快就皈依了基督教。

[ænd; ənd] [pri:tʃiz] [ʌp][sɑ:bətaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z]

and	preaches	up	Sabatai	for	the	Son	of	God	,	and	deliverer	of	the	Jews
和	布道	向上	萨巴泰	为了	这	儿子	的	上帝	,	和	送货员	的	这	犹太人

:
:
:

并高举撒巴台，宣扬上帝之子、犹太人的拯救者：

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [hi:; hi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] ; [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] - , [ænd; ənd]

and	not	onely	he	,	but	his	whole	family	;	his	daughters	prophesie	,	and
和	不是	仅	他	,	但	他的	所有的	家庭	;	他的	女儿们	-	,	和

[fɔ:l]['ɪntu:][streɪndʒ] ['ekstəsi] ;

fall	into	strange	extasies	;
落下	进入	奇怪的	狂喜	;

不仅他，他的全家都如此；他的女儿们会预言，并陷入奇异的狂喜之中；

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	not	onely	his	house	,
和	不是	仅	他的	房子	,

不仅是他的房子，

[bʌt; bət] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

but	four	hundred	men	and	women	prophesie	of	the	growing	kingdom	of
但	四	百	男人	和	女性	-	的	这	生长	王国	的

[sɑ:bətaɪ] ,

Sabatai	,
萨巴泰	,

但有四百名男女预言萨巴泰王国的崛起，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɪnfənts] [hu:] [kʊd; kəd] [jet] [skers] ['stæmər] [aʊt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər]

and	young	infants	who	could	yet	scarce	stammer	out	a	syllable	to	their
和	年轻的	婴儿	WHO	可以	然而	稀少	结巴	出去	一个	音节	到	他们的

['mʌðərz] ,

mothers	,
母亲们	,

还有那些还几乎无法向母亲发出一个音节的幼小婴儿，

[rɪ'piːt] , [ænd; ənd] [prə'naʊns] ['pleɪnli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɑːbətaɪ][ðə; ði] [mə'saɪə] , [ænd; ənd][sʌn]

repeat	**,**	**and**	**pronounce**	**plainly**	**the**	**name**	**of**	**Sabatai**	**the**	**Messiah**	**,**	**and**	**Son**
重复	,	和	发音	显然	这	姓名	的	萨巴泰	这	弥赛亚	,	和	儿子

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	**God**	**.**
的	上帝	.

重复并清楚地念出弥赛亚、上帝之子撒巴台的名字。

[fɔːr; fər] [ðʌs] ['fɑːr][hæd; həd][gɑːd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [dɪ'luːd] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðer; ðər]

For	**thus**	**farr**	**had**	**God**	**permitted**	**the**	**devil**	**to**	**delude**	**this**	**people**	**,**	**that**	**their**
为了	因此	法尔	有	上帝	允许	这	魔鬼	到	妄想	这	人们	,	那	他们的

['veri] ['tʃɪldrən] [-]

very	**children**	**[**	**63**	**]**
非常	孩子们	[	-	]

因为到目前为止，上帝允许魔鬼欺骗这些人，甚至他们的孩子[63]

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [pə'zest] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

were	**for**	**a**	**time**	**possessed**	**,**	**and**	**voices**	**heard**	**to**	**sound**	**from**	**their**
是	为了	一个	时间	拥有	,	和	声音	听到	到	声音	从	他们的

,

stomacks	**,**
胃	,

他们一度被附身，听到肚子里发出声音，

[ænd; ənd] - : [ðoʊz] [ʌv; əv][raipə] ['jɪrz] [fel] [fɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] , [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði]

and	**intrails**	**:**	**those**	**of**	**riper**	**years**	**fell**	**first**	**into**	**a**	**trance**	**,**	**foamed**	**at**	**the**
和	-	:	那些	的	更成熟	年	跌倒	第一的	进入	一个	发呆	,	泡沫	在	这

[maʊθ] ,

mouth	**,**
嘴	,

而那些年纪较大的人则首先陷入恍惚状态，口吐白沫，

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] ,

and	**recounted**	**the**	**future**	**prosperitie**	**,**	**and**	**deliverance**	**of**	**the**	**Israelites**	**,**
和	叙述	这	未来	繁荣	,	和	解救	的	这	以色列人	,

[ðer; ðər] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

their	**visions**	**of**	**the**	**Lion**	**of**	**Judah**	**,**
他们的	愿景	的	这	狮子	的	犹大	,

并讲述了以色列人未来的繁荣和拯救，以及他们所见的犹大之狮的异象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][sɑːbətaɪ] , [ɔːl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] [truː] , ['biːɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

and	**the**	**triumphs**	**of**	**Sabatai**	**,**	**all**	**which**	**were**	**certainly**	**true**	**,**	**being**	**effects**	**of**
和	这	胜利	的	萨巴泰	,	全部	哪个	是	当然	真的	,	存在	效果	的

[ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [di'luːʒənz] :

Diabolical	**delusions**	**:**
邪恶的	妄想	:

萨巴泰的胜利，虽然都是真实的，但都是魔鬼的错觉造成的：

[æz; əz][ðə; ði][dʒuːz] [ðəm'selvz] [sɪns] [hæv; həv] [kən'fest] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] .

as	**the**	**Jews**	**themselves**	**since**	**have**	**confessed**	**unto**	**me**	**.**
作为	这	犹太人	他们自己	自从	有	坦白	到	我	.

正如犹太人后来向我承认的那样。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kən'kɑːmɪtənt]['æksədənts] , [ænd; ənd] [sək'sesɪz] , [sɑːbətaɪ]['sɛvi] ['groʊɪŋ] [mɔːr]

With	**these**	**concomitant**	**accidents**	**,**	**and**	**successes**	**,**	**Sabatai**	**Sevi**	**growing**	**more**
和	这些	伴随物	事故	,	和	成功	,	萨巴泰	塞维	生长	更多的

[prɪ'zʌmptʃuəs] ,

presumptuous	**,**
放肆	,

随着这些意外和成功接踵而至，萨巴泰·塞维变得越来越狂妄自大。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɔfɪˌsaɪz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [də'mɪnjən]

that	he	might	correspond	with	the	Prophesies	of	greatness	,	and	dominion
那	他	可能	对应	和	这	预言	的	伟大	,	和	统治权

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] ,

of	the	Messiah	,
的	这	弥赛亚	,

好让他能够与关于弥赛亚的伟大和统治的预言相符。

['proʊsiːdz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['izriəlaits]

proceeds	to	an	election	of	those	Princes	which	were	to	govern	the	Israelites
收益	到	一个	选举	的	那些	王子们	哪个	是	到	治理	这	以色列人

[ɪn] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hoʊli] - [lænd] ,

in	their	march	towards	the	Holy	-	Land	,
在	他们的	行进	向	这	圣	-	土地	,

然后选举出那些将要统治以色列人向圣地进军的君主。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'spɛns] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ['æftər] [ðer; ðər] [ˌrestə'reɪʃn] .

and	to	dispence	Judgement	and	Justice	after	their	Restoration	.
和	到	分发	判断	和	正义	后	他们的	恢复	.

并在他们复辟之后，秉公执法，伸张正义。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] , [men] [wel] [noʊn] [æt; ət] ['smɜːnə] ,

The	names	of	them	were	these	which	follow	,	men	well	known	at	Smyrna	,
这	姓名	的	他们	是	这些	哪个	跟随	,	男人	出色地	已知	在	士麦那	,

他们的名字如下，都是士麦那的知名人物：

[huː] ['nevər] ([gɑːd] [noʊz]) [hæd; həd] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'spaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ,

who	never	(	God	knows	)	had	ambition	to	aspire	to	the	title	of	Princes	,
WHO	绝不	(	上帝	知道	)	有	志向	到	渴望	到	这	标题	的	王子们	,

他（天知道）从未想过要觊觎王子的头衔，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] [hæd; həd] [muːvd] [ðem; ðəm] , [nɑːt] ['oʊnli]

until	a	strange	spirit	of	deceit	and	delusion	had	moved	them	,	not	onely
直到	一个	奇怪的	精神	的	欺骗	和	错觉	有	已搬	他们	,	不是	仅

[tuː; tə] [hoʊp] [-]

to	hope	[	64	]
到	希望	[	-	]

直到一种奇怪的欺骗和错觉的精神驱使他们，不仅希望[64]

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] .

for	it	as	possible	,	but	to	expect	it	as	certain	.
为了	它	作为	可能的	,	但	到	预计	它	作为	肯定	.

尽可能地期待它，但不要把它视为必然。

['aɪzək] [siːl'vɛrə] .

Isaac	Silvera	.
艾萨克	西尔维拉	.

艾萨克·西尔维拉。

[kɪŋ] ['deɪvɪd] .

King	David	.
国王	大卫	.

大卫王。

['sæləmən] [ˌlɑːg'nɑːdoʊ] . [wʌz; wəz] ['sæləmən] .

Salomon	Lagnado	.	was	Salomon	.
萨洛蒙	拉格纳多	.	曾是	萨洛蒙	.

萨洛蒙·拉格纳多。就是萨洛蒙。

['sɑːləm] [ˌlɑːg'nɑːdoʊ] [dʒʌn] . [neɪmd] - .

Salom	Lagnado	jun	.	named	Zovah	.
萨洛姆	拉格纳多	俊	.	命名	-	.

萨洛姆·拉格纳多·君名叫佐瓦。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kəuin] .

Joseph	**Cohen**	**.**
约瑟夫	科恩	.

约瑟夫·科恩。

[ʌ'zaɪə] .

Uzziah	**.**
乌西雅	.

乌西雅。

['moʊzəs] - .

Moses	**Galente**	**.**
摩西	-	.

摩西·加伦特。

['dʒɑːsəˌfæt] .

Josaphat	**.**
约沙法	.

约沙法特。

['dænjəl]['pɪntoʊ] .

Daniel	**Pinto**	**.**
丹尼尔	平托	.

丹尼尔·平托。

[hɪl'kaɪə] .

Hilkiah	**.**
希尔基亚	.

希勒家。

['eɪbrəhæm][skɑːn'dɑːl] .

Abraham	**Scandale**	**.**
亚伯拉罕	丑闻	.

亚伯拉罕·斯坎代尔。

['dʒoʊθəm] .

Jotham	**.**
约瑟姆	.

约瑟姆。

- ['gaːspə] .

Mokiah	**Gaspar**	**.**
-	加斯帕	.

莫基亚·加斯帕尔。

[ˌzedi'kaiə] .

Zedekiah	**.**
西底家	.

西底家。

['eɪbrəhæm]['liːɔn] .

Abraham	**Leon**	**.**
亚伯拉罕	莱昂	.

亚伯拉罕·莱昂。

- .

Achas	**.**
-	.

阿查斯。

['iːfreiim] ['ɑːrdiːti] .

Ephraim	**Arditi**	**.**
以法莲	阿迪蒂	.

以法莲·阿尔迪蒂。

['dʒɔ:rəm] .

Joram	.
约兰	.

约兰。

['sɑ:ləm][kɑ:r'moʊnɑ:] .

Salom	**Carmona**	.
萨洛姆	卡莫纳	.

萨洛姆·卡莫纳。

['ɑ:ˌhæb] .

Achab	.
亚哈	.

亚哈伯。

- - .

Matassia	**Aschenesi**	.
-	-	.

Matassia Aschenesi.

[ˌeɪ es 'eɪ] .

Asa	.
阿萨	.

阿萨。

['meɪr, 'maɪr] - .

Meir	**Alcaira**	.
梅尔	-	.

梅尔·阿尔凯拉。

[ˌri:ə'boʊəm] .

Rehoboam	.
罗波安	.

罗波安。

['dʒeɪkəb][lɑ:ksəs] .

Jacob	**Loxas**	.
雅各布	洛克萨斯	.

雅各布·洛克萨斯。

['æmən] .

Ammon	.
阿蒙	.

阿蒙。

[ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] - .

Mordecai	**Jesserun**	.
末底改	-	.

莫迪凯·杰瑟伦。

- .

Jehoachim	.
-	.

约阿希姆。

['haɪɪm] - .

Chaim	**Inegna**	.
查伊姆	-	.

海姆·伊内格纳。

[ˌdʒerə'boʊəm] .

Jeroboam	.
耶罗波安	.

耶罗波安。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .
Joseph **Scavillo** **.**
约瑟夫 - .

约瑟夫·斯卡维洛。

['ɑːbiːə] .
Abia **.**
阿比亚 .

阿比亚州。

['koʊnər] [ˌniːi'maiəs] . [wʌz; wəz] - .
Conor **Nehemias** **.** **was** **Zarobabel** **.**
康纳 尼希米亚 . 曾是 - .

康纳·尼希米斯。是扎罗巴贝尔。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][del] ['kɛr] . [neɪmd] [dʒoʊ æs] .
Joseph **del** **Caire** **.** **named** **Joas** **.**
约瑟夫 del 凯尔 . 命名 乔阿斯 .

约瑟夫·德尔·凯尔，又名若阿斯。

- - .
Elcukin **Schavit** **.**
- - .

埃尔库金·沙维特。

[ə'meɪʒə] .
Amasia **.**
阿玛西亚 .

阿玛西亚。

['eɪbrəhæm]['ruːbiːoʊ] .
Abraham **Rubio** **.**
亚伯拉罕 鲁比奥 .

亚伯拉罕·鲁比奥。

[dʒəu'saiə] .
Josiah **.**
约西亚 .

约西亚。

[ɪ'laɪəs] ['sɛvi][hæd; həd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
Elias **Sevi** **had** **the** **title** **of** **the** **King** **of** **the** **king** **of** **kings** **.**
埃利亚斯 塞维 有 这 标题 的 这 国王 的 这 国王 的 国王 .

埃利亚斯·塞维拥有“万王之王”的称号。

[ɪ'laɪəs] [ɑː'zɑːr][hɪz; ɪz][vaɪs] - [kɪŋ] , [ɔːr] [vɪ'zɪr] . [-]
Elias **Azar** **his** **Vice** **-** **king** **,** **or** **Vizier** **.** **[** **65** **]**
埃利亚斯 阿扎尔 他的 副 - 国王 , 或者 维齐尔 . [-]

埃利亚斯·阿扎尔是他的副王，或维齐尔。[65]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['sɛvi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['dʒuːdə] .
Joseph **Sevi** **,** **the** **king** **of** **the** **kings** **of** **Judah** **.**
约瑟夫 塞维 , 这 国王 的 这 国王 的 犹大 .

约瑟·西维，犹大万王之王。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [hɪz; ɪz][vaɪs] - [kɪŋ] .
Joseph **Inernuch** **his** **vice** **-** **king** **.**
约瑟夫 - 他的 副 - 国王 .

约瑟夫·伊内努赫，他的副王。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [θɪŋz] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [haɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒuːz][æt; ət]

In	this	manner	things	ran	to	a	strange	height	of	madness	amongst	the	Jews	at
在	这	方式	事物	跑	到	一个	奇怪的	高度	的	疯狂	在	这	犹太人	在

['smə:nə] ,

Smyrna	,
士麦那	,

就这样，士每拿的犹太人中出现了一种奇怪的疯狂状态。

[wer] [əpɪrd] [sʌtʃ] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] , [ðæt] [noʊ] ['kɑːmədi] [kʊd; kəd]['iːkwəl][ðə; ði] [mɑːk]

where	appear'd	such	pageantry	of	greatness	,	that	no	Comedy	could	equal	the	mock
在哪里	出现	这样的	盛大场面	的	伟大	,	那	不	喜剧	可以	平等的	这	嘲笑

- [ʃoʊ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

-	shews	they	represented	,
-	展示	他们	代表	,

那里曾出现过如此盛大的场面，以至于任何喜剧都无法与之媲美，它们所呈现的滑稽表演更是令人叹为观止。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nʌn] [dəːst] ['oʊpənli] [prə'fes] ['eni]['skruːp(ə)l] , [ɔːr] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmən]

and	though	none	durst	openly	profess	any	scruple	,	or	doubt	of	this	common
和	尽管	没有任何	杜斯特	公然	宣称	任何	顾忌	,	或者	怀疑	的	这	常见的

[rɪ'siːvd] [bɪ'liːf] ,

received	belief	,
已收到	信仰	,

虽然没有人敢公开表示对这种普遍接受的观点有任何疑虑或怀疑，

[jet] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	for	confirmation	of	the	Jews	in	their	Faith	,	and	astonishment	of	the
然而	为了	确认	的	这	犹太人	在	他们的	信仰	,	和	惊讶	的	这

['dʒentailz] ,

Gentiles	,
外邦人	,

然而，这既是为了坚固犹太人的信仰，也是为了让外邦人感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌdʒd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['nesəseri] [ðæt] [sɑːbətaɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['mɪrəklz]

it	was	judged	no	less	than	necessary	that	Sabatai	should	shew	some	miracles
它	曾是	评判	不	较少的	比	必要的	那	萨巴泰	应该	展示	一些	奇迹

,

,

,

人们认为萨巴泰必须展现一些奇迹，这一点至关重要。

[wer'baɪ] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [mə'saɪə] :

whereby	to	evince	to	all	the	World	that	he	was	the	true	Messiah	:
由此	到	表明	到	全部	这	世界	那	他	曾是	这	真的	弥赛亚	:

以此向全世界证明他是真正的弥赛亚：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][æn; ən] ['evɪdəns] [ɪn'fæləbl] [ʌv; əv]

and	as	the	present	occasion	seemed	to	require	an	evidence	infallible	of
和	作为	这	展示	场合	似乎	到	要求	一个	证据	绝对正确	的

[ðɪs] [truːθ] ,

this	truth	,
这	真相	,

而眼下的情况似乎需要一个无可辩驳的证据来证明这一真理，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [suːtəbəl][tuː; tə]

so	it	was	daily	expected	by	the	vulgar	,	with	an	impatience	sutable	to
所以	它	曾是	日常的	预期的	经过	这	庸俗	,	和	一个	不耐烦	适合	到

['hjuːməz] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] - ;

humors	disposed	to	Noveltie	;
体液	处置	到	-	;

因此，庸俗之人每天都翘首以盼，带着一种适合新鲜事物的急切心情；

[huː] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːfɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsi]

who	out	of	every	action	and	motion	of	their	Prophet	began	to	fancy
WHO	出去	的	每一个	行动	和	运动	的	他们的	先知	开始	到	想要

['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

something	extraordinary	and	supernatural	.
某物	非凡的	和	超自然	.

他们开始从先知的每一个举动和动作中想象出一些非凡的、超自然的事情。

[sɑːbətaɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['hɔːrəbli] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

Sabatai	was	now	horribly	puzzled	for	a	Miracle	,
萨巴泰	曾是	现在	糟糕透了	困惑	为了	一个	奇迹	,

萨巴泰现在对奇迹感到无比困惑。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][wʌz; wəz][soʊ]['vɪʃiːˌeɪtɪd] [ðæt] ['eni] - , [

though	the	imagination	of	the	people	was	so	vitiated	that	any	legerdemaine	,	[
尽管	这	想像力	的	这	人们	曾是	所以	受损	那	任何	-	,	[

-]

66	]
-	]

尽管人们的想象力如此匮乏，以至于任何障眼法[66]

[ɔːr] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [mɔːr] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər]

or	slight	of	hand	would	have	passed	more	easily	with	them	for	a	wonder
或者	轻微	的	手	会	有	通过了	更多的	容易地	和	他们	为了	一个	想知道

[ðæn; ðən]['moʊzəs] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

than	Moses	striking	the	rock	for	water	,
比	摩西	引人注目	这	岩石	为了	水	,

或者，比起摩西击打磐石出水，他们更容易把某种障眼法当作奇迹来相信。

[ɔːr][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ðɪ] [red] [siː] .

or	dividing	the	red	sea	.
或者	分割	这	红色的	海	.

或者分开红海。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒn] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [sɑːbətaɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [tuː; tə]

And	occasion	happening	that	Sabatai	was	,	in	behalf	of	his	Subjects	,	to
和	场合	发生	那	萨巴泰	曾是	,	在	代表	的	他的	主题	,	到

[ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['keɪdi; 'kɑːdi] ,

appear	before	the	Cadi	,
出现	前	这	卡迪	,

恰逢萨巴泰代表他的臣民出庭觐见卡迪，

[ɔːr][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə][dɪ'mænd] [iːz] , [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'preʃn]

or	judge	of	the	Citie	to	demand	ease	,	and	relief	of	some	oppressions
或者	法官	的	这	城市	到	要求	舒适	,	和	宽慰	的	一些	压迫

[wɪtʃ] [ə'griːvd] [ðem; ðəm] :

which	aggrieved	them	:
哪个	受委屈的	他们	:

或由城邦法官要求减轻他们的痛苦，并解除他们所遭受的一些压迫：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['nesəseri] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ɔːr]['nevər] ,

It	was	thought	necessary	a	Miracle	should	now	or	never	,
它	曾是	想法	必要的	一个	奇迹	应该	现在	或者	绝不	,

人们认为，奇迹必须现在发生，否则就永远不会发生了。

[wen] [sɑːbətaɪ] [ə'piərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [færɪ'seɪɪkəl] - , [wɪtʃ] [hiː; hi]

when	Sabatai	appearing	with	a	formal	and	pharisaical	gravitie	,	which	he
什么时候	萨巴泰	出现	和	一个	正式的	和	伪善的	-	,	哪个	他

[hæd; həd] - [ɑːn] :

had	starcht	on	:
有	-	在	:

萨巴泰一副一本正经、故作高深的样子出现，他刻意营造出这种氛围：

[sʌm; səm][ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ə'vaʊtʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɪlər][ʌv; əv]['faɪər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Some	on	a	sudden	avouched	to	see	a	pillar	of	fire	between	him	and
一些	在	一个	突然	已确认	到	看	一个	支柱	的	火	之间	他	和

[ðə; ðɪ]['keɪdi; 'kɑːdi] ,

the	Cadi	,
这	卡迪	,

有人突然声称看到他和卡迪之间有一根火柱。

[wɪtʃ] [rɪ'pɔːrt]['prez(ə)ntli][wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ruːm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒuːz] [ðæt]

which	report	presently	was	heard	through	the	whole	room	,	filled	with	Jews	that
哪个	报告	目前	曾是	听到	通过	这	所有的	房间	,	已填	和	犹太人	那

[ə'kʌmpənid] [sɑːbətaɪ] ,

accompanied	Sabatai	,
伴随	萨巴泰	,

这份报告随即传遍了整个房间，房间里挤满了陪同萨巴泰的犹太人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] , [huː] ['strɔːŋli] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] , - , [ænd; ənd] [swɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

some	of	whom	,	who	strongly	fancied	it	,	vow'd	,	and	swore	they	saw	it	;
一些	的	谁	,	WHO	强烈	幻想	它	,	-	,	和	发誓	他们	锯	它	;

其中一些人对此深信不疑，并发誓说他们亲眼见过；

['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] [jɑːrd] , [ɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] [hɪr] ,

others	in	the	outward	yard	,	or	that	could	not	come	near	to	hear	,
其他的	在	这	向外	院子	,	或者	那	可以	不是	来	靠近	到	听到	,

院子外面的其他人，或者无法靠近聆听的人，

[ɔːr] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [æz; əz] ['spiːdəli] [tʊk] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ruːmər] [ræn] ,

or	see	for	the	crowd	,	as	speedily	took	the	alarm	,	and	the	rumour	ran	,
或者	看	为了	这	人群	,	作为	迅速地	采取	这	警报	,	和	这	谣言	跑	,

或者看看人群的反应，他们很快就察觉到了警报，谣言也迅速传播开来。

[ænd; ənd] [bɪ'liːf] [rəsiːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	belief	receiv'd	by	the	Women	and	Children	at	home	in	a	moment	,
和	信仰	已收到	经过	这	女性	和	孩子们	在	家	在	一个	片刻	,

妇女和儿童在家中立刻接受了这一信念。

[soʊ] [ðæt] [sɑːbətaɪ]['sɛvi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [traɪ'ʌmfənt] , [fɪkst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

so	that	Sabatai	Sevi	returned	to	his	house	triumphant	,	fixed	in	the	hearts	of
所以	那	萨巴泰	塞维	返回	到	他的	房子	凯	,	固定的	在	这	心	的

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

于是，萨巴泰·塞维凯旋而归，他的事迹深深铭刻在人民心中。

[huː] [naʊ] ['niːdɪd] [noʊ]['fɜːrðər] ['mɪrəklz] [tuː; tə] [-]

who	now	needed	no	further	Miracles	to	[	67	]
WHO	现在	需要	不	更远	奇迹	到	[	-	]

现在不再需要奇迹了[67]

[kən'fɜːrm][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] .

confirm	them	in	their	faith	.
确认	他们	在	他们的	信仰	.

坚定他们的信仰。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][sɑːbətaɪ][ɪg'zɔːltɪd] ,

And	thus	was	Sabatai	exalted	,
和	因此	曾是	萨巴泰	崇高	,

于是萨巴泰被高举。

[wen] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [θɔ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm]

when	no	man	was	thought	worthy	of	communication	who	did	not	believe	him
什么时候	不	男人	曾是	想法	值得	的	沟通	WHO	做过	不是	相信	他

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mə'saɪə] :

to	be	the	Messiah	:
到	是	这	弥赛亚	:

当时，凡不相信他是弥赛亚的人，都不被认为有资格与他交流：

['ʌðər] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] - , ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɔ:r] [hɛrətɪks] , ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv]

others	were	called	Kophrim	,	infidels	or	hereticks	,	liable	to	the	censure	of
其他的	是	称为	-	,	异教徒	或者	异端	,	容易	到	这	谴责	的

[,ekskə,mju:nɪ'keɪʃn] ,

excommunication	,
逐出教会	,

其他人则被称为异教徒或异端，可能会受到逐出教会的谴责。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɔ:fl] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [i:t] : ['evri] [mæn] - [hɪz; ɪz]

with	whom	it	was	not	lawful	so	much	as	to	eat	:	every	man	produc'd	his
和	谁	它	曾是	不是	合法的	所以	很多	作为	到	吃	:	每一个	男人	-	他的

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

与他们同吃同住都是不被允许的：每个人都竭尽所能地敛财。

[hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['ɔ:fərɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][sɑ:bətaɪ] ;

his	Gold	and	Jewels	,	offering	them	at	the	feet	of	Sabatai	;
他的	金子	和	珠宝	,	提供	他们	在	这	脚	的	萨巴泰	;

他将自己的金银珠宝献在萨巴泰的脚下；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mɑ:ndid] [ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['smə:nə] ,

so	that	he	could	have	commanded	all	the	wealth	of	Smyrna	,
所以	那	他	可以	有	命令	全部	这	财富	的	士麦那	,

这样他就能掌控士每拿城的所有财富。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['sʌtl] [tu:; tə][ək'sept][ðer; ðər] ['mʌni] ,

but	he	was	too	subtil	to	accept	their	money	,
但	他	曾是	也	微妙	到	接受	他们的	钱	,

但他为人太过机敏，没有接受他们的钱财。

[li:st] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [sə'spektɪd] [baɪ] ['eni] [ækt][ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] .

least	he	should	render	his	design	suspected	by	any	act	of	covetousness	.
至少	他	应该	使成为	他的	设计	怀疑	经过	任何	行为	的	贪婪	.

他绝不能因为任何贪婪的行为而使自己的计划受到怀疑。

[sɑ:bətaɪ] ['sɛvi] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['fʊli] [fɪkst] [hɪm'self] [ɪn]['smə:nə] ,

Sabatai	Sevi	having	thus	fully	fixed	himself	in	Smyrna	,
萨巴泰	塞维	拥有	因此	完全	固定的	他自己	在	士麦那	,

萨巴泰·塞维就这样在士每拿安顿下来了。

[ænd; ənd] [fɪld] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['ru:məz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ;

and	filled	other	places	with	rumors	of	his	fame	;
和	已填	其他	地方	和	谣言	的	他的	名声	;

并将他的名声散播到其他地方；

[dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][gɑ:d][tu:; tə]['vɪzɪt][,kɑ:nstæntə'noʊpl] ,

declared	that	he	was	called	by	God	to	visit	Constantinople	,
声明	那	他	曾是	称为	经过	上帝	到	访问	君士坦丁堡	,

他宣称自己是受上帝召唤前往君士坦丁堡的，

[wer] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ;

where	the	greatest	part	of	his	work	was	to	be	accomplisht	;
在哪里	这	最	部分	的	他的	工作	曾是	到	是	完成	;

他最重要的工作将在那里完成；

[ɪn]['ɔ:rdər] [hweər'ʌntʊ] [hi:; hi] ['praɪvətli] [ʃɪps] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fju:] [ə'tendənts] [ɪn][ə; eɪ]
in **order** **whereunto** **he** **privately** **ships** **himself** **,** **with** **some** **few** **attendants** **in** **a**
在 命令 其中 他 私下 船舶 他自己 , 和 一些 很少 服务员 在 一个
['tɜ:rkɪʃ] ,
Turkish **Saick** **,**
土耳其 赛克 ,

为此，他私下里带着几名随从，乘坐一艘土耳其帆船前往目的地。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nɛθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] - .
in **the** **Moneth** **of** **January** **1666** **.**
在 这 莫内斯 的 一月 - .

1666年1月。

[li:st] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hu:] [wʊd] [pres] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,
least **the** **crowd** **of** **his** **disciples** **,** **and** **such** **who** **would** **press** **to** **follow** **him** **,**
至少 这 人群 的 他的 门徒 , 和 这样的 WHO 会 按 到 跟随 他 ,

至少是他的门徒们，以及那些想要追随他的人。

[ʃʊd; ʃəd][ɪn'deɪndʒər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ˞:ks] , [hu:] [ɔ:l'redi] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]
should **endanger** **him** **in** **the** **Eyes** **of** **the** **Turks** **,** **who** **already** **began** **to** **be**
应该 危害 他 在 这 眼睛 的 这 土耳其人 , WHO 已经 开始 到 是
['skændl,aɪzd] [-]
scandalized **[** **68** **]**
丑闻 [-]

这会危及他在土耳其人眼中的安全，土耳其人已经开始感到震惊[68]。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd] ['prɔfɪ,saɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .
at **the** **reports** **and** **prophesies** **concerning** **his** **person** **.**
在 这 报告 和 预言 有关 他的 人 .

在他生前所见的报道和预言中。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [sɑ:bətaɪ] [tʊk] [fju:] ['ɪntu:][ðə; ði]['ves(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But **though** **Sabatai** **took** **few** **into** **the** **Vessel** **to** **him** **,**
但 尽管 萨巴泰 采取 很少 进入 这 血管 到 他 ,

但尽管萨巴泰带进容器中的人数寥寥无几，

[jet] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][dʒu:z] - ['oʊvər][lænd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æt; ət]
yet **a** **multitude** **of** **Jews** **travell'd** **over** **land** **to** **meet** **him** **again** **at**
然而 一个 民众 的 犹太人 - 超过 土地 到 见面 他 再次 在
[,kɑ:nstæntə'noʊpl] ,
Constantinople **,**
君士坦丁堡 ,

然而，许多犹太人跋山涉水来到君士坦丁堡与他再次相见。

[ɑ:n] [hu:m] [ɔ:l][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][,ekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər][ɪn'tent] .
on **whom** **all** **their** **Eyes** **and** **Expectations** **were** **intent** **.**
在 谁 全部 他们的 眼睛 和 期望 是 意图 .

所有人的目光和期待都集中在他们身上。

[ðə; ði][wɪnd]['pru:vɪŋ] ['nɔ:rðərnli] , [æz; əz] ['kɑ:mənli] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd]
The **wind** **proving** **northernly** **,** **as** **commonly** **it** **is** **in** **the** **Helespont** **and**
这 风 证明 北面 , 作为 通常 它 是 在 这 - 和
[prə'pɔntis] ;
Propontis **;**
普罗庞蒂斯 ;

风向偏北，这在赫勒斯滂海峡和普罗蓬蒂斯海峡很常见；

[sɑ:bətaɪ][wʌz; wəz] [naɪn] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['ves(ə)l][nɑ:t] ,
Sabatai **was** **thirtie** **nine** **days** **in** **his** **voyage** **,** **and** **yet** **the** **Vessel** **not** **arriv'd** **,**
萨巴泰 曾是 三十 九 天 在 他的 航程 , 和 然而 这 血管 不是 到达 ,

萨巴泰航行了三十九天，船仍未抵达。

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [hæd; həd] [ðɪs] [mə'saɪə] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd]['waɪndz] ,

so	little	power	had	this	Messiah	over	the	Sea	and	Winds	,
所以	小的	力量	有	这	弥赛亚	超过	这	海	和	风	,

这位弥赛亚对海洋和风的力量如此微弱，

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [nu:z] ['bi:ɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z] [mə'saɪə] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

in	which	time	news	being	come	to	Constantinople	that	the	Jews	Messiah	was	near	,
在	哪个	时间	消息	存在	来	到	君士坦丁堡	那	这	犹太人	弥赛亚	曾是	靠近	,

与此同时，君士坦丁堡传来消息，犹太人的弥赛亚即将到来。

[ɔ:l] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

all	that	people	prepared	to	receive	him	with	the	same	Joy	and	Impatience
全部	那	人们	准备	到	收到	他	和	这	相同的	喜悦	和	不耐烦

[æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts] [wer] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ;

as	was	exprest	in	other	parts	where	he	arrived	;
作为	曾是	表达	在	其他	部分	在哪里	他	到达的	;

人们准备以与他抵达其他地方时同样的喜悦和急切心情迎接他；

[ðə; ði] [greɪt] [vɪ'zɪr] ([ðen] ['ɔ:lsoʊ][æt; ət][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

the	great	Vizier	(	then	also	at	Constantinople	,
这	伟大的	维齐尔	(	然后	还	在	君士坦丁堡	,

伟大的维齐尔（当时也在君士坦丁堡）

['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [jet] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['kændiə]) ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['ru:məz]

being	not	yet	departed	on	his	expedition	for	Candia	)	having	heard	some	rumors
存在	不是	然而	已离开	在	他的	远征	为了	坎迪亚	)	拥有	听到	一些	谣言

[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

of	this	man	,
的	这	男人	,

他尚未启程前往坎迪亚探险，却已听闻过此人的种种传闻。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][ænd; ənd] ['mædnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒu:z] ; [sent] [tu:]

and	the	disorder	and	madness	he	had	raised	amongst	the	Jews	;	sent	two
和	这	紊乱	和	疯狂	他	有	提高	在	这	犹太人	;	发送	二

['boʊts] ,

Boats	,
船	,

以及他在犹太人中引起的混乱和疯狂；派出了两艘船，

- [ðə; ði] [wʌz; wəz] [di'teind] [baɪ] ['kɑ:ntreri] ['waɪndz] ,

whil'st	the	Saick	was	detained	by	contrary	winds	,
-	这	赛克	曾是	被拘留	经过	相反	风	,

当赛克号因逆风而受阻时，

[wɪð; wɪθ] [kə'mændz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['prɪz(ə)nər][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] , [wer] [ə'kɔ:rdɪŋli]

with	commands	to	bring	him	up	Prisoner	to	the	Port	,	where	accordingly
和	命令	到	带来	他	向上	囚犯	到	这	港口	,	在哪里	因此

[sɑ:bətaɪ] ['bi:ɪŋ] [kʌm] ,

Sabatai	being	come	,
萨巴泰	存在	来	,

命令将他作为囚犯押送到港口，萨巴泰随即赶到那里。

[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] - [ænd; ənd] [-]

was	committed	to	the	most	loathsom	and	[	69	]
曾是	坚定的	到	这	最多	-	和	[	-	]

致力于最令人厌恶的[69]

['dɑ:rkəst] ['dʌndʒən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['fɑ:rðər] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

darkest	**Dungeon**	**in**	**the**	**Town**	**,**	**there**	**to**	**remain**	**in**	**farther**	**expectation**	**of**	**the**
最黑暗的	地牢	在	这	镇	,	那里	到	保持	在	更远	期待	的	这

[vɪ'zɪr] ['sentəns] :

Viziers	**sentence**	**:**
维齐尔	句子	:

城中最黑暗的地牢，囚禁于此，等待着维齐尔的判决：

[ðə; ði][dʒu:z][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪl] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:fɪt]

The	**Jews**	**were**	**not**	**at**	**all**	**discouraged**	**at**	**this**	**ill**	**treatment**	**of**	**their**	**prophet**
这	犹太人	是	不是	在	全部	灰心	在	这	患病的	治疗	的	他们的	先知

,

,

,

犹太人并没有因为先知遭受这种虐待而气馁。

[bʌt; bət] ['ræðər] [kən'fɜ:rmd] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	**rather**	**confirmed**	**in**	**their**	**belief**	**of**	**him**	**,**
但	相当	确认的	在	他们的	信仰	的	他	,

但这反而更加坚定了他们对他的信仰。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə]

as	**being**	**the**	**accomplishment**	**of**	**the**	**prophesie**	**of**	**those**	**things**	**which**	**ought**	**to**
作为	存在	这	成就	的	这	-	的	那些	事物	哪个	应该	到

[prɪ'si:d] [hɪz; ɪz]['glɔ:ri][ænd; ənd] [də'mɪnjən] ;

precede	**his**	**glory**	**and**	**dominion**	**;**
先于	他的	荣耀	和	统治权	;

这是对他的荣耀和统治之前应当发生的那些事情的预言的实现；

[wɪtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] - [ðə; ði] ['tʃi:fɪst] ['pɝ:sənz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒu:z][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

which	**consideration**	**induc'd**	**the**	**chiefest**	**persons**	**amongst**	**the**	**Jews**	**to**	**make**	**their**
哪个	考虑	-	这	酋长	人	在	这	犹太人	到	制作	他们的

['vɪzɪts][ænd; ənd] [ə'dresiz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði]

visits	**and**	**addresses**	**to**	**him**	**with**	**the**	**same**	**ceremony**	**and**	**respect**	**in**	**the**
访问	和	地址	到	他	和	这	相同的	仪式	和	尊重	在	这

['dʌndʒən] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hi:; hi] [ðen] [sæt][ɪg'zɔ:ltɪd][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn]

Dungeon	**as**	**they**	**would**	**have**	**done**	**had**	**he**	**then**	**sat**	**exalted**	**on**	**the**	**throne**
地牢	作为	他们	会	有	完毕	有	他	然后	卫星	崇高	在	这	王座

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] :

of	**Israel**	**:**
的	以色列	:

正是出于这种考虑，犹太人中最杰出的人物在狱中拜访他、向他致辞时，仍然像对待坐在以色列王位上的人一样，给予同样的礼节和尊重：

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] - , [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'sti:m]

several	**of**	**them**	**,**	**with**	**one**	**Anacago**	**,**	**by**	**name**	**,**	**a**	**man**	**of**	**great**	**esteem**
一些	的	他们	,	和	一	-	,	经过	姓名	,	一个	男人	的	伟大的	尊重

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒu:z] ,

amongst	**the**	**Jews**	**,**
在	这	犹太人	,

其中几人，包括一位名叫阿纳卡戈的人，此人在犹太人中备受尊敬。

[ə'tendid] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]

attended	**a**	**whole**	**day**	**before**	**him**	**,**	**with**	**their**	**Eyes**	**cast**	**down**	**,**	**their**	**bodies**
参加	一个	所有的	天	前	他	,	和	他们的	眼睛	投掷	向下	,	他们的	身体

['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

bending	**forward**	**,**
弯曲	向前	,

他们整整一天都低着头，身体前倾，在他面前等候着。

[ænd; ənd][hændz][krɒst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ([wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pɔstʃəz] [ʌv; əv][hju:'mɪləti] ,

and	hands	crost	before	them	(	which	are	postures	of	humility	,
和	双手	十字架	前	他们	(	哪个	是	姿势	的	谦逊	,

双手交叉放在身前（这是谦卑的姿势），

[ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn]) [ðə; ði] [ʌn'di:sənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]

and	service	in	the	Eastern	Countreys	)	the	undecency	of	the	place	,	and
和	服务	在	这	东	国家	)	这	不雅	的	这	地方	,	和

['prez(ə)nt][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

present	subjection	,
展示	隶属	,

（以及在东部各郡的服务）该地的不雅之处，以及目前的臣服状态，

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'beɪt] [ðer; ðər] [haɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] ['revərəns] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]

not	having	in	the	least	abated	their	high	thoughts	,	and	reverence	towards	his
不是	拥有	在	这	至少	减弱	他们的	高的	想法	,	和	尊敬	向	他的

['pɜ:rs(ə)n] .

person	.
人	.

他们对他的高度敬仰和崇敬之情丝毫未减。

[ðə; ði][dʒu:z][ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][wɜ:r; wər] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz][mæd][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [æz; əz] [ðeɪ]

The	Jews	in	Constantinople	were	now	become	as	mad	and	distracted	as	they
这	犹太人	在	君士坦丁堡	是	现在	变得	作为	疯狂的	和	愕	作为	他们

[wɜ:r; wər][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

were	in	other	places	,
是	在	其他	地方	,

君士坦丁堡的犹太人现在也像其他地方的犹太人一样，变得疯狂而神志不清。

[ɔ:l] [treɪd] [-]

all	trade	[	70	]
全部	贸易	[	-	]

所有贸易[70]

[ænd; ənd] - [fər'bɪdn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [oʊd] ['mʌni] , [ɪn][noʊ] ['mænər] ['kerf(ə)l] [haʊ]

and	trafficque	forbidden	,	and	those	who	owed	money	,	in	no	manner	careful	how
和	-	禁止	,	和	那些	WHO	欠款	钱	,	在	不	方式	小心	如何

[tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] :

to	satisfie	it	:
到	满足	它	:

禁止贩卖人口，而欠债者，却丝毫不考虑如何偿还债务：

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [waɪld] [kru:] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:tʃənts] [æt; ət][gə'lɑ:tə] ,

amongst	which	wild	crew	some	were	indebted	to	our	Merchants	at	Galata	,
在	哪个	荒野	全体人员	一些	是	负债累累	到	我们的	商人	在	加拉塔	,

其中一些野蛮船员还欠着我们在加拉塔的商人的债。

[hu:] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] ['mʌni] , ['pɑ:rtli][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ,

who	not	knowing	the	way	to	receive	their	money	,	partly	for	their	interest	,
WHO	不是	会心	这	方式	到	收到	他们的	钱	,	部分	为了	他们的	兴趣	,

有些人不知道如何领取他们的钱，部分原因是出于自身利益的考虑。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][fɔ:r; fər][ˌkjʊri'ɑ:səti] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [sɑ:bətaɪ] , - [ðæt] [sʌtʃ]

and	partly	for	curiosity	thought	fit	to	visit	this	Sabatai	,	complayning	that	such
和	部分	为了	好奇心	想法	合身	到	访问	这	萨巴泰	,	-	那	这样的

[pər'tɪkjələr][dʒu:z] ,

particular	Jews	,
特别的	犹太人	,

部分原因是出于好奇，觉得有必要去拜访这位萨巴泰人，抱怨说，这样的犹太人.....

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [tʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]['boʊldnəs][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]

upon	his	coming	,	took	upon	them	the	boldness	to	defraud	them	of	their
之上	他的	未来	,	采取	之上	他们	这	大胆	到	骗取	他们	的	他们的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他一来，就胆大妄为地剥夺了他们的权利。

[dɪ'zaɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['sɪgnɪˌfaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [hɪz; ɪz] ['pleʒər]

desired	he	would	be	pleased	to	signifie	to	these	his	Subjects	,	his	pleasure
想要的	他	会	是	高兴	到	意义	到	这些	他的	主题	,	他的	乐趣

[tuː; tə][hæv; həv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] :

to	have	satisfaction	given	:
到	有	满意	给定	:

他希望他的臣民能够乐于接受他的心意，并感到满意：

[ˌwerə'pɑːn] [sɑːbətaɪ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pen][ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə]

whereupon	Sabatai	with	much	affectation	took	Pen	and	Paper	,	and	wrote	to
于是	萨巴泰	和	很多	做作	采取	笔	和	纸	,	和	写道	到

[ðɪs] [ɪ'fekt] .

this	effect	.
这	影响	.

于是萨巴泰故作姿态地拿起笔和纸，写下了以下内容。

[tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [huː] [ɪk'spekt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	you	of	the	Nation	of	the	Jews	,	who	expect	the	appearance	of	the
到	你	的	这	国家	的	这	犹太人	,	WHO	预计	这	外貌	的	这

[mə'saɪə] ,

Messiah	,
弥赛亚	,

致你们这些盼望弥赛亚降临的犹太民族：

[ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [piːs] [wɪ'ðaʊt] [end] .

and	the	Salvation	of	Israel	,	Peace	without	end	.
和	这	救恩	的	以色列	,	和平	没有	结尾	.

以色列得救，和平永存。

[ˌwer'æz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Whereas	we	are	informed	that	you	are	indebted	to	several	of	the	English
然而	我们	是	知情的	那	你	是	负债累累	到	一些	的	这	英语

['neɪʃ(ə)n] :

Nation	:
国家	:

鉴于我们获悉您欠英国国民几位成员的债：

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [raɪt] ['ʌntəˌʌntu][juː 'es][tuː; tə] - [-]

It	seemeth	right	unto	us	to	enorder	[	71	]
它	似乎	正确的	到	我们	到	-	[	-	]

我们认为应该下令[71]

[juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [jʊr; jər][dʒʌst] ['dɛts] :

you	to	make	satisfaction	to	these	your	just	debts	:
你	到	制作	满意	到	这些	你的	只是	债务	:

你应当偿还这些你应得的债务：

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'beɪ] [juː 'es] [ˌhɪr'ɪn] : [noʊ] [juː; jʊ] ,

which	if	you	refuse	to	do	,	and	not	obey	us	herein	:	Know	you	,
哪个	如果	你	拒绝	到	做	,	和	不是	服从	我们	在此处	:	知道	你	,

如果你拒绝这样做，并且不服从我们在此的规定：你明白，

[ðæt] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]['entər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][ænd; ənd] [də'mɪnjənz] .

that	then	you	are	not	to	enter	with	us	into	our	Joys	and	Dominions	.
那	然后	你	是	不是	到	进入	和	我们	进入	我们的	喜悦	和	领地	.

那么，你们就不能与我们一同进入我们的欢乐和国度。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [sɑːbətaɪ]['sɛvi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs]

In	this	manner	Sabatai	Sevi	remained	a	Prisoner	at	Constantinople	for	the	space
在	这	方式	萨巴泰	塞维	剩余	一个	囚犯	在	君士坦丁堡	为了	这	空间

[ʌv; əv] [tuː] ;

of	two	Moneths	;
的	二	月份	;

就这样，萨巴泰·塞维在君士坦丁堡被囚禁了两个月；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [vɪ'zɪr] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['kændiə] ;

at	the	end	of	which	,	the	Vizier	having	designed	his	expedition	for	Candia	;
在	这	结尾	的	哪个	,	这	维齐尔	拥有	设计	他的	远征	为了	坎迪亚	;

最后，维齐尔制定了前往坎迪亚的远征计划；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['ruːmər][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] [ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][sɑːbətaɪ][hæd; həd]

and	considering	the	rumor	and	disturbance	the	presence	of	Sabatai	had
和	考虑	这	谣言	和	干扰	这	在场	的	萨巴泰	有

[meɪd] [ɔːl'redi] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

made	already	at	Constantinople	,
制成	已经	在	君士坦丁堡	,

考虑到萨巴泰的出现已经在君士坦丁堡引起了谣言和骚动，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] ,

thought	it	not	secure	to	suffer	him	to	remain	in	the	Imperial	Citie	,
想法	它	不是	安全的	到	遭受	他	到	保持	在	这	帝国	城市	,

认为让他留在皇城并不安全。

- [bəuθ][ðə; ði][grænd]['siːnjɔːr][ænd; ənd][hɪm'self][wɜːr; wər]['æbsənt] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['tʃeɪndʒɪz]

whil'st	both	the	Grand	Signior	and	himself	were	absent	:	and	therefore	changes
-	两个都	这	盛大	先生	和	他自己	是	缺席的	:	和	所以	变化

[hɪz; ɪz] ['prɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

his	prison	to	the	Dardanelli	,
他的	监狱	到	这	-	,

当时大法官和他本人都不在场：因此他将自己的监狱转移到了达达内利监狱。

['ʌðərwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ə'baidɔs] , ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['jʊrəp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

otherwise	called	the	Castle	of	Abydos	,	being	on	the	Europe	side	of	the
否则	称为	这	城堡	的	阿拜多斯	,	存在	在	这	欧洲	边	的	这

- ,

Helespont	,
-	,

又称阿比多斯城堡，位于赫勒斯滂海峡的欧洲一侧。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['sestɔs] , ['pleɪsɪz] ['feɪməs] [ɪn] [griːk] - .

opposite	to	Sestos	,	places	famous	in	Greek	Poetrie	.
对面的	到	塞斯托斯	,	地方	著名的	在	希腊语	-	.

与希腊诗歌中著名的塞斯托斯隔河相望。

[ðɪs] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][sɑːbətaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜːrs] ['prɪzn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [er] ;

This	removal	of	Sabatai	from	a	worse	Prison	to	one	of	a	better	air	;
这	移动	的	萨巴泰	从	一个	更糟	监狱	到	一	的	一个	更好的	空气	;

将萨巴泰从条件较差的监狱转移到条件较好的监狱；

[kən'fɜːrmd] [ðə; ði][dʒuːz][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [-]

confirmed	the	Jews	with	greater	confidence	of	his	being	[	72	]
确认的	这	犹太人	和	更大的	信心	的	他的	存在	[	-	]

犹太人更加确信他的存在[72]

[ðə; ði] [mə'saɪə] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'zɪr] ,

the	Messiah	,	supposing	that	had	it	been	in	the	power	of	the	Vizier	,
这	弥赛亚	,	假如	那	有	它	到过	在	这	力量	的	这	维齐尔	,

弥赛亚认为，如果这权力掌握在维齐尔手中，

[ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] , [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

or	other	Officers	of	the	Turks	,	to	have	destroyed	his	person	,
或者	其他	警官	的	这	土耳其人	,	到	有	损毁	他的	人	,

或其他土耳其军官，以致于他本人被杀害。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

they	would	never	have	permitted	him	to	have	lived	to	that	time	,
他们	会	绝不	有	允许	他	到	有	居住地	到	那	时间	,

他们绝不会允许他活到那个时候。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][ðer; ðər]['mæksiːmz] [ɪn'fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][kwɪt][ɔːl] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] [səspɪʃənz] [ʌv; əv]

in	regard	their	Maximes	enforce	them	to	quit	all	jealousies	and	suspitions	of
在	看待	他们的	格言	执行	他们	到	辞职	全部	嫉妒	和	怀疑	的

['ruːɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [fɪrd] ,

ruine	to	their	state	by	the	death	of	the	party	feared	,
废墟	到	他们的	状态	经过	这	死亡	的	这	派对	害怕	,

至于他们的格言，要让他们放弃一切嫉妒和猜疑，不再担心他们所惧怕的一方死亡会给他们的国家带来毁灭性的后果。

[wɪtʃ] [mʌtʃ] ['ræðər] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ɑːn][sɑːbətaɪ] ,

which	much	rather	they	ought	to	execute	on	Sabatai	,
哪个	很多	相当	他们	应该	到	执行	在	萨巴泰	,

他们更应该对萨巴泰执行这项任务。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] ['oʊnli] [dɪ'klerd] [hɪm'self][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

who	had	not	onely	declared	himself	the	King	of	Israel	,
WHO	有	不是	仅	声明	他自己	这	国王	的	以色列	,

他不仅自封为以色列王，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] ['prɔfɪˌsaɪz] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][grænd]['siːnˌjɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kiŋdəmz] .

but	also	published	Prophesies	fatal	to	the	Grand	Signior	and	his	Kingdoms	.
但	还	已发布	预言	致命的	到	这	盛大	先生	和	他的	王国	.

但也发表了对大君主及其王国具有致命威胁的预言。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪ'siːdɪŋ] , [ðə; ði][dʒuːz] [flɑːk] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz]

With	this	consideration	,	and	others	preceding	,	the	Jews	flock	in	great	numbers
和	这	考虑	,	和	其他的	前	,	这	犹太人	群	在	伟大的	数字

[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

to	the	Castle	,
到	这	城堡	,

基于这些考虑以及其他先前的原因，大量犹太人涌向城堡。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] , [nɑːt] ['oʊnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɑːrts] , [bʌt; bət]

where	he	was	imprisoned	,	not	onely	from	the	neighbouring	parts	,	but
在哪里	他	曾是	被监禁	,	不是	仅	从	这	邻接	部分	,	但

['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm]['poʊlənd] ,

also	from	Poland	,
还	从	波兰	,

他被囚禁的地方，不仅关押他的是邻近地区的囚犯，还有来自波兰的囚犯。

[dʒɝːməni] , - , ['venɪs] , ['æmstərdæm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][dʒuːz] [rɪ'zaɪd] :

Germanie	,	Legorne	,	Venice	,	Amsterdam	,	and	other	places	where	the	Jews	reside	:
德国	,	-	,	威尼斯	,	阿姆斯特丹	,	和	其他	地方	在哪里	这	犹太人	居住	:

[ɑːn][ɔːl] [huːm] ,

on	all	whom	,
在	全部	谁	,

德国、莱戈恩、威尼斯、阿姆斯特丹以及其他犹太人居住的地方：对于所有这些地方，

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɛns] , [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [sɑ:bətaɪ]

as	a	reward	of	the	expence	,	and	labours	of	their	pilgrimage	,	Sabatai
作为	一个	报酬	的	这	费用	,	和	劳动	的	他们的	朝圣	,	萨巴泰

[bi'stəu] ['plenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] ,

bestowed	plenty	of	his	benedictions	,
授予	很多	的	他的	祝福	,

为了报答他们朝圣的花费和辛劳，萨巴泰赐予了他们许多祝福。

['prɑ:mɪsɪŋ] [ɛn'kri:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ɪn]

promising	encrease	of	their	store	,	and	enlargement	of	their	Possessions	in
有前途	增加	的	他们的	店铺	,	和	放大	的	他们的	财产	在

[ðə; ði]['hoʊli] - [lænd] .

the	Holy	-	Land	.
这	圣	-	土地	.

预示着他们的财富将会增加，他们在圣地的产业也将扩大。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ði]

And	so	great	was	the	confluence	of	the	Jews	to	this	place	,	that	the
和	所以	伟大的	曾是	这	合流	的	这	犹太人	到	这	地方	,	那	这

['tɜ˞:ks] [θɔ:t] [-]

Turks	thought	[	73	]
土耳其人	想法	[	-	]

犹太人聚集到这个地方的规模如此之大，以至于土耳其人认为[73]

[ˌaɪ 'ti:] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][soʊ][nɑ:t]['oʊnli] [reɪzd] [ðə; ði]

it	requisite	to	make	their	advantage	thereof	,	and	so	not	onely	raised	the
它	必需品	到	制作	他们的	优势	其中	,	和	所以	不是	仅	提高	这

[praɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][prə'vɪʒ(ə)n] ,

price	of	their	Provision	,
价格	的	他们的	条款	,

他们必须利用这一点，因此不仅提高了供应品的价格，

['lɑ:dʒɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][æd'mɪt]['eni] [tu:; tə][ðə; ði]

Lodgings	,	and	other	Necessaries	,	but	also	denied	to	admit	any	to	the
住宿	,	和	其他	必需品	,	但	还	否认	到	承认	任何	到	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sɑ:bətaɪ] ,

presence	of	Sabatai	,
在场	的	萨巴泰	,

提供住宿和其他必需品，但也拒绝任何人觐见萨巴泰。

[ən'les] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , ['setɪŋ] [ðə; ði][praɪs] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][faɪv] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ten]

unless	for	money	,	setting	the	price	,	sometimes	at	five	,	sometimes	at	ten
除非	为了	钱	,	环境	这	价格	,	有时	在	五	,	有时	在	十

['dɑ:lərz] ,

Dollers	,
美元	,

除非是为了钱，否则就定价，有时是五美元，有时是十美元。

[ɔ:r] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gest] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] , [ɔ:r] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	more	or	less	,	according	as	they	guessed	at	their	abilities	,	or	zeal	of	the
或者	更多的	或者	较少的	,	根据	作为	他们	猜对了	在	他们的	能力	,	或者	热情	的	这

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

或者根据他们对这个人的能力或热情程度的猜测，给出更多或更少的评价。

[baɪ] [wɪtʃ] [geɪn][ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɝːks] [noʊ] [kəm'pleɪnts] [ɔːr] [əd'vaɪs] [wɜːr; wər]

by	which	gain	and	advantage	to	the	Turks	no	complaints	or	advices	were
经过	哪个	获得	和	优势	到	这	土耳其人	不	投诉	或者	建议	是

['kærid] [tuː; tə][ˌeɪdriː'noʊpəl] ,

carried	to	Adrianople	,
携带	到	阿德里安堡	,

因此，土耳其人从中获得了利益和优势，但没有人向阿德里安堡提出任何抱怨或建议。

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ɔːr]['ɑːrgjuːmənts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒuːz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;

either	of	the	concourse	of	people	,	or	arguments	amongst	the	Jews	in	that	place	;
任何一个	的	这	大厅	的	人们	,	或者	论点	在	这	犹太人	在	那	地方	;

要么是人群的聚集，要么是当地犹太人之间的争论；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɔːl] [sɪ'vɪlɪtiːz] , [ænd; ənd] [lɪbɝtiː] [in'dʌldʒd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] ,

but	rather	all	civilities	,	and	libertie	indulged	unto	them	,
但	相当	全部	礼貌	,	和	自由	沉溺其中	到	他们	,

而是给予他们一切礼遇和自由。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːrðər] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [ɪn'sner] [ðɪs] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf]

which	served	as	a	farther	argument	to	ensnare	this	poor	people	in	the	belief
哪个	服务	作为	一个	更远	争论	到	诱捕	这	贫穷的	人们	在	这	信仰

[ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'saɪə] .

of	their	Messiah	.
的	他们的	弥赛亚	.

这进一步诱使这些穷人相信他们的弥赛亚。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] ,

During	this	time	of	confinement	,
期间	这	时间	的	监禁	,

在这段居家隔离期间，

[sɑːbətaɪ][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə][kəm'poʊz][ænd; ənd] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp]

Sabatai	had	leisure	to	compose	and	institute	a	new	method	of	Worship
萨巴泰	有	闲暇	到	撰写	和	研究所	一个	新的	方法	的	崇拜

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] ,

for	the	Jews	,
为了	这	犹太人	,

萨巴泰有闲暇时间为犹太人创作并制定了一种新的敬拜方式。

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] ,

and	principally	the	manner	of	the	celebration	of	the	day	of	his	Nativity	,
和	主要	这	方式	的	这	庆典	的	这	天	的	他的	圣诞节	,

尤其是庆祝他诞辰日的方式，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

which	he	prescribed	in	this	manner	.
哪个	他	规定	在	这	方式	.

他是这样规定的。

['breðrən] , [ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] , [men][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['smə:nə] [-]

Brethren	,	and	my	People	,	men	of	Religion	inhabiting	the	City	of	Smyrna	[	74	]
弟兄们	,	和	我的	人们	,	男人	的	宗教	居住	这	城市	的	士麦那	[	-	]

弟兄们，我的人民，居住在士每拿城的宗教人士[74]

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] , [wer] [lɪv; laɪv][men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['fæməliz] ;

the	renowned	,	where	live	men	,	and	women	,	and	families	;
这	著名	,	在哪里	居住	男人	,	和	女性	,	和	家庭	;

著名的，那里居住着男人、女人和家庭；

[piːs] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]

Peace	be	unto	you	from	the	Lord	of	Peace	,	and	from	me	his
和平	是	到	你	从	这	主	的	和平	,	和	从	我	他的

[bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [kɪŋ] ['sæləmən] .

beloved	son	,	King	Salomon	.
心爱	儿子	,	国王	萨洛蒙	.

愿平安从赐平安的主那里，也从他所爱的儿子所罗门王那里，赐给你们平安。

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnɛθ] [ʌv; əv]['eˌbi] ([wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

I	command	you	that	the	ninth	day	of	the	Moneth	of	Ab	(	which	according	to
我	命令	你	那	这	第九	天	的	这	莫内斯	的	艾布	(	哪个	根据	到

['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] ['ænsər] [ðæt] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnɛθ] [ʌv; əv][dʒuːn]) [nekst][tuː; tə] [kʌm] ,

our	account	answered	that	year	to	the	Moneth	of	June	)	next	to	come	,
我们的	帐户	回答	那	年	到	这	莫内斯	的	六月	)	下一个	到	来	,

我命令你们，在下一个阿布月（根据我们的记载，那一年对应的是六月）的第九天，

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

you	make	a	day	of	Invitation	,	and	of	great	Joy	,
你	制作	一个	天	的	邀请	,	和	的	伟大的	喜悦	,

你将这一天变成邀请和极大的喜乐之日，

['selibreitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [miːts] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [drɪŋks] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kændlz]

celebrating	it	with	choice	meats	and	pleasing	drinks	,	with	many	Candles
庆祝	它	和	选择	肉类	和	令人愉悦	饮料	,	和	许多	蜡烛

[ænd; ənd] [læmps] ,

and	Lamps	,
和	灯具	,

用上等肉类和美味饮品，以及许多蜡烛和油灯来庆祝。

[wɪð; wɪθ]['mjuːsɪk][ænd; ənd] ['sɔŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][sɑːbətaɪ]

with	Musick	and	Songs	,	because	it	is	the	day	of	the	Birth	of	Sabatai
和	音乐	和	歌曲	,	因为	它	是	这	天	的	这	出生	的	萨巴泰

['sɛvi] ,

Sevi	,
塞维	,

伴着音乐和歌曲，因为今天是萨巴泰·塞维的诞辰日。

[ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	high	King	above	all	kings	of	the	Earth	.
这	高的	国王	多于	全部	国王	的	这	地球	.

凌驾于世上所有君王之上的至高君王。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪk] ['neɪtʃər] , [duː] ,

And	as	to	matters	of	labour	,	and	other	things	of	like	nature	,	do	,
和	作为	到	事情	的	劳动	,	和	其他	事物	的	喜欢	自然	,	做	,

至于劳动问题以及其他类似性质的事情，就照办吧。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['faɪnɪst]

as	becomes	you	,	upon	a	day	of	Festival	,	adorned	with	your	finest
作为	变成	你	,	之上	一个	天	的	节日	,	装饰	和	你的	最好的

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

节日这天，你理应穿上最华丽的服饰。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [prerz] , [let][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə'pɑːn] ['festəvəlz] .

As	to	your	Prayers	,	let	the	same	order	be	used	as	upon	Festivals	.
作为	到	你的	祈祷	,	让	这	相同的	命令	是	用过的	作为	之上	节日	.

至于你们的祷告，应当按照节期时的顺序进行。

[tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃənz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [ʌn'lɔːfl] , [ðoʊ] [jʊr; jər] ['dɪskɔːrs] [biː; bi]

To	converse	with	Christians	on	that	day	is	unlawful	,	though	your	Discourse	be
到	交谈	和	基督徒	在	那	天	是	非法的	,	尽管	你的	话语	是

[ʌv; əv] ['mætərz] [ɪn'dɪfrənt] ,

of	matters	indifferent	,
的	事情	冷漠	,

那一天与基督徒交谈是违法的，即使你们谈论的是无关紧要的事情。

[ɔːl] ['leɪbər] [ɪz] [fər'bɪdn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [saʊnd] ['ɪnstrʊmənts] [ɪz] ['lɔːfl] .

all	labour	is	forbidden	,	but	to	sound	instruments	is	lawful	.
全部	劳动	是	禁止	,	但	到	声音	仪器	是	合法的	.

一切劳动都被禁止，但吹奏乐器是合法的。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [prerz] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv]

This	shall	be	the	method	and	substance	of	your	Prayers	on	this	day	of
这	将	是	这	方法	和	物质	的	你的	祈祷	在	这	天	的

['festɪvl; 'festəvəl] :

Festival	:
节日	:

这就是你们在节日当天祈祷的方式和内容：

['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] , ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðaʊ] , [oʊ] ['hoʊli] [gɑːd] !

After	you	have	said	,	Blessed	be	thou	,	O	holy	God	!
后	你	有	说	,	蒙福	是	你	,	哦	圣	上帝	!

在你说道："圣洁的上帝啊，你是应当称颂的！"之后！

[ðen] [proʊ'siːd] [ænd; ənd] [seɪ] , [ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [-]

then	proceed	and	say	,	Thou	hast	chosen	us	before	[	75	]
然后	继续	和	说	,	你	哈斯特	选定	我们	前	[	-	]

然后继续说，你早已拣选了我们[75]

[ɔːl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hæst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hæst] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

all	people	,	and	hast	loved	us	,	and	hast	been	delighted	with	us	,
全部	人们	,	和	哈斯特	喜爱	我们	,	和	哈斯特	到过	高兴极了	和	我们	,

祂爱世人，祂也爱我们，祂也以我们为乐。

[ænd; ənd] [hæst] ['hʌmbld] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['lʌðər] [neiʃəns] , [ænd; ənd] [hæst]

and	hast	humbled	us	more	than	all	other	Nations	,	and	hast
和	哈斯特	谦卑	我们	更多的	比	全部	其他	国家	,	和	哈斯特

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['priːˌsɛpts] ,

sanctified	us	with	thy	Precepts	,
圣化	我们	和	你的	戒律	,

你使我们比其他所有国家都更加谦卑，并用你的诫命使我们成圣。

[ænd; ənd] [hæst] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [nɪr] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ]

and	hast	brought	us	near	to	thy	service	,	and	the	service	of	our	King
和	哈斯特	带来	我们	靠近	到	你的	服务	,	和	这	服务	的	我们的	国王

.

:

.

并使我们更接近于侍奉你，以及侍奉我们的国王。

[ðaɪ] ['hoʊli] , [greɪt] , [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [neɪm] [ðaʊ] [hæst] ['pʌblɪʃt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] : [ænd; ənd] [hæst]

Thy	holy	,	great	,	and	terrible	Name	thou	hast	published	amongst	us	:	and	hast
你的	圣	,	伟大的	,	和	糟糕的	姓名	你	哈斯特	已发布	在	我们	:	和	哈斯特

['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ,

given	us	,
给定	我们	,

你已将你神圣、伟大、可畏的圣名传扬在我们中间，并赐予我们：

[oʊ][lɔːrd][gɑːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [lʌv] , [taɪm][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ʌv; əv]['festəvəlz] , [ænd; ənd][taɪmz]

O	Lord	God	,	according	to	thy	love	,	time	of	Joy	,	of	Festivals	,	and	times
哦	主	上帝	,	根据	到	你的	爱	,	时间	的	喜悦	,	的	节日	,	和	时代

[ʌv; əv][mɜːrθ] ,

of	Mirth	,
的	欢笑	,

主啊，上帝啊，照着你的慈爱，赐予我们欢乐的时刻、节期和喜乐的时刻，

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] ,

and	this	day	of	Consolation	for	a	solemn	Convocation	of	Holiness	,
和	这	天	的	安慰	为了	一个	庄严	召集	的	圣洁	,

以及这庄严的圣洁大会的慰藉日，

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ðə; ði] [mə'saɪə] , [sɑːbətaɪ]['sɛvi][ðaɪ]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][fɜːrst]

for	the	Birth	of	our	King	the	Messiah	,	Sabatai	Sevi	thy	servant	,	and	first
为了	这	出生	的	我们的	国王	这	弥赛亚	,	萨巴泰	塞维	你的	仆人	,	和	第一的

- [bɔːrn][sʌn][ɪn] [lʌv] ,

-	born	son	in	love	,
-	出生	儿子	在	爱	,

为了庆祝我们弥赛亚君王的诞生，萨巴泰·塞维，你的仆人，你挚爱的长子，

[θruː] [huːm] [wiː; wi] [kə'meməreɪt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

through	whom	we	commemorate	our	coming	out	of	Egypt	.
通过	谁	我们	纪念	我们的	未来	出去	的	埃及	.

我们通过他来纪念我们走出埃及。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['les(ə)n][ðə; ði][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][θriː] ['tʃæptərz]

And	then	you	shall	read	for	your	Lesson	the	1	,	2	,	and	3	Chapters
和	然后	你	将	读	为了	你的	课	这	1	,	2	,	和	3	章节

[ʌv; əv] [dɔɪt] .

of	Deut	.
的	申命记	.

然后，你们要读申命记第1、2、3章。

[tuː; tə][ðə; ði] - [vɜːrs] , [ə'pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ˌðer'ʌv] [faɪv][men] , [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

to	the	17	verse	,	appointing	for	the	reading	thereof	five	men	,	in	a	perfect
到	这	-	诗	,	任命	为了	这	阅读	其中	五	男人	,	在	一个	完美的

[ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌptɪd] ['baɪb(ə)l] ,

and	uncorrupted	Bible	,
和	未腐败的	圣经	,

读到第17节，指定五个人诵读，所用圣经版本完整无损。

['ædɪŋ] [ˌðerʌn'tuː] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ɑːr; ər] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [deɪz]

adding	thereunto	the	Blessings	of	the	Morning	,	as	are	prescribed	for	days
添加	至于	这	祝福	的	这	早晨	,	作为	是	规定	为了	天

[ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] :

of	Festival	:
的	节日	:

在此基础上，再加上节日期间规定的晨祷祝福：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['les(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg]

and	for	the	Lesson	out	of	the	Prophets	usually	read	in	the	Synagogue
和	为了	这	课	出去	的	这	先知	通常	读	在	这	犹太教堂

['evri] ['sæbəθ] :

every	Sabbath	:
每一个	安息日	:

而通常每个安息日在犹太会堂诵读的先知书经文是：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ði] - [tʃæpt] . [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] .

you	shall	read	the	31	Chapt	.	of	Jeremiah	.
你	将	读	这	-	章节	.	的	耶利米	.

你们要读耶利米书第31章。

[tuː; tə][jʊr; jər] [prer] [kɔːld] [mʌsɑːf] ([juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ['evri] ['sæbəθ] [ænd; ənd] ['sɑːləm]
To your Prayer called Mussaf (used in the Synagogue every Sabbath and solemn
到 你的 祷告 称为 穆萨夫 (用过的 在 这 犹太教堂 每一个 安息日 和 庄严
['festɪvl; 'festəvəl]) [juː; jʊ] [-]
Festival) you [76]
节日) 你 [-]

你们的祈祷称为穆萨夫（在每个安息日和庄严的节日里，犹太会堂都会使用），你们[76]

[ʃæl; ʃəl] - [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['festɪvl; 'festəvəl] ; [ɪn] [sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]
shall adjoyn that of the present Festival ; In stead of the sacrifice of
将 - 那 的 这 展示 节日 ; 在 坚定 的 这 牺牲 的
[ə'dɪʃ(ə)n] ,
Addition ,
添加 ,

应与本节期的祭祀合并；代替加祭，

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
of the returning of the Bible to its place , you shall read with an
的 这 返回 的 这 圣经 到 它是 地方 , 你 将 读 和 一个
['ɔːdəbl] [vɔɪs] ,
Audible Voice ,
可听见的 嗓音 ,

你们要用清晰的声音朗读圣经回归原位的经文。

[klɪr] [saʊnd] , [ðə; ði] [sɑːm] - .
Clear Sound , the Psalm 95 .
清除 声音 , 这 诗篇 - .

清晰的声音，诗篇95篇。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['preɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [sæŋ] [sɑːm] - ,
And at the first Praises in the Morning , after you have Sang Psalm 91 ,
和 在 这 第一的 赞扬 在 这 早晨 , 后 你 有 桑 诗篇 - ,

在晨祷的第一次赞美中，唱完诗篇91篇之后，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sɪŋ] [sɑːm] - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪpiːt] [sɑːm] - [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
and just before you Sing Psalm 98 , you shall repeate Psalm 132 but in the
和 只是 前 你 唱歌 诗篇 - , 你 将 重复 诗篇 - 但 在 这
[læst] [vɜːrs] ,
last Verse ,
最后的 诗 ,

在唱诗篇98篇之前，你要重复诗篇132篇，但在最后一节，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kloʊð] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
where it is said , As for his Enemies I shall cloath them with shame ,
在哪里 它 是 说 , 作为 为了 他的 敌人 我 将 衣服 他们 和 耻辱 ,

经上说：“至于他的仇敌，我必使他们蒙羞。”

[bʌt; bət][ə'pɑːn][hɪm'self][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [kraʊn] ['flɜːrɪʃ] ;
but upon himself shall his Crown flourish ;
但 之上 他自己 将 他的 王冠 繁荣 ;

但他的王冠必将彰显于他自己；

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ([ə'pɑːn][hɪm'self]) [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] [haɪ] :
in the place of (upon himself) you shall read upon the most High :
在 这 地方 的 (之上 他自己) 你 将 读 之上 这 最多 高的 :

你们应当在（他自己）的位置上，读到关于至高者的经文：

['æftər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ][ðə; ði] - [sɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] - .
after which shall follow the 126 Psalm , and then the 113 to the 119 .
后 哪个 将 跟随 这 - 诗篇 , 和 然后 这 - 到 这 - .

接下来是诗篇126篇，然后是诗篇113篇至119篇。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['vɪdʒɪl] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ,

At	the	Consecration	of	the	Wine	upon	the	Vigil	,	or	Even	,
在	这	祝圣	的	这	葡萄酒	之上	这	守夜	,	或者	甚至	,

在守夜礼或晚祷的祝圣葡萄酒仪式上，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

you	shall	make	mention	of	the	Feast	of	Consolation	,
你	将	制作	提到	的	这	盛宴	的	安慰	,

你们应当提及安慰节，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ðə; ði] [mə'saɪə] [sɑːbətaɪ]['sɛvi][ðaɪ]

which	is	the	day	of	the	Birth	of	our	King	the	Messiah	Sabatai	Sevi	thy
哪个	是	这	天	的	这	出生	的	我们的	国王	这	弥赛亚	萨巴泰	塞维	你的

['sɜːrvənt] ,

Servant	,
仆人	,

那是我们君王弥赛亚萨巴泰·塞维（你的仆人）诞辰的日子，

[ænd; ənd][fɜːrst] - [bɔːrn][sʌn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [æz; əz] ['fɒloʊəθ] : ['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaʊ]

and	First	-	born	Son	,	giving	the	Blessing	as	followeth	:	Blessed	be	thou
和	第一的	-	出生	儿子	,	给予	这	祝福	作为	跟随	:	蒙福	是	你

['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,

our	God	,
我们的	上帝	,

长子也应如此祝福：我们的神是应当称颂的，

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] [hæst] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hæst] - [ˌjuː 'es] ,

King	of	the	World	,	who	hast	made	us	to	live	,	and	hast	maintain'd	us	,
国王	的	这	世界	,	WHO	哈斯特	制成	我们	到	居住	,	和	哈斯特	-	我们	,

世界之王，你创造了我们，并养育了我们，

[ænd; ənd][hæst][kept][ˌjuː 'es]['laɪv]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [taɪm] .

and	hast	kept	us	alive	unto	this	time	.
和	哈斯特	保留	我们	活	到	这	时间	.

并使我们活到了今天。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] - [sɑːm] ,

Upon	the	Eve	of	this	day	you	shall	Read	also	the	81	Psalm	,
之上	这	前夕	的	这	天	你	将	读	还	这	-	诗篇	,

在这一天的前夜，你们还要诵读诗篇第81篇。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [sɑːmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [-]

as	also	the	132	and	126	Psalmes	,	which	are	appointed	[	77	]
作为	还	这	-	和	-	诗篇	,	哪个	是	任命	[	-	]

还有 132 篇和 126 篇诗篇，它们是指定的[77]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['preɪzɪz] .

for	the	Morning	Praises	.
为了	这	早晨	赞扬	.

晨祷赞美。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːləm] [deɪ]

And	this	day	shall	be	unto	you	for	a	Remembrance	of	a	Solemn	Day
和	这	天	将	是	到	你	为了	一个	纪念	的	一个	庄严	天

['ʌntəˌʌntu][ɪ'tɜːrn(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

unto	eternal	Ages	,
到	永恒	年龄	,

而这一天，你们将永远铭记这庄严的日子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pər'petʃuəl]['testɪmoʊni] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and	a	perpetual	testimony	between	me	,	and	the	Sons	of	Israel	.
和	一个	永久	见证	之间	我	,	和	这	儿子们	的	以色列	.

以及我与以色列子民之间永恒的见证。

['ɔ:daɪt] - & ['mændjukeit][boʊnəm] .

Audite	**Audiendo**	**&**	**manducate**	**bonam**	**.**
审计	-	&	指令	波南	.

Audite Audiendo 和 manducate bonam。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] [prerz] [fɔ:r; fər] ['sɑ:ləmˌnaɪzeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,

Besides	**which**	**Order**	**,**	**and**	**Method**	**of**	**Prayers**	**for**	**Solemnization**	**of**	**his**	**Birth**	**,**
除了	哪个	命令	,	和	方法	的	祈祷	为了	庄严化	的	他的	出生	,

此外，还有为庆祝他的诞辰而举行的祈祷仪式的顺序和方法，

[hi:; hi] [prɪ'skraɪbd] ['ʌðər] [ru:lz] [fɔ:r; fər][dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] ,

he	**prescribed**	**other**	**Rules**	**for**	**Divine**	**Service**	**,**
他	规定	其他	规则	为了	神圣的	服务	,

他还制定了其他一些宗教仪式规则，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['prɪvɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['evri] [wʌn]

and	**particularly**	**published**	**the**	**same**	**Indulgence**	**and**	**Priviledge**	**to**	**every**	**one**
和	特别	已发布	这	相同的	放纵	和	特权	到	每一个	一

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

who	**should**	**Pray**	**at**	**the**	**Tomb**	**of**	**his**	**Mother**	**;**
WHO	应该	祈祷	在	这	墓	的	他的	母亲	;

并特别宣布，凡在其母亲墓前祈祷者，均可享有同样的赦免和特权；

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [preɪ] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][æt; ət]

as	**if**	**he**	**had**	**taken**	**on**	**him**	**a**	**Pilgrimage**	**to**	**Pray**	**,**	**and**	**Sacrifice**	**at**
作为	如果	他	有	已采取	在	他	一个	朝圣	到	祈祷	,	和	牺牲	在

[dʒə'ru:sələm] .

Jerusalem	**.**
耶路撒冷	.

仿佛他肩负着前往耶路撒冷朝圣祈祷和献祭的使命。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:rd] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [mə'saɪə] [ɪn'kri:st] [stɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd]

The	**Devotion**	**of**	**the**	**Jewes**	**toward**	**this**	**pretended**	**Messiah**	**increased**	**still**	**more**	**and**
这	虔诚	的	这	犹太人	朝向	这	假装	弥赛亚	增加	仍然	更多的	和

[mɔ:r] ,

more	**,**
更多的	,

犹太人对这位自称弥赛亚的人的崇拜与日俱增。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [went] [tu:; tə] [ə'tend] ,

so	**that**	**onely**	**the**	**Chief**	**of**	**the**	**City**	**went**	**to**	**attend**	**,**
所以	那	仅	这	首席	的	这	城市	去	到	出席	,

所以只有市长去参加了。

[ænd; ənd] ['prɑ:fər] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,

and	**proffer**	**their**	**service**	**toward**	**him**	**in**	**the**	**time**	**of**	**his**	**Imprisonment**	**,**
和	报价	他们的	服务	朝向	他	在	这	时间	的	他的	监禁	,

并在他被监禁期间向他效劳，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [dekt] [ðer; ðər] ['sɪnəgɑ:g] [wɪð; wɪθ][es] . [es] . [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] ,

but	**likewise**	**decked**	**their**	**Synagogue**	**with**	**S**	**.**	**S**	**.**	**in**	**Letters**	**of**	**Gold**	**,**
但	同样地	甲板	他们的	犹太教堂	和	S	.	S	.	在	信件	的	金子	,

但同样地，他们也用金色字母“SS”装饰了他们的犹太教堂。

['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

making	**for**	**him**	**on**	**the**	**Wall**	**a**	**Crown**	**,**
制作	为了	他	在	这	墙	一个	王冠	,

在城墙上为他制作一顶王冠，

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [roʊt] [ðə; ði] - [sɑːm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn]['lese 'fer]

in	the	Circle	of	which	was	wrote	the	91	Psalm	at	length	,	in	faire
在	这	圆圈	的	哪个	曾是	写道	这	-	诗篇	在	长度	,	在	公平

[ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] ['kærəktərz] ;

and	legible	Characters	;
和	清晰易读	人物	;

在其中，用清晰易读的字体完整地写出了第 91 首诗篇；

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [-]

attributing	the	[	78	]
归因	这	[	-	]

归因于[78]

[seɪm] ['taɪtəlz][tuː; tə][sɑːbətaɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɪn]

same	titles	to	Sabatai	,	and	Expounding	the	Scriptures	in	the	same	manner	in
相同的	标题	到	萨巴泰	,	和	阐述	这	经文	在	这	相同的	方式	在

['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

favour	of	his	Appearance	,
偏爱	的	他的	外貌	,

萨巴泰也拥有同样的头衔，并以同样的方式阐释经文以支持他的出现。

[æz; əz][wiː; wi][duː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

as	we	do	of	our	Saviour	.
作为	我们	做	的	我们的	救主	.

就像我们对待我们的救世主一样。

[haʊ'evər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][ðer; ðər] [wɪts] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

However	some	of	the	Jewes	remain'd	in	their	Wits	all	this	time	,
然而	一些	的	这	犹太人	剩余	在	他们的	智慧	全部	这	时间	,

然而，有些犹太人始终保持着清醒的头脑。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - [æt; ət]['smə:nə] , [wʌn] ['zeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] ,

amongst	which	was	a	certain	Chocham	at	Smyrna	,	one	zealous	of	his	Law	,
在	哪个	曾是	一个	肯定	-	在	士麦那	,	一	热心	的	他的	法律	,

其中一位是士每拿的霍坎，他热心于律法。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] :

and	of	the	good	and	safety	of	his	Nation	:
和	的	这	好的	和	安全	的	他的	国家	:

以及他国家的福祉和安全：

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪld] ['mænər] [ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz]

and	observing	in	what	a	wilde	manner	the	whole	People	of	the	Jewes	was
和	观察	在	什么	一个	王尔德	方式	这	所有的	人们	的	这	犹太人	曾是

[træns'pɔːtid] ,

transported	,
运输	,

并目睹了整个犹太人民被掳掠的疯狂景象，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['graʊndləs] [bɪliːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'saɪə] , ['liːvɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] [ðer; ðər] [treɪd] ,

with	the	groundless	beliefe	of	a	Messiah	,	leaving	not	onely	their	Trade	,
和	这	无根据的	信仰	的	一个	弥赛亚	,	离开	不是	仅	他们的	贸易	,

[ænd; ənd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

and	course	of	living	,
和	课程	的	活的	,

由于毫无根据地相信弥赛亚的存在，他们不仅放弃了原有的职业和生活方式，

[bʌt; bət] ['pʌblɪʃɪŋ] ['prɔfɪˌsaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] ['kɪŋˌdoʊm] , [ʌv; əv]['reskjuː][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	publishing	Prophesies	of	a	speedy	Kingdome	,	of	rescue	from	the
但	出版	预言	的	一个	迅速	王国	,	的	救援	从	这

['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] ,

Tyranny	of	the	Turk	,
暴政	的	这	土耳其人	,

但出版关于迅速建立王国、摆脱土耳其暴政的预言，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][grænd]['siːnˌjɔːr] [hɪm'self] ['kæptɪv] [ɪn] [ʃeɪnz] ;

and	leading	the	Grand	Signior	himself	Captive	in	Chaines	;
和	领导	这	盛大	先生	他自己	俘虏	在	链条	;

并将大总督本人囚禁在锁链之中；

['mætərz] [soʊ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [wer'ɪn] [ðeɪ] [lɪvd] ,

matters	so	dangerous	and	obnoxious	to	the	State	wherein	they	lived	,
事情	所以	危险的	和	令人讨厌的	到	这	状态	其中	他们	居住地	,

对他们居住的国家而言是如此危险和令人憎恶的事情

[æz; əz] [maɪt] ['dʒʌstli][kən'vɪkt][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,

as	might	justly	convict	them	of	Treason	and	Rebellion	,
作为	可能	公正地	定罪	他们	的	叛国罪	和	叛乱	,

因为这足以判定他们犯有叛国罪和叛乱罪，

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ,

and	leave	them	to	the	Mercy	of	that	Justice	,
和	离开	他们	到	这	怜悯	的	那	正义	,

把他们交由正义的审判吧。

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , ['juːzɪz][tuː; tə]

which	on	the	least	jealousie	and	suspicion	of	Matters	of	this	nature	,	uses	to
哪个	在	这	至少	嫉妒	和	怀疑	的	事情	的	这	自然	,	用途	到

['ekstərpeɪt] ['fæməliz] ,

extirpate	Families	,
根除	家庭	,

哪怕只是出于对这类事情最轻微的嫉妒和怀疑，他们也会以此来灭门惨剧。

[ænd; ənd][səb'vɜːrt][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [mʌtʃ] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	subvert	the	Mansion	-	houses	of	their	own	People	,	much	rather	of	the
和	颠覆	这	大厦	-	房屋	的	他们的	自己的	人们	,	很多	相当	的	这

,

Jewes	,
犹太人	,

并颠覆他们自己民族的府邸，更何况是犹太人的府邸。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [tɝːks] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] - [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]

on	whom	the	Turkes	would	gladly	take	occasion	to	dispoile	them	of	their
在	谁	这	土耳其人	会	乐意	拿	场合	到	-	他们	的	他们的

[ɛ'steɪts] ,

Estates	,
庄园	,

土耳其人会很乐意借此机会剥夺他们的财产。

[ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][pər'petʃuəl] [-]

and	condemn	the	whole	Nation	to	perpetual	[	79	]
和	谴责	这	所有的	国家	到	永久	[	-	]

并判处整个国家永久[79]

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

奴隶制。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['wʌndər] [ðen] ['evər] [sɑ:bətaɪ] [ʃoʊ] ,

And	**indeed**	**it**	**would**	**have**	**been**	**a**	**greater**	**wonder**	**then**	**ever**	**Sabatai**	**shewed**	**,**
和	的确	它	会	有	到过	一个	更大的	想知道	然后	曾经	萨巴泰	展示	,

而这的确会比萨巴泰所展现的任何奇迹都更加令人惊叹。

[ðæt] [ðə; ði] [tɜ:ks] [tʊk] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ði:z] [ɪk'strævəgənsiz] ,

that	**the**	**Turkes**	**took**	**no**	**advantage**	**from**	**all**	**these**	**extravagances**	**,**
那	这	土耳其人	采取	不	优势	从	全部	这些	奢侈	,

土耳其人并没有从这些奢侈行为中获利。

[tu:; tə] [draɪn] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

to	**dreine**	**the**	**Jewes**	**of**	**a**	**considerable**	**Sum**	**of**	**Money**	**,**
到	德雷恩	这	犹太人	的	一个	大量	和	的	钱	,

向犹太人榨取一大笔钱财

[ænd; ənd] [set] [ðer; ðər] [hoʊl] [reɪs] [ɪn] ['tɜ:rki] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rænsəm] ,

and	**set**	**their**	**whole**	**Race**	**in**	**Turky**	**at**	**a**	**Ransome**	**,**
和	放	他们的	所有的	种族	在	土耳其	在	一个	兰索姆	,

并将他们整个种族安置在土耳其，以赎金为代价。

[hæd; həd] [nɑ:t] [ði:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['ji:ldɪd] [ðem; ðəm] ['mætər] [ʌv; əv] ['pæstaɪm] ,

had	**not**	**these**	**Passages**	**yielded**	**them**	**matter**	**of**	**Pastime**	**,**
有	不是	这些	段落	产生	他们	事情	的	消遣	,

如果这些经文没有给他们带来消遣，

[ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:ks] ['læftər] [ænd; ənd] ;

and	**been**	**the**	**Subject**	**of**	**the**	**Turkes**	**Laughter**	**and**	**Scorne**	**;**
和	到过	这	主题	的	这	土耳其人	笑声	和	蔑视	;

并成为土耳其人嘲笑和讥讽的对象；

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:təmən] ['empaɪər] ,

supposing	**it**	**a**	**Disparagement**	**to**	**the**	**greatness**	**of**	**the**	**Ottoman**	**Empire**	**,**
假如	它	一个	贬损	到	这	伟大	的	这	奥斯曼帝国	帝国	,

假设这是对奥斯曼帝国伟大之处的贬低，

[tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ru:məz] [ænd; ənd] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spɜ:rst] ['pi:p(ə)l]

to	**be**	**concerned**	**for**	**the**	**Rumors**	**and**	**Combustions**	**of**	**this**	**Dispersed**	**People**
到	是	担心的	为了	这	谣言	和	燃烧	的	这	分散的	人们

.

:

.

要关注这群分散民众的谣言和骚乱。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðɪs] - ,

With	**these**	**considerations**	**this**	**Chocham**	**,**
和	这些	考虑因素	这	-	,

基于这些考虑，这位乔查姆，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [klɪr] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [gɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:] - [men] ,

that	**he**	**might**	**clear**	**himself**	**of**	**the**	**blood**	**and**	**guilt**	**of**	**his**	**Countrey**	**-**	**men**	**,**
那	他	可能	清除	他自己	的	这	血	和	有罪	的	他的	国家	-	男人	,

以便洗清他同胞的鲜血和罪孽。

[ænd; ənd] [kənsɜ:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [dɪ'strʌkʃn] , [goʊz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['keɪdi; 'kɑ:di] , [ænd; ənd]

and	**concern'd**	**in**	**the**	**common**	**destruction**	**,**	**goes**	**before**	**the**	**Cadi**	**,**	**and**
和	担忧	在	这	常见的	破坏	,	去	前	这	卡迪	,	和

[ðer; ðər] ['prəutests] [ə'genst] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dɑ:ktrɪn] ;

there	**protests**	**against**	**the**	**present**	**Doctrine**	**;**
那里	抗议活动	反对	这	展示	教义	;

并且关心共同的毁灭，到卡迪面前，在那里抗议现行的教义；

[dɪ'klɛrɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [hænd] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [sɑ:bətaɪ] ,

Declaring	,	that	he	had	no	hand	in	setting	up	of	Sabatai	,
声明	,	那	他	有	不	手	在	环境	向上	的	萨巴泰	,

他宣称，自己与萨巴泰教团的创立没有任何关系。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['enəmi] [bəuθ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [sekt] .

but	was	an	Enemy	both	to	him	and	to	his	whole	Sect	.
但	曾是	一个	敌人	两个都	到	他	和	到	他的	所有的	教派	.

但他既是他的敌人，也是他整个教派的敌人。

[ðɪs] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] ['skændlˌaɪzd] [ðə; ði] ,

This	freedome	of	the	Chocham	so	enraged	and	scandalized	the	Jewes	,
这	自由	的	这	-	所以	愤怒	和	丑闻	这	犹太人	,

智者的这种自由激怒并震惊了犹太人。

[ðæt] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [noʊ] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ɔ:r] ['pʌnɪʃmənt] [tu:] [sɪ'vɪr] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fendər]

that	they	judged	no	Condemnation	or	Punishment	too	severe	against	such	an	Offender
那	他们	评判	不	谴责	或者	惩罚	也	严重	反对	这样的	一个	罪犯

[ænd; ənd] [blæs'fi:mər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔ:] ,

and	Blasphemer	of	their	Law	,
和	亵渎者	的	他们的	法律	,

他们认为，对于这种触犯法律、亵渎神明的人，无论施以何种严厉的谴责或惩罚，都不算过分。

[ænd; ənd] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [-]

and	Holiness	of	the	Messiah	;	and	therefore	with	Money	[	80	]
和	圣洁	的	这	弥赛亚	;	和	所以	和	钱	[	-	]

以及弥赛亚的圣洁；因此与金钱有关[80]

[ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['keɪdi; 'kɑ:di] , [ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌdɪsə'bi:diənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l]

and	Presents	to	the	Cadi	,	accusing	him	as	Disobedient	in	a	Capital
和	礼物	到	这	卡迪	,	指控	他	作为	忤	在	一个	首都

['neɪtʃər] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ,

nature	to	their	Government	,
自然	到	他们的	政府	,

并向卡迪呈递控告书，指控他严重违抗政府命令。

['sentəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi]

obtain'd	sentence	against	him	,	to	have	his	Beard	shaved	,	and	to	be
已获得	句子	反对	他	,	到	有	他的	胡须	剃光	,	和	到	是

[tu:; tə] [ðə; ði] ['gæli] .

condemn'd	to	the	Gallies	.
被判有罪	到	这	帆船	.

判处他剃须，并流放至战船上。

[ðer; ðər] ['wɑ:ntɪd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	wanted	nothing	now	to	the	appearance	of	the	Messiah	,	and	the
那里	通缉	没有什么	现在	到	这	外貌	的	这	弥赛亚	,	和	这

[sə'lemnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

solemnity	of	his	coming	,
严肃	的	他的	未来	,

现在，人们只想迎接弥赛亚的显现，以及他降临的庄严场面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪ'laɪəs] , [hu:m] [ðə; ði] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪk'spekt] - ,

but	the	presence	of	Elias	,	whom	the	Jewes	began	to	expect	hourely	,
但	这	在场	的	埃利亚斯	,	谁	这	犹太人	开始	到	预计	-	,

但犹太人开始每小时都盼望着以利亚的到来，他的出现却让他们感到不安。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] , [ðæt] ['evri] ['dri:m] ,

and	with	that	attention	and	earnestness	,	that	every	Dreame	,
和	和	那	注意力	和	认真	,	那	每一个	梦	,

带着这份专注和诚意，每一个梦想，

[ɔ:r] - [tu:; tə][ə; eɪ] [wi:k] [hed] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'laɪəs] ; [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] ,

or	Phantasme	to	a	weak	head	was	judged	to	be	Elias	;	it	being	taught	,
或者	-	到	一个	虚弱的	头	曾是	评判	到	是	埃利亚斯	;	它	存在	教授	,

或者，对于一个头脑简单的人来说，幻象被认为是伊利亚斯；它被教导说，

[ænd; ənd] ['əvɜ:d] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ɪn]['daɪvərz] ['fɔ:rmz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] ,

and	averred	,	that	he	was	seen	in	divers	formes	and	shapes	,
和	断言	,	那	他	曾是	已见	在	潜水员	表格	和	形状	,

并声称，他曾以各种不同的形态出现。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ɔ:r] [noʊn] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] ;

not	to	be	certainly	discovered	or	known	,	before	the	coming	of	the	Messiah	;
不是	到	是	当然	发现	或者	已知	,	前	这	未来	的	这	弥赛亚	;

在弥赛亚降临之前，无法确切地发现或知晓；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ][fɑ:r] [fɪkst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

for	this	superstition	is	so	far	fixed	amongst	them	,
为了	这	迷信	是	所以	远的	固定的	在	他们	,

因为这种迷信在他们中间根深蒂固。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðer; ðər] ['fæməliz] [ðeɪ] [spred] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [ɪ'laɪəs] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,

that	generally	in	their	Families	they	spread	a	Table	for	Elias	the	Prophet	,
那	一般来说	在	他们的	家庭	他们	传播	一个	桌子	为了	埃利亚斯	这	先知	,

他们通常会在家庭中为先知以利亚摆设筵席，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [pleɪs] [fɔ:r; fər]

to	which	they	make	an	Invitation	of	Poor	people	,	leaving	the	chief	place	for
到	哪个	他们	制作	一个	邀请	的	贫穷的	人们	,	离开	这	首席	地方	为了

[ðə; ði][lɔ:rd] [ɪ'laɪəs] ,

the	Lord	Elias	,
这	主	埃利亚斯	,

他们邀请穷人，把最重要的位置留给主以利亚。

[hu:m] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vɪzəbli] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

whom	they	believe	to	be	invisibly	present	at	the	entertainment	,	and	there
谁	他们	相信	到	是	隐形地	展示	在	这	娱乐	,	和	那里

[tu:; tə] [i:t] ,

to	Eate	,
到	吃	,

他们认为这些人以隐形的方式出现在娱乐活动中，并在那里吃东西。

[ænd; ənd] [drɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] [dɪmju:'nɪʃən] , ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .

and	Drink	,	without	dimunition	,	either	of	the	Dishes	,	or	of	the	Cup	.
和	喝	,	没有	减量	,	任何一个	的	这	菜肴	,	或者	的	这	杯子	.

并且，无论是盘子里的还是杯子里的，都不要减少饮用量。

[wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æftər][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

One	person	amongst	the	Jewes	commanded	his	Wife	after	a	supper	of	this	kind	,
一	人	在	这	犹太人	命令	他的	妻子	后	一个	晚餐	的	这	种类	,

一位犹太人在享用完这样的晚餐后，吩咐他的妻子：

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [-]

to	leave	the	Cup	filled	with	Wine	,	[	81	]
到	离开	这	杯子	已填	和	葡萄酒	,	[	-	]

留下盛满酒的杯子[81]

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] ['stændɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] , [fɔ:r; fər] [ɪ'laɪəs] [tu:; tə] [fi:st] , [ænd; ənd] [ˌri:'dʒɔɪs] [ə'loʊn] ;

and	the	Meat	standing	all	night	,	for	Elias	to	Feast	,	and	Rejoyce	alone	;
和	这	肉	常设	全部	夜晚	,	为了	埃利亚斯	到	盛宴	,	和	喜悦	独自的	;

肉摆放了一整夜，供以利亚享用，而雷乔伊斯独自享用；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɜ'aɪzɪŋ] ['ɜːrli] , [ə'fɝːmd] , [ðæt] [ɪ'laɪəs] [tʊk] [ðɪs] ['bæŋkwɪt][soʊ]['kaɪndli] ,

And	in	the	morning	arising	early	,	affirmed	,	that	Elias	took	this	Banquet	so	kindly	,
和	在	这	早晨	产生	早期的	,	确认	,	那	埃利亚斯	采取	这	宴会	所以	亲切地	,

第二天清晨，他早早起身，肯定地说，以利亚非常热情地接受了这次宴席。

[ðæt] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ək'septəns] , [hiː; hi][hæd; həd] - [ðə; ði] [kʌp]

that	in	token	of	gratitude	,	and	acceptance	,	he	had	replenish'd	the	Cup
那	在	令牌	的	感激	,	和	验收	,	他	有	-	这	杯子

[wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ,

with	Oyle	,
和	奥伊尔	,

为了表达感激和接纳之情，他用奥伊尔酒重新斟满了圣杯。

[ɪn] [sted] [ʌv; əv] [waɪn] .

in	stead	of	Wine	.
在	坚定	的	葡萄酒	.

而不是葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌstəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

It	is	a	certain	Custome	amongst	the	Jewes	on	the	Evening	of	the	Sabbath	,
它	是	一个	肯定	顾客	在	这	犹太人	在	这	晚上	的	这	安息日	,

这是犹太人在安息日晚上的一个特定习俗。

[tuː; tə] [rɪpiːt] ['sɜːrt(ə)n] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ([kɔːld] -) [wɪtʃ] ['signifaiz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

to	repeate	certain	Praises	of	God	(	called	Havdila	)	which	signifies	a	distinction	,
到	重复	肯定	赞扬	的	上帝	(	称为	-	)	哪个	表示	一个	区别	,

重复某些赞美上帝的颂词（称为哈夫迪拉），这象征着一种区别，

[ɔːr] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm])

or	separation	of	the	Sabbath	from	the	prophane	dayes	(	as	they	call	them	)
或者	分离	的	这	安息日	从	这	丙烷	天	(	作为	他们	称呼	他们	)

[wɪtʃ] ['preɪzɪz] [ðeɪ] [əb'zɜːrv] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

which	Praises	they	observe	to	performe	in	this	manner	.
哪个	赞扬	他们	观察	到	表演	在	这	方式	.

或者说，将安息日与先知之日（他们称之为先知之日）分开，他们以这种方式遵守赞美。

[wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ænd; ənd][drɑːps][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,

One	takes	a	Cup	filled	with	Wine	,	and	drops	it	through	the	whole	House	,
一	需要	一个	杯子	已填	和	葡萄酒	,	和	滴	它	通过	这	所有的	房子	,

一人拿起一杯盛满酒的杯子，将酒洒遍整栋房子。

['seɪɪŋ] , [ɪ'laɪəs] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ɪ'laɪəs] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ɪ'laɪəs] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə]

saying	,	Elias	the	Prophet	,	Elias	the	Prophet	,	Elias	the	Prophet	,	come	quickly	to
说	,	埃利亚斯	这	先知	,	埃利亚斯	这	先知	,	埃利亚斯	这	先知	,	来	迅速地	到

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

us	with	the	Messiah	,
我们	和	这	弥赛亚	,

说："先知以利亚，先知以利亚，先知以利亚，快快带着弥赛亚来到我们这里来！"

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [əfɝːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ək'septəb(ə)l]

the	Son	of	God	,	and	David	;	and	this	they	affirme	to	be	so	acceptable
这	儿子	的	上帝	,	和	大卫	;	和	这	他们	肯定	到	是	所以	可接受

[tuː; tə] [ɪ'laɪəs] ,

to	Elias	,
到	埃利亚斯	,

神的儿子，还有大卫；他们断言，以利亚也如此接受他们。

[ðæt] [hiː; hi]['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] ['fæməli] , [soʊ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	he	never	failes	to	preserve	that	family	,	so	devoted	to	him	,
那	他	绝不	失败	到	保存	那	家庭	,	所以	奉献	到	他	,

他从未辜负过那个对他如此忠诚的家庭。

[ænd; ənd] [ɔ:g'ment] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'kri:s] .

and	augment	it	with	the	blessings	of	Increase	.
和	增强	它	和	这	祝福	的	增加	.

并以增长的祝福来增强它。

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] [ə'vaʊtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'laɪəs] , [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] , [æz; əz][ɑ:r; ər][nɑ:t][fɪt][tu:; tə]

Many	other	things	the	Jewes	avouch	of	Elias	,	so	ridiculous	,	as	are	not	fit	to
许多	其他	事物	这	犹太人	断言	的	埃利亚斯	,	所以	荒谬的	,	作为	是	不是	合身	到

[bi:; bi] - ,

be	declar'd	,
是	-	,

犹太人还宣称以利亚做了许多其他事，这些事荒谬至极，不值一提。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌn][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] ,

amongst	which	this	one	is	not	far	from	our	purpose	,
在	哪个	这	一	是	不是	远的	从	我们的	目的	,

其中，这个与我们的目的并不遥远。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [ðer; ðər][ɪz] [ə; eɪ] [tʃer] [set] [-]

that	at	the	Circumcision	there	is	alwayes	a	Chair	set	[	82	]
那	在	这	割礼	那里	是	总是	一个	椅子	放	[	-	]

在割礼仪式上，总会摆放一套椅子[82]

[fɔ:r; fər] [ɪ'laɪəs] :

for	Elias	:
为了	埃利亚斯	:

致埃利亚斯：

[ænd; ənd][sɑ:bətaɪ]['sɛvi] ['bi:ɪŋ] [wʌns][ɪn'vaɪtɪd][æt; ət]['smə:nə][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	Sabatai	Sevi	being	once	Invited	at	Smyrna	to	the	Circumcision	of	the
和	萨巴泰	塞维	存在	一次	受邀	在	士麦那	到	这	割礼	的	这

[fɜ:rst] - [bɔ:rn] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn]['eɪbrəhæm] - ,

First	-	borne	Son	of	one	Abraham	Gutiere	,
第一的	-	出生	儿子	的	一	亚伯拉罕	-	,

萨巴泰·塞维曾应邀前往士每拿，参加亚伯拉罕·古铁雷的长子割礼。

[ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][sɑ:bətaɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['serəmoʊni] ,

a	Kinsman	of	Sabatai	,	and	all	things	ready	for	the	Ceremony	,
一个	金斯曼	的	萨巴泰	,	和	全部	事物	准备好	为了	这	仪式	,

萨巴泰的亲属，以及仪式所需的一切准备就绪。

[sɑ:bətaɪ]['sɛvi] [ɪg'zɔ:tid] [ðə; ði]['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]

Sabatai	Sevi	exhorted	the	Parents	of	the	Child	to	expect	a	while	until	his
萨巴泰	塞维	劝勉	这	父母	的	这	孩子	到	预计	一个	尽管	直到	他的

['fɑ:rðər] ['ɔ:rdər] :

farther	Order	:
更远	命令	:

萨巴泰·塞维劝告孩子的父母耐心等待一段时间，直到他父亲下令：

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['hælf] ['aʊər] , [sɑ:bətaɪ] [ɔrdɚd] [ðem; ðəm][tu:; tə][proʊ'si:d][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]

After	a	good	halfe	hour	,	Sabatai	order'd	them	to	proceed	and	cut	the
后	一个	好的	半	小时	,	萨巴泰	已订购	他们	到	继续	和	切	这

['pri:pju:s][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

Prepuce	of	the	Child	,
包皮	的	这	孩子	,

过了足足半个小时，萨巴泰命令他们继续进行，切掉孩子的包皮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['perənts] :

which	was	instantly	perform'd	with	all	joy	and	satisfaction	to	the	Parents	:
哪个	曾是	即刻	执行	和	全部	喜悦	和	满意	到	这	父母	:

父母们立刻欣喜若狂地完成了这项任务，并感到非常满意：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æftərwərdz] [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [rɪˈtɑːrdɪd] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv]
and **being** **afterwards** **demanded** **the** **reason** **why** **he** **retarded** **the** **performance** **of**
和 存在 然后 要求 这 原因 为什么 他 弱智 这 表现 的
[ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
that **Function** **,**
那 功能 ,

事后被要求解释为何延迟履行该职能时，

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪ'laɪəs] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] , [huːm] ,
his **answer** **was** **,** **That** **Elias** **had** **not** **as** **yet** **taken** **his** **Seat** **,** **whom** **,**
他的 回答 曾是 , 那 埃利亚斯 有 不是 作为 然而 已采取 他的 座位 , 谁 ,

他的回答是，以利亚尚未就任，他.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [pleɪst] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][proʊ'siːd] ;
as **soon** **as** **he** **saw** **placed** **,** **he** **ordered** **them** **to** **proceed** **;**
作为 很快 作为 他 锯 放置 , 他 订购 他们 到 继续 ;

他一看到他们就下令前进；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ['ʃɔːrtli] [ɪ'laɪəs] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɪm'self] ['oʊpənli] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and **that** **now** **shortly** **Elias** **would** **discover** **himself** **openly** **,** **and** **proclaime** **the**
和 那 现在 不久 埃利亚斯 会 发现 他自己 公然 , 和 宣布 这
[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
newes **of** **the** **general** **Redemption** **.**
新闻 的 这 一般的 赎回 .

不久之后，伊利亚斯将公开自己的身份，并宣布救赎大事的喜讯。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɑːbətaɪ] ['sɛvi] [wʌz; wəz]
This **being** **the** **common** **Opinion** **amongst** **the** **Jewes** **,** **and** **that** **Sabatai** **Sevi** **was**
这 存在 这 常见的 观点 在 这 犹太人 , 和 那 萨巴泰 塞维 曾是
[ðə; ði] [mə'saɪə] ,
the **Messiah** **,**
这 弥赛亚 ,

这是犹太人的普遍看法，即萨巴泰·塞维是弥赛亚。

['biːɪŋ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [pɜˑsweɪd] [ðem; ðəm] ,
being **become** **an** **Article** **of** **Faith** **,** **it** **was** **not** **hard** **to** **perswade** **them** **,**
存在 变得 一个 文章 的 信仰 , 它 曾是 不是 难的 到 说服 他们 ,

既然这已成为一条信条，就不难说服他们了。

[ðæt] [ɪ'laɪəs] [wʌz; wəz] [kʌm] [ɔːl'redi] , [ðæt] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['dɪʃɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrk] ,
that **Elias** **was** **come** **already** **,** **that** **they** **met** **him** **in** **their** **Dishes** **,** **in** **the** **darke** **,**
那 埃利亚斯 曾是 来 已经 , 那 他们 遇见 他 在 他们的 菜肴 , 在 这 黑暗 ,

以利亚已经来了，他们在黑暗中，在盘子里遇见了他。

[ɪn][ðer; ðər][bed] ['tʃembər] , [ɔːr] ['eni] [wer] [els] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
in **their** **Bed** **chambers** **,** **or** **any** **where** **else** **invisible** **,**
在 他们的 床 房间 , 或者 任何 在哪里 别的 无形的 ,

在他们的卧室里，或者任何其他看不见的地方，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ɪn] [-]
in **the** **same** **manner** **as** **our** **common** **People** **in** **[** **83** **]**
在 这 相同的 方式 作为 我们的 常见的 人们 在 [-]

与我们普通的人民一样[83]

['ɪŋgləɪnd] [bɪ'liːv] [ʌv; əv] ['hɑːbgɑːblɪn] , [ænd; ənd] ['fɛəriz] .
England **believe** **of** **Hobgoblins** **,** **and** **Fairies** **.**
英格兰 相信 的 妖精 , 和 仙女 .

英国人相信有妖精和仙女。

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wen] ['sɑːləmən][krɛ'moʊnə] , [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv]['smə:nə] , ['meɪkɪŋ]

For	so	it	was	,	when	Solomon	Cremona	,	an	Inhabitant	of	Smyrna	,	making
为了	所以	它	曾是	,	什么时候	所罗门	克雷莫纳	,	一个	居民	的	士麦那	,	制作

[ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ,

a	great	Feast	,
一个	伟大的	盛宴	,

事情就是这样，士每拿的居民所罗门·克雷莫纳举行盛大的宴会，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

to	which	the	Principal	Jewes	of	the	City	were	Invited	,	after	they	had
到	哪个	这	主要的	犹太人	的	这	城市	是	受邀	,	后	他们	有

['iːtn] [ænd; ənd][dræŋk] ['friːli] ,

eaten	and	drank	freely	,
吃	和	喝	自由	,

城中主要犹太人应邀参加，在他们尽情吃喝之后，

[wʌn]['stɑːrts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ə'vaʊtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪ'laɪəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

one	starts	from	his	Seat	,	and	avouches	,	that	he	saw	Elias	upon	the	Wall	,
一	开始	从	他的	座位	,	和	担保	,	那	他	锯	埃利亚斯	之上	这	墙	,

一人从他的座位上起身，宣称他看见了城墙上的以利亚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['boʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːmpləmənts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	with	that	bowes	to	him	,	and	Complements	him	with	all
和	和	那	鲍斯	到	他	,	和	互补	他	和	全部

['revərəns] [ænd; ənd][hjuː'mɪlətɪ] :

Reverence	and	humility	:
尊敬	和	谦逊	:

然后向他鞠躬，并以无比的敬意和谦卑之心向他致意：

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðer; ðər]['fænsis] [ˌpriːpə'zest] ,

Some	others	having	in	like	manner	their	Fancies	prepossessed	,
一些	其他的	拥有	在	喜欢	方式	他们的	幻想	预先拥有	,

还有一些人也同样被自己的幻想所支配，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːm] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

and	their	Eyes	with	the	Fume	of	Wine	ill	prepared	to	distinguish
和	他们的	眼睛	和	这	烟	的	葡萄酒	患病的	准备	到	区分

,

shadowes	,
阴影	,

他们的眼睛被酒气熏得睁不开，难以分辨阴影。

[ɪ'miːdiətli] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

immediately	agreed	upon	the	Object	,
立即地	同意	之上	这	目的	,

立即就标的物达成一致，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː]

and	then	there	was	not	one	in	the	Company	who	would	say	he	did	not	see
和	然后	那里	曾是	不是	一	在	这	公司	WHO	会	说	他	做过	不是	看

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

公司里没有一个人会说他没见过他：

[æt; ət] [wɪtʃ] [sə'praiz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɔː] ; [ænd; ənd]

at	which	surprize	every	one	was	struck	with	reverence	and	awe	;	and
在	哪个	惊喜	每一个	一	曾是	击	和	尊敬	和	敬畏	;	和

[ðə; ði][moʊst]['eləkwənt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

the	most	Eloquent	amongst	them	,
这	最多	雄辩	在	他们	,

这一幕令在场的所有人都肃然起敬；其中最能言善辩的那位，

['hævɪŋ] [ðer; ðər] [tʌŋz] [luːst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [waɪn] , [də'rektɪd] [ɔː'reɪʃənz] , [en'kəʊmiːəmz] ,

having	their	Tongues	loosed	with	Joy	,	and	Wine	,	directed	Orations	,	Encomiums	,
拥有	他们的	方言	松开	和	喜悦	,	和	葡萄酒	,	指导	演讲	,	赞誉	,

[ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [ɪ'laɪəs] ,

and	acts	of	Thankfulness	to	Elias	,
和	行为	的	感恩	到	埃利亚斯	,

他们因喜悦和美酒而口吐欢笑，纷纷向以利亚发表演说、赞美和感恩之词。

['kɔrtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔmpliməntiŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [dɪ'stræktɪd] ['lʌvəz] [doʊ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

courting	and	complementing	him	,	as	distracted	Lovers	doe	the	supposed
求爱	和	互补	他	,	作为	愣	恋人	雌鹿	这	据称

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mistrisiz] .

presence	of	their	Mistresses	.
在场	的	他们的	情妇们	.

像心不在焉的情人对待情妇那样，对他献殷勤、赞美有加。

[ə'nʌðər] [dʒuː][æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ðæt] [hiː; hi][met] [ɪ'laɪəs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , ['hæbitid]

Another	Jew	at	Constantinople	reported	,	that	he	met	Elias	in	the	Streets	,	habited
其他	犹	在	君士坦丁堡	据报道	,	那	他	遇见	埃利亚斯	在	这	街道	,	居住地

[laɪk] [ə; eɪ] [tɜːrk] ,

like	a	Turke	,
喜欢	一个	土耳其	,

另一位在君士坦丁堡的犹太人报告说，他在街上遇到了穿着像土耳其人一样的伊利亚斯。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ; [-]

with	whom	he	had	a	long	Communication	;	[	84	]
和	谁	他	有	一个	长的	沟通	;	[	-	]

他与他有过长期的交流；[84]

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] - [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [nɪ'glektɪd] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd]

and	that	he	enjoyn'd	the	Observation	of	many	neglected	Ceremonies	,	and
和	那	他	-	这	观察	的	许多	被忽视的	仪式	,	和

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] - , [nʌm] . - .

particularly	the	Zezit	,	Numb	.	15	.
特别	这	-	,	麻木的	.	-	.

他还喜欢观察许多被忽视的仪式，特别是 Zezit（民数记 15）。

[viː] . - .

v	.	38	.
v	.	-	.

第38卷

[spiːk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

Speak	unto	the	children	of	Israel	,
说话	到	这	孩子们	的	以色列	,

对以色列人说，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] ['frɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər]['gɑːrmənts] ,

and	bid	them	that	they	make	Fringes	in	the	Borders	of	their	Garments	,
和	出价	他们	那	他们	制作	边缘	在	这	边界	的	他们的	服装	,

并吩咐他们在衣服的边缘缝上穗子。

[θruː'aʊt] [ðer; ðər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər]

throughout	their	Generations	,	and	that	they	put	upon	the	Fringe	of	the	Border
自始至终	他们的	几代人	,	和	那	他们	放	之上	这	边缘	的	这	边界

[ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [bluː] .

a	Ribbon	of	blue	.
一个	丝带	的	蓝色的	.

世世代代以来，他们都在边境边缘系上了一条蓝色的丝带。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['piːɑːs] , ['lɛvɪt] . - .

Also	the	Peos	,	Levit	.	19	.
还	这	人民	，	列维特	.	-	.

还有《利未记》19章。

[viː] . - .

v	.	27	.
v	.	-	.

第 27 节

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , [nɔːr]['mɑːr][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][jʊr; jər]

Ye	shall	not	round	the	corners	of	your	Head	,	nor	marr	the	corners	of	your
叶	将	不是	圆形的	这	角落	的	你的	头	，	也不	马尔	这	角落	的	你的

[bɪrd] :

Beard	:
胡须	:

你们不可将头顶的角削圆，也不可损伤胡须的角：

[ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'laɪəs] ['biːɪŋ] [bi'liːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] , ['evri] [wʌn][bɪ'gæn]

This	Apparition	of	Elias	being	believed	as	soon	as	Published	,	every	one	began
这	幻影	的	埃利亚斯	存在	相信	作为	很快	作为	已发布	，	每一个	一	开始

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,

to	obey	the	Vision	,
到	服从	这	想象	,

以利亚显灵的消息一经公布，人们便深信不疑，纷纷遵从异象。

[baɪ] ['frɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]['gɑːrmənts] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hedz] , [ðoʊ] [ʃeɪvd] ,

by	Fringing	their	Garments	;	and	for	their	Heads	,	though	alwayes	shaved	,
经过	边缘	他们的	服装	;	和	为了	他们的	头部	，	尽管	总是	剃光	,

她们在衣服上缝上穗子；至于她们的头，虽然总是剃光的，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [her]

according	to	the	Turkish	and	Eastern	Fashion	,	and	that	the	suffering	Hair
根据	到	这	土耳其	和	东	时尚	，	和	那	这	痛苦	头发

[tuː; tə] [groʊ] ,

to	grow	,
到	生长	,

根据土耳其和东方时尚，以及使头发长得更茂盛的方法，

[tuː; tə] [men] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] , [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'moʊdiəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [helθ]

to	men	not	accustomed	,	was	heavy	,	and	incommodious	to	their	healths
到	男人	不是	习惯	，	曾是	重的	,	和	不便的	到	他们的	健康

[ænd; ənd] ['hedz] ;

and	heads	;
和	头部	;

对于不习惯的人来说，这很沉重，不利于他们的健康和头部；

[jet] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'nuː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]['æntiənt]

yet	to	begin	again	to	renew	,	as	far	as	was	possible	,	the	antient
然而	到	开始	再次	到	更新	，	作为	远的	作为	曾是	可能的	,	这	古代

['serəmənɪz] ,

Ceremonies	,
仪式	,

然而，他们仍试图尽可能地恢复古老的仪式。

['evri] [wʌn] ['nʌrɪʃt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'niːθ]

every	one	nourished	a	lock	of	hair	on	each	side	,	which	might	be	visible	beneath
每一个	一	营养	一个	锁	的	头发	在	每个	边	，	哪个	可能	是	可见的	下面

[ðer; ðər][kæps] ;

their	Caps	;
他们的	帽子	;

每个人两侧都留着一缕头发，从帽子下可以看到；

[wɪtʃ] [suːn] ['æftər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪ'liːvɝz]

which	soon	after	began	to	be	a	Sign	of	distinction	between	the	Believers
哪个	很快	后	开始	到	是	一个	符号	的	区别	之间	这	信徒

[ænd; ənd] - ,

and	Kophrims	,
和	-	,

此后不久，这便成为信徒和基督徒之间的区别标志。

[ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌʌnbi'liːvəz] ; [ɔːr] [hɛrətɪks] , ['gɪv(ə)n]

a	name	of	dishonour	,	signifying	as	much	as	Unbelievers	;	or	Hereticks	,	given
一个	姓名	的	羞辱	,	表示	作为	很多	作为	不信者	;	或者	异端	,	给定

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [-]

to	those	who	[	85	]
到	那些	WHO	[	-	]

一个不光彩的称呼，意为"不信者"或"异端"，用来称呼那些[85]

[kən'fest] [nɑːt][sɑːbətaɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mə'saɪə] ; [wɪtʃ] [pə'tikuːləz] , [ɪf] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] , [ˌaɪ 'tiː]

confessed	not	Sabatai	to	be	the	Messiah	;	which	particulars	,	if	not	observed	,	it
坦白	不是	萨巴泰	到	是	这	弥赛亚	;	哪个	细节	,	如果	不是	观察到	,	它

[wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ,

was	declared	,
曾是	声明	,

不承认萨巴泰是弥赛亚；若不遵守这些细节，就会被宣告：

[æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] [ʌv; əv] [ɪ'laɪəs] , [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ,

as	a	Menace	of	Elias	,	that	the	People	of	the	Jewes	,
作为	一个	威胁	的	埃利亚斯	,	那	这	人们	的	这	犹太人	,

作为以利亚的威胁，犹太人的人民，

[huː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] - [æz; əz][ɪz] - [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ɛzdrəs] ,

who	come	from	the	River	Sabation	as	is	specifyed	in	the	second	Esdras	,
WHO	来	从	这	河	-	作为	是	-	在	这	第二	埃斯德拉斯	,

他们来自萨巴提翁河，正如《以斯拉二书》中所述。

[tʃæp] . - . [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'mɪʃnz] .

Chap	.	13	.	shall	take	vengeance	of	those	who	are	guilty	of	these	Omissions	.
查普	.	-	.	将	拿	复仇	的	那些	WHO	是	有罪的	的	这些	遗漏	.

第十三章 必将惩罚那些犯下这些疏忽的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][sɑːbətaɪ]['sɛvi] [hɪm'self] ,

But	to	return	again	to	Sabatai	Sevi	himself	,
但	到	返回	再次	到	萨巴泰	塞维	他自己	,

但让我们再回到萨巴泰·塞维本人身上来。

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ə'baidɔs][ə'pɑːn][ðə; ði]

we	find	him	still	remaining	a	Prisoner	in	the	Castle	of	Abydos	upon	the
我们	寻找	他	仍然	其余的	一个	囚犯	在	这	城堡	的	阿拜多斯	之上	这

['helispɔnt] ,

Hellespont	,
赫勒斯滂海峡	,

我们发现他仍然被囚禁在赫勒斯滂海峡畔的阿比多斯城堡中。

[ænd; ənd] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɑːnər] [ðen] [bɪ'fɔːr] ,

admir'd	and	ador'd	by	his	Brethren	,	with	more	honor	then	before	,
钦佩	和	-	经过	他的	弟兄们	,	和	更多的	荣誉	然后	前	,

受到兄弟们的敬仰和爱戴，比以往更加受人尊敬。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts] [wer] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

and	visited	by	Pilgrimes	from	all	parts	where	the	fame	of	the	coming	of
和	到访	经过	朝圣者	从	全部	部分	在哪里	这	名声	的	这	未来	的

[ðə; ði] [mə'saɪə] [hæd; həd] ;

the	Messiah	had	arriv'd	;
这	弥赛亚	有	到达	;

弥赛亚降临的名声传遍各地，各地的朝圣者都前来参观；

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wʌn][frʌm; frəm]['poʊlənd] , [neɪmd] [,ni:i'maiə] ['kəuin] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [noʊt]

amongst	which	one	from	Poland	,	named	Nehemiah	Cohen	,	was	of	special	note
在	哪个	一	从	波兰	,	命名	尼希米	科恩	,	曾是	的	特别的	笔记

, [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,

,	and	renown	,
,	和	名声	,

其中一位来自波兰的名叫尼希米·科恩的人尤为引人注目，并享有盛名。

['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] , - , [ænd; ənd] [kæl'di:] , [ænd; ənd] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn]

learned	in	the	Hebrew	,	Syriack	,	and	Chaldee	,	and	versed	in	the	Doctrine
学习	在	这	希伯来语	,	-	,	和	迦勒底语	,	和	精通	在	这	教义

[ænd; ənd][kə'ba:lə][ʌv; əv][ðə; ði] [rəbi:nz] ,

and	Kabala	of	the	Rabines	,
和	卡巴拉	的	这	拉宾斯	,

精通希伯来语、叙利亚语和迦勒底语，并熟悉拉比教义和卡巴拉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sɑ:bətaɪ][hɪm'self] ,

as	well	as	Sabatai	himself	,
作为	出色地	作为	萨巴泰	他自己	,

以及萨巴泰本人，

[wʌn] ([ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed]) [hæd; həd][nɑ:t] [ðɪs] ['sɛvi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

one	(	of	whom	it	was	said	)	had	not	this	Sevi	anticipated	the	Design	,
一	(	的	谁	它	曾是	说	)	有	不是	这	塞维	预期	这	设计	,

据说其中一人并没有预料到塞维会做出这样的设计，

[ɪ'sti:md] [hɪm'self][æz; əz]['eɪb(ə)l][ə; eɪ] ['feloʊ] [tu:; tə][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'saɪə] [æz; əz][ðə; ði]

esteemed	himself	as	able	a	Fellow	to	Act	the	Part	of	a	Messiah	as	the
尊敬的	他自己	作为	有能力的	一个	同伴	到	行为	这	部分	的	一个	弥赛亚	作为	这

['ʌðər] :

other	:
其他	:

他自认为有能力像其他人一样扮演弥赛亚的角色：

[ˌhausəu'evə] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ['eni] [sʌtʃ] ['pri:tens] ,

Howsoever	,	it	being	now	too	late	to	publish	any	such	Pretence	,
然而	,	它	存在	现在	也	晚的	到	发布	任何	这样的	虚伪	,

然而，现在发布此类声明已经太晚了，

[sɑ:bətaɪ] ['hævɪŋ] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [baɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd]

Sabatai	having	now	eleven	Points	of	the	Law	by	Possession	of	the	Office	,	and
萨巴泰	拥有	现在	十一	积分	的	这	法律	经过	拥有	的	这	办公室	,	和

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [-]

with	that	[	86	]
和	那	[	-	]

萨巴泰现在凭借其职位拥有了十一条法律要点，并且[86]

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] : [,ni:i'maiə] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

the	Hearts	and	Belief	of	the	Jewes	:	Nehemiah	was	contented	with	some
这	红心	和	信仰	的	这	犹太人	:	尼希米	曾是	满足	和	一些

[smɔ:l] [ə'pendɪdʒ] ,

small	appendage	,
小的	附属物	,

犹太人的内心与信仰：尼希米满足于一些微小的附属物，

[ɔ:r] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mə'saɪə] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['betər] ,

or Relation to a Messiah ; and therefore to lay his Design the better ,

或者 关系 到 一个 弥赛亚 ; 和 所以 到 躺 他的 设计 这 更好的 ,

或者与弥赛亚的关系；因此，为了更好地阐明他的计划，

[dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][sɑ:bətaɪ] : [ði:z] [tu:] [greɪt] - ['bi:ɪŋ] [tə'geðər] ,

desired a Private Conference with Sabatai : These two great Rabbines being together ,

想要的 一个 私人的 会议 和 萨巴泰 : 这些 二 伟大的 - 存在 一起 ,

渴望与萨巴泰进行一次私人会面：这两位伟大的拉比能够聚在一起，

[ə; eɪ][hɑ:t] [dɪ'spju:t] [ə'roʊz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] ['kəuin] [ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

a hot Dispute arose between them ; For Cohen alleadged that according to

['skrɪptʃər] ,

Scripture ,

圣经 ,

他们之间爆发了激烈的争论；因为科恩声称，根据圣经，

[ænd; ənd][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ˌðerə'pɑ:n] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [tu:]

and Exposition of the Learned thereupon , there were to be two

[mə'saɪə] , [wʌn] [kɔ:ld] [ben] ['i:freiim] ,

Messiahs , one called Ben Ephraim ,

弥赛亚 , 一 称为 本 以法莲 ,

据此，学者们认为将有两位弥赛亚，一位名叫本·埃弗雷姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ben]['deɪvɪd] : [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]

and the other Ben David : the first was to be a Preacher of the Law

,

,

,

另一个本·大卫：第一个的目标是成为律法的传道者，

[pʊr] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:r] -

poor , and despised , and a Servant of the Second , and his Fore -

贫穷的 , 和 被鄙视的 , 和 一个 仆人 的 这 第二 , 和 他的 前 -

['rʌnər] ;

runner ;

跑步者 ;

贫穷、受人鄙视，是第二位及其先驱的仆人；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [tu:; tə]

the other was to be great and rich , to restore the Jewes to

[dʒə'ru:sələm] ,

Jerusalem ,

耶路撒冷 ,

另一个目标是变得伟大而富有，并将犹太人重新带回耶路撒冷。

[tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

to sit upon the Throne of David ,

到 坐 之上 这 王座 的 大卫 ,

坐在大卫的宝座上，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ænd; ənd][ækt][ɔ:l] [ðoʊz] ['traiəmfs] [ænd; ənd] ['kɔŋkwests] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

and to performe and act all those Triumphs and Conquests which were

[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][sɑ:bətaɪ] .

expected from Sabatai .

预期的 从 萨巴泰 .

并完成萨巴泰所应有的所有胜利和征服。

[ˌniːiˈmaiə] [wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] [tuː; tə][biː; bi][ben] [ˈiːfreiim] , [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ænd; ənd] [pʊr] [məˈsaɪə]

Nehemiah	was	contented	to	be	Ben	Ephraim	,	the	afflicted	and	poor	Messiah
尼希米	曾是	满足	到	是	本	以法莲	,	这	受苦的	和	贫穷的	弥赛亚

;
;
;

尼希米甘愿做以法莲的儿子，一个受苦受难、贫穷的弥赛亚；

[ænd; ənd][sɑːbətaɪ] ([fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [aɪ] [hɪr]) [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [kənˈtentɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

And	Sabatai	(	for	any	thing	I	hear	)	was	well	enough	contented	he	should
和	萨巴泰	(	为了	任何	事物	我	听到	)	曾是	出色地	足够的	满足	他	应该

[biː; bi][soʊ] :

be	so	:
是	所以	:

而萨巴泰（据我所知）对此感到非常满足：

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌniːiˈmaiə] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tuː] ['fɔːrwərd][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði]

but	that	Nehemiah	accused	him	for	being	too	forward	in	publishing	himself	the
但	那	尼希米	被告	他	为了	存在	也	向前	在	出版	他自己	这

['lætər] [məˈsaɪə] ,

latter	Messiah	,
后者	弥赛亚	,

但尼希米指责他过于急切地宣称自己是后来的弥赛亚。

[bɪˈfɔːr] [ben] ['iːfreiim] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][wɜːrld] .

before	Ben	Ephraim	had	first	been	known	unto	the	World	.
前	本	以法莲	有	第一的	到过	已知	到	这	世界	.

在便·以法莲为世人所知之前。

[sɑːbətaɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˌreprɪˈhenʃn] [-]

Sabatai	took	this	reprehension	[	87	]
萨巴泰	采取	这	非难	[	-	]

萨巴泰接受了这一谴责[87]

[soʊ] [ɪl] , ['iːðər] [aʊt][ʌv; əv][praɪd] , [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] , [ɔːr] [ðæt]

so	ill	,	either	out	of	pride	,	and	thoughts	of	his	own	infallibility	,	or	that
所以	患病的	,	任何一个	出去	的	自豪	,	和	想法	的	他的	自己的	绝对正确	,	或者	那

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˌniːiˈmaiə] ,

he	suspected	Nehemiah	,
他	怀疑	尼希米	,

他如此病态，要么是出于骄傲，认为自己绝对正确，要么是因为他怀疑尼希米。

['biːɪŋ] [wʌns] [ədˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][ben] ['iːfreiim] ,

being	once	admitted	for	Ben	Ephraim	,
存在	一次	承认	为了	本	以法莲	,

曾因本·埃弗雷姆入院治疗

[wʊd] ['kwɪkli] (['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbtɪl] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['pɜːrs(ə)n]) [pɝsweɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi]

would	quickly	(	being	a	subtile	and	learned	person	)	perswade	the	World	that	he
会	迅速地	(	存在	一个	微妙	和	学习	人	)	说服	这	世界	那	他

[wʌz; wəz][ben]['deɪvɪd] ,

was	Ben	David	,
曾是	本	大卫	,

他会很快（因为他心思缜密、学识渊博）让世人相信他就是本·大卫。

[wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌndərˈstænd] , [ɔːr][ædˈmɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] ,

would	by	no	means	understand	,	or	admit	of	this	Doctrine	,
会	经过	不	方法	理解	,	或者	承认	的	这	教义	,

绝不会理解或接受这种教义。

[ɔːr][ʌv; əv][ben] ['iːfreiim] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nesəseri] ['ɑːfɪsər] : [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ðɪ][dɪ'spjuːt] [gruː]

or	of	Ben	Ephraim	for	a	necessary	Officer	:	And	thereupon	the	Dispute	grew
或者	的	本	以法莲	为了	一个	必要的	官	:	和	于是	这	争议	生长

[soʊ][hɑːt] ,

so	hot	,
所以	热的	,

或者本·以法莲担任必要的官员：于是争论变得如此激烈，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɑːntrəvɝːsi] [soʊ] [ɪrɛkənsaɪləbəl] , [æz; əz][wʌz; wəz]['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv][baɪ][ðə; ðɪ]

and	the	Controversie	so	irreconcileable	,	as	was	taken	notice	of	by	the
和	这	争议	所以	不可调和的	,	作为	曾是	已采取	注意	的	经过	这

,

Jewes	,
犹太人	,

犹太人注意到，这场争论是如此不可调和。

[ænd; ənd] ['kɔntrəˌvɜːtid] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] - : [bʌt; bət][sɑːbətaɪ] ['biːɪŋ]

and	controverted	amongst	them	,	as	every	one	fancy'd	:	But	Sabatai	being
和	有争议的	在	他们	,	作为	每一个	一	-	:	但	萨巴泰	存在

[ʌv; əv] ['greɪtər] [ə'θɔːrəti] ,

of	greater	Authority	,
的	更大的	权威	,

他们之间争论不休，正如每个人都想象的那样：但萨巴泰的权威更大，

[hɪz; ɪz] ['sentəns] , [ænd; ənd] [ˌniːi'maiə] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] , [æz; əz] [siz'mætikəl] , [ænd; ənd]

his	Sentence	prevail'd	,	and	Nehemiah	was	rejected	,	as	Schismatical	,	and
他的	句子	最终获胜	,	和	尼希米	曾是	拒绝	,	作为	分裂的	,	和

[æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'saɪə] ,

an	Enemy	to	the	Messiah	,
一个	敌人	到	这	弥赛亚	,

他的判决生效了，尼希米被弃绝，被视为分裂分子和弥赛亚的敌人。

[wɪtʃ] ['æftərwərd] [pruːvd] [ðə; ðɪ] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɑːstər] .

which	afterward	proved	the	ruine	and	downfal	of	this	Impostor	.
哪个	之后	已证实	这	废墟	和	衰落	的	这	骗子	.

事后证明，这最终导致了这个冒名顶替者的覆灭和垮台。

[fɔːr; fər] [ˌniːi'maiə] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['bæfəld] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd]

For	Nehemiah	being	thus	baffled	,	and	being	a	person	of	Authority	,	and
为了	尼希米	存在	因此	困惑	,	和	存在	一个	人	的	权威	,	和

[ə; eɪ] ['hɔːti] ['spɪrɪt] ,

a	haughty	Spirit	,
一个	傲慢	精神	,

尼希米如此恼怒，又身为掌权者，且生性骄傲，

['medɪˌteɪtid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] ; [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]

meditated	nothing	but	revenge	;	to	execute	which	to	the	full	,	he	takes	a
冥想	没有什么	但	复仇	;	到	执行	哪个	到	这	满的	,	他	需要	一个

['dʒɜːrni] [tuː; tə][ˌeɪdriːə'noʊpəl] ,

Journey	to	Adrianople	,
旅行	到	阿德里安堡	,

他满脑子想的只有复仇；为了彻底实现复仇，他踏上了前往阿德里安堡的旅程。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnfɔrmz] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	there	informes	the	Chief	Ministers	of	State	,	and	Officers	of	the
和	那里	报告员	这	首席	部长们	的	状态	,	和	警官	的	这

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

并通知各邦首席部长和法院官员，

[huː] ([baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][geɪn][ðə; ði] ['tɜːks] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l]
who (by reason of the gain the Turks made of their Prisoner at the Castle
WHO (经过 原因 的 这 获得 这 土耳其人 制成 的 他们的 囚犯 在 这 城堡
[ɑːn][ðə; ði] ['helispɔnt]) [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [-]
on the Hellespont) heard nothing [88]
在 这 赫勒斯滂海峡) 听到 没有什么 [-]

（由于土耳其人在赫勒斯滂城堡俘虏中获利）他们什么也没听到[88]

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
of all this Concourse of People ,
的 全部 这 大厅 的 人们 ,

在所有这些熙熙攘攘的人群中，

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]
and Prophesies of the Revolt of the Jews from their Obedience to
和 预言 的 这 反叛 的 这 犹太人 从 他们的 服从 到
[ðə; ði][grænd] ['siːnˌjɔːr] ;
the Grand Signior ;
这 盛大 先生 ;

以及关于犹太人因服从大统治者而反叛的预言；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd]
and taking likewise to his Counsel some certain discontented and
和 采取 同样地 到 他的 法律顾问 一些 肯定 不满 和
[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] - ,
unbelieving Chochams ,
不信者 - ,

他还召集了一些心怀不满且不信教的智者向他请教。

[huː] ['biːɪŋ] ['zeləs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['kɑːnsɪkwensɪz]
who being zealous for their Nation , and jealous of the ill - consequences
WHO 存在 热心 为了 他们的 国家 , 和 嫉妒的 的 这 患病的 - 结果
[ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['mædnəs] ,
of this long - continued , and increasing Madness ,
的 这 长的 - 持续 , 和 增加 疯狂 ,

他们热爱自己的国家，并且对这种持续不断的、日益加剧的疯狂所带来的不良后果感到担忧，

[tʊk] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɪn'fɔːrmeɪ][ðə; ði] - ([huː] [wʌz; wəz] ['depjuti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [vɪ'zɪr]
took liberty to informe the Chimacham (who was Deputy of the Great Vizier
采取 自由 到 报告 这 - (WHO 曾是 副 的 这 伟大的 维齐尔
[ðen] [æt; ət]['kændiə]) [ðæt] [ðə; ði][dʒuː] ,
then at Candia) that the Jew ,
然后 在 坎迪亚) 那 这 犹 ,

他擅自告知奇马查姆（当时是坎迪亚大维齐尔的副手），那个犹太人，

['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [kɔːld] [sɑːbətaɪ]['sɛvi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːd] ['pɜːrs(ə)n] ,
Prisoner at the Castle , called Sabatai Sevi , was a Lewd Person ,
囚犯 在 这 城堡 , 称为 萨巴泰 塞维 , 曾是 一个 猥亵 人 ,

城堡里的囚犯名叫萨巴泰·塞维，是个淫荡的人。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [tuː; tə] [dɪ'bɑːtʃ] [ðə; ði] [mɪnds] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
and one who indeavoured to debauch the mindes of the Jewes ,
和 一 WHO 努力 到 放荡 这 明德斯 的 这 犹太人 ,

以及一个企图败坏犹太人心灵的人，

[ænd; ənd][daɪ'vɜːrt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɑːnɪst] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] , [ænd; ənd]
and divert them from their honest course of livelihood , and
和 转移 他们 从 他们的 诚实的 课程 的 生计 , 和
[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['siːnˌjɔːr] ;
Obedience to the Grand Signior ;
服从 到 这 盛大 先生 ;

并使他们偏离正当的谋生之路，服从大统治者；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [soʊ] ['fækʃəs]
and **that** **therefore** **it** **was** **necessary** **to** **clear** **the** **World** **of** **so** **Factious**
和 那 所以 它 曾是 必要的 到 清除 这 世界 的 所以 派系
[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] :
and **dangerous** **a** **Spirit** **:**
和 危险的 一个 精神 :

因此，必须清除世上这种煽动叛乱、危险的灵体：

[ðə; ði] - ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ɪn'fɔ:rmd] ,
The **Chimacham** **being** **thus** **informed** **,**
这 - 存在 因此 知情的 ,

奇马查姆人得知此事后，

[kʊd; kəd] [du:] [noʊ] [les] [ðen] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [grænd] ['si:nˌjɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs]
could **do** **no** **less** **then** **acquaint** **the** **Grand** **Signior** **with** **all** **the** **particulars** **of** **this**
可以 做 不 较少的 然后 熟人 这 盛大 先生 和 全部 这 细节 的 这
[mænz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Mans **Condition** **,**
曼斯 状况 ,

必须将此人病情的全部细节告知大臣。

[kɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['dɑ:ktrɪn] ; [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['su:nər] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]
Course **of** **Life** **,** **and** **Doctrine** **;** **which** **were** **no** **sooner** **understood** **,** **but** **a**
课程 的 生活 , 和 教义 ; 哪个 是 不 很快 理解 , 但 一个
,
Chiaux **,**
希奥 ,

人生历程和教义；这些刚被理解，就被一个希奥克斯人

[ɔ:r] ['mesɪndʒər] , [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'spætʃt] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [sɑ:bətaɪ] ['sɛvi] [tu:; tə]
or **Messenger** **,** **was** **immediately** **dispatched** **,** **to** **bring** **up** **Sabatai** **Sevi** **to**
或者 信使 , 曾是 立即地 已派出 , 到 带来 向上 萨巴泰 塞维 到
[ˌeɪdri:ə'noʊpəl] .
Adrianople **.**
阿德里安堡 .

或信使立即被派往阿德里安堡，将萨巴泰·塞维带上来。

[ðə; ði] ['eksɪkju:tɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['æftər] [-]
The **Chiaux** **executed** **his** **Commission** **after** **[** **89** **]**
这 希奥 执行 他的 委员会 后 [-]

希奥在[89]之后执行了他的委托

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [hæst] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [sɑ:bətaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [ˌeɪdri:ə'noʊpəl] ,
the **Turkish** **fashion** **in** **hast** **,** **and** **brought** **Sabatai** **in** **a** **few** **days** **to** **Adrianople** **,**
这 土耳其 时尚 在 哈斯特 , 和 带来 萨巴泰 在 一个 很少 天 到 阿德里安堡 ,

土耳其人匆忙行事，几天之内就把萨巴泰带到了阿德里安堡。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ɪk'skju:s] [ɔ:r] ['serəmoʊni] ;
without **further** **excuse** **or** **ceremony** **;**
没有 更远 原谅 或者 仪式 ;

无需另行解释或仪式；

[nɑ:t] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['aʊərz] [speɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [fɛrwɛl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
not **affording** **him** **an** **hours** **space** **to** **take** **a** **solemn** **farewel** **of** **his** **Friends** **,**
不是 负担得起 他 一个 小时 空间 到 拿 一个 庄严 告别 的 他的 朋友们 ,

甚至不给他一个小时的时间，让他与朋友们庄重告别。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ænd; ənd] [ə'doʊrər] ;
his **Followers** **and** **Adorers** **;**
他的 追随者 和 崇拜者 ;

他的追随者和崇拜者；

[huː] [naʊ] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd]

who	**now**	**were**	**come**	**to**	**the**	**vertical**	**point**	**of**	**all**	**their**	**hopes**	**and**
WHO	现在	是	来	到	这	垂直的	观点	的	全部	他们的	希望	和

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

expectations	**.**
期望	.

现在，他们已经到达了所有希望和期待的顶点。

[ðə; ði][grænd] ['siːnjɔːr] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'siːvd] ['daɪvərz] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædnəs]

The	**Grand**	**Signior**	**having**	**by**	**this**	**time**	**received**	**divers**	**informations**	**of**	**the**	**madness**
这	盛大	先生	拥有	经过	这	时间	已收到	潜水员	信息	的	这	疯狂

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

of	**the**	**Jews**	**,**
的	这	犹太人	,

此时，大主教已经收到了关于犹太人疯狂行为的各种消息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːˌtensiz] [ʌv; əv][sɑːbətaɪ] ; [gruː] [bɪg][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [tuː; tə]

and	**the**	**pretences**	**of**	**Sabatai**	**;**	**grew**	**big**	**with**	**desire**	**and**	**expectation**	**to**
和	这	伪装	的	萨巴泰	;	生长	大的	和	欲望	和	期待	到

[siː] [hɪm; ɪm] :

see	**him**	**:**
看	他	:

以及萨巴泰的伪装；越来越渴望见到他：

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌeɪdriːə'noʊpəl] ,

so	**that**	**he**	**no**	**sooner**	**arrived**	**at**	**Adrianople**	**,**
所以	那	他	不	很快	到达的	在	阿德里安堡	,

因此他刚一抵达阿德里安堡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

犹太人的弥赛亚萨巴泰·塞(The History of Sabatai Sevi,)
第3/3页

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd]['siːnjɔːr] :

but	**the**	**same**	**hour**	**he**	**was**	**brought**	**before**	**the**	**Grand**	**Signior**	**:**
但	这	相同的	小时	他	曾是	带来	前	这	盛大	先生	:

但就在同一时刻，他被带到了大法官面前：

[sɑːbətaɪ] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ;

Sabatai	**appeared**	**much**	**dejected**	**,**	**and**	**failing**	**of**	**that**	**courage**	**which**	**he**	**shewed**	**in**	**the**	**Synagogue**	**;**
萨巴泰	出现	很多	垂头丧气	,	和	失败	的	那	勇气	哪个	他	展示	在	这	犹太教堂	;

萨巴泰显得非常沮丧，失去了他在犹太教堂里所表现出的勇气；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [diˈmɑːndid] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ɪn] ['tɜːrkɪʃ] [baɪ][ðə; ði][grænd]['siːnjɔːr] ,

and	**being**	**demanded**	**several**	**Questions**	**in**	**Turkish**	**by**	**the**	**Grand**	**Signior**	**,**
和	存在	要求	一些	问题	在	土耳其	经过	这	盛大	先生	,

大主教用土耳其语向我提出了几个问题，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [soʊ]['fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈsaɪəʃɪp] ,

he	**would**	**not**	**trust**	**so**	**farr**	**to**	**the**	**vertue**	**of**	**his**	**Messiahship**	**,**
他	会	不是	相信	所以	法尔	到	这	美德	的	他的	弥赛亚	,

他不会如此笃信自己弥赛亚身份的德行。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv] ['fɪzɪk] ,

as	**to**	**deliver**	**himself**	**in**	**the**	**Turkish**	**Language**	**;**	**but**	**desired**	**a**	**Doctor**	**of**	**Physick**	**,**
作为	到	递送	他自己	在	这	土耳其	语言	;	但	想要的	一个	医生	的	医生	,

他本想用土耳其语发表演讲，却渴望获得医学博士学位。

([huː] [hæd; həd][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒuː] [tɜːrnd] [tɜːrk] ,) [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrprətər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['græntɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

(	**who**	**had**	**from**	**a**	**Jew**	**turned**	**Turk**	**,**	**)**	**to**	**be**	**his**	**interpreter**	**,**	**which**	**was**	**granted**	**to**	**him**	**;**
(	WHO	有	从	一个	犹	转向	土耳其人	,	)	到	是	他的	翻译	,	哪个	曾是	的确	到	他	;

（他曾是一名犹太人，后来皈依了土耳其宗教）被委任为他的翻译，这一任命也授予了他；

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændər] [baɪ] ; [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðə; ði] [məˈsaɪə] ,

but	**not**	**without**	**reflection**	**of**	**the**	**standers**	**by**	**;**	**that**	**had**	**he**	**been**	**the**	**Messiah**	**,**
但	不是	没有	反射	的	这	站立者	经过	;	那	有	他	到过	这	弥赛亚	,

但旁观者不禁反思：如果他真是弥赛亚，

[ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɔːrmərli] [prɪ'tendɪd] , [-]

and	**Son**	**of**	**God**	**,**	**as**	**he**	**formerly**	**pretended**	**,**	**[**	**90**	**]**
和	儿子	的	上帝	,	作为	他	以前	假装	,	[	-	]

以及他先前自称的上帝之子[90]

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n]

his	tongue	would	have	flown	with	varietie	,	as	well	as	with	the	perfection
他的	舌头	会	有	飞行	和	品种	,	作为	出色地	作为	和	这	完美

[ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

of	Languages	.
的	语言	.

他口若悬河，言辞丰富多彩，语言运用堪称完美。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd]['siːnjɔːr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][pʊt][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

But	the	Grand	Signior	would	not	be	put	off	without	a	Miracle	,
但	这	盛大	先生	会	不是	是	放	离开	没有	一个	奇迹	,

但如果没有奇迹，这位大君是不会罢休的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] : [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [sɑːbətaɪ]

and	it	must	be	one	of	his	own	choice	:	which	was	,	that	Sabatai
和	它	必须	是	一	的	他的	自己的	选择	:	哪个	曾是	,	那	萨巴泰

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɪpt] ['neɪkɪd] ,

should	be	stript	naked	,
应该	是	脱衣舞	裸	,

而且这一定是他自己的选择：那就是让萨巴泰脱光衣服。

[ænd; ənd][set][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dekst(ə)rəs] ['ɑːrtʃərz] : [ɪf] [ðə; ði]['ærəus] [pæst] [nɑːt]

and	set	as	a	mark	to	his	dexterous	Archers	:	if	the	Arrows	passed	not
和	放	作为	一个	标记	到	他的	轻巧	弓箭手	:	如果	这	箭头	通过了	不是

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

并以此作为他技艺精湛的弓箭手的标记：如果箭矢没有射穿他的身体，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][skɪn][wʌz; wəz] [pruːf] [laɪk] ['ɑːrmər] ,

but	that	his	flesh	and	skin	was	proof	like	armour	,
但	那	他的	肉	和	皮肤	曾是	证明	喜欢	盔甲	,

但他的血肉之躯却如同盔甲一般坚固。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

then	he	would	believe	him	to	be	the	Messiah	,
然后	他	会	相信	他	到	是	这	弥赛亚	,

那么他就会相信他是弥赛亚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [gɑːd][hæd; həd] [tuː; tə] [ðoʊz] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd]

and	the	person	whom	God	had	design'd	to	those	Dominions	,	and
和	这	人	谁	上帝	有	设计的	到	那些	领地	,	和

['greɪtnəs] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] .

Greatnesses	,	he	pretended	.
伟大之处	,	他	假装	.

他假装自己是上帝钦定的掌管那些统治权和伟大事业的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [sɑːbətaɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][soʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ]['traɪəl] ,

But	now	Sabatai	not	having	faith	enough	to	stand	to	so	sharp	a	trial	,
但	现在	萨巴泰	不是	拥有	信仰	足够的	到	站立	到	所以	锋利的	一个	审判	,

但现在萨巴泰没有足够的信心经受住如此严峻的考验，

[riˈnaunst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] , [əlɛdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

renounced	all	his	title	to	Kingdoms	and	Governments	,	alledging	that	he
放弃	全部	他的	标题	到	王国	和	政府	,	边缘	那	他

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] - ,

was	an	ordinary	Chocham	,
曾是	一个	普通的	-	,

他放弃了对王国和政府的所有头衔，声称自己只是一个普通的智者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [dʒuː] , [æz; əz] ['ʌðər] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪvɪlɪdʒ] ,

and	a	poor	Jew	,	as	others	were	,	and	had	nothing	of	Priviledge	,
和	一个	贫穷的	犹	,	作为	其他的	是	,	和	有	没有什么	的	特权	,

[ɔːr]['vɜːrtʃuː] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] .

or	Vertue	above	the	rest	.
或者	美德	多于	这	休息	.

他和其他犹太人一样，是个贫穷的犹太人，没有任何特权或高于其他人的美德。

[ðə; ði][grænd]['siːnjɔːr] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [nɑːt] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪn] [kən'feʃ(ə)n] ,

The	Grand	Signior	notwithstanding	,	not	wholly	satisfied	with	this	plain	confession	,
这	盛大	先生	虽然	,	不是	完全	使满意	和	这	清楚的	忏悔	,

[dɪ'klerd] ,

declared	,
声明	,

尽管如此，大主教仍不完全满意于这番坦白，他宣称：

[ðæt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [pʊ'bliːk] ['skænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'hɔmitən] [rɪ'lɪdʒən] ,

that	having	given	publique	scandal	to	the	Professors	of	the	Mahometan	religion	,
那	拥有	给定	公共	丑闻	到	这	教授们	的	这	穆罕默德	宗教	,

他给伊斯兰教教授们带来了公开的丑闻，

[ænd; ənd] [dʌn] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔθəˌraɪti] , [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [sʌtʃ]

and	done	dishonour	to	his	Soveraign	authoritie	,	by	pretending	to	draw	such
和	完毕	羞辱	到	他的	主权	权威	,	经过	假装	到	画	这样的

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

a	considerable	portion	from	him	,
一个	大量	部分	从	他	,

他假装从君主那里索取如此巨额的财产，这是对君主权威的侮辱。

[æz; əz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['pæləstaɪn] ; [hɪz; ɪz]['triːz(ə)n][ænd; ənd] [-]

as	the	Land	of	Palestine	;	his	treason	and	[	91	]
作为	这	土地	的	巴勒斯坦	;	他的	叛国罪	和	[	-	]

作为巴勒斯坦土地；他的叛国罪和[91]

[kraɪm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['ekspiːˌeɪtid][baɪ]['eni] ['ʌðər] [miːnz] [ðen] [baɪ][ə; eɪ][kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]

crime	was	not	to	be	expiated	by	any	other	means	then	by	a	conversion	to
犯罪	曾是	不是	到	是	已过期	经过	任何	其他	方法	然后	经过	一个	转换	到

[ðə; ði] [mə'hɔmitən] [feɪθ] ,

the	Mahometan	faith	,
这	穆罕默德	信仰	,

除了皈依伊斯兰教之外，没有其他任何方式可以赎罪。

[wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [rəfʌsd] [tuː; tə][duː] ,

which	if	he	refus'd	to	do	,
哪个	如果	他	拒绝	到	做	,

如果他拒绝这样做，

[ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [tuː; tə] [im'peil] [hɪm; ɪm] .

the	stake	was	ready	at	the	gate	of	the	Seraglio	to	empale	him	.
这	赌注	曾是	准备好	在	这	门	的	这	闺房	到	穿刺	他	.

木桩已备好，放在后宫门口，准备钉死他。

[sɑːbətaɪ] ['biːɪŋ] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lætər] [geɪm] ;

Sabatai	being	now	reduced	to	extremitie	of	his	latter	game	;
萨巴泰	存在	现在	减少	到	-	的	他的	后者	游戏	;

萨巴泰如今已沦落到他后期游戏的极端境地；

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['daʊtf(ə)l] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

not	being	the	least	doubtful	what	to	do	;
不是	存在	这	至少	疑	什么	到	做	;

丝毫不怀疑该怎么做；

[fɔːr; fər][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [wʌz; wəz] [fɔːls] , [wʌz; wəz] [ə'genst] ['neɪtʃər] ,

for	to	die	for	what	he	was	assured	was	false	,	was	against	nature	,
为了	到	死	为了	什么	他	曾是	保证	曾是	错误的	,	曾是	反对	自然	,

因为为他确信是虚假的事情而死，是违背人性的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd][mæn] : [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ,

and	the	death	of	a	mad	man	:	replyed	with	much	chearfulness	,
和	这	死亡	的	一个	疯狂的	男人	:	回复	和	很多	快乐	,

以及一个疯子的死亡：他兴高采烈地回答道。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [tɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [fɔːrs] ,

that	he	was	contented	to	turn	Turk	,	and	that	it	was	not	of	force	,
那	他	曾是	满足	到	转动	土耳其人	,	和	那	它	曾是	不是	的	力量	,

他心甘情愿地皈依土耳其，而且这并非出于强迫。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [tʃɔɪs] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][soʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

but	of	choice	,	having	been	a	long	time	desirous	of	so	glorious	a	Profession	,
但	的	选择	,	拥有	到过	一个	长的	时间	渴望	的	所以	辉煌	一个	职业	,

但这是我的选择，因为我一直以来都渴望从事如此光荣的职业。

[hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['ɑːnərd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	esteemed	himself	much	honored	,	that	he	had	opportunity	to	own	it	;
他	尊敬的	他自己	很多	荣幸	,	那	他	有	机会	到	自己的	它	;

他觉得自己非常荣幸能有机会拥有它；

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['siːnjɔːr] .

first	in	the	presence	of	the	Grand	Signior	.
第一的	在	这	在场	的	这	盛大	先生	.

首先在大主教面前。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][nɑːn][plʌs] ['ʌltrə] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['blʌstər][ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

And	here	was	the	non	plus	ultra	of	all	the	bluster	and	noise	of	this
和	这里	曾是	这	非	加	极端主义者	的	全部	这	虚张声势	和	噪音	的	这

[veɪn][ɪm'pɑːstər] .

vain	Impostor	.
徒劳	骗子	.

这就是这个虚荣的冒名顶替者所有虚张声势和喧嚣的极致体现。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt]

And	now	the	Reader	may	be	pleased	to	pause	a	while	and	contemplate
和	现在	这	读者	可能	是	高兴	到	暂停	一个	尽管	和	沉思

[ðə; ði][streɪndʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

the	strange	point	of	consternation	,
这	奇怪的	观点	的	惊愕	,

现在，读者不妨稍作停顿，思考一下这个令人困惑的奇怪之处。

[ʃeɪm] , [ænd; ənd]['saɪləns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] ,

shame	,	and	silence	,	to	which	the	Jews	were	reduc't	,
耻辱	,	和	沉默	,	到	哪个	这	犹太人	是	减少	,

犹太人沦落到如此境地，只能承受羞耻和沉默。

[wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] ['spiːdəli] [ðer; ðər][hoʊps][wɜːr; wər] ['vænɪʃt] ,

when	they	understood	how	speedily	their	hopes	were	vanished	,
什么时候	他们	理解	如何	迅速地	他们的	希望	是	消失了	,

当他们意识到自己的希望消失得如此之快时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['pʊrliˌpɔːrli][ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ɔːl][ðer; ðər]['fænsis][ænd; ənd]['prɔmisiz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	how	poorly	and	ignominiously	all	their	fancies	and	promises	of	a
和	如何	差	和	耻辱地	全部	他们的	幻想	和	承诺	的	一个

[nuː] ['kɪŋdəm] ,

new	Kingdom	,
新的	王国	,

他们所有关于建立新王国的幻想和承诺，最终都多么糟糕、多么可耻啊！

[ðer; ðər] ['pædʒəntri] , [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [-]

their	Pageantry	,	and	Offices	of	Devotion	,	[	92	]
他们的	盛大场面	,	和	办公室	的	虔诚	,	[	-	]

他们的盛大仪式和敬拜仪式[92]

[wɜːr; wər][pæst][laɪk][ə; eɪ] [teɪl] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪdˌnaɪts] [driːm] : [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid]

were	past	like	a	tale	,	or	a	midnights	dream	:	And	as	this	was	concluded
是	过去的	喜欢	一个	故事	,	或者	一个	午夜	梦	:	和	作为	这	曾是	结束

,

,

,

一切都像故事或午夜梦境般过去了：当这一切结束时，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] [sʌŋk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [flæt] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊps] ,

and	the	Jews	sunk	on	a	sudden	,	and	fallen	flat	in	their	hopes	,
和	这	犹太人	沉没	在	一个	突然	,	和	倒下	平坦的	在	他们的	希望	,

犹太人突然陷入绝望，希望彻底破灭。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ɔːr][ɪk'skjuːs][frʌm; frəm][sɑːbətaɪ] ; [mɔːr] [ðæn; ðən]

without	so	much	as	a	line	of	comfort	,	or	excuse	from	Sabatai	;	more	than
没有	所以	很多	作为	一个	线	的	舒适	,	或者	原谅	从	萨巴泰	;	更多的	比

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

in	general	,
在	一般的	,

萨巴泰连一句安慰的话或借口都没有；比一般情况更甚，

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['breðrən] .

to	all	the	brethren	.
到	全部	这	弟兄们	.

致所有弟兄们。

[ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

That	now	they	should	apply	themselves	to	their	Callings	and	services	of	God	,
那	现在	他们	应该	申请	他们自己	到	他们的	召唤	和	服务	的	上帝	,

现在他们应该专心履行对上帝的召唤和服事。

[æz; əz] ['fɔːrmərli] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]

as	formerly	,	for	that	matters	relating	unto	him	were	finished	and
作为	以前	,	为了	那	事情	相关	到	他	是	完成的	和

[ðə; ði] ['sentəns] [pæst] .

the	sentence	past	.
这	句子	过去的	.

如同以前一样，因为与他有关的事情已经结束，判决也已作出。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [sɑːbətaɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'saɪə] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	news	that	Sabatai	was	turned	Turk	,	and	the	Messiah	to	a	Mahumetan
这	消息	那	萨巴泰	曾是	转向	土耳其人	,	和	这	弥赛亚	到	一个	马胡梅坦

,

,

,

萨巴泰皈依土耳其宗教，弥赛亚成为马胡梅坦人的消息，

['kwɪkli] [fɪld] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['tɜːrki] .

quickly	filled	all	parts	of	Turky	.
迅速地	已填	全部	部分	的	土耳其	.

迅速填满了土耳其的各个角落。

[ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [sə'praiz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['iːzi]

The	Jews	were	strangely	surprized	at	it	,	and	ashamed	of	their	easie
这	犹太人	是	奇怪的	惊讶	在	它	,	和	羞愧	的	他们的	更容易

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

犹太人对此感到莫名的惊讶，并为自己轻易相信这些事而感到羞愧。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	arguments	with	which	they	had	perswaded	one	the	other	,
的	这	论点	和	哪个	他们	有	说服	一	这	其他	,

他们彼此说服对方的论点，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːsəˌlaɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] .

and	of	the	Proselytes	they	had	made	in	their	own	families	.
和	的	这	皈依者	他们	有	制成	在	他们的	自己的	家庭	.

以及他们自己家庭中皈依伊斯兰教的人。

[ə'brɔːd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [wer] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] : [ðə; ði]

Abroad	they	became	the	common	derision	of	the	Towns	where	they	inhabited	:	the
国外	他们	成为	这	常见的	嘲笑	的	这	城镇	在哪里	他们	有人居住的	:	这

[bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][ðem; ðəm] ,

Boys	shouted	after	them	,
男孩们	喊叫	后	他们	,

到了国外，他们成了当地城镇的普遍嘲笑对象：男孩们在他们身后大喊大叫。

- [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd][æt; ət]['smə:nə] (-) [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][dʒuː] ,

coyning	a	new	word	at	Smyrna	(	Ponftai	)	which	every	one	seeing	a	Jew	,
-	一个	新的	单词	在	士麦那	(	-	)	哪个	每一个	一	看到	一个	犹	,

在士麦那（Ponftai）偷偷创造一个新词，每个看到犹太人的人都会说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wʊd] [prə'naʊns] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd] [kən'tempt] :

with	a	finger	pointed	out	,	would	pronounce	with	scorn	and	contempt	:
和	一个	手指	尖	出去	,	会	发音	和	轻蔑	和	鄙视	:

他会伸出一根手指，带着轻蔑和鄙夷的语气说道：

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [di'siːvd] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

so	that	this	deceived	people	for	a	long	time	after	remained	with	confusion	,
所以	那	这	受骗	人们	为了	一个	长的	时间	后	剩余	和	困惑	,

因此，这种欺骗行为使人们在很长一段时间内都处于困惑之中。

['saɪləns] , [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

silence	,	and	dejection	of	spirit	.
沉默	,	和	沮丧	的	精神	.

沉默，以及精神上的沮丧。

[ænd; ənd] [jet] [-]

And	yet	[	93	]
和	然而	[	-	]

然而[93]

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'fɜːrm] [ðæt] [sɑːbətaɪ][ɪz][nɑːt] [tɜːrnd] [tɜːrk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ['oʊnli]

most	of	them	affirm	that	Sabatai	is	not	turned	Turk	,	but	his	shadow	onely
最多	的	他们	确认	那	萨巴泰	是	不是	转向	土耳其人	,	但	他的	阴影	仅

[rɪ'meɪnz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

remains	on	earth	,
遗迹	在	地球	,

他们中的大多数人都认为萨巴泰并没有变成突厥人，只是他的影子留在了世间。

[ænd; ənd] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [hed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] :

and	walks	with	a	white	head	,	and	in	the	habit	of	a	Mahumetan	:
和	散步	和	一个	白色的	头	,	和	在	这	习惯	的	一个	马胡梅坦	:

他顶着一头白发，穿着马胡梅坦人的服饰：

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl][ɑ:r; ər]['teɪkən]['ɪntu:]['hev(ə)n] ,

but	that	his	natural	body	and	soul	are	taken	into	heaven	,
但	那	他的	自然的	身体	和	灵魂	是	已采取	进入	天堂	,

但他的肉身和灵魂将被接引到天堂。

[ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['wʌndɚz] :

there	to	reside	until	the	time	appointed	for	accomplishment	of	these	wonders	:
那里	到	居住	直到	这	时间	任命	为了	成就	的	这些	奇迹	:

在那里居住，直到完成这些奇迹的预定时间为止：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [bɪ'gæn][soʊ] ['kɑ:mənli] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

and	this	opinion	began	so	commonly	to	take	place	,
和	这	观点	开始	所以	通常	到	拿	地方	,

这种观点开始变得非常普遍，

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [rɪ'zɑ:lvd] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndi'si:vd] ,

as	if	this	people	resolved	never	to	be	undeceived	,
作为	如果	这	人们	已解决	绝不	到	是	悄	,

仿佛这些人决心永远不再受欺骗。

['ju:zɪŋ][ðə; ði][fɔ:rmz][ænd; ənd] [ru:lz] [fɔ:r; fər][dɪ'voʊʃ(ə)n] [prɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]

using	the	forms	and	rules	for	Devotion	prescribed	them	by	their	Mahumetan
使用	这	表格	和	规则	为了	虔诚	规定	他们	经过	他们的	马胡梅坦

[mə'saɪə] :

Messiah	:
弥赛亚	:

按照他们的马胡梅塔弥赛亚所规定的敬拜形式和规则进行敬拜：

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [fiərɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ['erər]

Insomuch	that	the	Chochams	of	Constantinople	,	fearing	the	danger	of	this	error
就此而言	那	这	-	的	君士坦丁堡	,	害怕	这	危险	的	这	错误

[maɪt] [kri:p] [ʌp] ,

might	creep	up	,
可能	潜行者	向上	,

以至于君士坦丁堡的智者们担心这种错误可能会悄然蔓延，

[ænd; ənd]['i:kwəl][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [kən'demd] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][sɑ:bətaɪ] ['bi:ɪŋ] [mə'saɪə] , [æz; əz]

and	equal	the	former	,	condemned	the	belief	of	Sabatai	being	Messiah	,	as
和	平等的	这	以前的	,	谴责	这	信仰	的	萨巴泰	存在	弥赛亚	,	作为

['dæmnəbl] ,

damnable	,
该死的	,

与前者一样，谴责萨巴泰是弥赛亚的信仰是该死的。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]['æntiənt] ['meθəd] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]

and	enjoyned	them	to	return	to	the	antient	Method	and	Service	of
和	享受	他们	到	返回	到	这	古代	方法	和	服务	的

[gɑ:d][ə'pɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

God	upon	pain	of	Excommunication	.
上帝	之上	疼痛	的	逐出教会	.

并鼓励他们回归古老的方法和侍奉上帝的方式，否则将受到逐出教会的惩罚。

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['tenjər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɒloʊəθ] . [-]

The	style	and	tenure	of	them	was	as	followeth	.	[	94	]
这	风格	和	任期	的	他们	曾是	作为	跟随	.	[	-	]

它们的风格和任期如下。[94]

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['priːsthʊd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['noʊɪŋ] ,

To	you	who	have	the	power	of	Priesthood	,	and	are	the	knowing	,
到	你	WHO	有	这	力量	的	圣职	,	和	是	这	会心	,

['lɜːrnɪd] ,

learned	,
学习	,

致你们这些拥有圣职权力、博学多识的人：

[ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [gʌvɝnɝz] [ænd; ənd]['prɪnsəz] , [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['smə:nə] ,

and	magnanimous	Governours	and	Princes	,	residing	in	the	Citie	of	Smyrna	,
和	坦荡	州长们	和	王子们	,	居住	在	这	城市	的	士麦那	,

[meɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,

may	the	Almighty	God	protect	you	,
可能	这	全能者	上帝	保护	你	,

居住在士每拿城的仁慈的总督和诸侯们，愿全能的上帝保佑你们。

[eɪ'menˌɑː'men] : [fɔːr; fər][soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] .

Amen	:	for	so	is	his	will	.
阿门	:	为了	所以	是	他的	将要	.

阿门：因为这就是他的旨意。

[ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [send] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

These	our	Letters	,	which	we	send	in	the	midst	of	your	habitations	,
这些	我们的	信件	,	哪个	我们	发送	在	这	中间	的	你的	居住地	,

这些是我们寄往你们居住地的信件，

[ɑːr; ər][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ruːməz] [ænd; ənd]['tuːˌmʌlts] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz]

are	upon	occasion	of	certain	rumors	and	tumults	come	to	our	ears
是	之上	场合	的	肯定	谣言	和	骚乱	来	到	我们的	耳朵

[frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hoʊlinəs] .

from	that	Citie	of	your	Holiness	.
从	那	城市	的	你的	圣洁	.

偶尔会听到来自您圣城的一些谣言和骚乱。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][men] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [huː] - [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['erər]

For	there	is	a	sort	of	men	amongst	you	,	who	fortifie	themselves	in	their	error
为了	那里	是	一个	种类	的	男人	在	你	,	WHO	-	他们自己	在	他们的	错误

,

,

,

因为你们中间有一类人，他们自以为在错误中坚守阵地。

[ænd; ənd] [seɪ] , [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv] ,

and	say	,	let	such	a	one	our	King	,	live	,
和	说	,	让	这样的	一个	一	我们的	国王	,	居住	,

然后说，让我们的王，让这样的人活着。

[ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [pʊ'bliːk] ['sɪnəˌgɔgz] ['evri] ['sæbəθ] [deɪ] : [-]

and	bless	him	in	their	publique	Synagogues	every	Sabbath	day	:	[	95	]
和	保佑	他	在	他们的	公共	犹太教堂	每一个	安息日	天	:	[	-	]

每逢安息日，都要在公共会堂里为他祝福。[95]

[ðə; ði][dʒuːz]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

The	Jews	scruple	to	say	,	the	head	of	Israel	.
这	犹太人	顾忌	到	说	,	这	头	的	以色列	.

犹太人不好意思说，以色列的领袖。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] - [sɑ:mz] [ænd; ənd] [hɪmz] , [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðæt] [mæn] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [deɪz]

And	also	adjoyn	Psalms	and	Hymns	,	invented	by	that	man	,	for	certain	days
和	还	-	诗篇	和	赞美诗	,	发明	经过	那	男人	,	为了	肯定	天

,

,

,

还有那人为某些日子创作的赞美诗和圣歌。

[wɪð; wɪθ] [ru:lz] [ænd; ənd] ['meθədz] [fɔ:r; fər] [prer] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

with	Rules	and	Methods	for	Prayer	,	which	ought	not	to	be	done	,
和	规则	和	方法	为了	祷告	,	哪个	应该	不是	到	是	完毕	,

以及不应该做的祈祷规则和方法，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['ɑ:bstɪnət] [ˌðer'ɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn]

and	yet	they	will	still	remain	obstinate	therein	;	and	now	behold	it	is	known
和	然而	他们	将要	仍然	保持	顽固	其中	;	和	现在	看哪	它	是	已知

['ʌntəˌ'ʌntu][ju:; jʊ] ,

unto	you	,
到	你	,

然而，他们仍会固执己见；而现在，你们也明白了。

[haʊ] ['meni] ['swelɪŋ] ['wɔ:tərz][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

how	many	swelling	Waters	have	passed	over	our	Souls	,	for	his	sake	,
如何	许多	肿胀	沃特斯	有	通过了	超过	我们的	灵魂	,	为了	他的	清酒	,

为了他，有多少汹涌的波涛冲刷过我们的灵魂?

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mə:sɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

for	had	it	not	been	for	the	Mercies	of	God	,	which	are	without	end	,
为了	有	它	不是	到过	为了	这	怜悯	的	上帝	,	哪个	是	没有	结尾	,

若非蒙受上帝无穷无尽的慈悲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] , [wɪtʃ] [hæθ] [ə'sɪstɪd] [ˌju: 'es] ;

and	the	merit	of	our	forefathers	,	which	hath	assisted	us	;
和	这	优点	的	我们的	祖先	,	哪个	有	协助	我们	;

以及我们先辈的功绩，正是这些功绩帮助我们;

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [aʊt][baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] .

the	foot	of	Israel	had	been	razed	out	by	their	enemies	.
这	脚	的	以色列	有	到过	夷为平地	出去	经过	他们的	敌人	.

以色列的根基已被敌人夷为平地。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] ['ɑ:bstɪnət] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t][help] , [bʌt; bət] ['ræðər] [du:]

And	yet	you	continue	obstinate	in	things	which	do	not	help	,	but	rather	do
和	然而	你	继续	顽固	在	事物	哪个	做	不是	帮助	,	但	相当	做

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

然而，你却依然固执己见，去做那些不仅无益反而有害的事情。

[wɪtʃ] [gɑ:d][ə'vɜ:rt] .

which	God	avert	.
哪个	上帝	避免	.

上帝阻止了这一切。

[tɜ:rn][ju:; jʊ] ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [tru:] [wei] ,

Turn	you	therefore	,	for	this	is	not	the	true	way	,
转动	你	所以	,	为了	这	是	不是	这	真的	方式	,

所以你们要回转，因为这不是真道。

[bʌt; bət] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['æntiənt] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ju:z] [-]

but	restore	the	Crown	to	the	antient	custom	and	use	[	96	]
但	恢复	这	王冠	到	这	古代	风俗	和	使用	[	-	]

但恢复王冠的古老习俗和用途[96]

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [duː][nɑːt] [muːv] ;

of	your	forefathers	,	and	the	law	,	and	from	thence	do	not	move	;
的	你的	祖先	,	和	这	法律	,	和	从	因此	做	不是	移动	;

你们祖先的律法，不要背离它；

[wiː; wi] [kə'mænd] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɔθəˌraɪti] , ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

We	command	you	that	with	your	authoritie	,	under	pain	of	Excommunication	,
我们	命令	你	那	和	你的	权威	,	在下面	疼痛	的	逐出教会	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['penəltiz] ,

and	other	penalties	,
和	其他	处罚	,

我们命令你，以你的权威，违者将受到逐出教会及其他惩罚，

[ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['ɔrdənənsɪz] [ænd; ənd] [prerz] , [æz; əz] [wel] [ðoʊz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

that	all	those	Ordinances	and	Prayers	,	as	well	those	delivered	by	the	mouth	of
那	全部	那些	法令	和	祈祷	,	作为	出色地	那些	发表	经过	这	嘴	的

[ðæt] [mæn] ,

that	man	,
那	男人	,

所有这些教规和祷告，以及那些由那个人亲口传达的，

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [biː; bi][ɔːl] [ə'bɑːlɪʃt] [ænd; ənd]

as	those	which	he	enjoyned	by	the	mouth	of	others	,	be	all	abolished	and
作为	那些	哪个	他	享受	经过	这	嘴	的	其他的	,	是	全部	废除	和

[meɪd] [vɔɪd] ,

made	void	,
制成	空白	,

他从他人口中享有的一切权利，都应被废除，作废。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['entər] [mɔːr] ['ɪntuː][jʊr; jər]

and	to	be	found	no	more	,	and	that	they	never	enter	more	into	your
和	到	是	成立	不	更多的	,	和	那	他们	绝不	进入	更多的	进入	你的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

并且永远消失，永远不再进入你们的心中。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æntiənt] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

but	judge	according	to	the	antient	commandment	of	your	Forefathers	,
但	法官	根据	到	这	古代	诫命	的	你的	祖先	,

但要按照你们祖先的古老诫命来判断。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [prerz] ['evri] ['sæbəθ] , [æz; əz] [hæθ] [bɪn]

repeating	the	same	Lessons	and	Prayers	every	Sabbath	,	as	hath	been
重复	这	相同的	课程	和	祈祷	每一个	安息日	,	作为	有	到过

, [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [kə'lekts] [fɔːr; fər] [kɪŋz] ,

accustomary	,	as	also	Collects	for	Kings	,
习惯性的	,	作为	还	收集	为了	国王	,

每个安息日都重复同样的经文和祷告，如同往常一样，也包括为君王所作的祷文。

['poʊt(ə)nteɪt] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] , & [siː] . [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['sʌltən] [mə'hɔmit] , [fɔːr; fər]

Potentates	,	and	anointed	,	&	c	.	And	bless	the	King	,	Sultan	Mahomet	,	for
统治者	,	和	受膏者	,	&	c	.	和	保佑	这	国王	,	苏丹	穆罕默德	,	为了

[ɪn][hɪz; ɪz] [-]

in	his	[	97	]
在	他的	[	-	]

诸位统治者，以及受膏者等等。并祝福国王苏丹穆罕默德，因为在他的[97]

[deɪz] [hæθ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [bɪn] [rɔ:t] [fɔ:r; fər] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [nɑ:t]['reblz; rɪ'bel][tu:; tə]
days **hath** **great** **Salvation** **been** **wrought** **for** **Israel** **,** **and** **become** **not** **Rebels** **to**
天 有 伟大的 救恩 到过 锻 为了 以色列 , 和 变得 不是 反叛者 到
[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
his **Kingdom** **,**
他的 王国 ,

以色列蒙受伟大的救赎，他们没有背叛神的国度。

[wɪtʃ] [gɑ:d][fər'bɪd] .
which **God** **forbid** **.**
哪个 上帝 禁止 .

但愿不会如此。

[fɔ:r; fər]['æftər][ɔ:l] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][pæst] , [ðə; ði] [li:st] ['moʊʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv]
For **after** **all** **this** **,** **which** **is** **past** **,** **the** **least** **motion** **will** **be** **a** **cause** **of** **jealousie**
为了 后 全部 这 , 哪个 是 过去的 , 这 至少 运动 将要 是 一个 原因 的 嫉妒
,
,
,

因为这一切已经过去，哪怕最轻微的动静都会引起嫉妒。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] ['ru:ɪn] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] ['pɝ:sənz] ,
and **you** **will** **bring** **ruine** **upon** **your** **own** **persons** **,**
和 你 将要 带来 废墟 之上 你的 自己的 人 ,

你们必将自取灭亡。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɔ:l] [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and **upon** **all** **which** **is** **near** **and** **dear** **to** **you** **,**
和 之上 全部 哪个 是 靠近 和 亲爱的 到 你 ,

以及所有你珍视和亲近的一切，

['werfɔ:r] [əb'steɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
wherefore **abstain** **from** **the** **thoughts** **of** **this** **man** **,**
因此 弃权 从 这 想法 的 这 男人 ,

因此，切勿去想这个人。

[ænd; ənd][let][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [proʊ'si:d] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊðz] .
and **let** **not** **so** **much** **as** **his** **name** **proceed** **out** **of** **your** **mouths** **.**
和 让 不是 所以 很多 作为 他的 姓名 继续 出去 的 你的 嘴 .

你们连他的名都不可从你们口中说出。

[fɔ:r; fər] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'beɪ] [ˌju: 'es] [ˌhɪr'ɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] ,
For **know** **,** **if** **you** **will** **not** **obey** **us** **herein** **,** **which** **will** **be** **known** **,**
为了 知道 , 如果 你 将要 不是 服从 我们 在此处 , 哪个 将要 是 已知 ,

要知道，如果你不遵守我们在此规定的，这一点将会被大家知道。

[hu:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊz] [men][ɑ:r; ər] , [hu:] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][kən'fɔ:rm]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌju: 'es] ,
who **,** **and** **what** **those** **men** **are** **,** **who** **refuse** **to** **conform** **unto** **us** **,**
WHO , 和 什么 那些 男人 是 , WHO 拒绝 到 符合 到 我们 ,

那些拒绝服从我们的人究竟是谁，又是什么样的人？

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['prɑ:sɪkju:t][ðem; ðəm] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][ɪz] .
we **are** **resolved** **to** **prosecute** **them** **,** **as** **our** **duty** **is** **.**
我们 是 已解决 到 起诉 他们 , 作为 我们的 责任 是 .

我们决心依法追究他们的责任。

[hi:; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌju: 'es] , [meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][rest][ə'pɑ:n]
He **that** **doth** **hear** **,** **and** **obey** **us** **,** **may** **the** **Blessing** **of** **God** **rest** **upon**
他 那 确实 听到 , 和 服从 我们 , 可能 这 祝福 的 上帝 休息 之上
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

凡听从我们指示并服从我们的人，愿上帝赐福于他。

[ðiːz] [-]
These **[** **98** **]**
这些 [-]

这些[98]

[ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːk] [jʊr; jər] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] , ['hævɪŋ] [ɪn]
are **the** **words** **of** **those** **who** **seek** **your** **Peace** **and** **Good** **,** **having** **in**
是 这 字 的 那些 WHO 寻找 你的 和平 和 好的 , 拥有 在
[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
Constantinople **,**
君士坦丁堡 ,

这是那些在君士坦丁堡寻求你们和平与福祉的人们的话语：

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnɛθ] - , - [ðer; ðər] [neɪmz] .
on **Sunday** **the** **fifth** **of** **the** **Moneth** **Sevat** **,** **underwrot** **their** **names** **.**
在 星期日 这 第五 的 这 莫内斯 - , - 他们的 姓名 .

在莫内特·塞瓦特月第五日星期日，他们签下了自己的名字。

- [tɑːb][sʌn][ʌv; əv] - [ben] - [dʒəkɑːr] .
Joam **Tob** **son** **of** **Chananiah** **Ben** **-** **Jacar** **.**
- 托布 儿子 的 - 本 - 雅卡尔 .

乔姆·托布 (Joam Tob)，查纳尼亚·本·贾卡尔 (Chananiah Ben-Jacar) 的儿子。

['aɪzək] - .
Isaac **Alnacagna** **.**
艾萨克 - .

艾萨克·阿尔纳卡尼亚。

[ˌɛli'iːzər] - .
Eliezer **Castie** **.**
埃利泽 - .

埃利泽·卡斯蒂。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .
Joseph **Kazabi** **.**
约瑟夫 - .

约瑟夫·卡扎比。

[ˌɛli'iːzər] [gɝːsən] .
Eliezer **Gherson** **.**
埃利泽 格尔森 .

埃利泽·格尔森。

[mə'næsə] .
Manasseh **Barndo** **.**
玛拿西 巴恩多 .

马纳西·巴恩多。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .
Joseph **Accohen** **.**
约瑟夫 - .

约瑟夫·阿科恩。

[kælɪb][sʌn][ʌv; əv]['sæmjuəl] .
Kalib **son** **of** **Samuel** **.**
卡利布 儿子 的 塞缪尔 .

撒母耳之子迦利布。

[ˌɛli'iːzər] - .
Eliezer **Aluff** **.**
埃利泽 - .

埃利泽·阿卢夫。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [træn'zækʃənz] [ænd; ənd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [æt; ət] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl]

During	the	time	of	all	these	transactions	and	passages	at	Constantinople
期间	这	时间	的	全部	这些	交易	和	段落	在	君士坦丁堡

, ['smə:nə] , [ə'baidɔs] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] - , [-]

,	Smyrna	,	Abydos	,	upon	the	Helespont	,	[	99	]
,	士麦那	,	阿拜多斯	,	之上	这	-	,	[	-	]

在君士坦丁堡、士麦那、阿拜多斯、赫勒斯滂海峡等地进行所有这些交易和通行期间，[99]

[ænd; ənd] [ˌeɪdri:ə'noʊpəl] , [ðə; ði] [dʒu:z] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [mɜ:tʃəntaɪl] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

and	Adrianople	,	the	Jews	leaving	their	Merchantile	course	,	and	advices	,
和	阿德里安堡	,	这	犹太人	离开	他们的	商贸	课程	,	和	建议	,

还有阿德里安堡，犹太人放弃了经商之路，以及一些建议，

[wʌt] ['praɪzɪz] [kə'mɑ:dətiz] [ber] [ænd; ənd] ['mætərz] [ʌv; əv] , [stʌft] [ðer; ðər] ['letərz]

what	prizes	commodities	bear	and	matters	of	Traffique	,	stuffed	their	Letters
什么	奖品	商品	熊	和	事情	的	交通	,	填充	他们的	信件

[fɔ:r; fər] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts] ,

for	Italy	and	other	parts	,
为了	意大利	和	其他	部分	,

商品价格及贸易事宜，以及他们寄往意大利和其他地区的信件，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wʌndɝz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [rɔ:t] [baɪ][ðer; ðər] [fɔ:ls] [mə'saɪə] .

with	nothing	but	wonders	and	miracles	wrought	by	their	false	Messiah	.
和	没有什么	但	奇迹	和	奇迹	锻	经过	他们的	错误的	弥赛亚	.

除了他们假弥赛亚所行的奇迹和神迹之外，什么也没有。

[æz; əz] [ðen] [wen] [ðə; ði] [grænd] ['si:nˌjɔ:r] [sent] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

As	then	when	the	Grand	Signior	sent	to	take	him	,
作为	然后	什么时候	这	盛大	先生	发送	到	拿	他	,

就像当时大主教派人去接他时一样，

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [daɪ] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['dʒænizəri] ['bi:ɪŋ]

he	caused	all	the	Messengers	immediately	to	die	,	upon	which	other	Janizaries	being
他	导致	全部	这	信使	立即地	到	死	,	之上	哪个	其他	禁卫军	存在

[ə'gen] [sent] ,

again	sent	,
再次	发送	,

他下令立即处死所有使者，随后又派遣了其他近卫军。

[ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [ded] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

they	all	fell	dead	with	a	word	only	from	his	mouth	;
他们	全部	跌倒	死的	和	一个	单词	仅有的	从	他的	嘴	;

他只说了一句话，他们就全都倒地身亡了。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] - [ðem; ðəm] [tu:; tə]

and	being	desired	to	revive	them	again	,	he	immediately	recall'd	them	to
和	存在	想要的	到	复活	他们	再次	,	他	立即地	-	他们	到

[laɪf] ;

life	;
生活	;

既然人们希望他们复活，他便立即让他们复活了；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [sʌtʃ] [hu:] [wɜ:r; wər] [tru:] ['tɜ:ks] ,

but	of	them	onely	such	who	were	true	Turks	,
但	的	他们	仅	这样的	WHO	是	真的	土耳其人	,

但其中只有那些才是真正的土耳其人。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][dɪ'naɪd] [ðæt] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd]

and	not	those	who	had	denied	that	faith	in	which	they	were	born	,	and
和	不是	那些	WHO	有	否认	那	信仰	在	哪个	他们	是	出生	,	和

[hæd; həd] [prəfɛst] .

had	profest	.
有	专业节	.

而不是那些背弃了自己与生俱来的信仰，并公开宣称信仰的人。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] ['ædɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [ˌvɑːlən'terəli][tuː; tə] ['prɪzn] ,

After	this	they	added	,	that	he	went	voluntarily	to	prison	,
后	这	他们	额外	,	那	他	去	自愿	到	监狱	,

随后他们补充说，他是自愿入狱的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

and	though	the	gates	were	barr'd	and	shut	with	strong	Locks	of	Iron	,
和	尽管	这	大门	是	-	和	关闭	和	强的	锁	的	铁	,

尽管大门用坚固的铁锁紧紧锁上，

[jet] [ðæt] [sɑːbətaɪ][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːmərəs]

yet	that	Sabatai	was	seen	to	walk	through	the	streets	with	a	numerous
然而	那	萨巴泰	曾是	已见	到	走	通过	这	街道	和	一个	很多的

[ə'tendəns] ,

attendance	,
出席	,

然而，人们却看到萨巴泰在街上行走，身边簇拥着许多人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [leɪd] ['ʃæklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [fiːt] , [ðeɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [fel] [frʌm; frəm]

and	when	they	laid	Shackles	on	his	neck	and	feet	,	they	not	onely	fell	from
和	什么时候	他们	铺设	镣铐	在	他的	脖子	和	脚	,	他们	不是	仅	跌倒	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他们把镣铐戴在他的脖子和脚上时，镣铐不仅从他身上掉了下来，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][goʊld] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz] [truː] [ænd; ənd]

but	were	converted	into	Gold	,	with	which	he	gratified	his	true	and
但	是	转换	进入	金子	,	和	哪个	他	满意	他的	真的	和

['feɪθf(ə)l] [bɪ'liːvɝz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] .

faithful	believers	and	disciples	.
忠实	信徒	和	门徒	.

但这些钱都变成了黄金，他用这些黄金来犒劳他那些真正忠实的信徒和门徒。

[sʌm; səm] ['mɪrəklz] [-]

Some	Miracles	[	100	]
一些	奇迹	[	-	]

一些奇迹[100]

['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv] ['neɪθn] , [ðæt] ['oʊnli] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni]

also	were	reported	of	Nathan	,	that	onely	at	reading	the	name	of	any
还	是	据报道	的	内森	,	那	仅	在	阅读	这	姓名	的	任何

[pər'tɪkjələr][mæn] ,

particular	man	,
特别的	男人	,

据报道，内森只要读到某个特定男人的名字，就会.....

[ɔːr] ['wʊmən] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɔːr][hɜːr; hər][laɪf] ,

or	woman	,	he	would	immediately	recount	the	Story	of	his	,	or	her	life	,
或者	女士	,	他	会	立即地	叙事	这	故事	的	他的	,	或者	她	生活	,

如果是女人，他会立刻讲述他或她的人生故事。

[ðer; ðər][sɪnz][ɔːr][dɪˈfɔːlt; ˈdiːfɔːlt] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ɪmˈpoʊz][dʒʌst] [kəˈrekʃn] [ænd; ənd] ['penəns]

their	**sins**	**or**	**defaults**	**,**	**and**	**accordingly**	**impose**	**just**	**correction**	**and**	**penance**
他们的	罪孽	或者	默认值	,	和	因此	强加	只是	更正	和	忏悔

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

指出他们的罪行或过错，并据此对他们施加公正的纠正和惩罚。

[ðiːz] [strɔːŋ] [rɪˈpɔːrts] ['kʌmɪŋ] [ðʌs] ['kɑːnfɪdəntli] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ɔːl][pɑːrts] ,

These	**strong**	**reports**	**coming**	**thus**	**confidently**	**into**	**Italy**	**and**	**all**	**parts**	**,**
这些	强的	报告	未来	因此	自信地	进入	意大利	和	全部	部分	,

这些强有力的报告就这样自信地传到了意大利和世界各地。

[ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv]['keɪsəl][ˌdiː 'aɪ][ˌmɑːnfɛˈrɑːtoʊ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][send] [θriː] ['pɝːsənz][ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv]

the	**Jews**	**of**	**Casel**	**di**	**Monferrato**	**resolved**	**to**	**send**	**three**	**persons**	**in**	**behalf**	**of**
这	犹太人	的	卡塞尔	迪	蒙费拉托	已解决	到	发送	三	人	在	代表	的

[ðer; ðər][səˈsaɪəti] ,

their	**society**	**,**
他们的	社会	,

卡塞尔迪蒙费拉托的犹太人决定派出三人代表他们的社团。

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [liˈgeits] , [tuː; tə]['smə:nə] ,

in	**the**	**nature**	**of**	**extraordinary**	**Legates**	**,**	**to**	**Smyrna**	**,**
在	这	自然	的	非凡的	使节	,	到	士麦那	,

以非凡的使节身份，前往士麦那，

[tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]['æftər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ruːməz] , [huː] [əˈkɔːrdɪŋli]

to	**make**	**inquiry**	**after**	**the**	**truth**	**of**	**all**	**these**	**rumors**	**,**	**who**	**accordingly**
到	制作	询问	后	这	真相	的	全部	这些	谣言	,	WHO	因此

[əˈraɪvɪŋ] [ɪn]['smə:nə] ,

arriving	**in**	**Smyrna**	**,**
抵达	在	士麦那	,

为了查明这些传言的真相，他们来到了士麦那。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] [ænd; ənd][hoʊps] ,

full	**of**	**expectation**	**and**	**hopes**	**,**
满的	的	期待	和	希望	,

充满期待和希望，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] [səbˈmɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr]

intending	**to**	**present**	**themselves**	**with**	**great**	**Humility**	**and**	**Submission**	**before**
意图	到	展示	他们自己	和	伟大的	谦逊	和	提交	前

[ðer; ðər] [məˈsaɪə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] ['neɪθn] ,

their	**Messiah**	**and**	**his**	**Prophet**	**Nathan**	**,**
他们的	弥赛亚	和	他的	先知	内森	,

他们打算以极大的谦卑和顺服之心来到弥赛亚和他的先知拿单面前。

[wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] [nuːz] , [ðæt] [sɑːbətaɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɜːrk] ,

were	**entertain'd**	**with**	**the**	**sad**	**news**	**,**	**that**	**Sabatai**	**was**	**turned**	**Turk**	**,**
是	娱乐	和	这	伤心	消息	,	那	萨巴泰	曾是	转向	土耳其人	,

听到萨巴泰皈依土耳其战争的悲惨消息，我们都感到很开心。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['embəsi] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['siːsɪŋ] ,

by	**which**	**information**	**the**	**Character**	**of**	**their**	**Embassy**	**in**	**a**	**manner**	**ceasing**	**,**
经过	哪个	信息	这	特点	的	他们的	大使馆	在	一个	方式	停止	,

通过这种方式，可以停止向外界透露其大使馆的性质。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['leɪɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fʌŋkʃ(ə)n] ,

every	**one**	**of**	**them**	**laying**	**aside**	**the**	**formalitie**	**of**	**his**	**function**	**,**
每一个	一	的	他们	躺下	旁边	这	-	的	他的	功能	,

他们每个人都抛开了自己职务的礼节，

[ɪn'devər] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [hɪm'self] [best] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vi:niəns] .
endeavoured **to** **lodge** **himself** **best** **to** **his** **own** **convenience** **.**
努力 到 小屋 他自己 最好的 到 他的 自己的 方便 .

他尽力选择最方便自己的住处。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['breðrən] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]
But **that** **they** **might** **return** **to** **their** **brethren** **at** **home** **,** **with** **the** **[** **101** **]**
但 那 他们 可能 返回 到 他们的 弟兄们 在 家 , 和 这 [-]

但他们或许可以回到家乡与他们的兄弟们团聚，[101]

['sɜ:rt(ə)n] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ferz] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði]
certain **particulars** **of** **the** **Success** **of** **the** **affairs** **,** **they** **made** **a** **visit** **to** **the**
肯定 细节 的 这 成功 的 这 事务 , 他们 制成 一个 访问 到 这
['brʌðər] [ʌv; əv] [sɑ:bətaɪ] ;
brother **of** **Sabatai** **;**
兄弟 的 萨巴泰 ;

为了了解事情进展的某些细节，他们拜访了萨巴泰的兄弟；

[hu:] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pɝ·sweɪd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [sɑ:bətaɪ] [wʌz; wəz] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
who **still** **continued** **to** **perswade** **them** **,** **that** **Sabatai** **was** **notwithstanding** **the**
WHO 仍然 持续 到 说服 他们 , 那 萨巴泰 曾是 虽然 这
[tru:] [mə'saɪə] ,
true **Messiah** **,**
真的 弥赛亚 ,

尽管如此，他仍然继续劝说他们，说撒巴台并非真正的弥赛亚。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [fɔ:rm] [ʌv; əv]
that **it** **was** **not** **he** **who** **had** **taken** **on** **him** **the** **habit** **and** **form** **of**
那 它 曾是 不是 他 WHO 有 已采取 在 他 这 习惯 和 形式 的
[ə; eɪ] [tɜ:rk] ,
a **Turk** **,**
一个 土耳其人 ,

并不是他自己取了土耳其人的习惯和装束。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒl] [ɔ:r] ['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] [ə'sendɪd] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ,
but **his** **Angel** **or** **Spirit** **,** **his** **body** **being** **ascended** **into** **Heaven** **,**
但 他的 天使 或者 精神 , 他的 身体 存在 上升 进入 天堂 ,

但他的天使或灵魂，他的身体已经升入天堂，

[ʌn'tɪl] [gɑ:d] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [si:] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , ['ædɪŋ] ['fɜ:rðər] ,
until **God** **shall** **again** **see** **the** **season** **,** **and** **time** **to** **restore** **it** **,** **adding** **further** **,**
直到 上帝 将 再次 看 这 季节 , 和 时间 到 恢复 它 , 添加 更远 ,

直到上帝再次看到时机，并决定恢复它为止，并补充道：

[ðæt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑ:v] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['neɪθn] , ['sɜ:rtəˌfaɪd] , [naʊ]
that **an** **effect** **hereof** **they** **should** **see** **by** **the** **prophet** **Nathan** **,** **certified** **,** **now**
那 一个 影响 此 他们 应该 看 经过 这 先知 内森 , 认证 , 现在
['evri] [deɪ] [ɪk'spektɪd] ,
every **day** **expected** **,**
每一个 天 预期的 ,

他们应当看到先知拿单所证实的此事的效果，如今每天都在期待着。

[hu:] ['hævɪŋ] [rɔ:t] ['mɪrəklz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ,
who **having** **wrought** **Miracles** **in** **many** **places** **,** **would** **also** **for** **their** **Consolation** **,**
WHO 拥有 锻 奇迹 在 许多 地方 , 会 还 为了 他们的 安慰 ,
[rɪ'vi:l] ['hɪd(ə)n] ['si:krɪts] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] ,
reveal **hidden** **secrets** **unto** **them** **,**
揭示 隐 秘密 到 他们 ,

他曾在许多地方行过奇迹，为了安慰他们，他还将隐藏的秘密揭示给他们。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'meɪn]['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [ə'stɑːnɪʃt] .

with	which	they	should	not	onely	remain	satisfied	,	but	astonished	.
和	哪个	他们	应该	不是	仅	保持	使满意	,	但	惊讶	.

他们不仅不应该感到满意，而应该感到惊讶。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['oʊnli] [hoʊp][ʌv; əv] ['neɪθn] , [ðiːz] [li'geits] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] ,

With	this	onely	hope	of	Nathan	,	these	Legates	were	a	little	comforted	,
和	这	仅	希望	的	内森	,	这些	使节	是	一个	小的	安慰	,

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

resolving	to	attend	his	arrival	,
解决	到	出席	他的	到达	,

怀着对内森的唯一希望，这些使节稍稍感到安慰，决心迎接他的到来。

[ɪn][rɪ'gɑːrd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][kən'saɪn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

in	regard	they	had	a	Letter	to	consign	into	his	hands	,	and	according	to
在	看待	他们	有	一个	信	到	交付	进入	他的	双手	,	和	根据	到

[ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

their	instructions	,
他们的	指示	,

为此，他们有一封信要交给他，并按照他们的指示，

[wɜːr; wər][tuː; tə][dɪ'mænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [graʊndz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɔfɪˌsaɪz] ,

were	to	demand	of	him	the	grounds	he	had	for	his	Prophesies	,
是	到	要求	的	他	这	理由	他	有	为了	他的	预言	,

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'ʃʊrəns] [hiː; hi][hæd; həd] ,

and	what	assurance	he	had	,
和	什么	保证	他	有	,

如果要求他说明他做出预言的依据和确信，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vaɪnli] - , [ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] [-]

that	he	was	divinely	inspir'd	,	and	how	these	[	102	]
那	他	曾是	神圣地	-	,	和	如何	这些	[	-	]

他受到神启，以及这些[102]

[θɪŋz] [wɜːr; wər] - ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['peɪpər] ,

things	were	reveal'd	unto	him	,	which	he	had	committed	to	Paper	,
事物	是	-	到	他	,	哪个	他	有	坚定的	到	纸	,

他得知了一些他曾托付给Paper的事情。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	dispersed	to	all	parts	of	the	World	.
和	分散的	到	全部	部分	的	这	世界	.

并分散到世界各地。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['neɪθn] [ə'raivz] [nɪr] ['smə:nə] , [ɑːn]['fraɪdeɪ][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [tɔːrdz]

At	length	Nathan	arrives	near	Smyrna	,	on	Friday	the	third	of	March	,	towards
在	长度	内森	到达	靠近	士麦那	,	在	星期五	这	第三	的	行进	,	向

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	Evening	,
这	晚上	,

最终，内森于3月3日星期五傍晚时分抵达士麦那附近。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðiːz] [li'geits] [meɪd] [ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	on	Sunday	these	Legates	made	their	visit	to	him	:
和	在	星期日	这些	使节	制成	他们的	访问	到	他	:

星期天，这些使节去拜访了他：

[bʌt; bət] ['neɪθn] , [ə'pɑːn] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [mə'saɪə] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

But	Nathan	,	upon	news	of	the	success	of	his	beloved	Messiah	,	began	to
但	内森	,	之上	消息	的	这	成功	的	他的	心爱	弥赛亚	,	开始	到

[groʊ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ;

grow	sullen	and	reserved	;
生长	忧郁	和	预订的	;

但拿单在得知他所敬爱的弥赛亚获得成功后，开始变得闷闷不乐，沉默寡言；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [li'geits] [kʊd; kəd] [skers] [prə'kjʊr] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

So	that	the	Legates	could	scarce	procure	admittance	to	him	;
所以	那	这	使节	可以	稀少	采购	准入	到	他	;

因此，使节们几乎无法见到他；

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] ,

all	that	they	could	do	was	to	inform	him	,
全部	那	他们	可以	做	曾是	到	通知	他	,

他们所能做的只是通知他。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌðər] - [hʊd] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

that	they	had	a	Letter	to	him	from	the	brother	-	hood	of	Italy	,
那	他们	有	一个	信	到	他	从	这	兄弟	-	兜帽	的	意大利	,

他们有一封意大利兄弟会写给他的信，

[ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	commission	to	conferr	with	him	concerning	the	foundation	and
和	委员会	到	-	和	他	有关	这	基础	和

[ə'θɔːrəti] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɔfɪˌsaɪz] ;

authority	he	had	for	his	prophesies	;
权威	他	有	为了	他的	预言	;

并受命与他商讨他预言的依据和权威；

[bʌt; bət] ['neɪθn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] ,

but	Nathan	refused	to	take	the	Letter	,
但	内森	拒绝	到	拿	这	信	,

但内森拒绝收下这封信。

['ɔːrdərɪŋ] [keɪn] - [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['smə:nə][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

ordering	Kain	Abolafio	a	Chocham	of	the	City	of	Smyrna	to	receive	it	;
订购	凯恩	-	一个	-	的	这	城市	的	士麦那	到	收到	它	;

命令士每拿城的智者凯恩·阿波拉菲奥接收它；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [li'geits] [rɪ'tɜːrnd] [ɪl] [kən'tentɪd] ,

so	that	the	Legates	returned	ill	contented	,
所以	那	这	使节	返回	患病的	满足	,

因此，使节们带着不满的心情返回了。

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [æt; ət] ['neɪθənz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['smə:nə][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['betər]

but	yet	with	hopes	at	Nathan's	arrival	at	Smyrna	to	receive	better
但	然而	和	希望	在	内森的	到达	在	士麦那	到	收到	更好的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

但人们仍然希望内森到达士麦那后能得到更好的满足。

[bʌt; bət] [waɪlst] ['neɪθn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['smə:nə] , [ðə; ði] - [ʌv; əv]

But	whilst	Nathan	intended	to	enter	into	Smyrna	,	the	Chochams	of
但	而	内森	故意的	到	进入	进入	士麦那	,	这	-	的

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [əd'vaɪzd] [-]

Constantinople	,	being	before	advised	[	103	]
君士坦丁堡	,	存在	前	建议	[	-	]

但当拿单打算进入士麦那时，君士坦丁堡的智者们事先得到了建议[103]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðer; ðər][pɑːrts] ,

of	his	resolution	to	take	a	Journey	into	their	parts	,
的	他的	解决	到	拿	一个	旅行	进入	他们的	部分	,

他决心深入他们的领地进行一次旅行，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] , [sent][ðer; ðər] ['letərz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][tuː; tə]

not	knowing	by	which	way	he	might	come	,	sent	their	Letters	and	Orders	to
不是	会心	经过	哪个	方式	他	可能	来	,	发送	他们的	信件	和	订单	到

['smənə] ,

Smyrna	,
士麦那	,

由于不知道他会从哪条路来，他们便将信件和命令送往士麦那。

['prʌʃə] , [ænd; ənd] ['evri] [wei] [raʊnd] , [tuː; tə]['hɪndər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz]

Prussia	,	and	every	way	round	,	to	hinder	his	passage	,	and	interrupt	his
普鲁士	,	和	每一个	方式	圆形的	,	到	阻碍	他的	通道	,	和	打断	他的

['dʒɜːrni] ;

journey	;
旅行	;

普鲁士从四面八方阻挠他的通行，中断他的旅程；

[fiərɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][kəm'poʊz] , [ðə; ði] ['tɜːks] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər]

fearing	that	things	beginning	now	to	compose	,	the	Turks	appeas'd	for	the	former
害怕	那	事物	开始	现在	到	撰写	,	这	土耳其人	-	为了	这	以前的

[dɪs'ɔːrdərz] ,

disorders	,
疾病	,

土耳其人担心局势开始趋于稳定，于是对之前的动乱采取了绥靖政策。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] - , [maɪt] [biː; bi] [muːvd] ,

and	the	minds	of	the	Jews	in	some	manner	setled	,	might	be	moved	,
和	这	思想	的	这	犹太人	在	一些	方式	-	,	可能	是	已搬	,

如果犹太人的思想在某种程度上已经稳定下来，就可能会被改变。

[ænd; ənd] [kəm'bʌstʃən] [bɜːrst] [aʊt] [ə'freʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ɪm'pɑːstər] ;

and	combustions	burst	out	afresh	,	by	the	appearance	of	this	new	Impostor	;
和	燃烧	爆裂	出去	重新	,	经过	这	外貌	的	这	新的	骗子	;

随着这个新冒名顶替者的出现，新的冲突再次爆发；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'spætʃt] [ðɪs] ['letər] [æz; əz] ['fɒloʊəθ] . [-]

And	therefore	dispatched	this	Letter	as	followeth	.	[	104	]
和	所以	已派出	这	信	作为	跟随	.	[	-	]

因此，特此发出如下信件。[104]

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd] ['rʊlər] ,

To	you	who	are	the	Shepherds	of	Israel	,	and	Rulers	,
到	你	WHO	是	这	牧羊人	的	以色列	,	和	统治者	,

致以色列的牧者和统治者们：

[huː] [rɪ'zaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['smənə] ,

who	reside	for	the	great	God	of	the	whole	World	,	in	the	Citie	of	Smyrna	,
WHO	居住	为了	这	伟大的	上帝	的	这	所有的	世界	,	在	这	城市	的	士麦那	,

居住在士每拿城，为全人类伟大的上帝而居的人们，

[wɪtʃ] [ɪz] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['prɪnsəz] , [hɜːr; hər] [priːsts] , [hɜːr; hər]['dʒʌdʒɪz] ,

which	is	Mother	in	Israel	,	to	her	Princes	,	her	Priests	,	her	Judges	,
哪个	是	母亲	在	以色列	,	到	她	王子们	,	她	神父	,	她	法官	,

她是以色列的母亲，是她的君王、祭司、法官的母亲。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [waɪz] [men] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] ,

and	especially	to	the	perfect	wise	men	,	and	of	great	experience	,
和	尤其	到	这	完美的	明智的	男人	,	和	的	伟大的	经验	,

尤其对那些智慧超群、经验丰富的智者而言，

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðə; ði]

may	the	Lord	God	cause	you	to	live	before	him	,	and	delight	in	the
可能	这	主	上帝	原因	你	到	居住	前	他	,	和	喜	在	这

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [piːs] ,

multitude	of	Peace	,
民众	的	和平	,

愿主上帝使你活在他面前，并享受众多的平安。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] , [soʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

Amen	,	so	be	the	will	of	the	Lord	.
阿门	,	所以	是	这	将要	的	这	主	.

阿门，愿主的旨意成就。

[ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] [ɑːr; ər] [dɪ'spætʃt] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

These	our	Letters	are	dispatched	unto	you	,	to	let	you	understand	,
这些	我们的	信件	是	已派出	到	你	,	到	让	你	理解	,

我们特此致函，以便您了解情况。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hoʊlinəs] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] ,

that	in	the	place	of	your	Holiness	,	we	have	heard	that	the	learned	man	,
那	在	这	地方	的	你的	圣洁	,	我们	有	听到	那	这	学习	男人	,

我们听说，那位博学之士代替了您，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['gɑːzə] , [kɔːld] ['neɪθn] , ['bendʒəmɪn] , [hæθ] ['pʌblɪʃt] [-]

which	was	in	Gaza	,	called	Nathan	,	Benjamin	,	hath	published	[	105	]
哪个	曾是	在	加沙	,	称为	内森	,	本杰明	,	有	已发布	[	-	]

在加沙的拿单，本杰明，出版了[105]

[veɪn] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [in'venʃənz] ;

Vaine	Doctrines	,	and	made	the	World	Tremble	at	his	Words	and	Inventions	;
虚荣	教义	,	和	制成	这	世界	颤抖	在	他的	字	和	发明	;

虚妄的教义，以及他的言辞和发明，令世界为之颤抖；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [rəsiːvd] [əd'vaɪs] , [ðæt] [ðɪs] [mæn] [sʌm; səm] [deɪz]

And	that	at	this	time	we	have	receiv'd	Advice	,	that	this	man	some	dayes
和	那	在	这	时间	我们	有	已收到	建议	,	那	这	男人	一些	天

[sɪns] ,

since	,
自从	,

而此时我们已收到消息，此人数日前，

[dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['gɑːzə] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] - ,

departed	from	Gaza	,	and	took	his	Journey	by	the	way	of	Scanderone	,
已离开	从	加沙	,	和	采取	他的	旅行	经过	这	方式	的	-	,

他离开加沙，经由斯坎德罗内踏上旅程。

[ɪn'tendɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['smə:nə] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

intending	there	to	Imbarke	for	Smyrna	,	and	thence	to	go	to
意图	那里	到	-	为了	士麦那	,	和	因此	到	去	到

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ɔːr] [ˌeɪdriːə'noʊpəl] :

Constantinople	,	or	Adrianople	:
君士坦丁堡	,	或者	阿德里安堡	:

打算从那里上船前往士麦那，然后从那里前往君士坦丁堡或阿德里安堡：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ˌjuː 'es] ,

And	though	it	seem	a	strange	thing	unto	us	,
和	尽管	它	似乎	一个	奇怪的	事物	到	我们	,

虽然这在我们看来很奇怪，

[ðæt] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [fleɪmz] ,

that	any	Man	should	have	a	desire	to	throw	himself	into	a	place	of	Flames	,
那	任何	男人	应该	有	一个	欲望	到	扔	他自己	进入	一个	地方	的	火焰	,

任何人竟会渴望投身于烈焰之中，

[ænd; ənd]['faɪər] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['spɑːrks] [ʌv; əv] [hel] ; [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	Fire	,	and	into	the	Sparkes	of	Hell	;	notwithstanding	we	ought	to
和	火	,	和	进入	这	斯帕克斯	的	地狱	;	虽然	我们	应该	到

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

以及烈火，以及地狱的火花；尽管我们应当惧怕，

[ænd; ənd] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][mæn] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] :

and	suspect	it	;	For	the	Feet	of	Man	alwayes	guide	him	to	the	worst	:
和	怀疑	它	;	为了	这	脚	的	男人	总是	指导	他	到	这	最差	:

并对此心存疑虑；因为人的脚步总是将他引向最糟糕的境地：

['werfɔːr] [wiː; wi] ['ʌndər] - ['rɪt(ə)n] [duː]['ædvərtaɪz][juː; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['kʌmɪŋ] [-]

Wherefore	we	Under	-	written	do	Advertise	you	,	that	this	Man	coming	[	106	]
因此	我们	在下面	-	书面	做	广告	你	,	那	这	男人	未来	[	-	]

因此，我们郑重承诺向您宣布，此人即将到来[106]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

within	the	compass	of	your	Jurisdiction	,	you	give	a	stop	to	his	Journey	,
之内	这	罗盘	的	你的	管辖权	,	你	给	一个	停止	到	他的	旅行	,

在你的管辖范围内，你终止了他的旅程。

[ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][proʊ'siːd] ['fɑːrðər] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [bæk] .

and	not	suffer	him	to	proceed	farther	,	but	presently	to	return	back	.
和	不是	遭受	他	到	继续	更远	,	但	目前	到	返回	后退	.

不许他继续前进，立刻让他返回。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

For	we	would	have	you	know	,	that	at	his	coming	,
为了	我们	会	有	你	知道	,	那	在	他的	未来	,

因为我们想让你们知道，在他到来的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'gen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] [ðoʊz] ['tuːˌmʌlts] ,

he	will	again	begin	to	move	those	Tumults	,
他	将要	再次	开始	到	移动	那些	骚乱	,

他将再次开始煽动那些骚乱，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [θruː] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kɪŋˌdoʊm] ;

which	have	been	caused	through	the	Imaginations	of	a	New	Kingdome	;
哪个	有	到过	导致	通过	这	想象力	的	一个	新的	王国	;

这些都是由新王国的想象所引起的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪrəklz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] ['evri] [deɪ] .

And	that	Miracles	are	not	to	be	Wrought	every	day	.
和	那	奇迹	是	不是	到	是	锻	每一个	天	.

奇迹并非每天都能发生。

[gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪstrɔɪd] [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz]

God	forbid	that	by	his	coming	the	People	of	God	should	be	destroy'd	in	all	places
上帝	禁止	那	经过	他的	未来	这	人们	的	上帝	应该	是	已摧毁	在	全部	地方

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

where	they	are	,
在哪里	他们	是	,

愿真主保佑，不要让他的到来毁灭所有居住在那里的上帝的子民。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] , [huːz] [blʌd] [biː; bi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] :

of	which	he	will	be	the	first	,	whose	Blood	be	upon	his	own	Head	:
的	哪个	他	将要	是	这	第一的	,	谁	血	是	之上	他的	自己的	头	:

其中他将是第一个，他的血要归到他自己的头上：

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [kən'dʒʌŋktʃər] , ['evri] ['lɪt(ə)l] ['erər] [ɔːr] [fɔːlt] [ɪz] [meɪd] ['kæpɪt(ə)l] .

For	in	this	Conjuncture	,	every	little	Error	or	Fault	is	made	Capital	.
为了	在	这	交汇点	,	每一个	小的	错误	或者	过错	是	制成	首都	.

因为在这种形势下，任何微小的错误或过失都会被放大。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [-]

You	may	remember	the	Danger	of	[	107	]
你	可能	记住	这	危险	的	[	-	]

你可能还记得[107]的危险

[ðə; ði][fɜːrst] [kəm'bʌstʃən] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'keɪʒn]

the	first	Combustion	:	And	it	is	very	probable	that	he	will	be	an	occasion
这	第一的	燃烧	:	和	它	是	非常	可能	那	他	将要	是	一个	场合

[ʌv; əv] ['greɪtər] ,

of	greater	,
的	更大的	,

第一次爆发：他很可能成为更大事件的契机，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .

which	the	Tongue	is	not	able	to	express	with	Words	.
哪个	这	舌头	是	不是	有能力的	到	表达	和	字	.

舌头无法用语言表达的东西。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['aʊərz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [ə'θɔːrəti] ,

And	therefore	by	Vertue	of	Ours	,	and	Your	own	Authority	,
和	所以	经过	美德	的	我们的	,	和	你的	自己的	权威	,

因此，凭借我们的美德和您的权威，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['hɪndər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [prə'siːdɪŋ] ['fɑːrðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

you	are	to	hinder	him	from	proceeding	farther	in	his	Journey	,
你	是	到	阻碍	他	从	进行中	更远	在	他的	旅行	,

你们要阻止他继续前行。

[ə'pɑːn] ['peɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['ekskə,mjuːni'keiʃən] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔː] [kæn; kən][ɪm'poʊz] ,

upon	paine	of	all	those	Excommunications	which	Our	Law	can	Impose	,
之上	疼痛	的	全部	那些	逐出教会	哪个	我们的	法律	能	强加	,

违者将受到我国法律所能施加的一切绝罚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [bæk] [ə'gen] , [bəuθ][hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	to	force	him	to	return	back	again	,	both	he	,	and	his	Company	.
和	到	力量	他	到	返回	后退	再次	,	两个都	他	,	和	他的	公司	.

并迫使他和他的公司再次返回。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn] ['eni] ['mænər] [ə'poʊz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [jʊr; jər][wɜːrd]

But	if	he	shall	in	any	manner	Oppose	you	,	and	Rebel	against	your	Word
但	如果	他	将	在	任何	方式	反对	你	,	和	反叛	反对	你的	单词

,

,

,

但如果他以任何方式反对你，违背你的命令，

[jʊr; jər] [ænd; ənd] [lɔː] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['hɪndər][hɪm; ɪm] ,

your	Indeavours	and	Law	are	sufficient	to	hinder	him	,
你的	努力	和	法律	是	充足的	到	阻碍	他	,

你的努力和法律足以阻止他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] ['ɪzrɪəl] . [-]

for	it	will	be	well	for	him	and	all	Israel	.	[	108	]
为了	它	将要	是	出色地	为了	他	和	全部	以色列	.	[	-	]

因为这对他和以色列全家都有好处。[108]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [let] [ðiːz] [wɜːrdz] ['entər]['ɪntuː][jʊr; jər] [ɪrz] ,
For **the** **Love** **of** **God** **,** **let** **these** **Words** **enter** **into** **your** **Eares** **,**
为了 这 爱 的 上帝 , 让 这些 字 进入 进入 你的 耳朵 ,

看在上帝的份上，请把这些话记在心里。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][veɪn] [θɪŋz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ,
since **they** **are** **not** **vain** **things** **;** **for** **the** **Lives** **of** **all** **the** **Jewes** **,**
自从 他们 是 不是 徒劳 事物 ; 为了 这 生活 的 全部 这 犹太人 ,

因为它们并非虚妄之物；为了所有犹太人的生命，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] , [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ˌðer'ɪn] .
and **his** **also** **,** **consist** **therein** **.**
和 他的 还 , 由 其中 .

他的也包含在其中。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][bɪ'hoʊld][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]
And **the** **Lord** **God** **behold** **from** **Heaven** **,** **and** **have** **pitty** **upon** **his** **People**
和 这 主 上帝 看哪 从 天堂 , 和 有 可怜 之上 他的 人们
['ɪzrɪəl] , [eɪ'menˌɑː'men] .
Israel **,** **Amen** **.**
以色列 , 阿门 .

愿主上帝从天上垂顾，怜悯他的百姓以色列。阿们。

[soʊ][biː; bi][hɪz; ɪz]['hoʊli] [wɪl] : ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [siːk] [jʊr; jər] [piːs] .
So **be** **his** **holy** **Will** **:** **Written** **by** **those** **who** **seek** **your** **Peace** **.**
所以 是 他的 圣 将要 : 书面 经过 那些 WHO 寻找 你的 和平 .

愿祂的圣意得以实现：由寻求你平安的人所写。

- [tɑːb] , [sʌn] [ʌv; əv] - [dʒəkɑːr] .
Joam **Tob** **,** **Son** **of** **Chanania** **Jacar** **.**
- 托布 , 儿子 的 - 雅卡尔 .

乔姆·托布 (Joam Tob)，查纳尼亚·贾卡尔 (Chanania Jacar) 之子。

['mɔɪz] [bɛnvɛ'niːsti] .
Moise **Benveniste** **.**
莫伊斯 本韦尼斯特 .

莫伊斯·本韦尼斯特。

['keɪləb] [sʌn] [ʌv; əv] - , ['sæmjuəl] [dɪ'siːst] .
Caleb **Son** **of** **Chocham** **,** **Samuel** **deceased** **.**
卡莱布 儿子 的 - , 塞缪尔 死者 .

迦勒，乔坎之子，撒母耳已故。

['aɪzək] - . [-]
Isaac **Aloenacagne** **.** **[** **109** **]**
艾萨克 - . [-]

艾萨克·阿洛纳卡涅。[109]

['mɔɪz] .
Moise **Barndo** **.**
莫伊斯 巴恩多 .

莫伊斯·巴恩多。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .
Joseph **Kazabi** **.**
约瑟夫 - .

约瑟夫·卡扎比。

- - .
Elihezer **Aluff** **.**
- - .

以利以谢·阿卢夫。

['sæmjuəl] - .
Samuel Acazsine .
塞缪尔 - .

塞缪尔·阿卡辛。

- ['ræfeɪəl] [bɛnvɛ'niːsti] .
Jehoshuah Raphael Benveniste .
- 拉斐尔 本韦尼斯特 .

约书亚·拉斐尔·本韦尼斯特。

[baɪ] [ðiːz] ['miːnz] ['neɪθn] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːndrɪŋ] ['prɑːgres] , [ænd; ənd]['pɑːrtli]
By these meanes Nathan being disappointed of his Wandring Progress , and partly
经过 这些 意思是 内森 存在 失望的 的 他的 漫游 进步 , 和 部分
[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [-]
ashamed of the event of [110]
羞愧 的 这 事件 的 [-]

内森因此对他的游历感到失望，并且对[110]事件感到有些羞愧。

[θɪŋz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - , [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] , [wɪ'ðaʊt] [ɛntɝɪŋ] ['smə:nə] , [tuː; tə]
Things contrary to his Prophesie , was resolved , without entring Smyrna , to
事物 相反 到 他的 - , 曾是 已解决 , 没有 进入 士麦那 , 到
[rɪ'tɜːrn] [ə'gen] :
returne again :
返回 再次 :

与他的预言相悖的事情发生了，他决定不进入士每拿，而是再次返回：

[ˌhausəu'evə] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Howsoever he obtained leave to visit the Sepulcher of his Mother ,
然而 他 获得 离开 到 访问 这 坟墓 的 他的 母亲 ,

无论他如何获得探望母亲墓地的许可，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
and there to receive Pardon of his Sins (according to the Institution
和 那里 到 收到 赦免 的 他的 罪孽 (根据 到 这 机构
[ʌv; əv][sɑːbətaɪ] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd]) [bʌt; bət][fɜːrst] [wɑːʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
of Sabatai before mentioned) but first washed himself in the Sea ,
的 萨巴泰 前 提及) 但 第一的 洗过 他自己 在 这 海 ,

他到那里是为了获得罪过的赦免（根据前面提到的萨巴泰教规），但首先他在海里洗了个澡。

[ɪn] ['mænər] [ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] - , [ɔːr] [prerz] , [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
in manner of Purification , and said his Tephilla , or Prayers , at the Fountain
在 方式 的 纯化 , 和 说 他的 - , 或者 祈祷 , 在 这 喷泉
,
,
,

他以洁净的方式，在泉边诵读了他的祈祷文（或称特菲拉祷文）。

[kɔːld] [baɪ][ˌjuː 'es][ðə; ði]['faʊnt(ə)n]['sæŋktə] [vɛnɝændə] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]
called by us the Fountain Sancta Veneranda , which is near to the Cymetry of
称为 经过 我们 这 喷泉 圣徒 维内兰达 , 哪个 是 靠近 到 这 - 的
[ðə; ði] ,
the Jewes ,
这 犹太人 ,

我们称之为圣维内兰达喷泉，它靠近犹太人的圣像。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['zaɪən][wɪð; wɪθ] [tuː] [kəm'pænjənz] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [θriː]
and then departed for Zion with two Companions , a Servant , and three
和 然后 已离开 为了 锡安 和 二 同伴 , 一个 仆人 , 和 三
['tɝːks] ,
Turks ,
土耳其人 ,

然后他们带着两名同伴、一名仆人和三名土耳其人启程前往锡安。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [li'geits] [tuː; tə] ['ɔːdiəns] , [ɔːr] ['ænsər]

to	conduct	him	,	without	admitting	the	Legates	to	Audience	,	or	answering
到	执行	他	,	没有	承认	这	使节	到	观众	,	或者	回答

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [hɪm; ɪm] ,

the	Letter	which	was	sent	him	,
这	信	哪个	曾是	发送	他	,

在不接见使节、也不回复送来的信件的情况下，对他进行处置。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ['ɪtəli] .

from	all	the	Communities	of	the	Jewes	in	Italy	.
从	全部	这	社区	的	这	犹太人	在	意大利	.

来自意大利所有犹太人社区。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['embəsi] [ʌv; əv] [ðiːz] [li'geits] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,

And	thus	the	Embassy	of	these	Legates	was	concluded	,
和	因此	这	大使馆	的	这些	使节	曾是	结束	,

至此，这些特使的使节团访问就此结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	they	returned	from	the	place	from	whence	they	came	,	and	the
和	他们	返回	从	这	地方	从	何处	他们	来了	,	和	这

[ːuːz] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪts] ,

Iewes	again	to	their	Wits	,
伊维斯	再次	到	他们的	智慧	,

于是他们从来的地方返回，犹太人也恢复了理智。

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [treɪd] [ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz] [ænd; ənd] ['brəjkidʒ] [æz; əz] ['fɔːrmərli] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

following	their	Trade	of	Merchandize	and	Brokage	as	formerly	,	with	more
下列的	他们的	贸易	的	商品	和	经纪	作为	以前	,	和	更多的

['kwaɪət] , [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] ,

quiet	,	and	advantage	,
安静的	,	和	优势	,

他们像以前一样从事商品贸易和经纪业务，而且更加平静，也更有优势。

[ðen] [ðə; ði] ['miːnz] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

then	the	meanes	of	regaining	their	Possessions	in	the	Land	of	Promise	.
然后	这	意思是	的	恢复	他们的	财产	在	这	土地	的	承诺	.

然后是他们在应许之地重新获得财产的途径。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [ðɪs] [mæd] [-]

And	thus	ended	this	mad	[	111	]
和	因此	结束	这	疯狂的	[	-	]

就这样，这场疯狂的[111]结束了。

- [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ːuːz] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][kɔːst][ðem; ðəm] [dɪr] ,

Phrensie	amongst	the	Iewes	,	which	might	have	cost	them	dear	,
-	在	这	伊维斯	,	哪个	可能	有	成本	他们	亲爱的	,

母羊群中的狂暴，可能使它们付出了惨重的代价。

[hæd; həd][nɑːt][sɑːbətaɪ] - [hɪz; ɪz] - [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][mə'hɔmit] .

had	not	Sabatai	Renounce't	his	Messiaship	at	the	Feet	of	Mahomet	.
有	不是	萨巴泰	-	他的	-	在	这	脚	的	穆罕默德	.

萨巴泰没有在穆罕默德脚下放弃他的弥赛亚身份吗?

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] .
UNIVERSITY OF CALIFORNIA .
大学 的 加利福尼亚州 .

加州大学。

[lɔːs] ['ændʒəlɪs]
LOS ANGELES
视距 安吉利斯

洛杉矶

[prbli'keiʃnz] [ɪn] PRINT1948 - - .
PUBLICATIONS IN PRINT1948 - 194916 .
出版物 在 PRINT1948 - - .

印刷出版物1948-194916。

['henri] [neɪ'viːl] [pein] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] (-) . - .
Henry Nevil Payne , The Fatal Jealousie (1673) . 18 .
亨利 内维尔 佩恩 , 这 致命的 嫉妒 (-) . - .

亨利·内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。18.

[ə'nɑːnɪməs] , " [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - (-) ,
Anonymous , " Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ,
匿名的 , " 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ,

匿名，《论天才》，载《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年），

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] [hɪl] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - - - .
and Aaron Hill , Preface to The Creation (1720) . 1949 - 195019 .
和 亚伦 爬坡道 , 前言 到 这 创建 (-) . - - - .

以及 Aaron Hill，《创世记》序言（1720 年）。1949-195019。

[suː'zænə] ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑːdi] (-) . - .
Susanna Centlivre , The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗，《忙碌的身体》（1709）。20。

['luːɪs] ['θiəbɔːld] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] (-) . - .
Lewis Theobald , Preface to the Works of Shakespeare (1734) . 22 .
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1734 年）。22.

['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblər] ['pepərz]
Samuel Johnson , The Vanity of Human Wishes (1749) , and two Rambler papers
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 二 漫步者 文件
(-) . - .
(1750) . 23 .
(-) . - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɑːn]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-) . - - - .
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681) . 1950 - 195126 .
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1950-195126。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] (-) . - - - .
Charles Macklin , The Man of the World (1792) . 1951 - 195231 .
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - - - .

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792）。1951-195231。

['tɔməs] [greɪ] , [æn; ən]['eləʤi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] (-) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn]
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) , and The Eton
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) , 和 这 伊顿公学
['kɑːlɪʤ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .
College Manuscript . 1952 - 195341 .
大学 手稿 . - - - .

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所写的挽歌》（1751 年）和《伊顿公学手稿》。1952-195341。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['daɪən] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1962 - 196398 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1962-196398。

[sɪ'lekt] [hɪmz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɜ˞ːbɜ˞ts] ['temp(ə)l] (-) . - - - .
Select Hymns Taken Out of Mr . Herbert's Temple (1697) . 1963 - 1964104 .
选择 赞美诗 已采取 出去 的 先生 . 赫伯特的 寺庙 (-) . - - - .

选自赫伯特先生的圣殿（1697 年）的赞美诗。1963-1964 年 104。

['tɔməs] [duːr'feɪ] , ['wʌndɜ˞z] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] (-) . -
Thomas D'Urfey , Wonders in the Sun ; or , The Kingdom of the Birds (1706) . 1964
托马斯 杜尔菲 , 奇迹 在 这 太阳 ; 或者 , 这 王国 的 这 鸟类 (-) . -
- - .
- 1965110 .
- - .

Thomas D'Urfey，《阳光下的奇迹；或，鸟类王国》（1706 年）。1964-1965110。

[ʤɑːn] - , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] (- - -) . - .
John Tutchin , Selected Poems (1685 - 1700) . 111 .
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) . - .

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。111。

[ə'nɑːnɪməs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['ʤʌstɪs] (-) . - .
Anonymous , Political Justice (1736) . 112 .
匿名的 , 政治的 正义 (-) . - .

匿名，《政治正义》（1736 年）。112。

['rɑːbərt] ['dɑːdzli] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn]['feɪb(ə)l] (-) . - .
Robert Dodsley , An Essay on Fable (1764) . 113 .
罗伯特 多兹利 , 一个 散文 在 寓言 (-) . - .

Robert Dodsley，《论寓言》（1764 年）。113。

[tiː] . [ɑːr] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['lɜːrnɪŋ] (-) . - .
T . R . , An Essay Concerning Critical and Curious Learning (1698) . 114 .
T . 拉 . , 一个 散文 有关 批判的 和 好奇的 学习 (-) . - .

TR，《论批判与好奇学习》（1698 年）。114。

[tuː] ['poʊəmz] [ə'genst] [poʊp] : ['lenərd] - , [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [poʊp] (-)
Two Poems Against Pope : Leonard Welsted , One Epistle to Mr . A . Pope (1730)
二 诗歌 反对 教皇 : 伦纳德 - , 一 书信 到 先生 . 一个 . 教皇 (-)
,
,
,

两首反对蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德，《致A·蒲柏先生的一封信》（1730年），

[ænd; ənd] [ə'nɑːnɪməs] , [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] (-) . - - - .
and Anonymous , The Blatant Beast (1742) . 1965 - 1966115 .
和 匿名的 , 这 明目张胆 兽 (-) . - - - .

以及匿名，《公然的野兽》（1742）。1965-1966115。

['dænjəl][də'foʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] , [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [viːl] . - .
Daniel Defoe and others , Accounts of the Apparition of Mrs . Veal . 116 .
丹尼尔 笛福 和 其他的 , 账户 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 . - .

丹尼尔·笛福等人，《维尔夫人显灵记》116。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] (-) . - .
Charles Macklin , The Covent Garden Theatre (1752) . 117 .
查尔斯 麦克林 , 这 科文特 花园 剧院 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《科文特花园剧院》（1752 年）。117。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] - , [sɪt] [ænd; ənd] ['bʌmpkɪn] (-) . - .
Sir George L'Estrange , Citt and Bumpkin (1680) . 118 .
先生 乔治 - , citt 和 乡巴佬 (-) . - .

乔治·莱斯特兰奇爵士，《城市与乡巴佬》（1680 年）。118。

['henri] [mɔːr] , [ɪnθuːziːæzmɪs] - (-) . - .
Henry More , Enthusiasmus Triumphatus (1662) . 119 .
亨利 更多的 , 热情 - (-) . - .

亨利·莫尔，《胜利热情》(1662).119。

['tɔməs] ['treɪhɜːrn] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n] (-) . - .
Thomas Traherne , Meditations on the Six Days of the Creation (1717) . 120 .
托马斯 特拉赫恩 , 冥想 在 这 六 天 的 这 创建 (-) . - .

Thomas Traherne，《创世六日沉思录》（1717 年）。120。

['bəːnəd; bəˈnɑːd] ['mændəˌvɪl] , ['iːsɔp] [drɛsd] [ɔːr][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] (-) . - -
Bernard Mandeville , Aesop Dress'd or a Collection of Fables (1704) . 1966 -
伯纳德 曼德维尔 , 伊索 穿着 或者 一个 收藏 的 寓言 (-) . - -
- .
1967122 .
- .

伯纳德·曼德维尔，《伊索寓言集》（1704 年）。1966-1967 年 122。

[dʒeɪmz][məkˈfɝːsən, məkˈfɪrsən] , ['frægmənts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['poʊətri] (-) . - .
James MacPherson , Fragments of Ancient Poetry (1760) . 123 .
詹姆斯 麦克弗森 , 片段 的 古老的 诗 (-) . - .

詹姆斯·麦克弗森，《古代诗歌残篇》（1760 年）。123。

['edmənd] [məˈloʊn] , ['kɜːrsəri] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['poʊəmz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔməs]
Edmond Malone , Cursory Observations on the Poems Attributed to Mr . Thomas
埃德蒙 马龙 , 粗略地 观察 在 这 诗歌 归因于 到 先生 . 托马斯
['rəuli] (-) . - .
Rowley (1782) . 124 .
罗利 (-) . - .

埃德蒙·马龙，《关于归于托马斯·罗利先生的诗歌的粗略观察》（1782 年）。124。

[əˈnɑːnɪməs] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪts] (-) . - .
Anonymous , The Female Wits (1704) . 125 .
匿名的 , 这 女性 智慧 (-) . - .

匿名，《女才子》（1704 年）。125。

[əˈnɑːnɪməs] , [ðə; ði] - (-) .
Anonymous , The Scribleriad (1742) .
匿名的 , 这 - (-) .

佚名，《书信集》（1742 年）。

[lɔːrd] [hɝˈveɪ] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɜːrb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['vɜːrtʃuː] (-) . - .
Lord Hervey , The Difference Between Verbal and Practical Virtue (1742) . 126 .
主 赫维 , 这 不同之处 之间 口头 和 实际的 美德 (-) . - .

赫维勋爵，《言语美德与实践美德的区别》（1742 年）。126。

[lə] ['luːtrɪn] : [æn; ən] ['poʊəm] , ['rɪt(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn] [frentʃ] [baɪ] [məˈsjɜːr] [bwɑː'ləu] :
Le Lutrin : an Heroick Poem , Written Originally in French by Monsieur Boileau :
乐 卢特林 : 一个 英雄 诗 , 书面 起初 在 法语 经过 先生 博伊洛 :

《卢特林》：一首英雄诗，原为博瓦洛先生用法语写成：

[meɪd] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][en] . [oʊ] . (-) .

Made	English	by	N	.	O	.	(	1682	)	.
制成	英语	经过	N	.	哦	.	(	-	)	.

由 NO (1682) 制作成英文。

['sʌbsɪkwənt] [prbli'keiʃnz] [meɪ] [bi:; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'spektəs] .

Subsequent	publications	may	be	checked	in	the	annual	prospectus	.
随后的	出版物	可能	是	已检查	在	这	年度的	招股说明书	.

后续出版物可在年度招股说明书中查阅。

[prbli'keiʃnz] # [wʌn] [θru:] - , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti] ,

Publications	#	1	through	90	,	of	the	first	fifteen	years	of	Augustan	Reprint	Society	,
出版物	#	1	通过	-	,	的	这	第一的	十五	年	的	奥古斯丁	重印	社会	,

奥古斯丁重印协会成立后前十五年出版的第1至90期出版物

[ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [baʊnd] ['ju:nɪts][æt; ət] $14 . - [pər]['ju:nɪt][ʌv; əv][sɪks][frʌm; frəm] :

are	available	in	bound	units	at	$14	.	00	per	unit	of	six	from	:
是	可用的	在	边界	单位	在	$14	.	-	每	单元	的	六	从	:

以装订好的单元出售，每单元六个，售价 14.00 美元，购买渠道如下：

['kraʊs] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n]

KRAUS	REPRINT	CORPORATION
克劳斯	重印	公司

克劳斯重印公司

- [i:st] 46th [stri:t]

16	East	46th	Street
-	东方	46th	街道

东46街16号

[nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . -

New	York	,	N	.	Y	.	10017
新的	约克	,	N	.	是	.	-

纽约州纽约市，邮编10017

[prbli'keiʃnz] [ɪn] [prɪnt] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['regjələr] ['membərʃɪp] [reɪt] [ʌv; əv] $5 . - ['jɪrli]

Publications	in	print	are	available	at	the	regular	membership	rate	of	$5	.	00	yearly
出版物	在	打印	是	可用的	在	这	常规的	会员资格	速度	的	$5	.	-	每年

.

:

.

印刷版刊物按会员年费 5.00 美元的价格提供。

['praɪsɪz][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃu:z] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɑ:n] [rɪ'kwest] .

Prices	of	single	issues	may	be	obtained	upon	request	.
价格	的	单身的	问题	可能	是	获得	之上	要求	.

单期价格可按需索取。

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri] : [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library	:	University	of	California	,	Los	Angeles
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	:	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl]['editəz] : [dʒɔ:rdʒ] ['rɑ:bərt] ['gʌfi] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ;

General	Editors	:	George	Robert	Guffey	,	University	of	California	,	Los	Angeles	;
一般的	编辑	:	乔治	罗伯特	古菲	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶	;

总编辑：乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校；

[ˌmæksɪ'mɪliən][i:] . ['noʊvæk] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ; ['rɑ:bərt]['vɑ:spər] , ['wɪljəm]

Maximillian	E	.	Novak	,	University	of	California	,	Los	Angeles	;	Robert	Vosper	,	William
马克西米利安	E	.	诺瓦克	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶	;	罗伯特	沃斯珀	,	威廉

['ændru:z] [klɑ:k][mə'mɔ:riəl]['laɪbreri] .

Andrews	Clark	Memorial	Library	.
安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	.

Maximillian E. Novak，加州大学洛杉矶分校；Robert Vosper，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri] : ['mɪsɪz] . ['ednə][si:] . ['deivis] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k][mə'mɔ:riəl]['laɪbreri] .

Corresponding	Secretary	:	Mrs	.	Edna	C	.	Davis	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library	.
相应的	秘书	:	太太	.	埃德娜	C	.	戴维斯	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	.

通讯秘书：埃德娜·C·戴维斯夫人，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

[ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ['ri:ˌprɪnts] (['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][fæk'sɪməli] [ˌri:prə'dʌkʃənz])

The	Society's	purpose	is	to	publish	reprints	(	usually	facsimile	reproductions	)
这	社会的	目的	是	到	发布	重印	(	通常	传真	复制品	)

[ʌv; əv] [rer] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:rks] .

of	rare	seventeenth	and	eighteenth	century	works	.
的	稀有的	第十七	和	第十八	世纪	作品	.

该协会的宗旨是出版十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ɔ:l] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [dɪ'freɪŋ] [kɔ:sts][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

All	income	of	the	Society	is	devoted	to	defraying	costs	of	publication	and
全部	收入	的	这	社会	是	奉献	到	支付	成本	的	发布	和

['meɪlɪŋ] .

mailing	.
邮寄	.

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['membəʃɪps] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

Correspondence	concerning	memberships	in	the	United	States	and	Canada	should	be
一致	有关	会员资格	在	这	团结的	各州	和	加拿大	应该	是

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri] ,

addressed	to	the	William	Andrews	Clark	Memorial	Library	,
已解决	到	这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	,

有关美国和加拿大会员资格的信函应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- ['simə,rəun][ˌes 'ti:] . , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .

2520	Cimarron	St	.	,	Los	Angeles	,	California	.
-	锡马龙	英石	.	,	洛杉矶	洛杉矶	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['mætərz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Correspondence	concerning	editorial	matters	may	be	addressed	to	any	of	the
一致	有关	社论	事情	可能	是	已解决	到	任何	的	这

['dʒen(ə)rəl]['editəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] .

general	editors	at	the	same	address	.
一般的	编辑	在	这	相同的	地址	.

有关编辑事宜的信函可以寄给同一地址的任何一位总编辑。

['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ʃʊd; ʃəd][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Manuscripts	of	introductions	should	conform	to	the	recommendations	of	the
手稿	的	介绍	应该	符合	到	这	建议	的	这

[ˌem el 'eɪ] [staɪl] [ʃi:t] .

MLA	Style	Sheet	.
省议员	风格	床单	.

引言部分的稿件应符合 MLA 格式指南的建议。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [fiː] [ɪz] $5 . - [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ænd; ənd] -
The membership fee is $5 . 00 a year in the United States and Canada and 30
这 会员资格 费用 是 $5 . - 一个 年 在 这 团结的 各州 和 加拿大 和 -
/ - [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['jʊrəp] .
/ - in Great Britain and Europe .
/ - 在 伟大的 英国 和 欧洲 .

在美国和加拿大，会员年费为 5 美元；在英国和欧洲，会员年费为 30 先令。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊrəˈpiːən] [prəˈspektɪv] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd]
British and European prospective members should address B . H . Blackwell , Broad
英国 和 欧洲的 预期 成员 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔
[striːt] , ['ɑːksfərd] , ['ɪŋglənd] .
Street , Oxford , England .
街道 , 牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的潜在会员请联系英国牛津布罗德街的BH Blackwell。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [bæk] ['ɪʃuːz] [ɪn] [prɪnt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] ['sekrəteri]
Copies of back issues in print may be obtained from the Corresponding Secretary
副本 的 后退 问题 在 打印 可能 是 获得 从 这 相应的 秘书
.
:
.

往期印刷版可向通讯秘书索取。

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər] - - - - - .
PUBLICATIONS FOR 1967 - 1968127 - 128 .
出版物 为了 - - - - - .

1967-1968 年出版物 127-128。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][noʊ] [wɪl] , [ɔːr][ə; eɪ] [boʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] (-) .
Charles Macklin , A Will and No Will , or a Bone for the Lawyers (1746) .
查尔斯 麦克林 , 一个 将要 和 不 将要 , 或者 一个 骨 为了 这 律师 (-) .

查尔斯·麦克林，《遗嘱与无遗嘱，或给律师的骨头》（1746 年）。

[ðə; ði] [nuː] [pleɪ] - , [ɔːr][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['envi] (-) .
The New Play Criticiz'd , or The Plague of Envy (1747) .
这 新的 玩 - , 或者 这 瘟疫 的 嫉妒 (-) .

新剧评论，或嫉妒之灾（1747）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒiːn][biː] . [kɜːrn] . - .
Introduction by Jean B . Kern . 129 .
介绍 经过 让 B . 科恩 . - .

Jean B. Kern 导言。129。

['lɔːrəns] ['ekɑːrd] , ['prefisiz] [tuː; tə] ['tɛrənsɪz] ['kɑːmədiːz] (-) [ænd; ənd] [plɔtəs] ['kɑːmədiːz] (
Lawrence Echard , Prefaces to Terence's Comedies (1694) and Plautus's Comedies (
劳伦斯 埃查德 , 序言 到 特伦斯的 喜剧 (-) 和 普劳图斯的 喜剧 (
-) .
1694) .
-) .

劳伦斯·埃查德，《泰伦斯喜剧》（1694 年）和《普劳图斯喜剧》（1694 年）序言。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒɑːn]['bɑːrnɑːrd] . - .
Introduction by John Barnard . 130 .
介绍 经过 约翰 巴纳德 . - .

约翰·巴纳德作序。130。

['henri] [mɔːr] , [dɪˈmɑːkrɪtəs] - (-) .
Henry More , Democritus Platonissans (1646) .
亨利 更多的 , 德谟克利特 - (-) .

亨利·莫尔，《德谟克利特·普拉托尼萨斯》（1646）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][piː] . [dʒiː] . ['stænˌwʊd] . - .
Introduction by P . G . Stanwood . 131 .
介绍 经过 P . G . 斯坦伍德 . - .

PG Stanwood 引言。131。

[dʒɑːn] ['evlɪn] , [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] . . .
John Evelyn , The History of . . .
约翰 伊芙琳 , 这 历史 的 . . .

约翰·伊夫林，《历史……》

[sɑːbətaɪ] ['sɛvi] . . .
Sabatai Sevi . . .
萨巴泰 塞维 . . .

萨巴泰·塞维...

[ðə; ðɪ] [mə'saɪə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] (-) .
The Suppos'd Messiah of the Jews (1669) .
这 假设 弥赛亚 的 这 犹太人 (-) .

犹太人的所谓弥赛亚（1669 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['krɪstəfər] ['dʌbljuː] . ['groʊz] . - .
Introduction by Christopher W . Grose . 132 .
介绍 经过 克里斯托弗 W . 格罗斯 . - .

克里斯托弗·W·格罗斯作序。132.

['wɔːltər] ['hɑːrt] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn]['sætaɪər] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ðɪ]['dʌnsiˌæd] (-) .
Walter Harte , An Essay on Satire , Particularly on the Dunciad (1730) .
沃尔特 哈特 , 一个 散文 在 讽刺 , 特别 在 这 邓西亚德 (-) .

沃尔特·哈特，《论讽刺，特别是论愚人颂》（1730 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['tɔməs] [biː] . ['gɪlmɔr] .
Introduction by Thomas B . Gilmore .
介绍 经过 托马斯 B . 吉尔摩 .

托马斯·B·吉尔摩作序。

[ə'naʊnsmɛnts] :
ANNOUNCEMENTS :
公告 :

公告：

[nekst][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [prbli'keiʃnz] [baɪ][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɑːljəm]
Next in the series of special publications by the Society will be a volume
下一个 在 这 系列 的 特别的 出版物 经过 这 社会 将要 是 一个 体积
[ɪn'kluːdɪŋ] ['elkənəh] [-] [ðə; ðɪ] ['emprəs] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] (-) [wɪð; wɪθ][sɪks] [pleɪts] ;
including Elkanah Settle's The Empress of Morocco (1673) with six plates ;
包括 以勒加拿 塞特尔的 这 皇后 的 摩洛哥 (-) 和 六 盘子 ;

该学会的下一部特刊将收录埃尔卡纳·塞特尔的《摩洛哥女皇》（1673 年）及其六幅插图；

[noʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['emprəs] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] (-) [baɪ][dʒɑːn]['draɪdən] ,
Notes and Observations on the Empress of Morocco (1674) by John Dryden ,
笔记 和 观察 在 这 皇后 的 摩洛哥 (-) 经过 约翰 德莱顿 ,
[dʒɑːn] ['kraʊn] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['ʃædwɛl] ;
John Crowne and Thomas Shadwell ;
约翰 皇冠 和 托马斯 沙德韦尔 ;

约翰·德莱顿、约翰·克朗和托马斯·沙德韦尔合著的《摩洛哥女皇笔记与观察》（1674 年）

[noʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['emprəs] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] [rɪ'vaɪzd] (-) [baɪ] ['elkənəh]
Notes and Observations on the Empress of Morocco Revised (1674) by Elkanah
笔记 和 观察 在 这 皇后 的 摩洛哥 修改 (-) 经过 以勒加拿
['set(ə)l] ;
Settle ;
定居 ;

埃尔卡纳·塞特尔 (Elkanah Settle) 于 1674 年修订的《摩洛哥女皇笔记与观察》；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] .

and	The	Empress	of	Morocco	.
和	这	皇后	的	摩洛哥	.

还有摩洛哥皇后。

[ə; eɪ] [fɑːrs] (-) [baɪ] ['tɔməs] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˌmæksɪ'mɪliən][iː] .

A	Farce	(	1674	)	by	Thomas	Duffet	,	with	an	Introduction	by	Maximillian	E	.
一个	闹剧	(	-	)	经过	托马斯	-	,	和	一个	介绍	经过	马克西米利安	E	.

['noʊvæk] .

Novak	.
诺瓦克	.

托马斯·杜菲特的闹剧（1674 年），由马克西米利安·E·诺瓦克作序。

[ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɑːr; ər]['riːˌprɪnts][ʌv; əv][dʒɑːn] - [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] ['iːsɔp]

Already	published	in	this	series	are	reprints	of	John	Ogilby's	The	Fables	of	Aesop
已经	已发布	在	这	系列	是	重印	的	约翰	-	这	寓言	的	伊索

- [ɪn] [vɜːrs] (-) ,

Paraphras'd	in	Verse	(	1668	)	,
-	在	诗	(	-	)	,

本系列已出版约翰·奥吉尔比的《伊索寓言诗歌释义》（1668 年）的重印本，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ɜːrl] ['maɪnər][ænd; ənd][dʒɑːn] [geɪz] ['feiblz] (- , -) ,

with	an	Introduction	by	Earl	Miner	and	John	Gay's	Fables	(	1727	,	1738	)	,
和	一个	介绍	经过	伯爵	矿工	和	约翰	同性恋的	寓言	(	-	,	-	)	,

由厄尔·迈纳作序，并收录约翰·盖伊的寓言故事（1727年、1738年），

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] .

with	an	Introduction	by	Vinton	A	.	Dearing	.
和	一个	介绍	经过	文顿	一个	.	亲爱的	.

由 Vinton A. Dearing 作序。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [fʌndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

Publication	is	assisted	by	funds	from	the	Chancellor	of	the	University	of
发布	是	协助	经过	资金	从	这	校长	的	这	大学	的

[ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

California	,	Los	Angeles	.
加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶	.

本书的出版得到了加州大学洛杉矶分校校长的资助。

[praɪs] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , $2 . - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːpi][ænd; ənd] $3 . -

Price	to	members	of	the	Society	,	$2	.	50	for	the	first	copy	and	$3	.	25
价格	到	成员	的	这	社会	,	$2	.	-	为了	这	第一的	复制	和	$3	.	-

[fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːpiz] .

for	additional	copies	.
为了	额外的	副本	.

协会会员价：第一本 2.50 美元，之后每本 3.25 美元。

[praɪs] [tuː; tə][nɑːn] - ['membər] , $4 . - .

Price	to	non	-	members	,	$4	.	00	.
价格	到	非	-	成员	,	$4	.	-	.

非会员价格：4.00 美元。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- ['simə,rəun] [stri:t] [æt; ət] [west] ['ædəmz] ['bʊləvɑ:rd] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔ:rniə] -
2520 CIMARRON STREET AT WEST ADAMS BOULEVARD , LOS ANGELES , CALIFORNIA 90018
- 西马龙 街道 在 西方 亚当斯 林荫大道 , 视距 安吉利斯 , 加利福尼亚州 -

加利福尼亚州洛杉矶市西亚当斯大道西侧西马龙街2520号，邮编90018

[meɪk] [tʃek] [ɔ:r] ['mʌni] ['ɔ:rdər]['peɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]
Make check or money order payable to The Regents of the University of
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的
[ˌkælə'fɔ:rniə] .
California .
加利福尼亚州 .

支票或汇票抬头请写"加州大学董事会"。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ɪ'ledʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ['letərz] [rɪ'per] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntekst] .
Illegible and missing letters repaired from the context .
无法辨认 和 丢失的 信件 已修复 从 这 语境 .

根据上下文修复了无法辨认和缺失的字母。

[θɜ:rd] [peɪdʒ][ʌv; əv] " [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] " : " - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [træn'zækʃənz] " (
Third page of " To the Reader " : " Transastions " changed to " Transactions " (
第三 页 的 " 到 这 读者 " : " - " 已更改 到 " 交易 " (
[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [træn'zækʃənz]) .
most of these Transactions) .
最多 的 这些 交易) .

"致读者"第三页："交易"改为"交易"（大部分交易）。

['haɪfn] [rɪ'mu:vd] : " [fɔ:r] [-] ['fɑ:ðəz] " ([pi:] . -) .
Hyphen removed : " fore [-] fathers " (p . 60) .
连字符 已移除 : " 前 [-] 父亲们 " (p . -) .

连字符已移除："fore[-]fathers"（第 60 页）。

[peɪdʒ] - : " - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [tɑ:muz] " .
Page 45 : " Tamnz " changed to " Tamuz " .
页 - : " - " 已更改 到 " 塔穆兹 " .

第 45 页："Tamnz" 改为"Tamuz"。

[peɪdʒ] - : " - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['kislef] " .
Page 46 : " Kislen " changed to " Kislev " .
页 - : " - " 已更改 到 " 基斯列夫 " .

第46页："Kislen"改为"Kislev"。

[peɪdʒ] - : " " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " " .
Page 47 : " Cælestial " changed to " Cœlestial " .
页 - : " 天体 " 已更改 到 " 天上的 " .

第 47 页："Cælestial"更改为"Cœlestial"。

[peɪdʒ] - : ['du:plɪkeɪt] " [wɪð; wɪθ] " [dɪ'li:təd] ([pæst] [mɔ:r] ['i:zəli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]) .
Page 66 : duplicate " with " deleted (passed more easily with them) .
页 - : 复制 " 和 " 已删除 (通过了 更多的 容易地 和 他们) .

第 66 页：删除重复的"with"（更容易通过它们）。

[peɪdʒ] - : " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [dʒuːz] " ([wer] [ðə; ði][dʒuːz][rɪˈzaɪd]) .
Page 72 : " Jewt " changed to " Jews " (where the Jews reside) .
页 - : " - " 已更改 到 " 犹太人 " (在哪里 这 犹太人 居住) .

第 72 页：“Jewt”改为“Jews”（犹太人居住的地方）。

[peɪdʒ] - : " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " .
Page 78 : " Chochan " changed to " Chocham " .
页 - : " - " 已更改 到 " - " .

第 78 页：“Chochan”改为“Chocham”。

[peɪdʒ] - : " [kɑːtʃəm] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " .
Page 79 : " Cocham " changed to " Chocham " .
页 - : " 科查姆 " 已更改 到 " - " .

第 79 页：“Cocham”改为“Chocham”。

[peɪdʒ] - : " [əsuːn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [æz; əz] [suːn] " ([æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [pleɪst]) .
Page 82 : " assoon " changed to " as soon " (as soon as he saw placed) .
页 - : " 很快 " 已更改 到 " 作为 很快 " (作为 很快 作为 他 锯 放置) .

第 82 页：“assoon”改为“as soon”（as soon as he saw placement）。

[peɪdʒ] - : " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [mɝːtʃəntaɪl] " (['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [mɝːtʃəntaɪl] [kɔːrs]) .
Page 99 : " Merchantlie " changed to " Merchantile " (leaving their Merchantile course) .
页 - : " - " 已更改 到 " 商贸 " (离开 他们的 商贸 课程) .

第 99 页：“Merchantlie” 改为“Merchantile”（离开了他们的 Merchantile 课程）。

[peɪdʒ] - : " ['ʒɔ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['zaɪən] " , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] .
Page 110 : " Xio " changed to " Zion " , although this is far from certain .
页 - : " xio " 已更改 到 " 锡安 " , 虽然 这 是 远的 从 肯定 .

第 110 页：“Xio” 改为“Zion”，尽管这一点远不能确定。

[peɪdʒ] - : " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [rɪˈtɜːrnd] " ([ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]) .
Page 110 : " rerurned " changed to " returned " (they returned from the place) .
页 - : " - " 已更改 到 " 返回 " (他们 返回 从 这 地方) .

第 110 页：“reurned”改为“returned”（他们从那里返回）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神